

# 國立交通大學

客家文化學院  
客家社會與文化碩士在職專班

## 碩士論文

社會經濟變遷下的客語學習及其困境之研究

—以楊梅鎮大同國小為例

A Study for Hakka Learning And Its Dilemma Under Socio-Economic  
Changes.---Da Tong Elementary School, Yangmei.

研究生：黃文政

指導教授：黃紹恆 博士

中華民國九十八年十一月

社會經濟變遷下的客語學習及其困境之研究

— 以楊梅鎮大同國小為例

A Study for Hakka Learning And Its Dilemma Under Socio-Economic  
Changes.---Da Tong Elementary School, Yangmei.

研究生：黃文政

Student：Wen-Cheng Huang

指導教授：黃紹恆

Advisor：Shaw-Herng Huang



國立交通大學  
客家社會與文化碩士在職專班  
碩士論文

A Thesis

Submitted to Degree Program of Hakka Society and Culture

College of Hakka Studies

National Chiao Tung University

in Partial Fulfillment of The Requirements

for the Degree of

Master

In

Degree Program of Hakka Society and Culture

November 2009

Hsinchu, Taiwan, Republic of China

中華民國九十八年十一月

# 社會經濟變遷下的客語學習及其困境之研究

## —以楊梅鎮大同國小為例

學生：黃文政

指導教授：黃紹恆

國立交通大學客家文化學院客家社會與文化碩士在職專班

### 摘 要

本研究旨在經由對楊梅鎮大同國小家長及學生的客語學習及其態度研究，以瞭解戰後台灣社會經濟變遷因素影響客語學習與傳承的情形，從而理解一個典型且具指標性的「客家庄」，其客家族群面對母語喪失的壓力及窘境。

為達成上述研究目的，本研究以桃園縣楊梅鎮大同國小作為研究個案，採用質性研究方法，有別於量化鳥瞰式的理解，運用訪談、觀察及文件分析等研究方法進行研究。即以訪談家長、學生、學校客語教學人員之資料為主，並輔以研究者觀察所得及相關文件資料，分析上述資料並佐以楊梅鎮及大同國小之現有社會變遷分析數據，歸納出本研究的結論如下：

客家族群客語能力的喪失，實際上是台灣大環境變遷的結果；台灣社會變遷的事實，連帶影響家族制度與家庭親子關係的變化，最後導致客語傳承功能的式微；領有客家庄頭銜的楊梅鎮，其經濟發展雖不如台灣整體的發展速度，但是仍存在著客家族群母語面臨相對弱勢的命運；相對之下，現有學校母語教育的方式便有許多盲點、困境亟需調整及克服。

根據本文研究結果提出之建議如下：

珍視傳統家庭的價值，增強家庭親子相處的時間，才能確保正常的母語學習方法；政府應透過加強社會教育與學校教育的手段連結家庭教育，恢復家庭因社會變遷失去的母語教育功能；母語的傳承關鍵點在建立母語價值觀；母語教學在政策上的建議是以學校為本位的「媒合」，即家長共同參與學校母語課；社區母語義工常態性進駐學校，參與學校的母語教學及相關活動，使社區、學校形成母語語言巢；學生也主動走進社區，經由對社區母語情境的親近，強化客語的學習與使用。

關鍵詞：社會經濟變遷、質性研究、訪談、文件分析。

A Study for Hakka Learning And Its Dilemma Under Socio-Economic Changes.---Da Tong Elementary School, Yangmei.

Student : Wen-Cheng Huang

Advisor : Dr. Shaw-Herng Huang

College of Hakka Studies Degree Program of Hakka Society and Culture  
National Chiao Tung University

ABSTRACT

The purpose of this study is to find out the situation for Hakka learning and its dilemma under socio-economic changes, and approach the influence of Hakka under these changes in Taiwan since 1945 and understand the pressure and embarrassment of Hakka language loss in a typical "Hakka village".

In order to complete the study, I take Da-tong Elementary School, Yangmei, Taoyuan as an example, using qualitative research methods, different from the synoptic understanding of quantification, such as interview, observation and document analysis, to get on my study. The information derived from interview with parents, students, and teachers is the main body of this study supplemented with the information of observation and relevant documents. Attaching analysis of social changes in Yangmei and Da-tong Elementary School. After analyzing those data and documents, I sum up following conclusion:

Hakka's capacity loss, in fact, is the result of environmental change in Taiwan. The fact that Taiwan's social changes but are also the impact of family system, parent-child relationship and family changes. The changes in function of the impact of the decline of transmission of Hakka. Economically weak so that Yangmei region facing the mother tongue of the Hakka community in the fate of a relatively weak. The existing

mother-tongue education in schools there are many blind spots, need to adjust and overcome difficulties.

Based on the above study result, following suggestions are made:

Cherishing the family values and enhancing parent-child family time can ensure that learning the mother tongue normally, that is, to restore the traditional family relations. The Government should strengthen the community through social and school education, a means of family education, highlight the loss of mother-tongue education of families function due to social changes. native key heritage values in the establishment of mother-tongue; The recommendations of mother-tongue teaching policy are based on school-based "matching": parents participate school's mother tongue lessons; community volunteers of mother-tongue be stationed in schools normally, to form a mother-tongue language nest between community and schools; students should enter the community automatically, through the closeness of the community, and strengthen the learning and use of Hakka.

Key words: socio-economic changes, qualitative research methods,  
interview, document analysis

## 誌 謝

時光匆匆，兩年多的研究所生涯轉眼而過，在論文即將完成之際，滿心的收穫與無盡的感謝。

感謝指導教授黃紹恆老師，不僅在論文給予無盡的協助與指導，課堂上，其淵博的學識與幽默風趣的教學，更是令人記憶深刻。此外，老師豁達的處世態度與生活哲學，更是在潛移默化中深深的影響了我。

老師敏銳的構思、細心的審閱與教導，讓寫作論文期間獲益良多，也是我學習最大的助力。

修課期間，感謝莊英章院長及任課的林秀幸、連瑞枝、林崇偉、羅烈師、呂欣宜、許維德等師長的引導與啟發，讓我得以一窺客家學領域之堂奧，並藉此提升客家專業素養。

承蒙口試委員蔣淑貞、張翰璧兩位老師不吝指導，讓論文更臻完備。

兩年多的研究所課業，感謝胡火燈校長的鼓勵、學校同事們的支持與協助，加上家長及學生的熱心協助與分享，才有今日的歡欣收割。

當然，家人的體諒，也使我一路走來努力不懈！感謝父母的支持、內助阿榮的關愛，兩兒智君、詔君的純真無邪，更是最有效的鞭策力量。

最後，捨不得同窗共硯的同學，尤其難忘康國、榮生與我三人建立的革命情感，期待他日再與大家相互砥礪求知。

再次感謝所有協助及關心我的人，你們的溫情厚愛，我將永銘於心！謝謝！

# 目 錄

中文摘要	.....	i
英文摘要	.....	ii
誌謝	.....	iv
目錄	.....	v
表目錄	.....	vi
圖目錄	.....	vii
<b>第一章</b>	<b>緒論</b> .....	1
第一節	研究背景與動機.....	1
第二節	文獻探討.....	12
第三節	研究問題與方法.....	16
<b>第二章</b>	<b>質化訪談資料分析</b> .....	25
第一節	家長訪談結果分析.....	25
第二節	學生訪談結果分析.....	60
第三節	客語教學人員訪談結果分析.....	74
第四節	小結.....	86
<b>第三章</b>	<b>社會多元化發展與語言一元化集中的矛盾</b> .....	87
第一節	楊梅鎮的客語使用趨勢及影響客語使用的變因.....	87
第二節	楊梅鎮一般家庭中不同世代間客語傳承的差異.....	100
第三節	楊梅鎮學校教育變遷及其對客語影響.....	107
第四節	小結.....	112
<b>第四章</b>	<b>結論與建議</b> .....	113
參考文獻	.....	116
附錄	.....	120
附錄 1	桃園縣楊梅鎮大同國小學童客語能力調查問卷.....	120
附錄 2	訪談邀請函.....	123
附錄 3	深度訪談問題大綱—家長篇.....	124
附錄 4	深度訪談問題大綱—學生篇.....	126
附錄 5	訪談問題方向—客語教學人員篇.....	127
附錄 6	訪談手札.....	129
附錄 7	研究同意函.....	130
附錄 8	桃園縣楊梅鎮大同國小家長背景調查問卷.....	131
附錄 9	學生家長訪談記錄.....	132
附錄 10	學生訪談記錄.....	203
附錄 11	客語教學人員訪談記錄.....	242

## 表目錄

表 1	近年台灣客家民眾客語使用狀況調查比較一覽表……………	2
表 2	大正九年(1920年)中壢郡地區閩粵人口比較……………	9
表 3	桃園縣楊梅鎮大同國小選修客語學生人數統計表……………	17
表 4	接受訪談研究參與者基本資料—家長篇……………	19
表 5	接受訪談研究參與者基本資料—學生篇……………	20
表 6	接受訪談研究參與者之基本資料—客語教學人員篇……………	21
表 7	符號意義說明表……………	22
表 8	大同國小家長之工作地一覽表……………	94
表 9	大同國小家長之每日親子相處時間一覽表……………	95
表 10	楊梅鎮公私立幼稚園總數(1966、1976、1998、2009年)	95
表 11	大同國小家長(含配偶、小孩)之與上一代父母同住情形 一覽表……………	101
表 12	台灣客家人三世代之結婚對象結構……………	103
表 13	大同國小家長之使用母語一覽表……………	103





## 圖目錄

圖 1	楊梅鎮市區交通路線圖.....	8
圖 2	台灣客家人口統計.....	11
圖 3	桃園縣楊梅鎮大同國小位置圖.....	17
圖 4	1953 年楊梅鎮人口結構圖.....	88
圖 5	楊梅鎮農業就業人口比率 (1953、1966、1976、1986、1998、 2007 年) .....	89
圖 6	1966 年楊梅鎮人口結構圖.....	89
圖 7	1976 年楊梅鎮人口結構圖.....	90
圖 8	1986 年楊梅鎮人口結構圖.....	91
圖 9	1998 年楊梅鎮人口結構圖.....	92
圖 10	2007 年楊梅鎮人口結構圖.....	93
圖 11	台灣女性 (25-44 歲) 勞動力參與率 (1979 年-2005 年) ...	97
圖 12	楊梅鎮 15 歲以上女性就業比率 (1953、1966、1976、1986、 1993 年) .....	98
圖 13	台灣已婚者與上一代同住情形 (1990、1995、2000、2005 年) .....	101

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機與背景

### 壹、研究動機與目的

筆者忝為客家子弟，有幸進入客家學院進修，研究客家議題，為客家文化盡一己之力，實為筆者畢生之榮耀。筆者認為應先瞭解台灣客家的現況處境與所面臨的問題，方有助於真切解決現存台灣客家族群的困境。

鍾鐵民曾指出「在台灣的客家人口不算太少，大概佔總人口的八分之一，而且客家人本質上有堅強刻苦，勤奮上進的性格，個人與其他族群的人士公平競爭時，客家人還不至於不如人，在各行各業中都有傑出的表現，根本不需要特別的保護和幫助。但是令客家文化人士憂心的是：雖然傑出的客家鄉親有這麼多，全台各地的客家村落卻在急速解體中，已經少有純粹的客家庄了；客家話在強勢的北京話和閩南話雙重壓力下，同樣在急速消失中，客家庄的客家文化不僅不能同化外來文化，反而被漸次同化掉了。這種情勢如果無法遏阻，那麼可以預見的未來，客家人血脈雖然存在，卻已融入其他族群而消失不見，就如台灣早年的平埔族，也可能是具有客家意識的客家人只剩下一小撮，於是成了可悲的少數族群<sup>1</sup>。」這些問題牽涉到台灣客家族群語言、文化以及社群結構的改變。然而這些問題的產生，正是台灣近年來社會經濟變遷的結果，由於族群語言正是筆者關心焦點，因此嘗試藉由學術的研究，爬梳出在地性較多的論述，以管窺社會經濟變遷下，台灣客家族群母語流失的情形及其原因。

首先，本文參考現有文獻整理近年台灣客家民眾客語使用狀況調查比較如下【表1】：

---

<sup>1</sup>鍾鐵民，2002，〈多元就是豐富〉，《鄉居手記》，未來出版社，2002年5月15日，資料引自 <http://dept.kh.usc.edu.tw>，2009/5/5

【表1】 近年台灣客家民眾客語使用狀況調查比較一覽表

98/02/10

項目 名稱	調查 地區	調查 方法	母語能力 調查結果
1995年全國 問卷調查(問 卷設計: 詹惠珍)	台灣	問卷	(1) 就母語能力而言,以閩南人較好,原住民其次,客家人殿底。 (2) 就三個族群而言,母語能力流失最多的是客家人,其次是原住民,最少的是閩南人。 (3) 客家的低年齡組的國語和母語兩種語文能力差距最大。顯示客家人是母語流失較快的族群。
1996年新竹 市客語調查 研究(客委 會)	新竹 市族 群	問卷	(1) 中低年齡層(16-25歲)以下,新竹市客家人的母語使用率已經掉到1.5463(最低值為1),顯示出這個年齡層的新竹市客家人已經很少使用客家話了,而且跟語言能力的情形一樣,最大的落差也出現在中層(26-35歲)與中低層(16-25歲)之間。 (2) 客家族群還是慣用國語。而情形較特別的是,在這個範域中,即使是男性,他們使用國語的頻率也是遠大於母語。
2001年四個 客語社區研 究(曹逢甫、 黃雅榆)	台北 苗栗 東勢 以及 六堆 地區	問卷 及訪 談	(1) 家長的母語能力一般說來良好,達流利以上程度者都在七、八成以上,學生的情形則正好相反,說的能力達流利程度者只有12%,而在聽的方面,雖然表現稍好,但也不過是22.75%而已,兩代之間母語程度的落差不論聽與說都六成以上,流失速度之快令人觸目驚心。 (2) 四個地區家長與學生兩代之間無論在聽或說方面母語能力都有很大的落差。
2003年台灣 客家民眾客 語使用狀況 調查研究 (客委會)	台灣	問卷 調查 法	(1) 客語在家庭的使用率不高。有56.4%的子女在家不以客語為最主要語言,有69.4%的客家民眾(十三歲以上)能說很流利的客語,9.8%表示能說流利的客語,合計能說客語的比例有79.0%,自認為客語說的普通的有7.9%,不流利者有7.7%,完全不會說的有5.3%。 (2) 十三歲以下的孩童客語聽說能力:有11.7%的客家孩童的客語聽說流利,30.7%能聽懂客語並會說一些,29.4%的客家孩童略聽懂一些客語但不會說,有28.2%完全不會客語。

項目 名稱	調查 地區	調查 方法	母語能力 調查結果
2004年桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告(丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰)	桃園 新竹 苗栗 縣及 新竹 市	電腦 輔助 電話 訪問	(1) 受訪者聽與說都沒有問題的比例高達88%，其次說得不流利，但聽沒有問題的約7.1%，完全聽不懂的比例僅1.8%。 (2) 受訪者子女聽與說都沒有問題的比例47.8%，說得不流利，只聽懂一點點15.4%，完全聽不懂的比例約10%。
2004年台灣客家民眾客語使用狀況調查研究(客委會)	臺灣	問卷 調查 法	(1) 有63.2%的客家民眾(十三歲以上)能說很流利的客語，12.3%表示能說流利的客語，合計能說客語的比例有75.5%。 (2) 十三歲以下的孩童客語說聽能力：有13.8%的客家孩童的客語聽說流利，48.0%能聽懂客語並會說一些，24.1%的客家孩童略聽懂一些客語但不會說，有10.7%完全不會客語。
2005年台灣客家民眾客語使用狀況調查研究(客委會)	臺灣	問卷 調查 法	(1) 2005年整體客家民眾有55.9%會聽客語，能說客語的比例為39.9%。 (2) 2~6歲客家民眾說的能力為7.0%，13~18歲客家民眾說的能力為14.9%，19~29歲客家民眾說的能力為18.9%。
2006年台灣客家民眾客語使用狀況調查研究(客委會)	臺灣	電腦 輔助 電話 訪問	(1) 2006年整體客家民眾有57.9%會聽客語，能說客語的比例為40.3%。 (2) 2~6歲客家民眾說的能力提升為9.0%，13~18歲客家民眾說的能力下降為10.1%，19~29歲客家民眾說的能力提升為24.0%。
2007年全國客家人口基礎資料調查研究(客委會)	台灣	電腦 輔助 電話 訪問	(1) 發現客家民眾其中會說或聽客語者佔43.2%及60.5%。 (2) 十三歲以下的孩童客語說聽能力：有12.2%的客家孩童的客語聽說流利。 (3) 客家民眾客語傳承意願高但多數缺乏計畫。

資料來源：曹逢甫、黃雅瑜，2002，《客語危機以及客家人對客語和政府語言政策的態度》。  
丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰，2006，〈2004桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告〉，《客家研究創刊號》。行政院客家委員會，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》。

由上表得知，屬於客家族群居住較多地區之國小學生家長的母語<sup>2</sup>能力一般說來都良好，達流利以上程度者都在七、八成以上；十三歲以下的客籍學

<sup>2</sup>母語有很多種定義，可以是父系的語言，可以是母系的語言，可以是官方的語言，也可以是最

生的情形則正好相反，聽、說的能力達流利程度者約只有一成，兩代之間母語程度的落差，不論聽與說都在六成以上。2000年4月和2001年2月，元智大學中國語文學系的學生們針對桃園地區的語言使用情形，做了一連串廣泛的語言社會學調查，調查結果發現台灣這塊土地上已經發生了語言問題。華語（台灣以北京方言為基礎的公定華語，以下簡稱國語）在桃園公共場所的佔有率已經接近六成，台灣閩南語約佔四分之一，而客語不及一成。至於原住民語在平地完全聽不到，反而英日語和外籍勞工的本國語較常聽到。從語言社會學來看，已經沒有理由把桃園縣劃入台灣閩南語或客語的分佈區，而應該劃入國語的分佈區<sup>3</sup>。然而，在客家人口約占七成的桃園縣楊梅鎮，倘若如前述客語在公共場所的占有率約有一成，是否意味楊梅鎮客家人客語的使用也已逐漸退居私領域的家庭中？甚至在家庭中也幾乎不使用客語了？楊梅的社會經濟變遷因素影響客語的實際情形又是如何？

當前台灣整個社會環境，大多以國語為主要溝通語言，學生使用母語的機會少了很多。而在過去政府當局極力推行國語的政策影響下，甚至形塑出說母語是卑俗的氛圍。根據鄭良偉<sup>4</sup>的觀察，台灣人母語滅種的徵兆，表現在母語使用的人口減少、母語使用的場合縮減以及使用母語的能力減退。洪惟仁<sup>5</sup>指出雖然台灣閩南語有人口多的優勢，客語、原住民語在自己的分佈區內也有相當高的使用率，但是經過戰後中華民國政府半個世紀以上的統治，今日國語的使用率已經超過台灣閩南語，客語、原住民語沒落的情形則相當嚴重。前行政院副院長葉菊蘭<sup>6</sup>曾對台灣社會母語面臨絕種之厄運提出警訊，她指出原住民語已經被送進加護病房，客家話也住進病房，而台灣閩南語正在

---

先學會的語言，或是最精通的語言（黃宣範，1993）。

<sup>3</sup>洪惟仁，2001，〈跨世紀桃園語言社會學調查報告〉。

<sup>4</sup>鄭良偉，1990，《演變中的臺灣社會語言——多語社會及雙語教育》。台北，自立晚報社文化出版。

<sup>5</sup>洪惟仁，2002。〈台灣的語言政策何去何從〉。《各國語言政策學術研討會論文集編》。台北市：行政院客家委員會。

<sup>6</sup>最先講原住民族語瀕臨絕種宛如躺在「加護病房」的是尤哈尼·依斯卡卡夫特先生，他長期投入原住民運動，2000年民進黨執政，擔任行政院原住民族委員會主任委員。他應邀參加中研院語言所籌備處何大安主持《台灣南島語言研究系列語法書》的新書發表會上致詞，他用很感慨的語調說出這段話。後來行政院客家委員會主委葉菊蘭也常說這段話，以警示客家話在瀕臨危機中。

急診處掛號的譬喻。

目前國小實施的鄉土母語課程於 2001 年 8 月正式納入「九年一貫課程」的「本國語文」正式課程的一部分，加上教育部已先於 1996 年開始把母語教育以及鄉土文化教育納入正規的中小學教育之中，鄉土母語課程至今已實施約十年，有關學校客家鄉土母語的聽說讀寫等基本能力的學習，對於推展母語是否達到預期的效果？家長對學校母語教學的心態如何？其對公部門推行的「客語生活學校」、「客語師資認證」等政策又抱持怎樣的看法？但是更基本的是如同楊梅鎮的情形，在受到台灣工業化及都市化等影響，「九年一貫課程」鄉土母語課程的實施後，學校真的可以取代原來家庭傳承母語的功能嗎？學校可以成為傳承母語的適當場所嗎？

本文以桃園縣楊梅鎮大同國小為田野地點，調查並嘗試從社會經濟變遷的角度，說明該校學生及家長在現今社會環境下，其客語學習及實際遭遇的困境。

以筆者目前服務的該國小而言，2009 年統計顯示，全校超過八成(81.41%)學生選修客語，然而客語聽說流利的學生人數竟然不到一成，可謂是寥寥無幾！而且這些客語聽說流利的學生的客語幾乎在入學前就已經學會，因而可說學校的客語課似乎並非影響其客語能力的真正因素。考諸先行調查資料顯示，這些學生的祖父母扮演關鍵的角色，亦即他們的客語能力絕大部分並非傳承自父母親，而是隔一代的祖父母。亦即原來應由父母親扮演母語傳承的功能幾近喪失，讓接續的世代間出現語言空窗期，倘若不是祖父母輩的介入，母語流失情況的嚴重程度可想而知。然而，這些學生的父母親為何無法在母語傳承發揮應有的機制，非常值得深究。另外，很多入學前就不會聽說客語的學生，以及只會聽但不會說客語的學生，即便在學校選修了五、六年客語課，直到國小畢業仍然無法使用「簡單客語」對談，甚至不敢開口。以上現象確實存在於我們的社會與學校中，應非本文所欲實際調查的楊梅鎮大同國小之特例。本文基於這些理解，就學校與家庭對學童學習母語所扮演之角色，以楊梅鎮大同國小為例，進行深入探討。

## 貳、田野背景說明

茲將研究田野地點所在之桃園縣楊梅鎮的歷史及現況做一回顧及概述。

### 一、楊梅歷史沿革

楊梅從清朝時期開發到現在，已經有兩百多年的歷史了，經過先人「開山打林」<sup>7</sup>的開墾，楊梅才能夠呈現出今日的風貌。鎮內有許多前人努力開墾所留下的歲月痕跡。近年來對楊梅有較深入介紹的著作，以1990年出版的《楊梅鎮志》<sup>8</sup>為代表，該志指出楊梅鎮舊名「楊梅壠」<sup>9</sup>，起源於清乾隆時，由廣東人溫庭協、鍾朝和等所組織的「諸協和」渡海來台，從現在的新屋永安漁港登陸，沿社子溪向內陸行，見滿山坑谷結滿了彈丸般紅紫色果實的楊梅樹林，且當時正值「四月八，楊梅紅，酸酸甜甜好上口」時節，乃隨口而得「楊梅壠」的地名，至1920年才改稱今名「楊梅」。在漢族先民尚未移墾以前，楊梅大部份是平埔族霄裏社原住民的居住地。清代楊梅是臺灣北部地區南北交通所必經之地，因而有駐兵保護商旅。光緒元年（1875年），臺灣北部分設淡水縣（縣治設艋舺）、新竹縣（縣治設今新竹市）兩縣時，因為是以頭重溪為分界線，使得兩縣來往的交通，更以楊梅為中間要站，連帶使得楊梅壠的影響力亦不斷擴大。當時的城鎮規模是以桃園居首，楊梅居次，中壢殿三。

楊梅鎮位於桃園縣南部，現今人口最多的住民族群為客家族群，亦為全台灣人口最多的鎮。境內省道台1線位標43K（楊梅鎮及平鎮市交界）至52K（楊梅鎮及新竹縣湖口鄉交界），人口截至2009年10月為147,629人<sup>10</sup>。依據《地方制度法》改制為縣轄市之15萬人口門檻，楊梅鎮目前距離僅2,371人，因此亦為台灣目前最接近改制門檻的鄉鎮。如【圖1】所示，楊梅鎮輪

<sup>7</sup>開山打林：開墾山林，以供耕作。

<sup>8</sup>楊梅鎮公所編，1990，《楊梅鎮志》。

<sup>9</sup>「楊梅壠」，「壠」在客家話裡是「坑谷」的意思。

<sup>10</sup>資料引自 <http://www.ychbo.gov.tw> 楊梅鎮戶政事務所2009年10月份總人口統計，2009年11月6日。

廓略成長方形，東西距大於南北距。境內南北地貌不同，北半部是向北緩斜的台地，台地的邊緣成陡崖，頂上平坦；南北是個長形盆地，楊梅市街位在中央。楊梅南方是店子湖台地，與龍潭鄉和新竹縣新埔鎮相接，海拔在 300 公尺以上。北方是兩塊 200 公尺左右的單面山台地；高山頂在東，長岡嶺在西，其間有個缺口，本縣重要河川社子溪由此向北流向新屋鄉，注入台灣海峽。楊梅全鎮面積 89.12 平方公里，居民居住地多在埔心、楊梅、富岡 3 大區域。自古以來，楊梅一直都是北台灣的交通要衝，鐵公路交通均十分便利<sup>11</sup>。



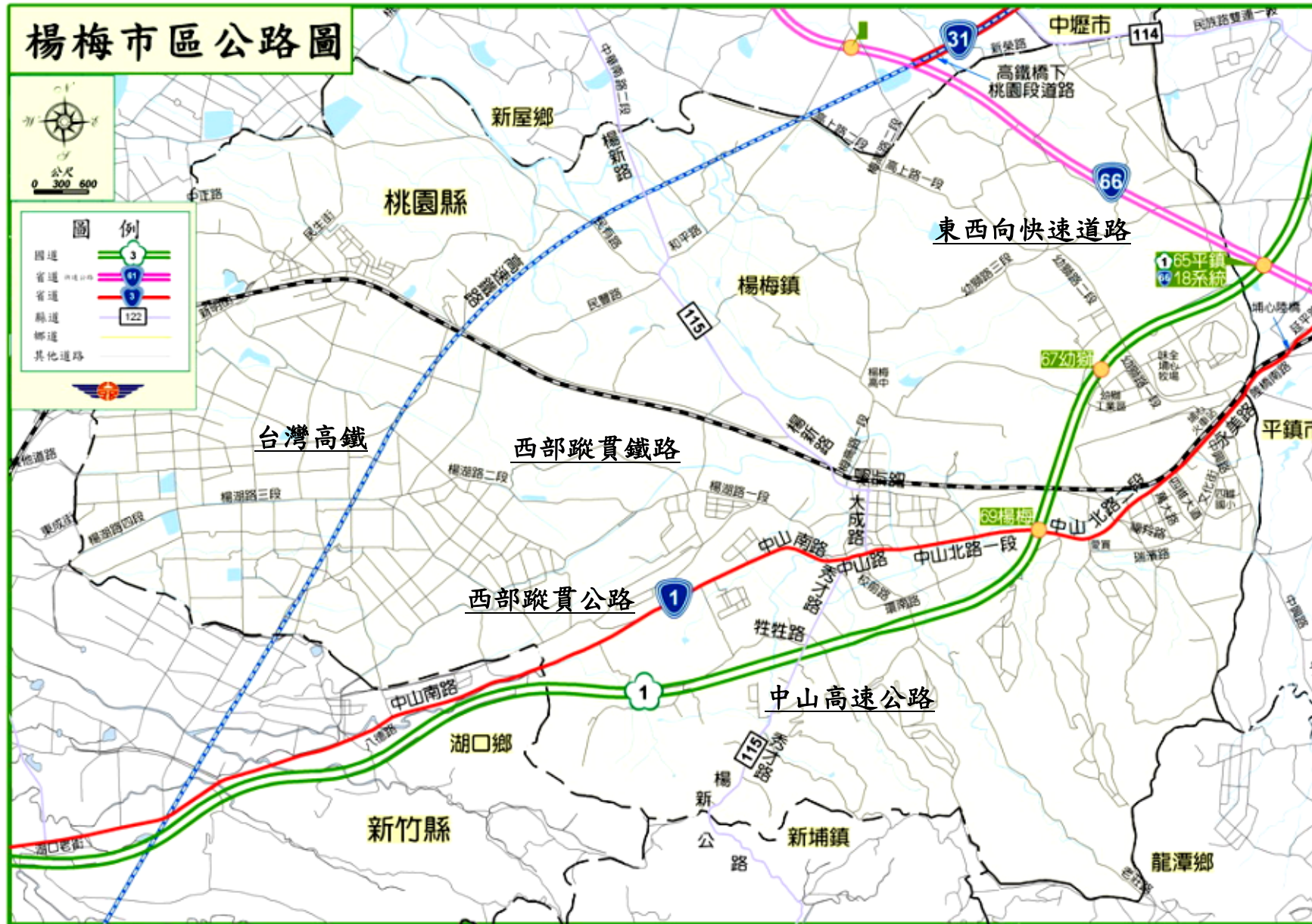
---

<sup>11</sup>資料來源：維基百科網站 <http://zh.wikipedia.org/>，2009 年 6 月 10 日。



【圖 1】楊梅鎮市區交通路線圖

(2009年10月2日)



資料來源：改自交通部公路總局「楊梅市區公路圖」，<http://www.thb.gov.tw/>

## 二、楊梅的人群分布與社會結構

自漢人先民在楊梅開墾以來，楊梅的人群分布與社會結構變化呈現怎樣的情形呢？根據賴玉玲<sup>12</sup>（1990）研究指出，楊梅地區自清康熙年間漢人移民墾殖以來，確切的人口統計始終沒有建立。日治時期，臺灣總督府曾針對臺灣的戶口進行過七次調查，調查顯示楊梅地區的住民人口中，客家人人數遠遠超過福佬人。

稍詳言之，明治年間留居楊梅地區的人口始終以客家人為強勢族群。此外，根據大正九年臺灣總督府「第一回臺灣國勢調查」，如【表 2】所示，所做出包括楊梅在內的中壢郡地區閩客人口比較表中，顯示中壢郡包含中壢、平鎮、楊梅、新屋、觀音等五庄中，客家人是此地區中佔百分之七十以上的主要人群，並且呈現閩、客人口分布比率懸殊情況；其中又以楊梅庄的閩、客人口比例最為懸殊，客家人口超過人口總數的百分之九十七。亦即楊梅庄地區，可確知在此時已顯現出一般概念的「客家庄」典型客家聚居的發展態勢。

【表 2】：大正九年（1920年）中壢郡地區閩粵人口比較

行政區	總數	閩南人		客家人	
		總計	百分比%	總計	百分比%
中壢庄	18,059	5,099	28.23	12,957	71.74
平鎮庄	11,275	531	4.70	10,744	95.29
楊梅庄	19,779	509	2.57	19,270	97.42
新屋庄	14,946	1,044	6.98	13,902	93.01
觀音庄	11,612	3,467	29.85	8,145	70.14

資料來源：臺灣總督府官房課臨時國勢調查部編，《第一回台灣國勢調查要覽表》，台北：臺灣總督官房課臨時國勢調查部，1922。整理自賴玉玲，1990。原分類用廣東籍、福建籍，本表略以客家人、閩南人取代說明之。

現今客家人分佈在全台灣每個地區，有些地方客家人較多，有些地方較

<sup>12</sup>賴玉玲，1990，〈新埔枋寮義民爺信仰與地方社會的發展--以楊梅地區為例〉，國立中央大學歷史研究所碩士論文。

少。行政院客家委員會 2008年「全國客家人口基礎資料調查研究」顯示客家人分布比例最多的是新竹、苗栗兩縣，超過三分之二，尤其新竹縣更超過五分之四以上。但是，如果從人口數目來看，桃園縣是全台灣客家人最多的一個縣，約有七十三萬人，佔全縣總人口一百八十二萬人的百分之四十，如【圖 2】所示。整體而言，桃竹苗三個縣，可以說是台灣客家人最集中也最多的地方。該研究報告也將全國 355 個鄉鎮市區依據四大族群分布的情形及屬性進行分類，將客家人口比例較高(四成五以上)者，合併視為客家集中鄉鎮，共計定義 41 個「客家鄉鎮」，楊梅鎮便是其中之一。另外，該調查資料顯示，「廣義認定自己為客家人」<sup>13</sup>的楊梅鎮客家人口占 74.1%。倘若其比例變化不大，楊梅鎮截至目前（2009年）應該有接近十一萬人的客家人口。此外，楊梅地區位於桃園新竹兩縣交界處，雖然為台灣南北交通必經要道，由於市鎮發展受制於地形腹地，近年外來人口增加並不多，鎮民仍以客家族群為多數，因此仍可視為一典型客家鄉鎮。

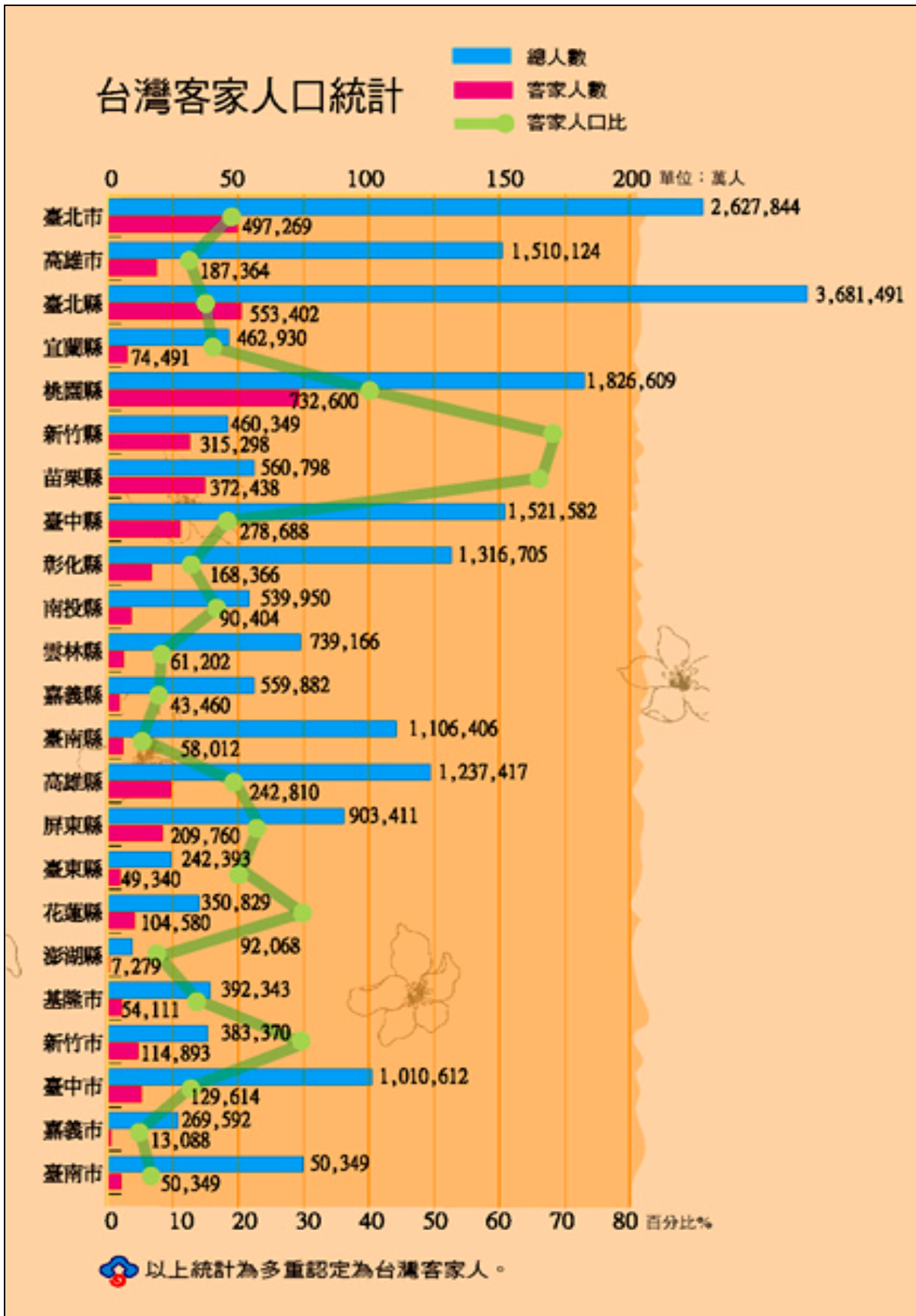


---

<sup>13</sup>行政院客家委員會，2004，《全國客家人口基礎資料調查研究》，p5，客家人口依不同認定標準可分為「單一自我認定」、「多重自我認定」為台灣客家人及「廣義定義」的客家人。依據認定的強烈程度而言，「單一自我認定」是對客家人身分有強烈認同，「多重自我認定」者具有客家族群認同，同時也具有其他族群的認同，因此相對於「單一自我認定」者的客家認同較不強烈；「廣義定義」為客家人者，則包含上述兩種自我認定，以及其血緣的認定定義中，至少有一項被認定為客家人者，即算為客家人，客家族群的認同較為薄弱。

【圖 2】2008年台灣客家人口統計

(2009年6月12日)



資料來源：引自行政院客家委員會網站，<http://www.hakka.gov.tw/>

## 第二節 文獻探討

本研究參閱近年有關客語使用態度<sup>14</sup>的相關研究論文，首先施任芳<sup>15</sup>（2002）研究指出兒童具有正向積極的鄉土語言態度，特別是學校實施鄉土母語課程，使得學生對鄉土語言的觀感建立起正向的回應。黃雅榆<sup>16</sup>（2002）以台灣四個地區—台北都會區、桃竹苗、六堆及東勢地區的客家家長和學生的態度為研究對象，亦指這些地區的家長與學生對客語及客語教學的態度皆非常支持。家長若肯定客家族群的價值與地位，且在平日生活中常和孩子說客家話，會使孩子的母語能力變強，因此家長的態度對母語的延續非常重要。另一個影響家長、學生態度的因素是地區，也就是客家人是否處於客家聚居社區，會影響客家人對客語及客語教學態度的支持與否。

本研究認為學生透過母語課程對鄉土語言觀感正向的回應，與學生個人說母語能力的相關性須進一步研究證實。其中，客家人對客家族群價值與地位的觀感及對客語的價值觀，在不同世代間的差異性如何？尤其社會經濟變遷帶來的影響，其「變」與「不變」的是什麼？客家人對客語的傳承，心中的尺度在哪裡？會因為被誤解的族群意象而隱藏嗎？這些疑問需要作更實地的探索。此外，對「客語」與「學校客語教學」支持度，兩者是否正相關？學生接受客語教學後，影響學生實際使用客語情形的關聯性，以問卷填寫之「有」「無」或「多」「少」是否即能充分掌握？再者，對於客家聚居社區的客家人對客語及客語教學態度的支持度，如能實際進入客家族群聚集之鄉鎮聚落做深入調查研究，應該會有較客觀之論述。要言之，相對前引兩研究以問卷對於調查而得鳥瞰式的理解，本研究認為如能就具體個案作深入訪談，當能更深刻描繪出學生與母語學習的實際情境。

---

<sup>14</sup>一般學者將態度成分分為認知、情感和行動傾向。配合多元文化精神，尊重各族群語文的特性，本研究所稱之客語使用態度包含對客語的功能和重要性的認知態度、客語的喜好和認同態度、客語的學習態度。

<sup>15</sup>施任芳，2002，〈屏東縣國小學童鄉土語言態度調查研究〉，屏東師院國民教育研究所碩士論文。

<sup>16</sup>黃雅榆，2002，〈客家人對客語及客語教學的態度——以臺灣四個地區為例〉，國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。

其次，羅肇錦<sup>17</sup>（1994）認為電視節目採用的語言，完全視其語言族群的政治權力與經濟力量來決定，並非以人口的比例分配。掌握了媒體也就等於掌握了語言散播的權利，同時也鞏固了該族群的優勢地位。張屏生<sup>18</sup>（2001）亦指出大眾傳播媒體是現代社會傳遞資訊的最重要工具，也是影響語言傳承發展很深的一項因素。以電視兒童節目來說，由於多以國語發音，因而兒童接觸國語的機會倍增，加上鮮少有機會與父母用客語充分交談，也錯過了學習母語的關鍵時期。連文雄<sup>19</sup>（2005）研究指出語言發展只憑單向接受仍嫌不足，語言發展是幼兒語言稟賦與成長環境複雜互動的結果，幼兒僅接觸如電視台或廣播電台語言之非個人人際的語言，不可能完全習得某種語言結構。唯有一對一的互動，方能讓幼兒獲得適合其能力的語言，電視或收音機顯然無法提供這種互動。

惟本研究認為很多 1960 年代出生之世代剛好是目前小學學生的父母，他們回想從出生至求學時代，面對強勢的國語政策，提心吊膽害怕說母語動輒受罰，但客語能力似乎也沒有因此而流失。政治壓力對客語的傳承，在過去特定時空背景下，對這個世代的人而言，反而由負面轉為正面的功能。反觀此世代的下一代，即目前小學就學學生的新生代面對與過往截然不同且無語言壓力的自由開放環境，也就是說他們可有更多選擇以及平等的語言輸入，卻往往無法順利使用客家母語，其原因非常耐人尋味。此外，客家電視台究竟發揮了多少的媒體魅力？儘管如連文雄所言，國語及台灣閩南語占絕對多數的電視媒體語言，對兒童的語言學習應當影響不大，事實是否如此？客語流失與目前幾近氾濫的電視媒體語言真的無關嗎？尚待進一步的實地調查。

另外，有關客語教學的研究亦不在少數，林雅雯<sup>20</sup>（2000）研究指出親子關係的薄弱使得現代家庭不再具有堅強的傳承母語功能，在父母缺乏與子女

---

<sup>17</sup>羅肇錦，1994，《臺灣客家話的現況與走向》，載於客家文化研討會論文集，行政院文化建設委員會。

<sup>18</sup>張屏生，2001，〈當前母語教育實施的困境〉。國文天地 17 卷 7 期，p. 22-27。

<sup>19</sup>連文雄，2005，〈幼兒、語言與英語習得〉。建國科大學報：人文類。

<sup>20</sup>林雅雯，2000，〈兒童母語教學活動與社會支持之研究——以台北縣國小客語教學為例〉，中國文化大學兒童福利研究所碩士論文。

充分的相處溝通之情況下，也無法瞭解子女學習母語情況。爲了在貧乏的客語文化生態環境中，能增進學生學習客語機會，理應極力營造客語使用的環境機會，然而學校行政單位冷默態度凸顯學校的本位主義心態，只重視比賽得名，不重視發展常態教學的作法。湯昌文<sup>21</sup>（2002）的研究指出語言的消失便意謂著該語言乘載的文化逐漸消失，客語學習是有其必要性，而且多學一種語言便多了一種不同的思維方式。雖說客語的消失在今日台灣的時空條件下很正常，但客語教學對於客家文化認同有其必要性，語言會有強弱勢之分是因爲客語沒有受到社會尊重的緣故云云。

本研究以爲現代家庭人口組成雖趨於簡單，家庭子女人數減少，但觸目所及的親子關係並不比往昔薄弱，現代父母專注於孩子的學習與成長，相較傳統社會的父母不見得遜色，甚至有過之而不及。然而在現代家長在關心子女的過程中，原來家庭中父母傳承母語的功能卻轉爲軟弱，其轉變的原因何在？現代父母與其上一輩父母之差異又是如何？另外，雖說目前在制度面的客語政策看似相當重視母語的傳承，但是母語教學在現行學校體制操作下，究竟能複製多少家庭母語傳承的功能？這問題的答案目前難以定論，也尚待更公正的剖析。此外，依據筆者觀察實際的教育現場，「本土語言選修課程」<sup>22</sup>上課時幾乎都是用國語教母語或國語母語混搭使用（國語爲主），這種教學方式屬於有效的語言習得嗎？相對於國人全民「瘋英語」教育，其成就尚且每下愈況的現狀<sup>23</sup>，我們能對本土語言課抱持何等之寄望？

蕭瑞琪<sup>24</sup>（2004）研究客語教學對客語習得的成效，發現客語的使用頻率

---

<sup>21</sup>湯昌文，2002，〈客家母語教學中族群意識與文化認同之研究〉，國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文。

<sup>22</sup>教育部2008年6月24日修正「鄉土語言選修課程」為「本土語言選修課程」。

<sup>23</sup>2007年英語留學考試IELTS成績統計顯示，台灣在考生最多的二十國中，排名第十六，落後香港、日本、南韓，僅微幅領先中國，也比不上越南、巴基斯坦、泰國（中時電子報，2008/09/07）。「台灣兒童英語能力從去年亞洲第九名再降至第十一名」，台灣地區的兒童英語能力在亞洲十六個國家中，排名第十一，落後在馬來西亞、印尼、巴基斯坦、印度、沙烏地聯合大公國、緬甸、南韓、伊朗、香港及沙烏地阿拉伯，僅高於越南、斯里蘭卡、中國大陸、日本及泰國（中央社新聞稿，2005/12/27）。

<sup>24</sup>蕭瑞琪，2004，〈從語言習得探討客語教學及文化傳承之個案研究〉國立高雄師範大學教育學系研究所碩士論文。

確實有增加。在學校面對客籍教師使用客語的態度轉變為較自然，在家庭中願意主動說客語。客語語彙增加的越多，學生應用的機會就越大。家長的支持態度和學校、社區營造優良的客語環境，是學生學習客語的一大助力，學生強烈學習動機在語言學習上更是關鍵的因素。

然而，筆者觀察服務的學校卻不允許如此樂觀，客語課既然為學生「必選」之學科，其客語的使用頻率必定會因學校課程或活動需要而增加，若據此認定客語教學對客語習得成效有正向增加，似乎還尚待考證。筆者在教育現場未曾發現學生主動以客語打招呼，何況是用客語溝通！至於學生回家後是否主動用客語和家人溝通？家長對客語教學的支持態度是否會轉化為身體力行的行動力？亦皆需做進一步較深入的觀察。在現實的操作面，學校大張旗鼓辦理的活動或是年度成果發表，是否可視為落實在生活上客語的真正實踐？這些都尚待進一步瞭解。

段淑琴<sup>25</sup>（2006）的研究顯示客家籍學生家長在對客語與客語教學的態度有知與行落差，即認知表現較佳，情感認同較弱，實踐行動則是消極。客語教學與客語的情形相同。客家籍學生家長採取最務實的方式，以升學觀點主導學生從小講國語而不說客語。另外，媒體的影響造成客語情感認同下降，影響家長對客語與客語教學的行動力，皆造成在客語與客語教學實踐行動的表現較低。

客家籍學生家長與客語情感認同漸行漸遠，是被迫無奈抑或有所覺悟？還是有其他理由？以升學觀點摒棄說客語之見解，本研究以為似乎有牽強之處，值得再深究其真正原因。此外，如果媒體的影響造成客語情感認同下降的見解可接受的話，則目前的客家電視台是否足以維繫客家族群的情感認同？從其成立以來發揮了多少客語的行動力？這是值得深刻面對的主題。

---

<sup>25</sup>段淑琴，2006，〈探討客家籍學生家長對客語與客語教學的態度－以新竹縣北埔鄉為例〉，國立新竹教育大學教育學系碩士論文。



### 第三節 研究問題與研究方法

綜合前述研究動機及文獻評述，本研究擬欲待答的問題為在戰後台灣社會經濟變遷的大環境下，一、楊梅鎮的客語使用趨勢及影響客語使用的變因；二、楊梅鎮一般家庭不同世代間客語傳承的差異；三、楊梅鎮學校教育變遷及其對客語影響。

針對以上待答問題，一般對客語使用態度及客語學習的量化調查研究，本研究認為比較無法反應真確的觀點，也較難解釋形成問題的原因。因此本研究採取「質性研究」立場，從戰後楊梅鎮社會經濟變遷的觀點切入，透過深度訪談及文獻分析，深入探討影響更為廣泛的變因。至於實際的方法，從前述相關文獻回顧，雖然發現大部分研究的結論及建議可以找出普同性的原則，但對於解決現實問題的助益卻有其限制。本研究之「質性研究」方法，雖然未必能充分直接進行因果推論，但對既有的研究成果應產生相輔相成的功效。

本研究以桃園縣楊梅鎮大同國小客家籍學生和家長及學校客語教學人員為研究對象，該校的位置如【圖 3】所示。該校對本研究的課題所具優點是：第一，桃園縣楊梅鎮總人口數有 147,629 人，號稱全台灣第一大鎮，如依前揭『2008 年全國客家基礎調查研究』資料可換算出楊梅鎮客家人口約 109,393 人（ $147,629 \times 74.1\% = 109,393$ ），而大同國民小學位於市中心區，2009 年的學生總人數有 1,302 人，為該鎮大型學校。再如【表 3】所示，該校客家籍學生約 1,060 人，所占比例約為 81.41%，其百分比高於楊梅鎮客家人口百分比，根據這些客家學生及家長所蒐集之資料，應有代表客家區域客家族群語言特性之參考價值。第二，筆者任教於此，對其環境及學校現況較為熟悉，有利於進入班級和學生家庭等田野場域做深度訪談調查。

【圖 3】桃園縣楊梅鎮大同國小位置圖

(2009年2月10日)



說明：大同國小（箭頭 A 標示處）位於楊梅鎮市區中心，學區內客家學生人數比例約佔百分之八十一。

資料來源：圖片轉引自「Google 地球」網站，<http://maps.google.com.tw/>

【表 3】桃園縣楊梅鎮大同國小選修客語學生人數統計表 (2009年2月10日)

年級	年級總人數(人)	選修客語人數(人)	各年級選修客語比率(%)
一	174	144	82.76
二	212	170	80.18
三	243	200	82.30
四	201	177	88.06
五	232	188	81.03
六	240	181	75.42
合計	1302	1060	81.41

說明：據該校教務處表示，選修客語學生人數約略與客家籍學生人數相當。

資料來源：桃園縣楊梅鎮大同國民小學註冊組

在具體的作法上，除以文獻分析<sup>26</sup>彙整語言及母語使用等相關理論及研究外，並透過觀察法<sup>27</sup>、訪談法<sup>28</sup>深度訪談受訪者，以瞭解最真實的語言使用態度及其對相關研究主題的看法與建議。

稍詳言之，筆者先在學校四到六年級各選兩個客語授課班級（共6班，約180人），並以「學童客語能力調查問卷」<sup>29</sup>先行施測，並將研究樣本初步分類為客語聽說流利（編號a）、客語會聽說一點點（編號b）及客語聽說皆有困難<sup>30</sup>（編號c）的客家籍學生；再由研究者事先製作之「訪談意願調查表」<sup>31</sup>發放給學生攜回給家長，徵求條件符合並有意願參與訪談的家長。由於筆者設定訪談之家長需十二人，加上受訪時間較長（一小時至二小時之間），大部分家長皆以不方便接受訪談為由而婉拒，因此有部分受訪家長乃由筆者請託後始答應接受訪談。訪談分為客語聽說流利學生之家長（編號A）、客語會聽說一點點學生之家長（編號B）及客語聽說皆有困難學生之家長（編號C）；另外，為求資料之完整豐富，學校實際擔任客語教學人員（編號T）對於客語的想法也予以分析比對。實際在家長部分，本研究共計訪談家長十二人。在學校的部分，訪談客語教學人員五人、學生十八人，共計二十三人，所以本研究之訪談對象共有三十五人（基本資料臚列於【表 4】、【表 5】及【表 6】）。

<sup>26</sup>文獻蒐集方面，主要以國家圖書館的「中華民國期刊論文資料庫」與「博碩士論文資料庫」為檢索資料庫，並佐以網際網路的 Google 搜尋引擎，查詢出語言及母語研究的相關文獻。另外，與研究相關的專書亦是文獻的重要基礎。

<sup>27</sup>進行深度訪談的前後，研究者利用學校學生上下學時間觀察家長接送學生時的互動溝通方式及語言使用情形。另外，為對學校客語教學部份有所瞭解，也利用學校客語實際授課時作教室觀察。

<sup>28</sup>訪談法是研究者運用口語敘述的形式，對特定對象收集與研究有關的資料，是一種有目的的雙向交流的談話過程，訪談法中可分為結構式訪談（structured interview）、非結構式訪談（unstructured interview）、半結構式訪談（semi-structured interview），而非結構式訪談往往是以日常生活閒聊方式來取得受訪者的一些資訊，而結構式訪談是指研究者在訪談過程中，運用一些預先設定的結構式問題，進行資料的收集，而半結構式訪談是以「訪談大綱」來進行訪問，其對象可以是團體或個人，而個人訪談就是所謂的深度訪談法。（潘淑滿，2003）

<sup>29</sup>詳見附錄 1。

<sup>30</sup>「客語聽說流利」包含「完全懂」、「非常會」；「客語會聽說一點點」包含「還算懂」、「還算會」及「一點點懂」、「會說一點點」；「客語聽說皆有困難」包含「完全聽不懂」、「完全不會說」。

<sup>31</sup>詳見附錄 2。

在家長的訪談大綱<sup>32</sup>中，內容包含：（一）個人使用客語的態度情形、（二）客語在家庭及社區的使用情形、（三）對客語的記憶、（四）對客語地位的看法、（五）對學校的客語教學看法。在學生的訪談大綱中<sup>33</sup>，內容包含：（一）個人使用客語情形、（二）客語在家庭及社區的使用情形、（三）對客語的記憶、（四）對客語地位的看法、（五）對學校的客語教學課程的課堂經驗。訪談程序大致依據訪談大綱進行，惟先後次序視實際受訪者的回答內容，做適度的調整。本研究訪談地點大部分選在被訪問者家中，個別訪問時若遇到其他干擾因素，例如現場有突發狀況並影響訪談進行時，研究者會另擇適當時間再訪問一次，每次訪問時間約一個半小時至二小時。有關訪談學生部份，則在其家長現場協助下接受訪談。另外，客語授課教師之訪談<sup>34</sup>則在學校中進行。

【表 4】接受訪談研究參與者基本資料—家長篇（2009年3月10日）

代號	日期	關係	年齡	學歷	職業	客語認證	訪談時間
A1	2008.11.02	祖父	70	小學	務農	無	約 1 時 30 分
A2	2008.11.03	父親	39	專科	商	無	約 2 時
A3	2008.11.21	祖父	72	專科	自由業	中高級	約 2 時 35 分
A4	2008.12.01	母親	45	研究所	教師	初級	約 2 時 20 分
B1	2008.11.08	祖父	71	國中	商	無	約 2 時 10 分
B2	2008.11.09	父親	38	大學	工	無	約 1 時 30 分
B3	2009.01.17	母親	43	大學	教師	初級	約 2 時 10 分
B4	2009.02.24	母親	37	大學	教師	初級	約 2 時
C1	2009.02.14	父親	43	大學	補教	無	約 2 時
C2	2009.02.19	母親	39	大學	教師	無	約 1 時 30 分
C3	2009.02.20	母親	44	大學	教師	無	約 1 時 30 分
C4	2009.02.23	母親	41	大學	教師	無	約 1 時 30 分

說明；代號 A 為客語聽說流利學生之家長；代號 B 為客語會聽說一點點學生之家長；代號 C 為客語聽說皆有困難學生之家長。

<sup>32</sup>詳見附錄 3。

<sup>33</sup>詳見附錄 4。

<sup>34</sup>詳見附錄 5。

【表 5】接受訪談研究參與者基本資料－學生篇（2009 年 3 月 10 日）

代號	日期	年級	性別	客語認證	訪談時間
a1	2008.11.02	五	男	無	約 40 分
a2	2008.11.03	五	女	無	約 40 分
a3	2008.11.08	五	女	無	約 40 分
a4	2008.11.08	六	女	無	約 35 分
a5	2008.11.21	六	男	無	約 40 分
a6	2008.12.01	六	男	無	約 40 分
b1	2009.01.05	五	男	無	約 40 分
b2	2009.01.06	五	女	無	約 40 分
b3	2009.01.07	五	女	無	約 40 分
b4	2009.01.08	六	女	無	約 40 分
b5	2009.01.09	六	女	無	約 40 分
b6	2009.01.10	六	男	無	約 40 分
c1	2009.01.12	五	男	無	約 40 分
c2	2009.01.13	五	女	無	約 40 分
c3	2009.01.14	五	女	無	約 40 分
c4	2009.01.15	六	女	無	約 40 分
c5	2009.01.16	六	女	無	約 40 分
c6	2009.01.17	六	女	無	約 40 分

說明：代號 a 為客語聽說流利之學生；代號 b 為客語會聽說一點點之學生；  
代號 c 為客語聽說皆有困難之學生。

【表 6】接受訪談研究參與者之基本資料－客語教學人員篇（2009 年 3 月 10 日）

代號	日期	職稱	性別	年齡	學歷	客語教學年資	客語認證	訪談時間
T1	2008. 11. 21	級任教師	女	45	研究所	5 年	初級	約 1 時
T2	2009. 01. 17	級任教師	女	45	大學	6 年	初級	約 1 時 15 分
T3	2009. 02. 18	級任教師	女	39	大學	5 年	無	約 1 時
T4	2009. 02. 20	級任教師	女	44	大學	5 年	無	約 1 時 10 分
T5	2009. 02. 24	級任教師	女	37	大學	5 年	初級	約 1 時

筆者身為教育現場第一線人員，也實際擔任學校客語教學，同時研究者有二子在學校就讀，筆者兼具家長及客語教學人員兩種身份。就研究方法而言，筆者本身即是重要的研究工具，雖然以自身為研究工具的訪談不需要結構嚴謹的訪談引導，以免造成限制，但是先思考訪談的方向確有其必要性，同時鑑於自己會有偏見與不足之處，更須在研究的每一過程常常自省與思索。

基於上述觀點，本研究把訪談、觀察所得之資料，逐字檢核其可能呈現的涵義，並將字句進行編碼分類歸納，最後再彙整成研究報告。有關本研究使用之符號意義說明如【表 7】。

【表 7】符號意義說明表

(2009年3月10日)

項次	符號	意義說明
1	訪談 A1-1	表示筆者訪談「客語聽說流利學生之代號 A1 的家長」，其編號A1-1之訪談紀錄。
2	訪談 B1-1	表示筆者訪談「客語會聽說一點點學生之代號 B1 的家長」，其編號B1-1之訪談紀錄。
3	訪談 C1-1	表示筆者訪談「客語聽說皆有困難學生之代號 C1 的家長」，其編號C1-1之訪談紀錄。
4	訪談 a1-1	表示筆者訪談「客語聽說流利之代號 a1 的學生」，其編號a1-1之訪談紀錄。
5	訪談 b1-1	表示筆者訪談「客語會聽說一點點之代號 b1 的學生」，其編號b1-1之訪談紀錄。
6	訪談 c1-1	表示筆者訪談「客語聽說皆有困難之代號 c1 的學生」，其編號c1-1之訪談紀錄。
7	訪談 T1-1	表示筆者訪談「代號 T1的客語教學人員」，其編號T1-1之訪談紀錄。
8	研：	表示筆者
9	訪：	表示受訪者
10	(…)	訪談內容中補充說明受訪者語意。

由於人力的限制，本研究無法進行大規模的調查與訪談，但取代以適度的樣本數做深度訪談，透徹瞭解現況，發掘問題。本研究可能有其地域限制和特殊的背景淵源，其研究結論可能未必完全適用於台灣其他客家區域及客家族群，是本研究限制之一。然而筆者相信各客家區域及客家族群在台灣現有政經制度之架構下，仍有其基本相同的部分，因此本研究應該不失具備相當的參考價值。其次是受訪者的回答態度，特別是政治立場不同或具特殊身分背景的家長，在問及敏感話題時，不免有較為情緒化的言詞，會讓研究者

蒐集的訪談內容欠缺公平客觀，是本文限制之二。再者，部分抽樣調查訪談的對象，可能因某些個人因素未能據實以告或是不習慣受訪而敷衍回答；另外，接受訪談者在面對代表政府的學校及校方人員（研究者），是否能卸下心防、暢所欲言，值得商榷。學校受訪老師身為教育政策第一線執行者，回答問題是否有所保留，為本文限制之三。

盧焜煌<sup>35</sup>（2003）指出 LeCompte、Prissle 和 Tesch<sup>36</sup> 等人在 1993 年將質性研究的信度與效度分為內在信度<sup>37</sup>、外在信度<sup>38</sup>、內在效度<sup>39</sup> 和外在效度<sup>40</sup>，並提出如何提高信度和效度的具體可行方法。以下是本研究運用此方法提高信度及效度的做法。

在研究的信度方面：

- (一)忠實呈現原始資料，如訪談逐字稿、觀察紀錄等，避免作過度的推論。
- (二)事先徵求受訪者同意，使用錄音機錄下訪談資料，並整理成逐字稿，以真實反映研究情境。
- (三)檢驗逐字稿，請受訪者過目後再定稿，以降低誤差。
- (四)研究過程中，不斷省思，避免先入為主的缺失。
- (五)詳細說明資料分析與詮釋的方法。
- (六)明確說明研究學校、家長、學生及教師的背景，以及其在研究現場中所扮演的角色與所處的地位及選取的理由。
- (七)明確描述蒐集資料的時間、地點、情境，以清楚呈現研究脈絡。
- (八)結合實務經驗，說明對資料分析的想法及所持的觀點。

---

<sup>35</sup>盧焜煌，2003，〈國民小學班級家長參與之個案研究〉，國立台中師範學院進修暨推廣部國教育研究所學校行政碩士學位班碩士論文。

<sup>36</sup>LeCompte, M. D., Prissle, J., & Tesch, R. (1993). *Ethnography and qualitative design in educational research (2nd ed.)*. NY: Academic Press.

<sup>37</sup>內在信度是指不同的研究者，在同一個研究情境下，用相同的研究方法，所得結果的一致性。（引自盧焜煌，2003）

<sup>38</sup>外在信度是指不同的研究者，在不同的研究情境下，用相同的研究方法，所得結果的一致性。（引自盧焜煌，2003）

<sup>39</sup>內在效度是指研究發現真正能代表真實的程度。（引自盧焜煌，2003）

<sup>40</sup>外在效度是指研究結果能適用於相同情境的程度。（引自盧焜煌，2003）



在研究的效度方面：

- (一)考慮資料的時效性及適切性，以避免資料引用的謬誤或偏失。
- (二)爲了確保資料的完整，對於資料的系統性加以建檔及歸類，而訪談的逐字稿，亦根據意義加以編號分類。
- (三)以誠信原則與受訪者保持良好關係，確保資料之持續蒐集。
- (四)對於研究個案學校背景、家長、教師、學生的資料作深入的描述。
- (五)對於研究目的、流程與實施方式詳加說明，以呈現研究的真實脈絡。
- (六)將所得資料與指導教授討論，產生新的思考角度，保持較客觀的立場。

基於前述研究設計，本研究將在第二章整理分析三類訪談資料，第三章依據訪談結果討論社會多元化發展與語言一元化集中的矛盾，第四章提出結論與建議。



## 第二章 質化訪談結果分析

本章依附錄 9 至附錄 11 之調查問卷的訪談結果，分成第一節、家長訪談結果分析；第二節、學生訪談結果分析；第三節、客語教學人員訪談結果分析，並於第四節作一小結。

### 第一節、家長訪談結果分析

家長訪談結果分析，包括壹、個人使用客語的態度情形；貳、客語在家庭及社區的使用情形；參、對客家母語的記憶；肆、對客家母語的地位看法；伍、對學校的客語教學看法，茲分述如下。

#### 壹、個人使用客語態度情形

個人使用客語態度情形分爲一、說客語的驅動性；二、電視媒體對客語的影響；三、小結。

##### 一、說客語的驅動性

家長說客語的情形，分別依（一）對客家語言文化傳承的意識，（二）對說客語的精神懷鄉感覺<sup>41</sup>，（三）對客語瀕臨消失的警覺，（四）客語實用主義者，（五）客語無用主義者五項說明之。

##### （一）對客家語言文化傳承的意識

大部分客語聽說流利學生的家長（A類）皆表示，家庭是母語最佳的傳承場所，父母除了態度上鼓勵學童說客語外，實際行爲上也用母語和學童交談，對客家語言文化傳承仍抱持強烈的意識。由訪談資料顯示，客語的傳承與家長堅持說客語的態度有絕大影響力。但是，受訪者也不諱

<sup>41</sup>「說客語的精神懷鄉感覺」強調客家族群內心感受的部份，指的是以客語作為母語，對於客語流失或客語經過社會變遷而式微的感受或壓力。（引自蔣淑貞，2009）

言地表示，現實的外在主流語言（國語、台灣閩南語、英語）無形中不斷地削弱這種說客語的堅持，甚至被這些主流語言取代而不自覺。

「文化傳承，自己的話總要傳下去，前人傳下也要傳給後代。」

（訪談A1-1）

「客家話是自己的母語啦！母語都毋（不）在，還要客家人要做麼介（做什麼）？」（訪談A2-9）

「我常說，五千年的歷史就毀在我們這一代，誰毀掉的呢？就是現在做爸爸媽媽的毀掉，我做阿公阿婆的還沒有毀掉，我在家或鄰居間都還是講客語啊！」（訪談A3-7）

「小孩聽的懂不會講，沒效啦！做阿公阿婆的國語都講不正，小孩說得比我們好，沒有必要跟他們說國語，國語它自然就會，我們自己的東西不能丟掉，阿太（外祖父母）阿公傳下來的，為何到我們這裡斷絕？對不起阿公婆（祖先）！」（訪談A3-15）

「我主觀意識強烈，客家人語言不能流失，要講客語！小孩一直講客語到5歲。」（訪談A4-1）

「我的觀念比較奇怪，幾乎孩子在接觸大團體，有了共同語言後，回家就忘記了，但是我就很堅持，不講客語就聽不懂，講過！（再講一次）今天我孩子會講客家話，沒有任何人幫我，完全是我的堅持！」（訪談A4-2）

「指導孩子功課一樣用客語啊！除非我本身不會講，如果孩子半國語半客家話，我會說：用客語再講一遍！你現在不講，將來沒有人教你，你看全家人那麼多客家人，誰教你？沒人教你啊！爸爸、阿公阿婆能講國語就講國語啊！」（訪談A4-5）

「我在家沒有刻意要求孩子一定要說客語，我們是國客雙聲帶，教孩子功課時都是用國語，平時就隨意，客語能力認證考試項目中的看圖說話很難，馬上看馬上就要說出來，是一大壓力，大人自己都這樣，何必加諸孩子身上，只要不忘本就好了。」

(訪談B3-2)

「我是客家人、我會說客家話，我引以為傲，不像都會區的客家人都不說客家話，我會以我是客家人為傲，在大都會很少聽到客家話，我認為『吃果子拜樹頭』、『飲水思源』。」(訪談B3-3)

較為年輕的受訪者(C類)，對所謂的客家意識，並未抱持有什麼想法；他們對於語言的發展，認為不需如此刻意，只要順其自然就好了。

「我們講的語言優先順序是什麼？是國語啊！」(訪談C1-16)

「現在小孩越來越少會說客語，難得碰到一兩個，但是我又沒有那種客家的意識，不會認為說怎樣，我爸媽會說為什麼不說客家話，不過他們倒是沒罵過我們，還好呢！可能因為沒有在講，所以不會有什麼客家意識。」(訪談C2-4)

「詩歌及歌曲，他只會背誦唱出來，你真的要他在生活上用並不會，曾經想過讓小孩在家裡跟著大人說客語，可是成果不佳，當然我沒有刻意用客家話對話，還是穿插國語，我媽會想要跟他用客語，可是最後都得不到效果，只有妥協了講國語了！」(訪談C3-2)

## (二) 對說客語的精神懷鄉感覺

訪談資料顯示，客語傳承功能佳的家長對客語較有認同感，同時也認為族群語言是尋找自我認同的重要族群標誌。對他們而言，族群語言帶有一種感情的強度及無以磨滅的特質，這種「原生的連帶」隨著個人年齡的增長越趨明顯。

「(客語)比較自在、自然。」(訪談A1-2)

「(客語)自然親切。」(訪談 A2-2)

「上星期去大溪，我孩子沿路都用客家話交談，有個太太說：

你好厲害，小孩子都說客語。我問她（客語問）：妳聽懂嗎？她說（國語答）懂啊！我講海陸啊！從我小孩還小時，都受人稱讚那麼會說客語，但是跟我講話並誇獎我孩子的人，都用國語跟我說，我用客語跟他說，對方都用國語回答，真是悲哀啊！明明知道對方是客家人，為什麼還不用客語？今年我帶孩子去大陸玩，到有些景點都用客語交談，感觸很深，感覺真棒！身處異鄉聽到自己的語言倍覺溫馨，問他哪裡人？『我竹東人啦！』都是客家人，馬上那種感覺就來了，好像親人一樣，為什麼不說呢？」（訪談A4-11）

「（客語）較親切、溫柔有禮，國語較直接，沒甚麼感情，比較『外』（陌生）啦！」（訪談B1-2）

「（客家話）對我而言非常親切，不管到哪裡，只要聽到客家話，就有說不出的感動，客家人通常不會主動說，聽到別人講時，才會主動上前表明身分，畢竟客家人比較保守……我認為客家人說客語是拉近彼此感情的方式。」（訪談B2-2）

「彼此是客家人，說客語可以拉近彼此的關係，有些話用客語講比較貼切，而且講客語感覺好像是相同的族群。」（訪談C2-3）

「我覺得比較暢快，可以全部把想講的講出來，講客家話給人親切的感覺，像我在台北碰到客家人，就像在國外碰到台灣人一樣。」（訪談C4-2）

### （三）對客語瀕臨消失的警覺

受訪者均表示已感受到客語面臨消失的危機，客家族群使用客語的情形普遍存在著疏離感。許多老一輩的祖父母雖亟欲力挽狂瀾，維繫客語於不墜，卻心有餘而力不足，世代間語言傳承呈現斷裂。

「小孩接觸其他外面的人，外面的人都是講國語，小孩很容易被同化。」（訪談A1-3）

「以前的政策錯誤及制度迫害，讓客語逐漸消失，實在很糟糕，媒

體及家庭教育很重要。」（訪談 A2-3）

「我常說，五千年的歷史就毀在我們這一代，誰毀掉的呢？就是現在做爸爸媽媽的毀掉，我做阿公阿婆的還沒有毀掉，我在家或鄰居間都還是講客語啊！」（訪談A3-7）

「今天客語會失傳最大的原因，你做家長的在家裡沒跟他說，甚麼原因不跟他說呢？我的看法是，現在注重英文、音樂啦！鋼琴、小提琴這些特殊的才藝，將來才有前途啦！講客語根本沒用，就這樣，他們不跟小孩說客語。」（訪談A3-9）

「我認為很難，我這一輩可能可以，我的下一輩就不行啦！他們認為學客家話有什麼用？學英文對前途比較有啦！客語越少人講就越不講，越不講就不會講了，完全無法傳下去了！這是極大的危機！」（訪談A3-31）

「我覺得（客語漸漸消失聽不見了）很好啊！他們越不會講，我的孩子（客語聽說流利）越吃香，這是我堅持的地方，有一天有人發現它（客語）不見了，要抓回來時，那我的孩子就非常優秀，這也是我當初一直要孩子講客家話的原因。我孩子講客家話，我孩子彼此間也會互相要求，有人不說客語就會學我，聽不懂說過，另外，我堅持說客家話的一個原因，今天你要選國際語言，日語、英語，你看要花多少錢？還要風雨無阻，學了很多年，孩子不見得會講，而客家話硬生生你生下來就給你的環境，你為什麼不講呢？小孩不會說，就講給他聽，等他會說了就全部會講客語了，就算他不會講也會聽啊！這樣好的環境都有，為什麼不講？總比你將來要變成學校要教時，才硬學硬跟，來不及了！」（訪談 A4-9）

「問題是在學校、電視都是國語的天下，客語快沒了，時代潮流難改變，要挽救客語，難叻！主要是父母沒教啦！」（訪談 B1-3）

我一直以客家人為傲，客語漸漸消失聽不到了，我覺得很心

痛，就像樹的根被拔掉了，沒有根哪來的樹……所以現在客語漸漸聽不到了，真的很心痛！」（訪談B3-4）

在問及受訪者對於客語面臨消失的情況時，C 類家長雖然認為這是很可惜的現象，不過這似乎也是時勢所逼，莫可奈何的普遍現象。

「自己的小孩不會，因為小孩不會講，因為從小沒有教，我先生是閩南人，他也沒教小孩閩南語，之前就沒講，現在要講就無法溝通，我先生聽不懂客語，我聽得懂閩南語，有時我們反而用閩南語交談，不會用客家話交談。」（訪談C2-1）

「（客語漸漸消失聽不到了）很可惜啦！它也是一種語言，雖然用的人不多，它是我學會的第一種語言，因此如果不見了，聽不到了，沒有人講了，我會覺得很可惜。」（訪談C3-4）

「我們這一輩還好，我們的下一代幾乎很少人講，再下一代可能就沒有了，我會覺得很可惜耶！真的很可惜，可能四周環境都沒人講了，自然而然對談就用國語啊！客家話你講也聽不懂，我講你也聽不懂，很難傳下去吧！」（訪談C4-3）

#### （四）客語實用主義者

此類受訪者認為學習語言不嫌多，多學得一種語言，就多一種技能及機會。

「他們越不會講（客語），我的孩子（客語聽說流利）越吃香，這是我堅持的地方，有一天有人發現它（客語）不見了，要抓回來時，那我的孩子就非常優秀，這也是我當初一直要孩子講客家話的原因。我堅持說客家話的一個原因，今天你要選國際語言，日語、英語你看，要花多少錢？還要風雨無阻，學了很多年，孩子不見得會講，而客家話硬生生你生下來就給你的環境，你為什麼不講呢？小孩不會說，就講給他聽，等他會說了就全部會講客語了，就算他不會講也會聽啊！這樣好的環境都

有，為什麼不講？總比你將來要變成學校要教時，才硬學硬跟，來不及了！」（訪談A4-9）

「我常告訴小孩，語言學愈多愈好，也愈吃香，就算不會講，至少會聽嘛！無奈何，就只好隨他去了，曾經碰到許多原住民小孩很會說客語，很奇怪耶？」（訪談B2-3）

「小孩子嘛！我並沒有想的那麼深遠，什麼傳承客家文化啊！就算他會講客家話，也不一定要傳承這些啊！」（訪談C2-11）

「我純粹站在小孩子能多學一種語言，可以跟外婆外公溝通比較簡單……」（訪談C2-12）

#### （五）客語無用主義者

此類受訪者絕大部分為 C 類家長的想法，他們認為客語在現今社會裡，並無吸引人學習的誘因，相對其他類組，可說缺乏精神上的歸屬感，而且不認同客語使用的便利性，所以在強勢語言的作用下，自然向主流語言靠攏。

「對啊！為什麼呢？就是強勢語言的作用嘛！哪些強勢語言，國語、閩南語和英語，這強勢語言就占了日常生活的百分之八十以上，而且，我們就是要用這些強勢語言去做生活的動作，你現在用客家話去作生意嗎？沒有吧？因為我們長期使用這種強勢大眾語言，我們退而求其次，找不到那種歸屬感、精神所在嘛！我不是因為自己是客家人，就對客家人很自卑，今天我是客家人我也很想教我孩子客家話，但是我要教他們什麼？」（訪談C1-7）

「今天我教我的孩子念英文，我知道唸英文是一個很快樂的事情，但是，為什麼教孩子念英文，很簡單，因為在未來你的路上會用到英文，問題是我要怎麼告訴我的孩子，你要學客語？我們不要講這支持力很薄弱，這支持力是什麼？」（訪談C1-8）

「你們在學校推那麼久的客家文化了，你覺得可不可能，對！



又是一個問號嘛！如果你們都沒有解決掉的話，你再投幾千萬、幾億都沒有用啦！真的都沒有用啦！我的論點就是那麼簡單，你懂嗎？」（訪談C1-10）

「完全沒有（教客語）！連我太太是閩南人都沒有教他閩南語，全家人都用國語溝通，我爸媽都會講客家話，但是大家都用國語，因為它是第一優先。」（訪談C1-17）

「像我的小孩三歲就去幼稚園幼幼班，到大班再到小學，在幼稚園裡，老師都講國語，回到家他自然跟我用國語，我會跟他說客家話，說了兩句，他接不過來，他聽不懂之下，我就轉國語，有時是因為時間的關係，直接用國語，他能接受的範圍內，我就直接說了！久而久之，我跟他用客語溝通的時間就少，那他外面也沒接觸到客家話，所以我更不可能用客家話跟他溝通了！因為他聽不懂，我一定用他聽的懂的話了，而且在最快的時間內，讓他知道我要傳達的意思，因此客家話就越來越少講。」（訪談C3-5）

## 二、電視媒體對客語的影響

電視媒體對客語的影響依可分成客家電視台及客語廣播節目等兩種來源。

受訪資料顯示，受訪者咸認客家電視台的成立，立意良好，為客家族群提供專屬的頻道，可是製作的節目難以吸引年輕族群的青睞，其結果是原本由客家族群從事街頭運動，努力爭取的語言傳播公器，卻只能是中年以上客家族群茶餘飯後的娛樂項目，收視率遠不及其他電視台動輒三、四百集的台灣閩南語節目。另外，有線電視的多重選擇及電腦網路的吸引，更讓年輕族群趨之若鶩，成為客家電台強勁的競爭對手。再者，由訪談中亦可感受到受訪者多認為客家電視台在有線電視頻道的區位安排有被刻意忽視的看法。至於許多客語廣播節目充斥著商品廣告，更讓人難以親近。

「(客家電視台)大人偶爾看，小孩不太愛看。」(訪談A1-4)

「(客家電視台)細人(小孩)都不看，簡直變成老人電視台了。」(訪談A2-4)

「現在電視有一種多元腔的節目，很不錯！同樣是客語，有不同腔調表現，這種節目值得推廣，我孫子喜歡看多元腔發音的卡通片。」(訪談A3-16)

「沒看過其他電視台的(客家節目)，客家電視台我不想看，因為幾乎都是講四縣的，週六的歌唱比賽啦！節目中的主持人，客家話都不太會講，沒水準喔！客家話的感覺不應該是那個樣子，節目真的很失敗！硬要講笑話，但那個又不是笑話。」(訪談A4-14)

「(客家電視台)大人會看啦！細人幾乎都不看。」(訪談B1-4)

「(客家電視台)細人偶爾看，大的很愛唱歌，比較會看啦！」(訪談 B2-4)

「客家電視台節目不錯，還有公視的客家新聞雜誌、奧林匹克、相聲、打嘴鼓，老少咸宜，但是普及率不高，除非家庭有三代同堂，老人家還會主動去看……現在小孩下課就上補習班，家裡有線電視一百多台，客家電視只有一台，誰會去按那一台？即使節目有多麼精彩，另外還有一百多台可選擇啊！更吸引他的還有電腦。」(訪談B3-6)

「像一般有線電視有一百多台，小朋友會自己選自己要看的，不是卡通台就是電影台，在我們家像客家電視台，我老實講，我轉都不會轉。」(訪談B4-10)

「就像那客家電視台，我也不會去看它的節目，蠻無聊的，雖然會特地轉過去看，可是看不下去，吸引不了人啊！有時想自己是客家人，要轉過去看，聽他們說客語，像報新聞啊！可是兩三分鐘我就會轉臺了，可能不習慣吧！小孩連轉都不會轉過去，我們這一輩會講客語的都不太去看，小朋友更不用說了！

其他電視台有客語節目嗎？」（訪談C2-5）

「像之前有拍偶像劇，所謂偶像劇的偶像應該是找很當紅的，可是它的偶像卻是大家都不太認識的人，這種情況，你說怎麼可能吸引人？」（訪談C2-6）

「以小朋友來說，他絕對不會去看客家電視台，因為大部分節目沒有卡通片，小朋友要看的是卡通片，卡通片用客語發音，他們又不看，就算是徐薇教客語，小朋友的反應又是上課，他不會想要看，他會直接跳過去，所以電視台有時效果沒那麼好，我看過啦！一些戲劇、卡通片用客語發音，聽起來很奇怪，就沒有平常的話那麼順，那麼流利，自然比較做作，很人為啦！我媽也沒有看。」（訪談C3-6）

「說也奇怪，就是覺得閩南語節目比較紅，小朋友對一些經典的台詞也會講，可見家裡面有人看，不管他們是否閩南語流利，他們都會去看，可是問他們客家電台，就一問三沒有，他們都沒興趣，一播放他們不要聽，聽不懂。」（訪談C3-7）

「我們客語的節目很多都是翻譯的，拿一個國語片就翻譯成客語，我覺得很不道地耶！就是不像，可是閩南語的鄉土劇，它就做得比較真實，客語節目就較不行；至於客語廣播電台多在賣藥，可能只有老人會聽啦！」（訪談C4-4）

### 三、小結

由上述個人使用客語態度情形，可看出客家族群說客語的驅動性已不如從前，新世代爲了要符合現代生活的需求與便利性，不再以傳統的客語爲優先考量，連帶客語的傳承變得可有可無，一切以滿足現實生活需求爲前提。

許多 B 類（客語會聽說一點點學生之家長）及 C 類（客語聽說皆有困難學生之家長）的家長在接受訪談時，經提醒才驚覺客語流失之嚴重性，然而也僅止於嘆息而已。不過，也有若干受訪者認爲應找出問

題的癥結，設法改進，認為應該會有解決之道。

## 貳、客語在家庭及社區的使用情形

客語在家庭及社區的使用情形分爲一、家庭在客語學習上扮演的角色；二、社區鄰里在客語學習上扮演的角色。

### 一、家庭在客語學習上扮演的角色

茲以家長的態度及家庭的角色說明如下：

受訪者表示，家長若未能以身作則，身體力行教導孩子說母語，小孩要學會母語的可能性，幾乎微乎其微。家庭是母語習得的重要場所，同時母語的習得本來應是自然愉悅無壓力的行爲，如今卻變成孩子的課程，況且這課程存在著許多問題，實施成效可想而知。

「第一要緊的就是家長，家長不講（客語）就慘了。」（訪談A2-5）

「家庭是百分之百重要，家庭會說，學校就可以就認識文化層面的課程，來發揮介紹以前的生活等客家文化的東西就好了，因此客語傳承在家庭，把責任推給學校和老師，非常不公平，你說學校要教啊！能教甚麼啊！時間太短了！家裡教不用花錢啊！」（訪談A3-17）

「重要的是家裡環境及父母母語，家裡跟你講什麼話那叫母語……你家庭什麼話他就講什麼話，以前我們父母統統講客語，我們自然就會。」（訪談A4-16）

「為什麼孩子以前會說（客語）後來不會說了？原因是孩子上學後學了國語，回家不自覺就用國語，這時你就要叫他用客語再講過，如果你沒給他轉（改說）客語的機會，就隨著他用國語對談就完了，因為你把那機會砍掉了！我們遷就他了！」（訪談A4-17）

「因為他要跟家人溝通，語言就是非常重要的媒介，所以，家庭的角色當然重要，家長重視客語的學習，孩子就不需要上學校那一節課，家裡學會，學校的課本輕而易舉，如果家長不說客語，仰賴學校一節課，即使學校課程豐富，孩子接受度高，畢竟只是一節課，因為語言是要不斷練習的，還是要家長在家教孩子客語啦，與日俱增，自然就會。」（訪談B3-8）

「家長態度影響一定是重要的，家長的選擇決定孩子會說不會說。」（訪談B4-11）

「家庭的角色非常重要，因為語言一定要在日常生活中啊……家庭角色占百分之九十以上，最主要還是靠家庭，家長肯跟他講，學起來是很快的，你不用教啊！自然就會，因為學校課程好像有問題。」（訪談C2-8）

受訪者也認為，不同族群通婚往往會造成捨棄說雙方母語，而以主流語言為溝通語言，即以國語為第一優先的結果；另外，家庭的型態也會造成語言的流失，日趨流行的小家庭，年輕的雙薪夫妻忙於工作，其小孩的成長不是由保母就是托育機構代理，使得小孩接觸的語言絕大部分是國語，自然無法傳承母語。尤其都市化越明顯的地區，語言的流失的越形嚴重。

「現在環境變遷很大，包含外籍新娘等，不同族群通婚，這些外來因素無法抵擋，也是客語流失的原因。」（訪談B2-5）

「今天我先生如果是客家人，我會更積極一點，以前我教小孩客語時，他也會刻意去講閩南語，否則跟爺爺奶奶溝通時他會著急，原來希望他兩種都會，沒想到兩種都不會！不過現在好像大部分兩種都不會比較多。」（訪談C4-7）

「你去中南部，看他們小孩子對話全部用閩南語，以我的觀察，他們小孩大部分都跟祖父母輩一起住，而且媽媽上班比較少，不像北部地區很多職業婦女，相對的講閩南語的機會就

多，因此環境就是如此，自然語言較易保存；相反地，北部以小家庭較多，語言比較不易保存，語言的消失除了不同族群通婚之外，家庭型態影響也很多。」（訪談C4-8）

## 二、社區鄰里在客語學習上扮演的角色

社區鄰里在客語學習上扮演的角色分成（一）社區鄰里對客語學習的影響，（二）說客語的環境。

### （一）社區鄰里對客語學習的影響

社區鄰里是僅次於家庭的客語學習重要場所，受訪者從小接觸的社區都是以客語為溝通語言。然而，現今的社會因工商業發達及遷徙自由，使得傳統的社區聚落型態已發生變化，社區成員關係不再緊密。因此，在許多客家庄可看見主流的社交語言已被國語或台灣閩南語取代之情形。

「很多客家人被社區鄰里講國語的(人)同化了。」(訪談A1-5)

「影響大啊！幾乎變成普通話(國語)的天下了。」(訪談 A2-7)

「就像現在去市場，聽到很多客家人說國語，很可憐！客家話消失了，不要被阿扁欺負（欺騙），不是選舉時說一兩句就是客家了，要給他環境啦！語言多學好處多，就像日語有很多語詞來自英語的發音，日語會了英語很多都通也會了，那你就會有興趣，怎麼考你也會，口頭上就已經講了嘛！如果整個社區都講客家話，當然好啊！親切啊！」（訪談A4-13）

「現在大家還是習慣說國語，四、五十年前大家都是講客語，自然小孩也跟著說，現在就不一樣了，客語剩下不到四成，楊梅街上及市場雖然客語會通，不過國語還是佔多數，尤其有很多外來的也說福佬話。」（訪談B1-6）

「我們這邊都是客家人，老人家說客語，但是小孩在一起卻說

國語，真是麻煩！」（訪談 B2-6）

「以前我的左鄰右舍都是客家人，現在我住的地方沒有客家人，都是外來的，沒有客語耶！反而會聽到閩南語，不說我還沒感覺，客語真的沒有了。」（訪談C2-10）

## （二）說客語的環境

訪談資料顯示，客家族群對於目前社會所營造之客語環境滿意度不夠，客語在公共媒體仍未獲得平等的對待，客語發聲機會也不夠。

「楊梅是客家庄，街上老一輩的都說客語，如果到中壢，就講福佬話比較多，50歲以上的人都不太講客家話了，60歲以上的人才比較多講客家話。」（訪談A1-4）

「建議公共電視台及三台的『廣告』要普通話、客語、閩南語、原住民語及英語多聲帶輪流播放，不可以幾乎只用普通話，太不平等了，國家要強力介入，這樣大家就比較有機會聽到自己的母語，國家媒體都這樣重視，我就不相信各個族群不會重視自己的母語了。」（訪談 A2-4）

「後生人（年輕人）全不講才真正壞，會說的老人家日漸凋零，不出幾年就完蛋了。」（訪談 A2-6）

「完全就是環境，雖然他會說客語，但是所接觸的人都不會說，講久了，還是覺得國語較好。」（訪談A3-3）

「孩子跟他們（父母）講國語哦！不說客語也不說閩南語……以前我們父母統統講客語，我們自然就會，現在小孩可能聽懂但他不講，到上小學時，舌頭硬了！轉不過來，講出來怪腔怪調，怕人批評，乾脆講國語，面子問題啦！」（訪談A4-16）

「為什麼孩子以前會說（客語）後來不會說了？原因是孩子上學後學了國語，回家不自覺就用國語。」（訪談A4-17）

「以前推行獨尊國語，方言受到政治制度壓制，消滅祖宗言，非常不應該。」（訪談B1-5）

「現在學英文的潮流就像我們小時候講客語的普及一般，拼命學英文，可是現在，你沒聽過客語補習班吧？因此，家長無所謂，客語逐漸沒落，街坊聽到也少，學習機會更少！」（訪談B3-9）

「在傳統市場還好，尤其是小攤販用客語叫賣，倍感親切，大賣場客語都聽不到，一般商店也用國語，車站也一樣，幾乎我走出楊梅，到桃園中壢，客語幾乎是零，整個客語環境被淹沒了！」（訪談B3-10）

「現在幾乎都聽不到了！只有老人家才會說，街上的店家也大部分年輕人，都講國語，跟我們同年齡的都很少聽到了，比我們下一代的更沒有了！已經幾乎沒有什麼環境可以說客語了！主要是你講客語出去你不能保證每個人聽得懂，那你最保險的就是講國語啊！大家都懂啊！楊梅、中壢、桃園全沒了！沒辦法啦！」（訪談C2-9）

「像我們這青壯輩都可講客家話，但是跟小孩又說國語，不太可能跟小孩或別人的小孩說客家話，所以他們完全沒有說客家話的環境。」（訪談C4-9）

### 三、小結

客語在家庭及社區的功能與地位已隨著時代的演進而式微，這是不爭的事實，儘管學習母語的外在環境並不理想，如何維繫母語文化於不墜，並在有限資源中尋找或複製相當程度的母語功能，值得客家族群再思索。

### 參、對客家母語的記憶

對客家母語的記憶分別依一、學習客語的記憶；二、教孩子學習客語的經驗說明之。



## 一、學習客語的記憶

所有接受訪談的家長對於客語的學習，均有相同的經驗，也就是其客語的習得，是父母長輩在家庭中用客語跟小孩溝通，於是小孩耳濡目染過程中，很自然且無壓力之下就學會。

「從頭到尾都用客家話溝通，自然就會了。」（訪談A1-6）

「大家都說客語，在家一定只說客語，自然就會說了。」（訪談B1-7）

## 二、教孩子學習客語的經驗

受訪家長中，A 類家長均一致表示孩子習得客語的關鍵，在於從小家裡就只用客語為唯一溝通語言，孩子在別無選擇之下，自然習得母語，而這學習條件是包含父母親及祖父母輩的家中成員必須在內，自始至終態度堅定，才得以維持。B 類及 C 類家長在回顧其教孩子學習客語的過程時，亦表示曾有將母語傳承給孩子的想法，然而，最後卻往往便直行事，遷就孩子，放棄了原先的想法，大部分受訪者後悔表示，若還有機會，他們會堅持他們的初衷與做法。

「我主觀意識強烈，客家人語言不能流失，我的小孩從老大開始，阿公阿婆帶的，但是阿公阿婆跟他講國語，阿公阿婆已經帶過我大伯的小孩，整個家族都在講國語，他們住老坑（楊梅鎮永寧里），全部都是客家人，很奇怪，他們就是很習慣講國語，然而，我們卻全部講客家話，嫁到他們家後，反正國語來，就國語去嘛！無所謂。到我有孩子後，我發現不行，他跟我孩子講的國語不標準，叫『客家國語』，根本不標準，我呢？因為長輩不能得罪他，就想辦法請他們跟孩子說客語，不要用國語，他們就愣住了！我說：不跟孩子說客語，她以後就不會說了！很可惜！他聽了，就很高興，好！好！有理！有理！但

是，講講又變為國語，不行！要講客語！小孩一直講客語到5歲。」（訪談A4-1）

「我的觀念比較奇怪，我不想給她念幼稚園，也不想剝奪她的童年時光，就給她去上山葉音樂班，老師上課用國語，她根本聽不懂，回家後，我用客語問她：好玩嗎？她說很好玩，聽得懂嗎？聽不懂！她上課時，我就很認真聽並做筆記，因為我想她聽不懂，回來我再教她，沒幾次後，她居然聽得懂國語了，我在家完全沒講國語呢！小孩子學語言是很厲害的！環境就是要給他，我完全不擔心他不會講國語，我嫂嫂他們都說：你何必呢？我小孩也通通不會講客語啊！你虐待她啊！讓她去聽不懂國語，她說她孩子就不會呀！我說你從來不跟他講，後來，我孩子兩三下就跟上了，你要給他環境啊！後來，我孩子上這裡的幼稚園後，她回來，說甚麼你知道嗎？說國語呢！幾乎孩子在接觸大團體，有了共同語言後，回家就忘記了，但是我就很堅持，不講客語就聽不懂，講過！（再講一次）今天我孩子會講客家話，沒有任何人幫我，完全是我的堅持！」（訪談A4-2）

「她可以跟老師說國語，但是她無法用國語跟我說，第一次發生這種事，是在小學一年級時，東西被同學拿走，叫他跟老師說，我問她你如何跟老師說？講一遍我聽，她卻直流眼淚講不出來，我很嚴啦！」（訪談A4-4）

「母語就是直系血親教給孩子的，我孩子外婆講閩南語，孩子自然想辦法跟外婆通閩南語，回到這邊，跟他們祖母不得不說客語，因此，你家庭什麼話他就講什麼話，以前我們父母統統講客語，我們自然就會。」（訪談A4-16）

「為什麼孩子以前會說後來不會說了？原因是孩子上學後學了國語，回家不自覺就用國語，這時你就要叫他用客語講過，如果你沒給他轉客語的機會，就隨著他用國語對談就完了。」

(訪談A4-17)

「指導孩子功課一樣用客語啊！除非我本身不會講，如果孩子半國語半客家話，我會說：客語再講一遍！妳現在不講，將來沒有人教妳，妳看全家人那麼多客家人，誰教你？沒人教你啊！爸爸、阿公阿婆能講國語就講國語啊！」（訪談A4-5）

「不是很會說（客語）啦！但是有時候，不知不覺會被小孩同化說國語。」（訪談 B2-8）

「我的小孩不會說客家話，我蠻後悔的！我應該從小教他，有這機會我卻沒教他，如果可以重來的話，我會選擇教他，因為現在再要這樣教，實在沒辦法，當初就因為我先生不是客家人，我如果說客語，他會被排擠在外，我先生在楊梅已經住十年了，他還聽不懂客家話，如果我跟孩子說客語，他就會聽不懂，可是現在我會認為當時應該要講的，對呀！多學一種語言是好的，小孩子嘛！」（訪談C2-11）

「教孩子最簡單的是從生活做起，在日常生活中說國語時機通通變成客家話嘛！這是最直接的方式……我孩子跟我說，不要跟他說客家話，他聽不懂，我說你多聽幾遍啊！喔！很麻煩耶！他會嫌麻煩，會耽誤他的時間，耽誤他看電視、玩玩具的時間。其實要真的學會，就從小不說國語、只說客家話，因為我小時候就是這樣，比學校有用多了！但是現在經常是便宜行事，希望在最短時間內傳達我的意思給他，完成我要他做的事情，如果一直花在客家話的時間上的話，有時時間拖很多，效果又不佳時，我會放棄耶！」（訪談C3-12）

「我覺得他不會說客語是我沒有堅持，如果我很堅持從頭到尾回到家就要講客家話……如果時光倒轉，我會學我同事的做法，我就跟你用客家話溝通，爸爸看是否用閩南語跟他們溝通，各自堅持個人的母語，現在我真的覺得很可惜！」（訪談C4-14）

## 肆、對客家母語的地位看法

此節再分成一、客家人對客語的意識；二、維護本土客家語言，對客家鄉親及國家政策執行者的期待與建議。

### 一、客家人對客語的意識

茲以（一）客家話與客家人的關係，（二）對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」看法，分述於下。

#### （一）客家話與客家人的關係

絕大部分的受訪者，認為客家母語是客家族群最大的表徵，語言本身甚至是唯一的，雖然原生的血緣連帶可以藉由姓氏族譜等人為書寫或參與祭祖等儀式來做形式上的顯現，然而，內在的語言卻是根深蒂固不可替代的。

「我贊成『沒有客家話就沒有客家人』這句話，客家話是自己的話啦」！（訪談A1-7）

「客家話是自己的母語啦！母語都毋（不）在，還要客家人要做麼介（做什麼）？」（訪談 A2-9）

「當然囉！聲音都不見了，還談什麼。但是，現在你強迫小孩說客語，他就變得沒話講，有代溝啦！日本人統治台灣50年，母語都還在，國民政府來了50年，客語就要消滅了，實在很糟糕，後生人（年輕人）要加油，我這般老人家可能無能為力了，後輩總是認為，講普通話較為高尚，講客語較低級，自卑感作祟啦！雖然現在較改進，不過已經很習慣，要真正改掉，還真難！上位的大官要有責任帶頭起作用。」（訪談B1-8）

「非常贊成“沒有客家話就沒有客家人”這句話！都沒聲音了嘛！還有什麼可談，我們這邊有一個老太婆，第一次在電視上聽到客家話時，感動到淚流滿面，求學時，學校禁止說方言，

大家的觀念總是認為，學國語比較有發展，不過，我覺得無影響，家裡學母語，到學校一兩學期，自然就跟上了，沒差耶！」

（訪談 B2-10）

「對！對！因為語言是一族群的象徵，語言都不存在，誰知道這個族群啊？還有這族群的存在嗎？」（訪談B3-13）

「語言還是最重要！不會說客家話，幾乎不叫客家人了！」（訪談B4-28）

「我覺得『沒有客家話就沒有客家人』好像有點嚴重耶！可是客家人除了客家話之外，還有什麼？客家人沒有客家話了，他還剩下什麼？對呀！我覺得好像已經沒有了，最能代表客家人的表徵是語言嘛……你說『沒有客家話就沒有客家人』好像是呀！變成是了！」（訪談C2-16）

「因為我是客家人，我身上除了客家話之外，沒有了！你說以前客家人的美德，現在沒有了！刻苦耐勞嗎？勤儉嗎？現在我都沒了，那我還有什麼客家人的美德嗎？除了會講客家話之外，你說有這麼嚴重嗎？聽你這樣講，好像真的這樣耶！現在只剩下客家話可代表我是客家人，其他沒有了啊！我看不到啊！還有什麼可代表客家人……因此要認定是客家人的話，好像只剩下客家話，就像我的小孩，他也不會講他是客家人了，客家話真的失傳了，以前從來不會去正視這個問題。」（訪談C2-17）

「這句話是很強烈啦！可是說實話，這兩個相輔相成，我也這麼覺得啦！如果客家話語言斷的話，以後就不會有人說他是客家人，他也不會站出來說他是客家人，也比較沒有客家人這種團體了，自然地客家相關的活動也會沒有了，客家話能延續，客家文化才能傳承啦！」（訪談C3-14）

「我覺得會講客家話才是客家人啦！我問我的小孩，如果有人問他是客家人還是閩南人，他要怎麼說？他就愣一下，咦？什

麼人都不是，因為他都不會講，但是寫祖先又寫爸爸那邊的，母語又是媽媽這邊的，他很錯亂，不知自己是什麼……我贊成這句話『沒有客家話就沒有客家人』，因為沒有客家話，就跟一般外省人沒有兩樣，一樣啊！沒有什麼特殊啊！閩南人不講閩南語也不算閩南人了吧！」（訪談C4-19）

不過有少數受訪者不太認同以語言來區分族群，他們認為因為多元社會應是多元兼顧，語言因應時代的變遷而有所調整為必然之現象，勿須強求。

「我不認同，客家人的性，江山易改本性難移，客家人不會消失，白人加黑人會變成灰人嗎？不會啊！客家人不管怎樣傳下去，精神還在，個性也不會變多少，骨子裡的性子還在。今天用客家話區別客家人，但是在大陸他不承認他是客家人，他不是客啊！這邊沒有了，大陸的根還在，很多印尼外勞他很會說客家話，他並非真的印尼人，他們的祖先來自大陸，他說得話不是客家話而是叫當地話。」（訪談A4-21）

「這邏輯有點偏，我認為這是沒有關係的，也許你會說或不會說，甚至有閩南人說客家話，語言不是排他性，語言是包容性的東西，如果照這樣說，太可怕了，對不對？」（訪談C1-39）

「我講句實話，今天你學客語和學閩南語沒有差別，只是保存一種語言，語言會不會消失？當然會消失！每年甚至每一天都有語言消失，為什麼消失？他的文化力不夠呀！水準不高呀！像亞馬孫或非洲尚比亞河的那些土著，語言都已經沒有了！他語言不重要嗎？重要啊！但是他文化力不夠呀！今天客家人、客家話會不會不見？不會不見啦！一定會在啦！甚至在往後的科技來講，還是會把這原音保存下來。」（訪談C1-40）

（二）對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」看法

受訪的十二位家長中，對客委會主辦的「客語能力認證」、「客語家庭認證」的政策採正面看法的只有二位，這是出乎研究者意料之外的，然而，其所持理由乃不離語言的「實用主義」。

「至於客語認證，目前有兩萬多人考過了，照理書會念、會拼音，考試也用語音口試，中高級考到的大部分都會講。」（訪談A3-21）

「客語家庭認證，看家裡有多少人考到是嗎？我有，我兒子女兒都有考過，孫子還沒去考，我會讓他去考……我認為客語認證、客語家庭認證對客語能力提昇影響是正面的，我常在看書，孫子會問我，書上寫的是什麼？我說如果你想學，要用注音符號也可以，用英文也可以，書本上的都很正確，客家字有些我也看不懂，需要注音標才懂，不能照字的本音來讀，有些是用偏音（非原字音）來念。」（訪談A3-23）

「我（通過客語中高級認證）會鼓勵後生人（年輕人）去認證，要講要考，考到以後，將來做頭路（工作）也是一種資歷，好比說，一個職務要五樣資歷，你有認證通過，別人四張，你有五張就贏人啦！多一張認證總是比較有機會，用這種方式鼓勵年輕人。」（訪談A3-26）

「可能會激發一些客家人去認證，但也不一定要，看當事人的動機」。（訪談 B2-11）

「基本上肯定，值得推廣，有客語能力認證也許可以提昇客語能力，而不限於一般的溝通而已，經由認證的過程當中，我學到很多，有些不會說的客家話我會用國語替代，報名認證發的書就有，例如：『二分之一』，客語叫『兩股一股』，我才恍然大悟，原來以前的人這樣說，我們一直都說錯，我想透過認證，讓更多客家人對客語有更正確的讀法，不會以訛傳訛。」

（訪談B3-17）

對「客語能力認證」、「客語家庭認證」政策抱持保留態度的家長，皆認為認證似乎是多餘的，缺乏誘因，既不能提升優越感亦未有實質利益。因此行政院客家委員會的政策推行，似乎還未能獲得多數客家族群的認同。這些家長認為大部份會去參加認證的，其客語能力皆有一定之程度，即便不參加認證，影響也不大，甚至沒有差別。

「認證沒效啦！」（訪談A1-8）

「如果沒接觸，辦什麼都沒用！如果不能吸引我去注意它，辦再多（認證）都沒用！它一定要有誘因，否則，對不起，想都沒想，什麼叫客語生活家庭、客語無障礙環境？看那字，我壓根就不想知道，更不想瞭解，因為沒有誘因，我自己的想法啦！那是沒有工作的人，但是他又在那位子上，又沒事做，不得不找些名堂，做了什麼？成效如何？目的如何？執行成果如何？也許他根本不想去怎樣？你看我這麼重視客語及它的傳承，但是我都不會想去瞭解，失敗啦！我覺得他們很失敗！坐領乾薪！」（訪談A4-22）

「包含老師都一樣，很無奈！讀那些做什麼？只是在幫助那些人，因為那些人沒有智慧，所以辦辦一些認證的一堆東西，因為他們怕人家認為他們沒做事，就想一堆『空頭』（花樣），你們就一窩蜂跟他，然後做什麼搞不清楚？幫他們啦！考那些認證做什麼呢？要那證書做什麼？沒用！我不認為他們會有什麼成效，只是最起碼的有把文字抓出來，還有編了一些教科書啦！是有點小成就啦！對要學的起碼有一點憑據的書啦！而不是空口（無憑無據）的。完全用聽的，再來抓就不容易，因此整體而言，進步的空間還很大。」（訪談A4-24）

「認證沒興趣，會說的不見得考得到，考到的就一定會說嗎？謝長廷、蘇貞昌不是也有考到嗎？平常會說嗎？我看去認證，倒不如給我錢還比較好！」（訪談B1-9）



「要有吸引他去的條件吧！一般人尤其上了年紀的人，像我爸爸他不識字，可是他很會說，筆試對他而言，就看不懂了！因為目前好像沒聽說，有針對那種不識字的人的考試，像考駕照，有針對文盲的考試系統，我覺得比較可惜一點，不過，一般人會認為增添麻煩、自尋煩惱。」（訪談B4-31）

「要有誘因啊！不過是一張獎狀，那誘因不大呀！那一張紙只是形式嘛！重點是你會不會說？但是它是鼓勵啦！鼓勵在家裡說客語啦！小朋友也許對這種鼓勵比較在乎，我們、甚至老一輩會覺得沒什麼！」（訪談B4-32）

「如果是其他一般人啊！大概很少會去參加，他參加要幹麻？證明他是客家人嗎？真的是客家人，他不需要用這個來證明他是客家人或會說客家話，工作上有需求才會去，普通人不會去吧！沒什麼誘因嘛！客語家庭有甚麼好處嗎？好像完全沒有啊！我有沒有通過這認證好像不重要啊！還是要提升客家人的優越感，但是你有聽過客家人有優越感嗎？好像沒有耶！人家要求的都是外語，誰去要求這個啊！他有多少客戶只會講客家話的？不會講國語的沒有啊！好像只有公務人員會去而已。」（訪談C2-21）

「我沒有去參加客語能力認證，因為有壓力，要讀書、要考試，要考音標注音，如果純粹說，我OK啦！因此我不會主動去參加。『客語家庭認證』我沒聽過，現實一點，有什麼好處嗎？頒這個有什麼意義？它的目的是什麼？希望大家一起學客語嗎？」（訪談C3-16）

「沒參加過，認證也不需要，參加那個對我來講，要做什麼？我會不會講跟我參不参加認證沒關係啊！除非工作上有需要證明。」（訪談C4-21）

## 二、維護客家本土語言，對客家鄉親及國家政策執行者的期待與建議

## （一）維護客家本土語言，對客家鄉親的期待

母語的傳承原本為自然的行爲，現今卻因爲時代的演進而被荒廢不自覺，結果只能在特定時刻及特定的場所由特定的人士進行宣稱，因此其效果即使出現也可謂曇花一現，受訪者也深刻感受到客家族群如此被動的心態。

「要對症下藥，上位者要先做榜樣，不要到了選舉時，才意思一下，根本丟客家人的臉，政治人物曝光率高，應該要以身為客家人為光榮，在公開場所大聲說客家話。」（訪談 A2-11）

「我認爲用客家人的族群意識，給予族群親情喊話很難，我這一輩可能可以，我的下一輩就不行啦！他們認爲學客家話有什麼用？學英文對前途比較有啦！客語越少人講就越不講，越不講就不會講了，完全無法傳下去了！這是極大的危機！」（訪談A3-31）

「我認識一些傳教士及原住民，他們的客語說的比我們還好、還標準，身為客家人如果不會說客語就非常丟臉了！」（訪談 B1-11）

「建議公共場所，像鎮公所、農會等上頭（上級）機關的人，要多多用客語，也鼓勵洽公時用客語，這樣會感染到別人，也許多少有幫助啦！」（訪談 B2-14）

「家庭家長灌輸孩子講客語的能力，相信客語絕對能發揚光大。」（訪談B3-20）

「（客語）五年、十年、二十年還是會在，還是會有人學啦！我不贊成大聲疾呼要挽救客語，要怎麼挽救啊！你給我 direction 啊！因爲一般人不會想到這 direction 啊！很多人呼籲說，家長要在家中和孩子說客語，又在原地打轉了！你想有百分之三十、四十做得到嗎？難啊！既然難的話就不要去強求嘛！有些人本來就會做到，我們鼓勵他，做不到就不要強

求。」（訪談C1-47）

「不過要影響家長有困難耶！我反而覺得有些明星當他講他是客家人時，大家就會注意，只要他講幾句，那幾句我小孩就學得會，偶像代言是不錯的方式，偶像代言比那些大老們講有效，因為對他們而言，大老們比較遙遠，他們沒興趣，越年輕的偶像代言，對年輕人的影響更大，以我的孩子這樣看是這樣耶！像小鍾、廖家宜、胡瓜、羅時豐啊！只要在節目中講客語就OK了！年輕的才有效！但是對家長而言可能影響有限。」（訪談C4-22）

「我覺得改變家長及學生對客語的觀念很難，語言都是潛移默化，用強迫的方式比較難耶！灌輸家長平常就要多說客家話，但是這些家長要被影響也不容易。」（訪談C4-23）

## （二）維護本土客家語言等文化，對國家政策執行者的建議

部分受訪者表示，要維護客家本土語言，若要靠客家族群本身自己的力量，甚至要喚醒族群意識，似乎困難重重。因此，他們較期待政府及相關單位的介入，並給予足夠資源，客家本土語言才有傳承的希望。

「政府要有魄力，能拋出夠力的誘因，就會有人去拼命。比照原住民的方式，比如說，復興鄉公所就有百分之八十的原住民員工，我們這邊客家庄也應比照，起碼要有一半的客家人，用政府立法來救！不然就很難。」（訪談A3-30）

「簡單！給他工作做！人活著為什麼？吃啦！錢啦！會講客家話的，什麼工作優先，會說會寫會教更優先，薪水等級化，尤其利字當頭，你說他拼不拼？怎樣他也要傳下去，而不是說說而已，冠冕堂皇的字給你看，對不起看不懂，要利啦！尤其現在失業嚴重，你就擺明，什麼地方什麼單位要客家人，要會說、要會寫、要認證，證照拿來看，就OK啦！」（訪談A4-23）

「火車等交通工具上的廣播要有客語，聽到就很舒服，建議飛機上也要比照辦理，你看我家裡有貼『說客語是父母責任』的告示牌，有點小，我兒子媳婦雖然有看到，但是也好像沒辦法，下街（下一條街）的有一家門口貼著『客語家庭』四個很醒目的大字，我看到很興奮，也很好奇，建議政府單位也仿照這樣印製精美的『客語家庭』的宣傳單，請鄰里長分給客家民眾，張貼在門口，隨時耳提面命、念茲在茲，這樣做也許對挽救客語有一點效果，就像你去大陸那邊，他們一定都說他們的地方話一樣，大家一起提振說客語的風氣及精神，使別人也感染客家的文化。」（訪談B1-11）

「建議公共場所，像鎮公所、農會等上頭機關的人，要多多用客語，也鼓勵洽公時用客語，這樣會感染到別人，也許多少有幫助啦！」（訪談B2-14）

「政府在辦理藝文活動，可以多安插一些客家藝術表演團體作表演，像客家桐花祭，但是會去的人不多，可能宣傳不夠，反而比不上那些哪裡有一折特賣或一元便當來的熱鬧，是不是政府宣傳手法的問題？據我所知，那些屬於客家文化的藝文表演不多啦！」（訪談B3-21）

「政府也可以提供有志於推廣客家文化的社團經費，像鎮公所有辦客語歌謠教唱，所有的客家鄉鎮都可以啊！為什麼只有客家電視台才有客家歌謠比賽，屬於少數族群的；像星光幫、超級偶像等，大家都唱國語流行歌曲、閩南語歌曲，從來沒有客家歌曲，應該把它推廣到一般電視台也可以看到，不要只侷限在客家電視台而已，很多客家歌都很好聽啊……但沒什麼宣傳。」（訪談B3-22）

「等那個客委會換一個有頭腦的人做吧！你不覺得不只客家政策吧！台灣的政策不是這樣子嗎？它都是找一些沒能力的

人去做，或者都是找一些學者的人去做呀！問題是學者會讀書研究，他不一定了解現況啊！所以你推行出來的東西，大家都覺得無聊，你那個客家電視台，大家為什麼不去看？那個台長一定不怎麼樣，因為你不會去包裝，不會去宣傳，客委會也是一樣，不會包裝不會宣傳啊！」（訪談C2-24）

## 伍、對學校的客語教學看法

對學校的客語教學看法分爲一、對學校客語教學看法；二、學校在客家文化的傳承上扮演的角色與功能等二項予以說明。

### 一、對學校客語教學看法

茲以（一）學校客語教學成效，（二）學生在生活上的客語運用，（三）對客語教學建議，分述於後。

#### （一）學校客語教學成效

受訪者表示目前學校所實施的客語教學，由於只有一節課，顯然不易有成效，國人多年以來重視的英語教學尚且成效有限，何況是學校及家長都不太重視之客語教學？因此，受訪者覺得客語教學應該還有進步的空間，教育單位也應檢視其教學真正目的何在？有無評量機制足以品管學習成效？若只是爲教學而教學，甚至爲對客家族群聊表心意的不得已之政策，則客語的復興勢必遙遙無期。另外，有些受訪者認爲客語生活學校其實是「表演型學校」，客委會明訂辦法要學生去參加演說、話劇、歌唱表演等。以學校立場而言，平時教學忙碌，爲了應付就動員學生練習一些表演動作及一兩首客家歌曲，然而真正落實在生活上的客語想必很難。

「教學時間太短，學校的時間無法追加的，別的課太緊了！如果家中不說，光靠學校是沒效果的！語言是口說的，直接可溝

通的，問題關鍵不是學校時間長短的問題，而是家裡肯不肯說的問題，百分之百在家庭，家長要有共識，共識來自誘因，夠吸引就不怕了！」（訪談A3-29）

「客委會及教育部有它的構想，但實際上，卻無法有效推動，有在做的不是應付，就是虛晃兩三下，實際有效落實有困難，客語生活學校那些表演的學生，只有百分之一到百分之二，其他大部分的學生沒有啊！」（訪談A3-35）

「客語生活學校好像是展示學校嘛！語言要怎樣展示？根本看不懂這樣的成果展示，我很不屑呢！真正的東西不是這樣展示的，我們的英文提倡了十幾年，展示一堆有用嗎？從頭到尾都很糟糕，並不是我會英文，英文也沒多好，總覺得不是這樣，不是載歌載舞，做一些書面的成果就叫做成果發表，我認為成果發表是：隨便拿今天的報紙，你無從作假，來！有沒有小朋友會念？如果有 50%會念那篇文章就成功了，這才叫真正成果；再來，會唸了之後，懂意思嗎？能講出來又成功了一半；另外，拿一篇沒看過的文章，請他們唸了之後再出來講，可以自己講出來，也才是真正的成果。而不是為了一個聖誕節或復活節彩繪蛋等，那都是錯的，管他西方的是什麼？我教他的才是重要，能拿出來的，會能說能演能講能揣摩意思的才是成功，結果不是，這十幾年來都在玩英文，那是騙人的！會跳啊！跳啊！弄得五顏六色的樣子，真的問他，什麼也不會，很假嘛！上課玩啊！HAPPY 啊！快樂沒有錯，但也快樂地把它玩掉了！玩到以後，他認為英文課就是要這樣，不對！抹煞了英文該有的學習，客語也是如此，所有語言都是這樣。」（訪談 A4-27）

「一節課實在是不夠，最起碼也要有兩節吧！」（訪談B1-12）

「我認為客語教學是：聊勝於無、成效不彰。不管是客語、英語教學時數有限，語言最重要的是會話能力，你單純的授課怎行？不如辦一個類似英語村的客家村，一週的課程效果來得

大，用夏令營或冬令營的方式，在客語村完全用客語交談，一週課程比你一整個學期的客語教學成效大，因為它真的是用會話在溝通，而不是單純地老師單向授課，那是根本不會應用到日常生活，就算是學會，也僅只是詞彙，而不是完整的句子，這樣是沒用的！」（訪談B3-24）

「我自始至終都反對，反對的理由很簡單，你們都做後面那一段（客語教學課程），前面那一段（為什麼要學客語？什麼是客語的精神？），你們根本沒有想怎麼做？目的在哪裡都不知道？」（訪談C1-32）

## （二）學生在生活上的客語運用

大部分家長認為，學校客語教學作為課程而言，表面上似乎只達到學科表現的機制，例如教科書內容的熟練度，但是應用於實際生活的語言溝通技能方面，則付之闕如。

「比較會念課文啦，沒感覺會用到生活上。」（訪談A1-10）

「課文會跟著念啦，沒什麼用到生活上。」（訪談A2-12）

「最起碼還有學到一點點，多少不論，總比從頭到尾都不說好，在學校一定要他說，為了分數他不得不開口，即使怪腔怪調也會硬著頭皮去說。」（訪談A4-28）

「會念課文啦！」（訪談B1-13）

「課文會念一點點啦！」（訪談B2-15）

「有提升啦！偶爾會啦！但他不會整句，我強調的是在字彙，而不是會話能力，學校客語教學，他們認識較多的是字彙，可是要溝通，小朋友說不出來！尤其有些詞彙，甚至連大人都搞不清楚，從以前就以訛傳訛下來。」（訪談B3-27）

「我認為客語教學是失敗的，因為一個禮拜一堂課，你叫學生跟著這樣念，有很多老師好像也不會講客家話也教客語，沒什

麼幫助，我有聽過有些班級這學期全部上客家話，下學期全部上閩南語，這樣同一個師資，很奇怪！我覺得客語不是這樣教，你不應該拿到課堂，而且一禮拜教一次，我覺得成效很差，我的小孩就算有上過客語課，他也不會說。」（訪談C2-29）

「一點點，不能說零啦！還是有一點，對我們而言，孩子那麼差，那麼不會說，不能說他完全沒有用到，但是要達到我們認為的程度是不夠的。」（訪談C3-25）

「我的小孩都選客語，好像沒什麼強迫性。外面英語補習班，你一進去就要講英文，管你聽得懂聽不懂，進來就是全美語，上客語就用國語解釋，所以他只會唸課文，課文唸完，OK！沒了！他完全沒有應用，很形式的唸完，也沒用客家話解釋，也許真的很難吧！」（訪談C4-24）

對於行政院客家委員會全國客語問卷調查報告，顯示客家族群語言能力有逐年提升趨勢一點，受訪者對此的態度則較為保守，認為這種電腦問卷調查，受訪者往往避重就輕、輕描淡寫或客套應付，其調查結果往往與真實情形有所差距，這是值得相關單位審酌的。受訪者認為只有真正了解真實面，才能痛下針砭。

「我認為這（全國客語問卷調查）是表面的，實際上，隨著老一輩的客家人士凋零，客語已快消失了！今天少一個老人家，就少了一個會說客家話的人，不用二十年，全完了！像我這年齡的人全消失了！走了就沒有了！接下來的都不說了，你的下一代就算會聽，他已經無法傳下去了！被訪問（接受全國客語問卷調查）的人都說好聽的話，無濟於事，大膽一點！有心要拯救客語就要說真話！不要怕得失（得罪）人家，我講的是實話，就算叫我到電視台說，我也一樣會這樣說，我敢說，要面對現實啦！一星期四十分鐘完全無效！只是一種宣示而已，四十分鐘過了，甚麼都沒有，一點意思都沒有，無法帶動起來。」



(訪談A3-34)

### (三) 對客語教學建議

受訪者認為客語教學還有進步的空間，除了學校老師的既有授課之外，學校應有更積極的作法，將熱心的客家耆老或義工請到學校，參與學生的教學活動，自然融入學生的學習生活中，將會有意想不到的成效。

「『客語義工』是個不錯的方式，組織有志一同的家長，共同來努力，一星期或兩星期一次也可以，直接由他們來帶小孩的活動，包含戶外活動，藉由這機會混在小朋友的學習當中，只不過這些家長要有意願，願意帶著大家來接觸客語，客語總是要接觸，沒有這樣做就很難，而且藉由這樣，大人親身肢體語言的協助，無形中耳濡目染，學校家庭融為一體。」(訪談A3-27)

「學校要訂出一套能教出甚麼成果的機制，雖然對老師壓力大，很累、很苦，但是我覺得應該，今天你要孩子會說客家話，學校要訂出各年級的程度標準，最最起碼，課本上的都會，但是，現在卻沒甚麼評量，只要課本上的會說、會聽，唱歌個人天賦不同，嘻嘻哈哈一節課，分數高高，皆大歡喜，實在要檢討！」(訪談A4-25)

「學齡前的兒童，在幼稚園時，可以淺顯易懂又琅琅上口的客家民謠等教唱，很有效果，另外學校的活動，例如朝會、健康操等，也可以用客語發音啊！」(訪談B2-12)

「師資及學校重不重視是個問題啦！建議學校多舉辦客語相關比賽，例如歌唱擂台、卡拉OK、說故事比賽、吹牛相聲比賽，我還是很強調，因為我的孩子是在比賽中學習的，有比賽大家就會認真，學校社團也應該納入客語歌謠教唱，這階段的孩子最愛唱歌，很多人不也是從英文歌曲學英文嗎？一節課沒什

麼，不如多辦活動！」（訪談B3-25）

「為什麼客語推（展）不出來？為什麼今天那些小孩不會講？很簡單嘛！因為沒有老一輩的人帶他們嘛！所以回到原始的問題，今天要教客語，講難聽的話好不好！不是你們學校老師教欸！」（訪談C1-3）

「你要把樹下、廟的那些在廟前面下棋的阿公阿婆，把他們請到學校去教，你不要限制他們教什麼，甚至講一句實話，他們在學校，你擺個辦公室給他們都沒有關係，你老師要開一節課嗎？你把那一節課省下來吧！上國語數學吧！他們在學校可以做任何事情，不一定要教學啊！對不對？給他們一些工作，整理圖書啊！打掃環境啊！都沒有關係，因為所有的東西都是環境的關係，就算你們這些老師修過再多的研習時數，你都比不上那些老人家教客語，一定要讓老人家不會講國語的人進來。」（訪談C1-4）

「你真的要教客語，很簡單！不要教什麼，叫老人家到學校來就好了，而且這些老人是不會講國語的，只會講客語的，只要一學期，不要說是全部，一半以上都會講了，如果這老人很生動、很活潑、很生趣，下課的時候在樹底下彈琴、下象棋，言語之間教小孩子，小孩子不懂，他會不會學？哪一個年級最快，低年級最快，還要你們去教嗎？」（訪談C1-32）

「就像我的學校一樣，真理大學的前身-淡水專校，我們有十一個老外，到處都是，你不想跟他講話都不行，所以跟英文一樣，要回歸問題核心（為什麼要學客語？）。」（訪談C1-33）

受訪者也認為客語教學不是萬靈丹，家長的支持與配合更為重要。

「總說一句，家長要有責任，多教多講，有空就到學校做志工，參加學生的活動，多鼓勵就有興趣。」（訪談A3-28）

目前客語教學僅在公立國中小學實施，國小則是必選項目之一，國中是選修。受訪者認為語言學習若能提早從幼稚園開始會更好，因為幼稚園學習情境更適合語言的學習。

「小學上客語，那幼稚園為什麼不上？幼稚園更小，他們更能接受，反而現在幼稚園是雙語，有英語沒有客語，真的要推廣，幼稚園為什麼不推廣？私立管不著，起碼公立的附幼及托兒所也可以推廣啊！語言這種東西越小學越有記憶，吸收力會比較強。所以教育部要紮根，從幼稚園開始。」（訪談C3-20）

部分受訪者亦認為現有之課堂教學可考慮改為主題教學的方式，讓孩子沉浸於較真實的情境中。或是用融入教學的方式，日積月累、潛移默化，因為語言就是要在真實生活中運用，而不是在課堂上講授而已。

「如果能有一天融入教學，從進入教室開始，包含平常的應對進退都用客語進行，一天執行下來，大家很努力執行下來，會有效果！一個禮拜起碼一天，他壓力不會太大，其實那一天需要的東西，每天都需要啊！如果那一天他都有辦法用客家話完成他想要做的事情，其實OK了！直接就與生活結合，也不用課本，就像英語村的情境教學，我覺得不錯，類似模擬那種狀況，今天到餐廳點菜、到機場到商店購物，我會用到那些字彙，實際情境也不錯耶！」（訪談C4-25）

「原來的客語課仍然可以上，不用課本，用主題的方式，今天我就是去餐廳、廚房，包含進餐動作、物品等都可學，光那一天可能學到很多東西，學生自動就用客語思考。」（訪談C4-26）

## 二、學校在客家文化的傳承上扮演的角色與功能

受訪者認為學校在客家文化的傳承上，扮演的角色往往決定於學校主事者，大部分學校為了其他課程的安排，並不特別著重客家文化的宣

揚。即便是客家族群聚集區域的學校，往往礙於經費的補助，爲了應付上級考評，進行成果發表，雖可一時喧騰而「振奮人心」，然而結束之後，又回復往昔。

「(學校在客家文化的傳承上扮演的角色)我想沒法了。」(訪談A1-11)

「(學校在客家文化的傳承上)校長老師要帶頭重視才有效！」  
(訪談 A2-13)

「(學校在客家文化的傳承上)從校長開始重視，全校老師重視，起碼學生也會受影響。(訪談B1-14)

「客語在學校的角色，沒有不行，但效果又微乎其微，學校只是一個功能不彰的媒介。」(訪談 B3-28)

「學校如果願意去做就會有，但是，學校老師自己都不開口，那就等於零，現在學校課程有上啦！如果學校有讓孩子學到一些，但是回到家又沒複習也沒有效果，那就沒了，家庭的配合也是關鍵啦！」(訪談 B4-41)

「學校沒有辦法，要靠政府和民間努力據我所知很多相關的論述都贊成目前的客語政策，我不以為然耶……即便是行之有年之英語教育也是如此，很多是自欺欺人，對呀！」(訪談C1-46)

「學校若要推廣(客語教學)，就會增加學校的負擔」。(訪談C3-26)

「學校的功能可以介紹客家文化方面的東西，畢竟學校這種資源較多」。(訪談C4-29)

## 第二節、學生訪談結果分析

學生訪談結果分析，包括壹、個人使用客語態度情形；貳、客語在家庭及社區的情形；參、對客家母語的記憶；肆、對客家母語的地位看法；伍、對學校的客語教學看法。

### 壹、個人使用客語態度情形

此項再細分為一、說客語的驅動性；二、電視媒體對客語的影響；三、小結。

#### 一、說客語的驅動性

學生說客語的情形，分別依（一）對客家語言文化傳承的意識，（二）對客語瀕臨消失的失落感，（三）客語實用主義者等三項說明。

##### （一）對客家語言文化傳承的意識

十八位受訪學生中，有三位學生主觀認知上，認為客家話是客家人的文化資產，身為客家人應該會說也喜歡說。

「喜歡（說客語），因為想把客家話流傳下去。」（訪談a5-1）

「我喜歡說客家話，因為我是客家人，應該要有自己的文化。」

（訪談b4-1）

「喜歡（說客語），因為客語是一種特殊的文化和語言。」（訪談b6-1）

##### （二）對客語瀕臨消失的失落感

受訪學生未表示感受到客語面臨消失的危機感，大部分學生只覺得「客語逐漸消失」的假設如果成立，對他們而言，是件可惜的事，應該不要讓這種事發生。

「(如果客家話漸漸消失了)很可惜,世界會少了一樣語言。」

(訪談a1-4)

「如果客家話聽不到了,我會心情不好,我會把客家話一代一代傳下去。」(訪談a3-4)

「(如果客家話漸漸消失了)會很難過,因為這樣客家人的文化就會不見。」(訪談a5-4)

「如果客家話失傳,母語喪失了,會很難過,對祖先會很抱歉。」

(訪談a6-4)

「如果客家話失傳了,會很難過,因為好不容易學會的語言不見了,客家山歌也聽不到了,不應該這樣,應該要傳下去。」

(訪談b1-4)

「客家話漸漸消失聽不到了會讓我傷心,因為客語是代表客家人的語言,我也是客家人,所以我不希望自己的語言消失。」

(訪談b3-4)

「客家話漸漸消失會不習慣,因為一個沒有客家話的世界感覺怪怪的。」(訪談b4-4)

「(如果客家話漸漸消失了)我會很失望和空虛,因為客家話是客家人傳統的文化,給人比較親切的感覺,非常溫馨」。(訪談b5-3)

「(如果客家話漸漸消失了)我會覺得很失望,因為那是自己的文化資產,失傳了不是很可惜嗎?」(訪談b6-4)

「(如果客家話漸漸消失了)會覺得有點可惜,因為畢竟它是一項資產。」(訪談c1-3)

「客家話消失很可惜,等於一種語言消失了,會說的人要傳承給後代。」(訪談c6-4)

### (三) 客語實用主義者

此類受訪學生認為語言是用來溝通的,尤其是針對不會說國語的

長輩，客語是很有必要的媒介。

「學會了（客語）可以跟比較多人聊天。」（訪談a1-1）

「跟客家人聊天時，我會用客家話，因為我怕他不知道我在說什麼？」（訪談a1-2）

「阿婆是客家人，她聽不懂國語，所以要用客家話表達。（訪談a3-2）

不管什麼時候、場合跟家人親戚都用客語說話，因為如果說國語，媽媽會不太開心。」（訪談a4-2）

「吃飯的時候，阿公阿婆都叫我要說客語，阿婆每次都罵我，為什麼都不講客家話。」（訪談b1-2）

「因為可以和不懂國語的長輩用客家話溝通。」（訪談b3-1）

「在奶奶家和奶奶說話就會用客家話，因為奶奶聽不懂國語。」（訪談b3-2）

另外，學校的客語教學也是學生說客語的時機之一，然而卻是僅止於課堂上的短暫粗淺的口頭練習而已。

「不太會用到，只有上客語課練習對話，在家裡不常說。」（訪談c2-2）

「有需要時才會用到客語，例如上客語課時，老師會要你用客語練習或測驗，其他時間就沒有了，我的家人也沒有說啊！」（訪談c3-2）

## 二、電視媒體對學生客語的影響

### （一）客家電視台及客語廣播節目

受訪資料顯示，學生都是在跟隨家中大人一起看有關節目的情境下才接觸客家電視台節目。不過在學生的認知中，觀看客家電視節目多少有增進客語使用能力。

「有看17台客家電視台的歌唱打擂台，阿公看電視時，我們小孩子也在旁邊一起看，對我的客語能力當然有幫助！」（訪談a2-3）

「有看客家電視台，聽習慣了自然有些客語就聽得懂。」（訪談a3-3）

「有看客家電視台的客家打擂台，還有說故事唱歌的節目，因為都是阿公阿婆在看，看客家電視台對我的客語有點幫助，有些我不會說的客語會在電視中會說到。」（訪談a4-3）

「有看客家電視台唱歌打擂台，對客家話的能力多少有幫助。」（訪談a5-3）

部分受訪學生表示在看客家電視節目時，是藉由字幕來瞭解劇情，就像觀看外語片時一樣，對客語能力提升有否幫助？就抱持保留態度。

「有看客家電視台的唱歌比賽，電視上的字幕可以幫助我認識客家話。」（訪談b5-2）

「有看連續劇，對我聽說客家話的能力沒有甚麼幫助，因為我都看字幕，根本沒注意他在說甚麼？」（訪談c2-3）

「有時候會看啦！不記得是甚麼節目，大概是唱歌之類的，有些卡通片配音很奇怪，不是很吸引人，一直看字幕才會懂，有點累！至於會不會增加我的客語能力，大概是一點點吧！」（訪談c3-3）

十八位受訪學生中有六位學生，幾乎不看客家電視節目，此外即使有看的學生也是偶爾看，其吸「睛」力遠不如其他電視台。

「有看客語發音的卡通片，因為可以學會一些比較不會講的詞彙。」（訪談a1-3）

「我偶爾有看（客家電視節目），不太記得。」（訪談b2-3）

「沒有看客家電視節目，因為沒有習慣看客家節目。」（訪談



b3-3)

「(客家電視節目)有時候會看啦!不記得是什麼節目,大概是唱歌之類的,有些卡通片配音很奇怪,不是很吸引人,一直看字幕才會懂,有點累!」(訪談c3-3)

「偶爾轉台時會看(客家電視節目),大部分都看別的節目。」  
(訪談c5-3)

「(客家電視節目)那是阿公他們老人家看的電視節目,我們家有兩台電視,我們小孩都看其他的節目,你說這些節目對客家話的能力有沒有幫助,好像沒有。」(訪談c6-3)

### 三、小結

由上述學生個人使用客語態度情形,可看出客家籍學生說客語的驅動性,取決於個人是否具有客語溝通能力,不過在學生主觀的認知中,客語的傳承仍是正確的抉擇。受訪的學生並未感受客語的流失情形,只覺得若有如此情形,他們會有失落感。客家電視台等客語節目並未吸引客家籍學生,即便是客語聽說能力流利的學生也不會主動觀看這些客語節目,因為他們寧願選擇更具吸引力的節目,而這正是那些客語節目所缺乏的。

## 貳、客語在家庭及社區的情形

本項分爲一、學生家長在客語學習上扮演的角色;二、社區鄰里對客語學習的影響;三、小結。

### 一、學生家長在客語學習上扮演的角色

a 類受訪學生表示,他們的父母親或祖父母輩對說客語的態度是比較堅持的,此可說這類學生較高的客語使用頻率與學生家長使用客語的積極態度有相當的正相關。

「爺爺在家裡時,他都不讓我說國語,但是爸爸媽媽會讓我

說。」(訪談a1-5)

「如果我不說客家話，父母會很傷心，因為以後工作可能會需要講客語；如果我說客語，父母就會很開心，自己的小孩會說，就不用請人教了。」(訪談a2-5)

「如果我說客家話，父母就會很喜歡。」(訪談a3-5)

「當然說比較好，因為客家人就要說客家話。」(訪談a4-5)

b 類及 c 類受訪學生表示，他們的父母親或祖父母輩對說客語的態度是比較隨意的，甚至是沒反應的，這也顯示 b 類及 c 類受訪學生較低的客語使用頻率與這些學生家長低度關心的態度亦呈現正相關。

「爸媽都隨便我說。」(訪談b1-5)

「(我说不說客語，父母親)沒反應。」(訪談b4-5)

「在家裡不說，父母親沒甚麼反應，和平常一樣。」(訪談b5-4)

「我幾乎不說客語，父母親不會覺得怎麼樣。」(訪談c1-4)

「父母不會強迫一定要說(客語)，在家裡都說國語。」(訪談c2-5)

「都OK啦！爸爸媽媽本來就沒有說(客語)啊！他們的態度沒甚麼特別。」(訪談c3-5)

「我不說客家話，父母親都沒有表示意見。」(訪談c4-5)

「他們都沒說什麼，但是又會叫我選修客語課。」(訪談c5-5)

「爸媽大部分說國語，阿公有時候會罵他們，為什麼不說客家話。」(訪談c6-5)

## 二、社區鄰里在客語學習上扮演的角色

學生接觸的社區鄰里與長輩親戚對使用客語的積極態度與學生客語使用頻率亦呈現正相關。

「親戚們大部分都說客家話，跟他們在一起也都用客家話交

談，因為他們很喜歡講客家話。」（訪談a1-6）

「說客語，他們會說我很棒；如果不說，他們會說要趕快學，不然長大再學會很辛苦。」（訪談a2-6）

「說客語，他們會誇獎我並鼓勵我。」（訪談a4-6）

「在家裡，我幾乎大部分時間都是講客語，父母親非常鼓勵我說客語。」（訪談a6-5）

「有時候他們會用客語問我問題，我聽不懂，我就會逃走。（訪談b1-6）

他們會常常問我，你不會說客家話嗎？」（訪談b3-6）

「只有在爺爺奶奶跟姑姑姑丈聊天時，穿插一兩句（客語），他們也不會覺得怎麼樣。」（訪談c1-5）

「他們都用國語說，要不然就是父母幫我用客家話回答。」（訪談c2-6）

「大人們也跟我們說國語，小孩子也一樣，他們的態度沒有甚麼不一樣。」（訪談c3-6）

「他們較常說閩南話，較聽不懂客家話，而且我不會說，他們不會說什麼。」（訪談c6-6）

### 三、小結

由以上訪談結果得知，父母親或祖父母輩對使用客語的態度可說是客語傳承與否的關鍵所在。至於社區鄰里的成員所使用的語言，也對社區內孩童語言的習得有甚大的影響。

## 參、對客家母語的記憶

本項分爲一、學習客語的記憶；二、學生說客語的經驗。

### 一、學習客語的記憶

所有接受訪談的學生對於客語的學習，均有相同的經驗，也就是其

客語的習得，如同其父母長輩的成長過程，在父母親自然地使用客語互相溝通過程中，不知不覺中就學會。此外，六位 a 類學生中有五位學生的客語習得對象是祖父母，只有一位習得對象是父母親，這種現象在現今似乎也很普遍。b 類及 c 類學生的父母親或祖父母輩則沒有教小孩客語，自然就無法流利說客語。

「從小就是爺爺教我（客語），我真的很感謝他。」（訪談a1-7）

「阿公從小就教我（客語），我覺得好開心，我能學到很多的客語。」（訪談a2-7）

「沒有教（客語），以前住阿婆家，天天聽客語就會說了。」（訪談a3-7）

「也不是教啦！從我牙牙學語開始，家人就用客語跟我說了。」（訪談a4-7）

「外婆用客語跟我說日常生活的用品，也會教比較難的東西，像有些成語諺語。」（訪談a5-7）

「最早教我客語的是我的曾祖母，我喜歡聽曾祖母說客語，我會覺得很有趣。」（訪談a6-7）

「（父母親）他們沒有教我（客語）。」（訪談c3-7）

「父母親不大教我說客語，頂多像吃飯睡覺的一些語詞。」（訪談c4-7）

「他們很少教我（客語），不過他們都跟阿公阿婆他們說客家話，我阿公阿婆又跟我說國語，我就用國語回答。」（訪談c5-7）

「阿公有時會教我說客家話，可是一下又忘了，爸爸媽媽也很少跟我說（客語），因此，我不會說。」（訪談c6-7）

## 二、學生說客語的經驗

學生說客語是被讚同與鼓勵的情形，尤以 a 類學生居多。

「有時候我用國語跟客家人說話，他們會說你在說甚麼呀！讓

我很不好意思，不過，當我用客家話交談時，他們就會讚美我。」  
(訪談a1-8)

「我講客家話，他們就會讚美我，如果我在他們面前不說客家話，我就會被挨罵，臉變的臭臭的。」(訪談a2-8)

「家庭聚會時，如果我說客家話，大家會讚美我。」(訪談a5-8)

b 類及 c 類學生接觸的環境則沒有如此被鼓勵的條件，客語使用頻率自然偏低。

「小時候我比較會說(客語)，會被讚美，現在比較不會說，有時候會不太開心。」(訪談b1-7)

「我的家人不會因為你說或不說(客語)而罵我，但大多還是希望你學會吧！」(訪談b6-8)

#### 肆、對客家母語的地位看法

受訪學生對客家人的客語意識可由一、客家話與客家人的關係；二、對「客語能力認證」看法分述之。

##### 一、客家話與客家人的關係

a 類及 b 類多數的受訪學生，主觀上認為既然是客家人就應該會說客語。

「身為客家人最主要的就是學會說客家話呀！」(訪談a1-10)

「(客家人一定要說客家話)是的，是客家人就要會說，不然哪叫客家人呀？」(訪談a4-10)

「(客家人一定要說客家話)是的，是客家人應該就要會說客家話。」(訪談a5-10)

「(客家人)要會說客家話，因為這是母語。」(訪談b2-8)

「(客家人一定要說客家話)要，就算難的客語不懂，也要會一些簡單的客家話。」(訪談b3-9)

「(客家人一定要說客家話)要,既然是客家人就應學客家話。」

(訪談b4-10)

少數受訪者認為客家人不一定要說客家話,說不說客家話勿須強求。

「(客家人一定要說客家話)不一定耶!因為有些人不會就別強迫他。」(訪談a2-10)

「(客家人一定要說客家話)不一定耶!因為有些人就沒有學。」(訪談a3-9)

「(客家人)不一定說客家話,雖然不難,我會建議盡量去說,不過,如果不想的話,還是不要勉強。」(訪談b5-8)

「我就是不大會說客家話的客家人,如果會說,當然好,不過,像我不會說,好像也沒甚麼感覺。」(訪談c3-10)

「(客家人一定要說客家話)不一定,因為有些人本來就不想講客語。」(訪談c4-10)

「我覺得客家人不一定要說(客家話),說不說客家話是個人的自由,說其他的話也可以溝通就可以了。」(訪談c5-10)

「說客家話有什麼好處?有的話就會有人說,如果沒有就不一定要說。」(訪談c6-10)

## 二、受訪學生對「客語能力認證」看法

在受訪學生中,僅有 a 類學生表示可能會參加「客語能力認證」,其餘學生則表示不會參加。

「父母親不會教我說客家話,只有爺爺會鼓勵我,我還沒去參加客語能力認證,爺爺說過一陣子再去參加。」(訪談a1-9)

「父母親常常會鼓勵我講客家話。會呀!我是一定會去參加客語能力認證。」(訪談a2-9)

「會呀!也會去參加客語能力認證。」(訪談a3-8)

「會，長大後會去參加吧！」（訪談a4-9）

「會啊！應該會去參加認證吧！」（訪談a5-9）

「會，應該會去參加認證。」（訪談a6-9）

「會鼓勵我說客家話，我不會去參加認證，因為我媽媽說沒有用。」（訪談b1-8）

「老師和阿公會鼓勵我說客家話，客語認證沒有說啦！」（訪談c6-9）

## 伍、對學校的客語教學看法

茲以一、學校客語教學情形；二、對客語課的觀感；三、客語在生活上的應用，分述於後。

### 一、學校客語教學情形

受訪學生表示目前學校所實施的客語教學，大部分由老師帶唸，加上影片欣賞、歌曲教唱、遊戲表演等。客語教學基本上是輕鬆且較無壓力的課程。但是，也有學生表示課本內容無趣，甚至有學生表示有時候老師上課沒有耐心。

「老師上(客語)課規規矩矩，會帶我們慢慢念。」(訪談a1-11)

「(客語課)會看影片，也會叫我們上台表演。」(訪談a2-11)

「上(客語)課是很好，如果多一點客家歌曲教唱，可以增加學習興趣。」(訪談a6-11)

「上(客語)課很有趣，會用客語遊戲方式上課。」(訪談b2-9)

「老師會利用影片或CD來上(客語)課，也會一句一句帶我們念。」(訪談c2-11)

「上(客語)課很輕鬆，大家學的很開心。」(訪談c4-11)

「跟著老師唸課本，每一課好像有像歌的文章，可以用唱的，有時候老師會要測驗裡面的『我會說』的客家話，就會很緊張，

因為我都臨時抱佛腳，不過還好，講錯了，老師也不會罵人。」  
(訪談c5-11)

「上(客語)課會一句一句帶我們念，不會很隨便，不過，有時候課本有一點無聊。」(訪談c3-11)

「(客語課)跟著CD及老師唸，老師有時候會講一堆客家話，同學們有聽沒懂。」(訪談c6-11)

「老師上(客語)課很沒耐心，常常對全班同學大呼小叫，有時候還會罵出一些不好聽的話。」(訪談b3-10)

「(老師)上(客語)課很沒耐心，常常罵學生。」(訪談b4-11)

## 二、對客語課的觀感

a 類及b 類學生普遍表示喜歡上客語課，其理由為簡單、有趣及可增進客語能力。

「(客語課)讓我學會很多不同的客語語詞，所以我喜歡上客語課。」(訪談a1-12)

「上(客語)課很有趣，所以我喜歡上客語課。」(訪談a2-12)

「上(客語)課有趣，還蠻喜歡上客語課。」(訪談a3-11)

「(喜歡上)客語課，因為比較簡單。」(訪談a5-13)

「(客語課)是個不錯的課程，喜歡多學一些客語，未來可以和奶奶多說一些話。」(訪談b3-11)

c 類學生則相反，他們不喜歡上客語課的理由是學校規定要上(鄉土母語課)、家裡長輩也指明要上(鄉土母語課)。

「希望有趣點，可以加入遊戲等上課方式。」(訪談c1-11)

「學校規定要上(客語)，我媽媽叫我選客語。有時候老師會用DVD給我們看，還好啦！」(訪談c3-12)

「(客語課)能不上最好，不過，一定要選一個，也沒辦法了。只要考試少一點，無所謂喜歡不喜歡。」(訪談c5-12)



「客語課是阿公叫我選的，如果我會說，也許我會比較喜歡上客語課。」（訪談c6-12）

另外，當被詢問是否同意增加客語授課節數或以客語為教學語言時，三分之二的學生表示不同意。即使同意，也會擔心排擠其他課程或對學習產生不好的影響。

「不同意，因為班上很多人還是不會說客語啊！」（訪談a2-15）

「不同意，說不定會有很多聽不懂。」（訪談b3-14）

「不同意，因為會混淆不清。」（訪談b5-11）

「不同意，沒必要增加節數，學習很少加上沒甚麼興趣。」（訪談c1-14）

「不同意，學那麼多要做甚麼？以後用處大嗎？」（訪談c2-15）

「不同意，如果是這樣，那我很多聽不懂，要怎麼辦？」（訪談c3-15）

「不同意，真的這樣的話，乾脆全世界都講客語好了。」（訪談c4-15）

「不同意這樣做，因為其他科目用客語來上課，會很不習慣，甚至聽不懂。」（訪談c5-15）

「不同意，因為很多時候，用國語都聽不懂了，更何況是用客家話，那一定很慘。」（訪談c6-15）

「我同意，因為增加上客語時間，母語會更進步，但是會影響其他科目耶！」（訪談a6-15）

「同意，但是說不定會有很多聽不懂。」（訪談b4-15）

### （三）客語在生活上的應用

受訪學生普遍認為在學校上客語課後，會增進客語能力，也會運用到生活上，但 c 類學生多抱持否定的態度。

「可以讓我和客家人談天說地。」（訪談a1-13）

「會有幫助也會應用。」（訪談a2-13）

「不一定，因為早已習慣用國語交談。」（訪談c1-12）

「好像還好，因為我本來就不大會說，上客語課可能會增加一點吧！不過，日常生活我還是一直用國語。」（訪談c3-13）

「還好，應該有吧，可能不多運用到日常生活上吧。」（訪談c5-13）



### 第三節、客語教學人員訪談結果分析

本節訪談結果分析，包括壹、客語師資與客語教學能力；貳、客語教學目標評估；參、客語教學課程設計；肆、對語文教育政策看法，茲分述如後。

#### 壹、客語師資與客語教學能力

五位受訪的客語教學人員皆是客家籍，皆參加過縣政府教育局辦理之客語教學人員初級及進階研習，其中有一人通過初級客語能力認證。受訪者均表示他們會說客語的能力，是其客語教學最基本的能力。受訪者表示雖然目前教育當局強制規定教授本土語言教師，一定要完成初階36小時暨進階36小時的研習或通過客語能力認證。但是很多人即便參加研習取得證書或通過認證，仍然無法勝任教學，由此可知制度立意雖然良好，執行面仍有其盲點。

「研習非常好，認真的老師應該有所收穫，但是認真的有幾個？報名有 200 個，認真的不知有兩個嗎？」(訪談 T1-2)

「初階進階通通過，實在不知怎麼說……每天哈啦！哈啦！，連續五天混過了，證書就拿到了！會講不見得會教啊！兩者無法劃上等號，可是又無可奈何，講了也無法改變現狀。」(訪談 T1-3)

「我參加過客語初階、進階研習，客語初級認證也通過。」(訪談 T2-1)

「我會說啊！真正的客語教學能力就是會說，文字嘛！又不是，客家文字也都是國語啊！拼音能力真的需要嗎？我不太會拼，會拼當然比較好，起碼會唸的比較標準，就算我會說客家話，我的客家話也不見得標準，有時分不清楚是我錯，還是它錯，不過我會先認為是它對，畢竟它是學者研究的啊！自己只會說，可能還不夠專業。」(訪談 T3-1)

「我會說，只有歌的部份比較少接觸，有參加客語初階及進階研習，有人不是客家人，他純粹只有上一週初階研習就去教客語課，很吃力！就算是閩南人，他去上初階研習，要通過很ok，不會難拿及格證書，可是你要回來大膽教客語嗎？不可能！會心虛！就像我也去參加閩南語初階研習，回來教閩南語，我也會心虛，只是因為上頭規定要有參加這些研習嘛！規定啊！那我就去拿嘛！」（訪談T4-1）

我會說，也有通過客語初級認證，不過客語認證，我覺得評分老師給分很輕鬆的感覺，可能鼓勵性質吧！因為之前我聽說，有些人不太會說去考也過了，這樣的評鑑度，站在鼓勵的角度是ok，可是怕的就是說，考試時，天呀！怎麼有人講閩南語，也有用國語在講，不知道他們有沒有過？如果他們有過，那我就不知道考試的意義又是什麼？怕的是說，他可能聽得懂講的不是很好，這種條件我們可以鼓勵，但是也算他過，就不知道他之後如何了？如果是讓他有信心開口，我覺得這是ok的，怕的是，反正就是考那一張晾在那邊，也不再說呀！（訪談T5-1）

## 貳、客語教學目標評估

本項以一、客語教學成效；二、學校客語使用，分述於後。

### 一、客語教學成效

受訪者表示學校進行的客語教學，所呈現的教學效果並非在語言本身，而是在其他的延伸學習。學生比較有興趣的是透過多媒體影音教學，認識客家文化的知識素材。客家話的學習，對他們而言比較沒有吸引力。

「有！低年級愛唱歌謠，拼命唱、超愛唱，還是有提升啦！」  
（訪談T2-6）

「沒有，真的沒有啊！他有興趣的不是講客語這件事，而是對一些天穿日啊！何時是天穿日？天穿日的由來是什麼？這種的他比較有興趣，因為他沒聽過，可是，會不會因為這樣而喜歡客家話呢？我覺得不會耶！」（訪談T3-3）

「我們班學生喜歡上閩南語耶！你知道甚麼原因嗎？因為上閩南語，可以看影片、唱歌，可是他唱的是國語歌，嘻！嘻！周杰倫的歌，你說孩子喜歡嗎？喜歡啊！如果我今天放客家的影片給孩子看，他一定沒興趣，可是我放國語片、卡通片，他就一定有興趣，或者是玩遊戲，他也一定有興趣，他有興趣的並不是客家話這部份。」（訪談T3-4）

「不覺得他們會有客家話好好玩、好好學、我想學的想法，誘因不多。」（訪談T4-4）

「每個班應該多少會有喜歡（上客語課）的，通常這些都是回家後家長會教的，其實一堂課後，就很明顯，那家長不會教的或不會說的孩子，幾乎就講不出來，有教的就會被鼓勵一直說。」（訪談T5-3）

## 二、學校客語使用

受訪者一致表示學校在實施客語教學後並沒有提高學生學習客語的興趣，甚至會出現反效果。

「民國八十三年我來大同，教一年級，整個學群老師都是客家人，上課不見得使用客語，一到下課全部講客語，那種感覺真好！前任校長雖然粗言粗語，還感覺有客家的味道，把客語當成交流的語言，可是現在沒有了，現任校長雖然是客家人，就幾乎沒聽過他講客家話，我覺得大人之間都少講了，更何況孩子呢？更少了！如果大人之間都用客語交談，學生聽久了也聽有了！然後你要他講，就容易多了！」（訪談T1-8）

「沒有（提升學生學習興趣），只是那節課用，其他沒有。」

(訪談T2-7)

「沒辦法(提升學生學習興趣)！」(訪談T3-5)

「沒有(提升學生學習興趣)。」(訪談T4-5)

「以我而言，除了客語課之外，其他課會偶爾講幾句，這樣，不過有個問題是，我講海陸，學生回家講四縣，結果孩子會變成四海幫，因此，我有個體會：四海幫是老師教出來的！學生海陸四縣一起混來混去，就變成四海腔了！哈！哈！是很大的問題！」(訪談T5-5)

## 參、客語教學課程設計

本項再分爲一、學校實施客語教學的困難；二、學生學習客語的態度；三、客語生活學校；四、課程選擇權，分述於後。

### 一、學校實施客語教學的困難

受訪者表示在客家籍學生多的學校，如果師資不足則產生很大教學困擾。師生腔調的不同，亦造成教與學的困擾。另外，課堂中較難實施對話教學，因此效果有限。有些教材失之生硬，學生因而缺乏興趣。家長未能配合，結果學校獨撐場面。

「低年級較無問題，跟他講他就講，放音樂他就唱歌，高年級不開口，再來是要看班級，有些班級很活潑，你要他做什麼他就跟，有些班級硬是不出聲、不開口，語言是要講、要出聲，不出聲只用聽沒辦法的，就怕他不說，不唱還好，這是教學上最大的困擾。」(訪談T1-5)

「師資安排是個問題，像我們學校客家籍老師少於閩南籍老師，但是客家籍學生佔大部分，約九成，怎麼辦？授課師資難安排！」(訪談T2-8)

「一位同事借我冬至湯圓製作DVD，及用客語發音的『賣火柴的

女孩』DVD，孩子只看影片，學生說，老師，我聽不懂！今天你問我班上學生，如果他可以選台，他一定選別台。」(訪談T2-9)

「師資是個問題，學校有閩南人教客語，因為沒有那麼多選閩南語的學生，不知他怎麼教耶？教材部分，我覺得不好，對學生幫助不大，我覺得倒不如不要這些教材，教一些生活化的東西比較有用，可能是當初編教材時，如果只編生活化的教材，太局限一小部分教材，可能想的比較深遠，要孩子了解更多吧！但是這樣，也只是讓孩子了解文化面，對說客語是沒有幫助，語言還是要用生活對話最基本，其實文化的部分，不如帶他們出去比較有用，用客語導覽時，這樣幫助可能比較大，如果坐在課堂上談的話，生活上的對話還是比較有用。」(訪談T3-7)

「意願不高，效果不佳。上課有聽，回家又忘，日常生活跟他們對話，沒辦法運用，家裡沒人陪他說，同學間也不會互相說，所以沒有效果，教材還算可以。」(訪談T4-6)

「師資問題啦！老師的腔和學生的腔不同時，孩子的腔我沒辦法教，那音我就發不準了，對孩子來說，孩子要能夠區分。另外，像有些年級的閩南語籍老師較多，而我們這邊又是客家庄，學生選修客語較多，客語師資不足，在沒辦法之下，只好用閩南語籍的老師教客語，他們上課就只能單靠CD啊！孩子就算發音不對，他們也發現不到。」(訪談T5-8)

「還有就是客語沒有分腔調的問題，造成師生教與學的困擾。」(訪談T5-9)

「再來就是孩子回去，家長沒有辦法教的，好像沒人提過小朋友要不要買CD耶？他們回去可以聽，以前有一兩個家長問過，但是可能因為這課程沒有考試，因此家長可能也沒那意願，大家要買，可能又要花一筆錢，英語CD就大家都會去買耶！」(訪談T5-10)

## 二、學生學習客語的態度

受訪者表示學生覺得客語課只是一門既定學科，無所選擇。越低年級的學生越容易進行教學，越高年級就越難實施，因為他們沒興趣。

「他們只覺得是一門課程啦！跟其他科目一樣，既然是課程就要學啦！也要評量，評量就會認真啦！低年級學生較純真，老師怎麼教他，就怎麼學，基本上還算認真。」（訪談T2-13）

「教學過程就是學生沒興趣，是否自己教不好呢？而且我教的不是自己班上的學生，比較難控制，自己班上學生反應較好，理論上，應該不管任何學生都可以教好，但是實際上不可能，學生上客語，啊！啊！又要上客語，好無聊喔！都在念課文，又要上台自我介紹了！會有這些話，你就知道成功還是失敗的？」（訪談T3-8）

「基本上，第一、不是熱愛的課，第二、學校既定的課，他們也自動接受，如果可以真正選修的話，大部分學生不會很樂意去上，因為畢竟學起來有點困難，有壓力就想逃避，不想上。」（訪談T4-8）

「好玩！低年級覺得唱唱歌啦！以前四年級的學生，因為蠻多不會說的，因此他們會覺得很痛苦！」（訪談T5-13）

### 三、客語生活學校

受訪者表示對客語生活學校功能不是很清楚，有人贊同，也有人懷疑。

「看選在甚麼學校啦！哪個學區啊！假如是客家庄，像龍潭示範學校等，有得到學校行政及老師支持，老師就會排除萬難，也許會有它的可行性。」（訪談T2-14）

「我沒聽過客語生活學校，是不是要報成果展的學校？每個學校不是最會做那種成果展嗎？我只要呈現兩個小時的東西給你看就好了！你根本不管我其他兩百個小時在做什麼東西啊？計



畫都寫的很好，執行上卻成效有限，有沒有針對這些績效點一一解決？就讓他沒看到、沒看到，過去了，很多都是這樣啊！」（訪談T3-11）

「沒聽過耶！聽起來應該值得鼓勵吧！多舉辦活動總會引起人重視吧！小朋友也會覺得有趣好玩，尤其是對客語有興趣的學生，但畢竟是少數學生啦！目前辦活動，看熱鬧的人多，拍拍手的人多，真正有吸收的，少之又少。」（訪談T4-9）

「沒聽過耶！是不是像龍潭國小一樣，應該會有部分效果吧！去研習時，他們老師之間用客語交談，來研習會場示範的學生可能挑選過，學生很會說客語，學校有做應該有差吧！可是，人啦！有沒有這麼多人一起來說吧？」（訪談T5-14）

#### 四、課程選擇權

任教中高年級的受訪老師表示，若有課程自主權，他們不會選擇客語課，因為他們普遍有無力感。只有低年級老師認為還可以接受，其理由是課程比較沒有壓力。

「現在只是九十八年達到初階，九十九年進階，一百年中高級認證，學校老師還是要求不來，因為不見得要教客語啊！現在大家都是這一句話，『我可以不教啊！』」（訪談T1-11）

「（客語課）因為是學校既定的課程，沒辦法啦！如果可選的話，我不會選啦！我覺得非常無力！老師們都認為最好廢掉，而且，現在學生家長也不怎麼關心客語，變成都是老師的責任，靠老師真的很累！像我們這樣教，孩子回去複習，我們會覺得很安慰，看他們認真的眼神，我就不自覺要多教一點，但是，從客語看到學生很茫然，你又能說什麼？好！翻開第幾課我們多唸幾遍！久了，老師就會很煩，雖然我以客家人為榮，但是，我還是不會選！很累！因為只靠老師單方面的努力，那種感覺是一個巴掌拍不響，好累！好累！」（訪談T2-15）

「我們學年怕死了！怕死了！大家都不要教（客語），不喜歡教客語，因為學生沒有給你回饋。」（訪談 T3-12）

「我會贊成開（客語課）啦！因為我教起來沒壓力。」（訪談 T4-10）

「我會選（客語課），因為我覺得它比較沒壓力，等於跟著孩子唱歌、玩遊戲，練習的過程沒有像國語數學那種壓力，因為它沒有筆試嘛！只要孩子開開口就好了，以前的我會跳開，覺得教材中很多詞很難說，現在有修改，比較生活化，會比較好一點，加上我有看客家電視台，知道有些可以這樣講、那樣講，慢慢接觸後，還好。」（訪談 T5-15）

## 肆、語文教育政策

本項以以一、語文教育政策意見；二、對客語未來的看法，分述於後。

### 一、語文教育政策意見

受訪者認為現行學校客語政策還有進步的空間，舉凡課程的進行、相關活動的配套、教材的研發、教學的落實等，均需要重新檢視並改進。

「（客語）認證立意良好，但是要考慮成效，連老師都興趣缺缺，其他人更不用說，沒有任何誘因，對老師而言，大不了不要教客語嘛！可以教別的，所以，政府要想辦法。」（訪談 T1-9）

「（客語課）上課填鴨式的教學效果不好，要有像英語會話課的實際會話演練，政策要怎樣訂？我不知道啦！只知道要著重會話能力的培養，或者是否節數要增多，但別科的節數又會變少，我不知道耶！還是窒礙難行耶！不然就是不要客語課，改辦其他相關活動，像客語夏令營的方式，不要放入課程，用外加活動的方式，讓孩子從遊戲活動中學習，有玩有學才有成

效！」（訪談T2-16）

「總之，我無法影響教育政策，只覺得這種政策似乎無效，就算學校有效，家庭又沒有配合，就像英文學了不敢跟老外說，現在越小不敢說，長大打死也不說，希望政府從長計議吧！我在第一線都身陷困處，我真的不知道怎麼辦？」（訪談 T2-17）

「是不是規定一定要這樣上一節課？我曾經聽過一個學校，有個主任他想要推客語，他覺得現在的客語教學是失敗的，他說不能這樣教，他覺得應該要每天抽出來，甚至這個月的客語課，四節課抽出來集中一天上完，利用一個早上體驗生活，整個這樣上，他覺得這樣才有用，以目前這種模式，真的沒用。」（訪談T3-9）

「客語教學要保持下去，但是客語教學的方法要改，不應該像現在這樣一節，課本要改，不要上那種東西，我覺得沒什麼幫助，如果老師自編更好，他沒有用自編，是因為不是每個老師都可以，課本若能改形式，也改一改，可能更好，因為小孩子就是沒興趣不要上有的沒有的課本，比較沒意義啦！也不能說沒意義，編的人可能認為有需要，但我們小孩子就是沒興趣啊！你再有意義的東西，他不願意學就等於零，應該還是要存在啦！」（訪談 T3-13）

「我還是認為語言的學習環境最為重要，讓客語成為生活的一部份，效果才會百分百，就像國語一樣，因為好像是官方唯一的語言，不講國語就無法溝通，但是現在的小孩，國語很好嗎？未必囉！他會說，但也慢慢不像正統的國語了，火星文、外星話一堆，現在小孩也許會說，但是認字能力很差，作文、週記錯字連篇，很會說，不會寫，不會認，練習的機會也很少，有太多東西要學，忘的也快。一直說要加強英文、客語，其實連國語都慢慢退步，國語也需要提升，作文更是如此，他們組合能力差，通通都是電視上的東西，東一句、西一句拼湊出來的

東西，完全沒有正統語文的方式，因此不僅要挽救客語，連國語也要挽救了！」（訪談T4-11）

「我知道中壢有一所學校，他們每週四下午三節課，外聘校外美語教師到學校上社團活動，學校老師不用上課，所有的班級那三節課都用美語，他們是雙語實驗學校，做的很徹底，小朋友英文都不錯，其實我們的客語也不妨可以比照，請那些只會說客語的老人家，每週利用一個下午或什麼時間跟小朋友一起活動、一起做事、一起玩，全面性來一個時段，你說學生客語不會進步才奇怪！用逼的絕對會有效啦！」（訪談T4-13）

「廢除客語課就更不會去說，流失更嚴重，畢竟學校有在上，可是，這前提是真的有在上，因為有時候會變成，像為了要趕課或是什麼，尤其高年級，留個十五分鐘，課文帶（帶念）一帶，就很可惜！」（訪談T5-17）

另外，受訪者也表示學校推行多年的母語日，明知效果幾近於零，不知這種宣示目的何在？很多既定的政策，似乎沒人去檢討其存在的意義。

「台灣母語日很好笑，impossible，你要求他，會認真做嗎？這叫『做給上面人看的！』，行政首長沒腦筋，上面的文字工作者怎麼可能說說，行政單位說說，學生老師說說，這 impossible 啦！記得前任校長就做了，有用嗎？不只做一年，有效嗎？從來沒見過任何成效，如果今天來個比賽，利多一點，還有點可能，甚至鼓勵家長出來，這太難了，都不會講，你要規定那天說客語，太太難了！」（訪談 T1-6）

「點綴式的每週母語日不如每月母語日，真正的一天客語體驗，效果才會大，如果像我們母語日，早上播播CD而已，沒有用！像英語村立意良好，但是，國小六年才去一次，沒什麼用！最好每天上英文課，像英語村是最好啦！效果最棒了！問題是

不可能。」(訪談T3-10)

「學校母語日廣播時，是較為混亂的時間，學生都很忙，沒有時間聽它，掃地時間很吵雜，聽不清楚在講什麼？小孩子已經聽不懂了，現在唸一段文章出來，根本沒有用！我覺得今天要介紹吃的、用的交通工具等，有一個主題在，要先讓小朋友知道後再播放，現在就一直播一直播，根本不知道講什麼？就像在火車上聽外勞在講他們的話一樣，很類似。而且播放時要國客雙聲帶，如果聽不懂，放一百遍也沒用。母語日時，我要小朋友說客語，他們都不會說，也不要說，因為根本不會講嘛！」

(訪談T5-20)

## 二、對客語未來的看法

受訪者認為包含家庭、學校及社會，整個大環境不利於客語的推展，客語悲觀的前途仍然考驗著客家族群。

「對客語的未來，我覺得好像即將消失的地球，就像地球暖化一樣，即將消失的感覺。(極度語氣沉重)即是有客語教學也一樣，我看不到明天的未來，我看不到！因為少數人推廣，雖然很努力。就像那天新聞報導，有個地方建捷運，要拆掉一座八角亭，文史工作者當場跪地求饒，可是，政府一聲令下就沒有了，雖然現在有人默默在耕耘、維護、保存、傳承，可是那些人能力還是有限，因為大環境……(沉思不語)」(訪談T2-18)

「悲觀一點，不看好。大環境的改變，使閩南語越來越盛行，家長的觀念國際化，英文越來越盛行，英文最重要，所有考試都要考，因此，國語都會被取代掉，客家人不知是因為人數越來越少的關係，客家話也沒有推廣，孩子接觸少，甚至排斥，因為我沒有時間，所以跟本不會去學客家話，看客家節目，現

實利益，考試不用考，所以我不會想去讀，我們這一代，如果真的想要維護的話，好好思考，要不要多花時間在家裡用客家話溝通！我們這一代算是很會說的，我們都不說了！如何期待下一代說，等我們這一代老成後，未來的世界就不是我們的了！時局就非我們能駕馭了！」（訪談T4-12）

「如果媒體有在宣導，就可以慢慢跟閩南語一樣，除了客家電視台外，其他電視台也應該要穿插客語節目，就像以前午間新聞，都用閩南語。小時候的三家電視台，看他們用閩南語。為什麼客語不行？因此，現在一般的電視台幾乎找不到客語的節目，沒那麼普遍，如果要普遍，一定要大量放送，像病毒一樣強力放送，走到哪裡都可以聽得到強迫吸收也許有一天突然開口說也不一定啊，可是沒有這些刺激它就會萎縮掉。」（訪談T5-24）



## 第四節、小結

以上筆者分別就楊梅鎮大同國小家長、學生及教學人員三類研究個案的訪談結果進行分析，同時對家長、學生兩個不同世代間客語使用狀況及影響他們客語使用的因素有所說明。由本研究的訪談結果顯示，兩個世代間對客語的使用及態度呈現兩極化，其形成的原因有其複雜性，有再進一步討論的必要性。其次，受訪者認為時代的演進及社會的變遷是影響客家族群母語流失的主因，然而社會變遷中有哪些因素影響客家族群的語言？有必要予以釐清。另外，學校扮演語言教育舉足輕重的角色，台灣的語言教育政策及語言課程隨著社會變遷，也呈現出兩極化現象，從獨專一語、禁說方言，一改而為尊重多元、講求本土。然而，從傳統社會轉換到多元社會的過程中，許多客家族群卻罹患了「母語失憶症」，競相學習國語、英語，卻忘了那原本最簡單不過的說母語本事。

另外，值得注意的是許多原本預計沒有意願接受訪談的家長，在接受訪談時，針對目前客語流失造成世代之間已經不太能溝通，他們都難掩慷慨激昂的情緒。而且言談之間，受訪者那種無奈的窘迫感流露無遺，這是筆者所未預期的。其實在接受訪談的客語教學人員也有相類似的情形。

因此，筆者就以上所列舉之研究所見，接著於次章針對訪談資料顯示的困境及矛盾，透過現有相關資料及實例，給予較宏觀的探討與解釋。

# 第三章 社會多元化發展與語言一元化集中的矛盾

本章延續第三章田野現場訪談結果的分析，討論由訪談結果所發現之台灣社會多元化發展及語言一元化集中的矛盾。

稍詳言之，本章以楊梅鎮為田野，以第一節、楊梅鎮的客語使用趨勢及影響客語使用的變因—人口結構、經濟產業、女性就業；第二節、楊梅鎮一般家庭中不同世代間客語傳承的差異—家庭結構、族群通婚、母語價值變遷；第三節、楊梅鎮學校教育變遷及其對客語影響—語言政策變遷、學校課程變遷，希望經由楊梅鎮及大同國小作為實例，藉由這些變遷因素的分析，闡明戰後台灣社會變遷對客家族群母語的衝擊。

## 第一節 楊梅鎮的客語使用趨勢及影響客語使用的變因

### 壹、人口、產業結構變遷與母語

人口、產業結構的變遷為社會變遷的主要動力之一，因此要瞭解一地區的社會變遷，就必須探討當地的人口、產業結構。不言自明，人口、產業結構的變遷與經濟的發展有密切關聯，彼此互為環扣。因此，筆者以每十年探究楊梅鎮從1953年至2007年人口、產業結構及住民職業的變化，以爬梳出這些變遷與當地住民母語使用的關連性。首先，引用行政院經濟建設委員會的台灣經濟發展六個階段<sup>42</sup>為分期，選擇在這六個階段具有指標性且有重大影響的經濟政策實施年代，再以這些年代對照楊梅鎮的人口、產業結構。

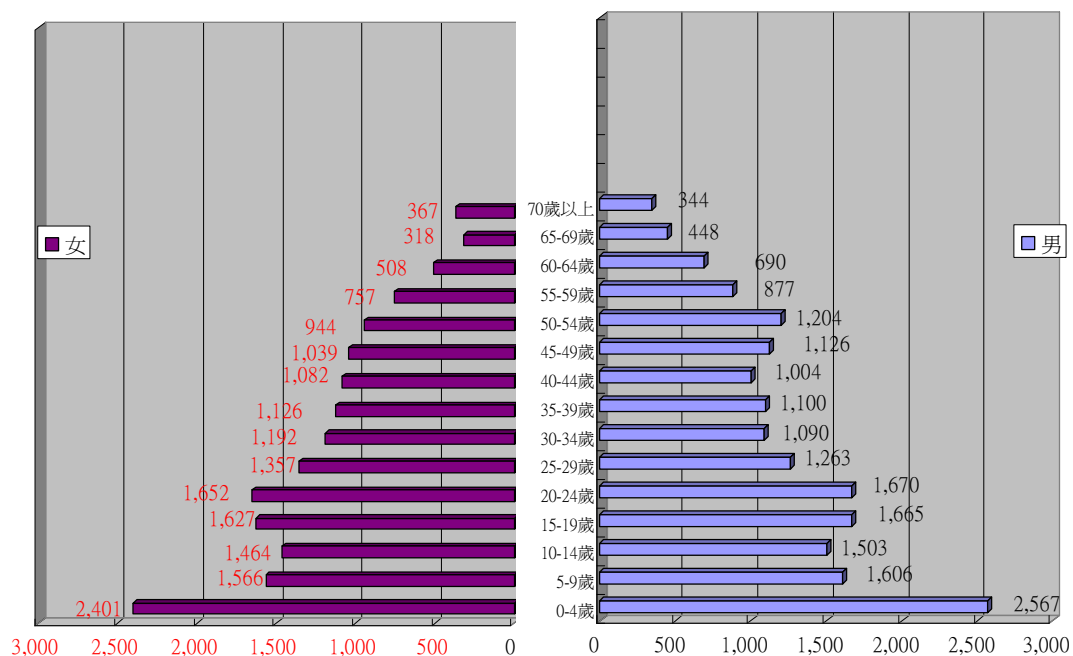
1950年代為「追求安定與自給自足」年代，政府於1953年進行第一次經濟建設計劃及土地改革，此時期以促進國內安定與鼓勵糧食生產為施政目標

<sup>42</sup>行政院經濟建設委員會，2008，《2008 台灣經濟發展歷程與策略》。



<sup>43</sup>。若以同時期楊梅鎮的人口結構（如【圖 4】）來看，楊梅鎮人口呈現成長趨勢，人口結構圖形成現底部較寬的金字塔型，是一種增加型的人口年齡結構，此種形狀的人口金字塔表示楊梅地區的人口出生率高，經濟低度開發的地區多屬此型<sup>44</sup>。此項數據又與同時期楊梅鎮的農業人口比率 60.07%（如【圖 5】）有正相關，六成以上的住民務農，與政府鼓勵糧食生產的政策相符合，同時亦意謂著此時的楊梅鎮並無可觀的工業。

【圖 4】1953 年楊梅鎮人口結構



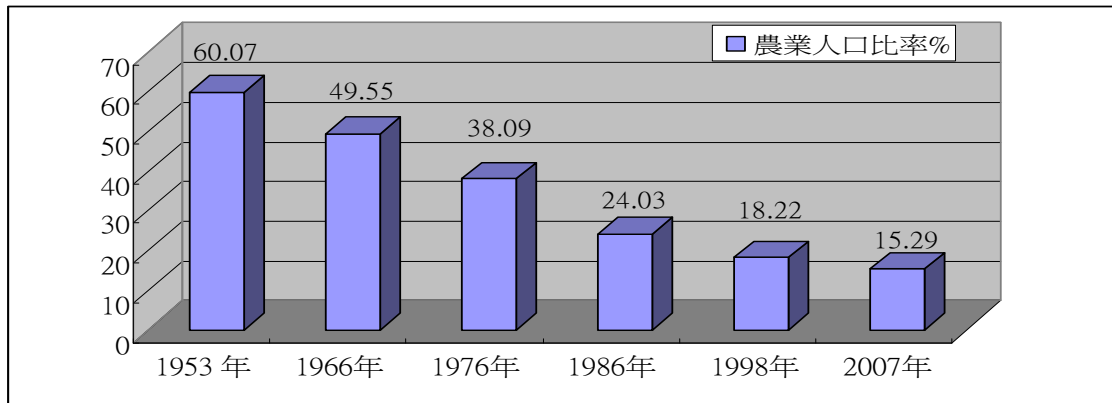
說明：因 70 歲以上統計基準並未再細分，因此金字塔尖略呈鈍形。

資料來源：「桃園縣統計要覽」。

<sup>43</sup>資料來源：行政院經濟建設委員會，2008，《2008 台灣經濟發展歷程與策略》。

<sup>44</sup>資料來源：內政部營建署，縣市綜合發展計畫資訊系統，<http://gisapsrv01.cpami.gov.tw/>

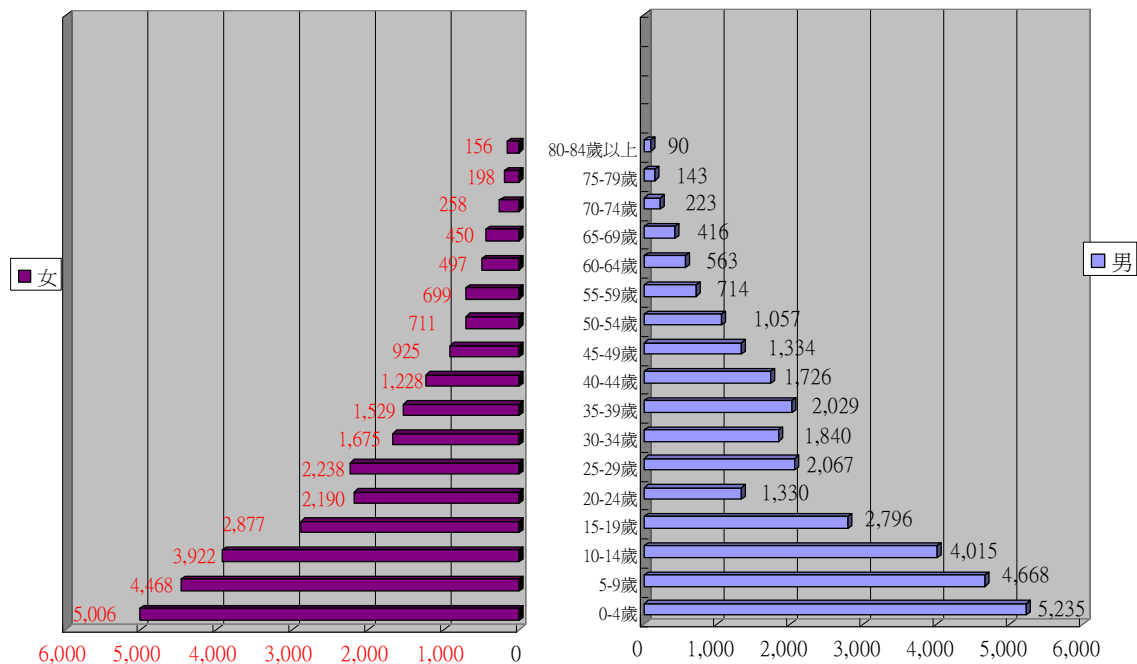
【圖 5】楊梅鎮農業就業人口比率（1953、1966、1976、1986、1998、2007年）



資料來源：「桃園縣統計要覽」。

1960年代政府當局推動輕工業產品的出口擴張，經濟發展重點轉為發展勞動密集之出口導向產業，1966年設立台灣第一個加工出口區，可說極具象徵性<sup>45</sup>。參照於同時期楊梅鎮的人口結構（如【圖 6】），與1950年代並無大差別，皆呈現底部寬大的金字塔型，惟從事農業人口由1953年的60.07%降至49.55%（如【圖 5】），顯現在台灣發展勞動密集之出口導向產業的背景下，本鎮的農業人口開始有外流的趨向。

【圖 6】1966年楊梅鎮人口結構

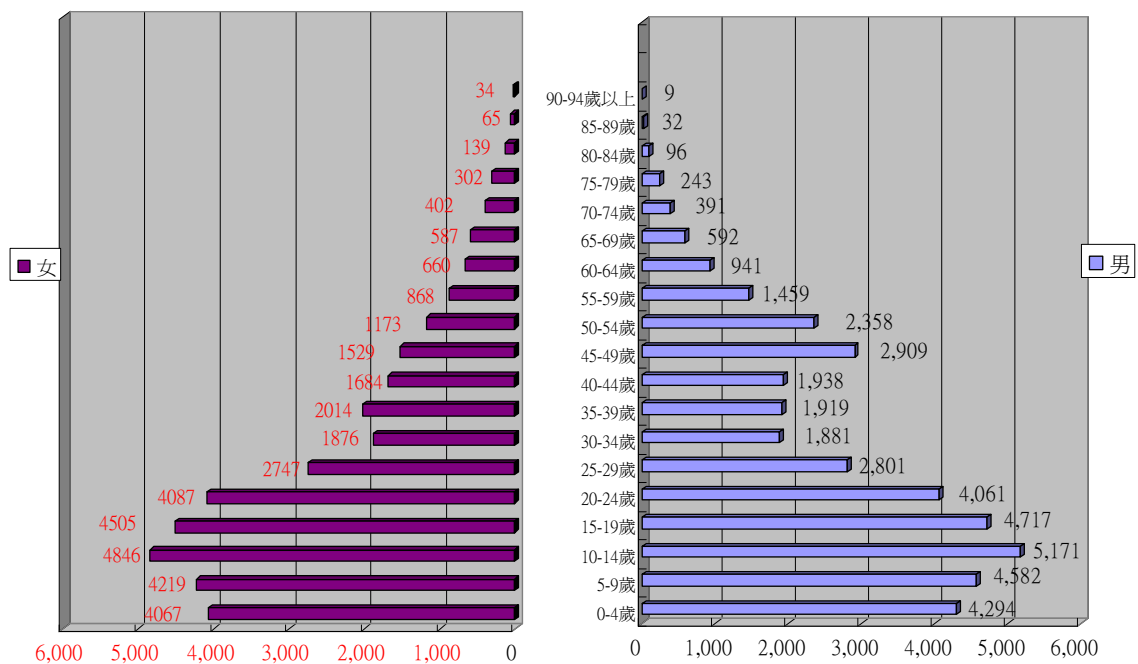


資料來源：楊梅鎮戶政事務所 1966年檔案資料、「桃園縣統計要覽」。

<sup>45</sup>同註 40。

1970年代政府的施政基調為發展基礎工業與重工業，1973年提出「十大建設」，並於1976年達到顛峰，其間雖歷經兩次石油危機，由於積極發展重化工業，並擴大公共投資，因此經濟仍持續維持穩健擴張<sup>46</sup>。此時期楊梅鎮的人口結構（如【圖 7】），與1950年代及1960年代略顯不同，人口集中於中、下層，大致分佈於10歲至54歲，但25歲至44歲之年齡人口形狀呈現縮減，顯示該人口有出外求學及就業之外流趨勢，而且此時0-4歲人口縮減，與1950年代及1960年代之人口結構不同，顯示出生率逐漸減少，似可視為工業化浪潮對本鎮的浸透，影響本鎮居民生養子女的看法。比較同時期之楊梅鎮農業人口則較十年前下降至38.09%（如【圖 5】），由此應可看出隨著國家建設興盛，導致原來農業人口捨棄務農意願而另謀他業，對照【圖 7】可知，尤其以25歲至44歲之青壯年齡人口為多數。換句話說，楊梅鎮青壯人口有外流至周邊工業較發達的市鎮或工業區，以求得更好的謀生機會之情形。

【圖 7】1976 年楊梅鎮人口結構



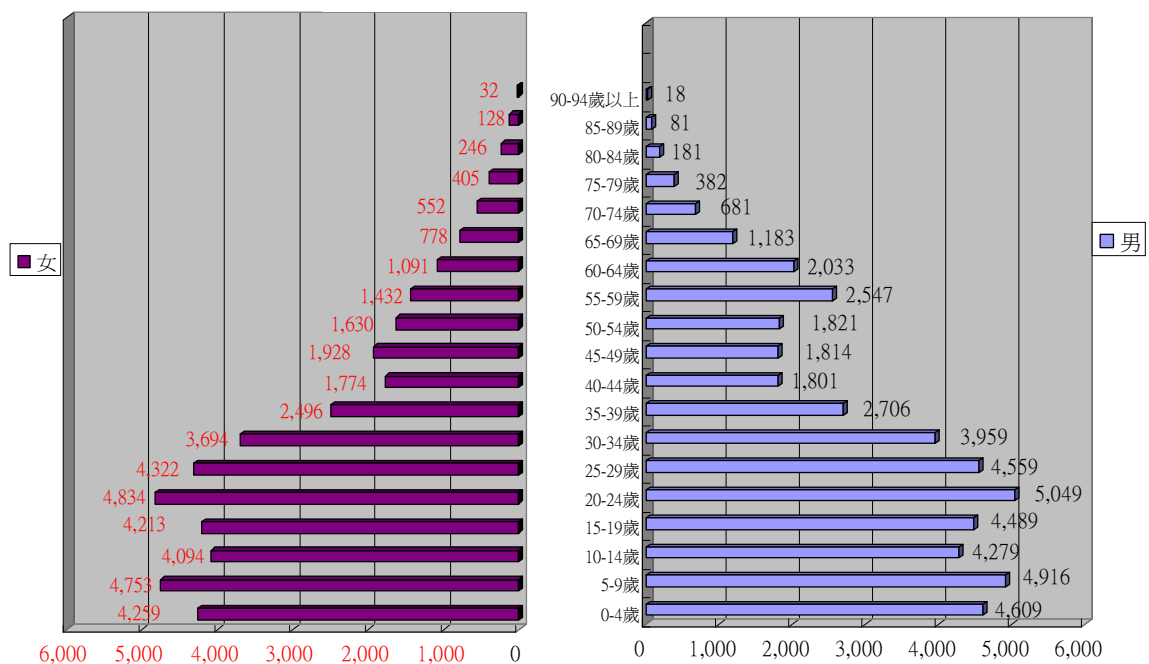
資料來源：楊梅鎮戶政事務所 1976 年檔案資料、「桃園縣統計要覽」。

1980年代以推動經濟自由化與發展技密集產業為重點，即政府採取經濟

<sup>46</sup>同註 40。

自由化與國際化作為經濟發展新主軸，台灣也開始運用豐沛的資金，發展電子、資訊與機械等資本與技術密集產業，並成立第一個科學工業區<sup>47</sup>。此年代中期的1986年楊梅鎮的人口結構（如【圖 8】）與1976年代人口結構類似，同時期之楊梅鎮農業人口再度下降至24.03%（如【圖 5】），顯示該人口出外求學及就業外流趨勢仍然存在，出生率也維持較低水平。不可諱言，北台灣工業區的成立，對包括楊梅鎮在內周遭城鄉的勞動力具有相當的吸引作用。

【圖 8】1986 年楊梅鎮人口結構



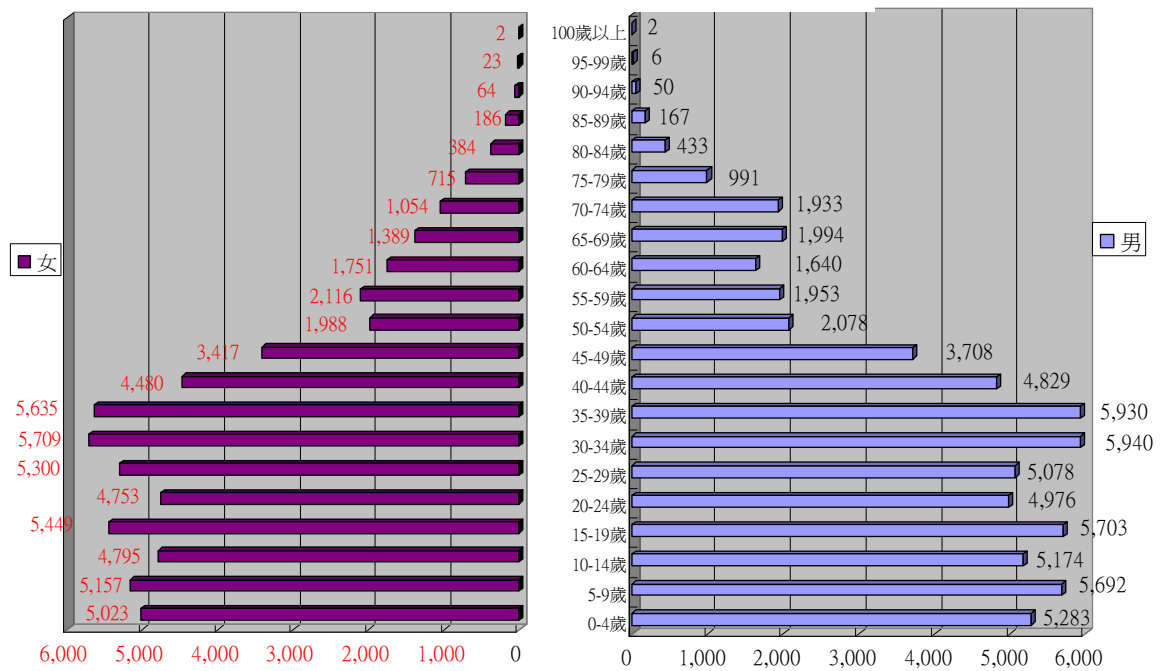
資料來源：楊梅鎮戶政事務所 1986 年檔案資料、「桃園縣統計要覽」。

1990年代台灣的資訊產業蓬勃發展，其中1995年政府要積極推動台灣成為亞太營運中心，發展製造、轉運及專業服務等專業營運中心。1998年為擺脫亞洲金融危機陰影，政府當局積極推動「擴大國內需求方案」，並於1999年2月實施「強化經濟體質方案」，改善台灣經濟基本面<sup>48</sup>。就以1998年的楊梅鎮情形來看，楊梅鎮的人口結構（如【圖 9】）與1980年代人口結構並無太多變化。然而，同時期之楊梅鎮農業人口則下降至18.22%（如【圖 5】）。

<sup>47</sup>同註 40。

<sup>48</sup>同註 40。

【圖 9】1998 年楊梅鎮人口結構

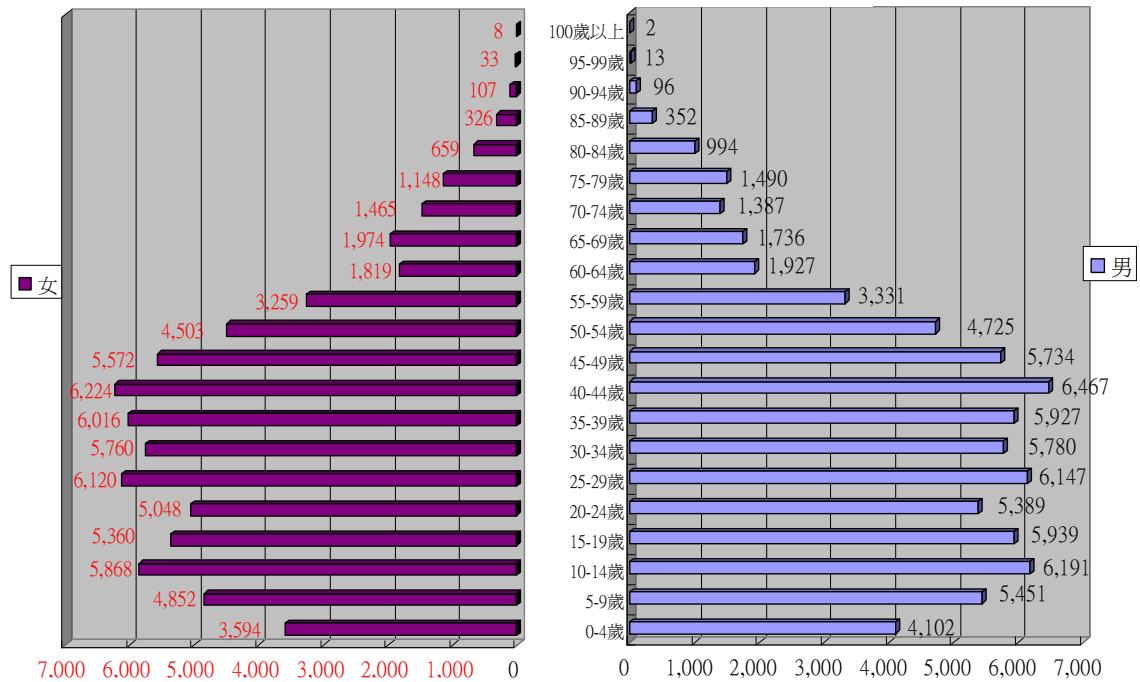


資料來源：楊梅鎮戶政事務所 1998 年檔案資料、「桃園縣統計要覽」。

2000年代為產業再造與全球連結，2002年1月1日台灣正式成為世界貿易組織 WTO (World Trade Organization, 簡稱WTO) 的會員國，逐步建立與國際接軌經貿體制，重新定位台灣經濟的核心優勢<sup>49</sup>。此時期楊梅鎮的人口結構 (如【圖 10】)，承襲1970年代至1990年代的趨勢，該人口仍然抵擋不住出外求學及就業之外流趨勢，而且出生率 (0-4歲人口比率) 更創新低，從1960年代的17%下降至此時期的5.3%。比較同時期之楊梅鎮農業人口則更行下降，僅剩下15.29% (如【圖 5】)。

<sup>49</sup>同註 40。

【圖 10】2007 年楊梅鎮人口結構圖



資料來源：「桃園縣統計要覽」。

若再沿用吳永猛 (2002)<sup>50</sup> 採用李斯特<sup>51</sup> 以農、工、商之發展狀態為依據，把戰後台灣經濟發展分成四個階段的時期區分，即「農業復興期」：1945～1952 年、「農工業發展期」：1953～1962 年、「工商拓展期」：1963～1973 年及「工商轉型期」：1974～2000 年來看楊梅鎮的變遷，可知從早期 1950 年代的以農業為主的農村社會型態（農業人口佔 60.07%）逐漸轉變，農業人口逐年降低顯示農業也已式微，1966 年農業人口降至 49.55%可見端倪，周遭工業區及大台北都會地區的強力吸磁深深影響著楊梅鎮。

筆者統計楊梅鎮大同國小家長的工作地情形<sup>52</sup>（如【表 8】），資料顯示在「楊梅鎮內」工作者及「居家」者（含沒有工作或在家待業者）與家長總人數的比率，分別為父親 48.4%及 4.2%、母親 55.2%及 14.8%，合計分別為父親 52.6%、母親 70.0%。另外，在「縣內其他鄉鎮」、「外縣市」及「國外」工作者，父親 26.5%、17.9%及 3.0%、母親 19.9%、9.6%及 0.5%，合計分別為

<sup>50</sup>吳永猛等/編著，2002，《臺灣經濟發展》，第二章：經濟發展說，國立空中大學。

<sup>51</sup>李斯特 (Friedrich List)/原著 (程光衛/譯)，1970，《國民經濟學體系》*Das Nationale System der Politischen Ökonomie*,1841、1844，臺灣銀行經濟研究室刊行。

<sup>52</sup>如附錄 8。

父親 47.4%、母親 30.0%。換言之，大同國小的家長有接近半數的父親及三成的母親，他們的工作地不在本鄉鎮內，必須前往較遠的鄉鎮、外縣市或國外工作。然而必須留意的是統計資料顯示大同國小的學生父母均在工作者，即雙薪家庭（扣除單親家庭）比率高達 83.7%，父母親平時忙於工作生計，照顧子女的時間勢必不充裕，此情形可再由大同國小家長之親子相處時間（如【表 9】）得知。

【表 8】大同國小家長之工作地一覽表 (2009 年 9 月 10 日)

	楊梅鎮內	居家	縣內 其他鄉鎮	外縣市	國外	總人數
父親 (人)	616	54	336	228	38	1272
百分比 (%)	48.4	4.2	26.5	17.9	3.0	100.0
	52.6		47.4			
母親 (人)	707	190	254	123	6	1280
百分比 (%)	55.2	14.8	19.9	9.6	0.5	100.0
	70.0		30.0			

說明：學童總人數 1302 人，本表取得之學童父親資料有 1272 人、母親有 1280 人；無法取得資料者（學童父親 30 人、母親 22 人）為失恃失怙、單親或其他原因。

資料來源：大同國小學務系統及學校統計資料。

由【表 9】得知大同國小家長每日親子相處時間 4 小時以內者，父親約六成（3.0%+8.3%+15.4%+36.6%=63.3%）、母親約四成（0.5%+5.3%+6.7%+27.4%=39.9%）；每日親子相處時間 5 小時至 6 小時者，父親約四成（15.2+21.5=36.7%）、母親約六成（18.6%+41.5%=60.1%）。親子相處時間與早期農業社會型態比較有縮減跡象。

**【表 9】大同國小家長之每日親子相處時間一覽表** (2009 年 9 月 10 日)

	無	約 1 小時	約 2 小時	約 4 小時	約 5 小時	約 6 小時	總計
父親 (人)	38	106	196	466	193	273	1272
百分比 (%)	3.0	8.3	15.4	36.6	15.2	21.5	100.0
	63.3			36.7			
母親 (人)	6	68	86	351	238	531	1280
百分比 (%)	0.5	5.3	6.7	27.4	18.6	41.5	100.0
	39.9			60.1			

說明：1. 本表資料取得同前表【表 8】之說明。

2. 「無」表示父親或母親長期（1 個月以上）在外地工作（含國外）無法返家者。

資料來源：大同國小學務系統及學校統計資料。

綜上所述，筆者以為以 2009 年 9 月的對照而論，楊梅鎮出外求學及就業的人口外流，導致這些就學人口提早離開學習母語的環境，甚至必須融入其他語族之中，原來薄弱的母語能力就會迫於環境而喪失。育有小孩的父母，也因為出外工作，無法長時間照顧自己的小孩，加上長期在外工作者也容易因工作之需學習並使用其他族群語言，相對地，原來的母語就會不知不覺地在家庭中被隱藏消失了。另外，外流的年輕就業人口若已婚生子，其小孩在成長過程中，大部分勢必經由托育機構代勞扶養小孩，雖然學齡前托育機構數量逐年增加（如【表 10】），托育機構母語傳承功能一般被認為是非常薄弱的。研究個案 C3 的訪談記錄（訪談 C3-5）也有相同看法。

**【表 10】楊梅鎮公私立幼稚園總數** (1966、1976、1998、2009 年) (2009 年 9 月 10 日)

	1966 年	1976 年	1998 年	2009 年
幼稚園總數	5	11	19	29

資料來源：桃園縣統計要覽、桃園縣政府教育處網站<http://www.tyc.edu.tw/boe/>  
桃園縣楊梅鎮建設發展綱要<http://gisapsrv01.cpami.gov.tw/>

再者，產業是社會結構重要的一環，亦可說是代表一個地區居民的經濟



生活方式，若發生變遷，則會連帶造成居民經濟生活方式的改變，繼而促使該地社會結構產生質變，這種質變當然也可能造成族群母語使用的變化。楊梅鎮早期因產業轉型，造成人口外流，近年來則因鄰近許多工業區成立後，許多農業人口漸漸朝向工商業方向發展，茲分析楊梅鎮1953年至2007年農業就業人口的變化，農業人口比率從1953年60.07%降至2007年之15.29%（如【圖 5】）。

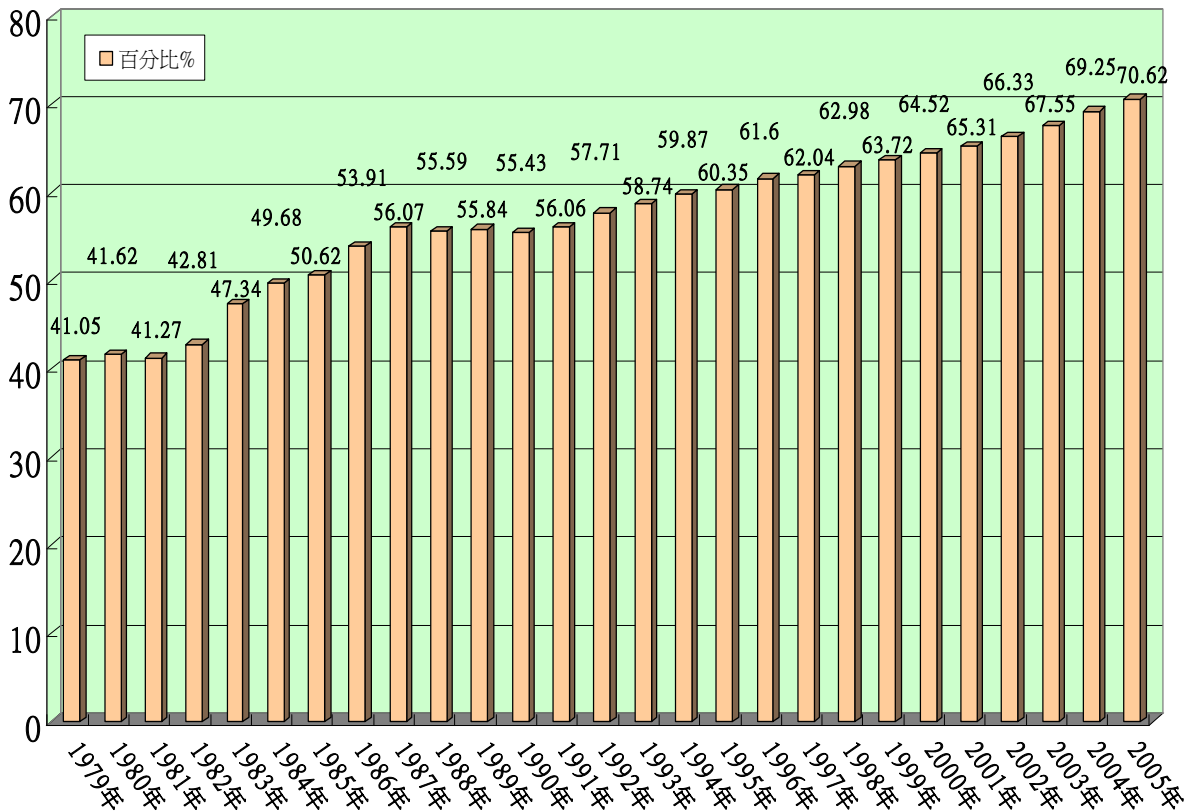
1950年代及1960年代的楊梅鎮，農業人口佔總人口人數一半以上，在當時交通及媒體不發達的農業社會，一般的農家家戶成員較為穩定，子女在學齡前，幾乎由父母及祖父母輩親自養育，每個人的語言學習環境是比較穩定的，母語的傳承便十分成功。然則隨著現代社會工商業興盛，造成農業人口外流及農業人口減少的變遷，隨之交通的發達，讓許多農家子弟紛紛到外地求學或尋找工作；加上現代媒體的多元發展，原本穩定的單一母語學習環境就不再一支獨秀，語言的學習及選擇也更多元了。研究個案 A1、A4、B1、B2 的訪談記錄（訪談 A1-4）、（訪談 A4-1）、（訪談 B1-3）、（訪談 B1-6）、（訪談 B2-1）有類似看法。

## 貳、女性就業變遷與母語

傳統上，相對於男人出外工作，婦女多在家庭裡擔負照顧家庭及從事家庭勞務的工作，惟隨著現代社會經濟的發展與教育的普及，女性進入職場工作的情形日漸普遍。根據行政院主計處「人力資源調查」資料顯示，台灣女性就業人口占就業者比重已由1979年之39.23%，提高至2005年之48.12%；其中25-44歲女性勞動力參與率也由1979年之41.05%，提升至2005年之70.62%（如【圖 11】）。特別是近幾年來服務業蓬勃發展，提供婦女更多的就業機會，服務業部門女性就業人口比重更提升至2005年之49.85%<sup>53</sup>。

<sup>53</sup>引自行政院勞工委員會，94年婦女勞動統計，<http://www.cla.gov.tw/>

【圖 11】台灣女性（25-44 歲）勞動力參與率（1979 年~2005 年）（2009 年 4 月 26 日）



資料來源：行政院主計處「人力資源調查」<sup>56</sup>，引自 <http://www.cla.gov.tw/>

另外，王麗容<sup>54</sup>（1995）指出無論有學齡前或學齡中子女的家庭，夫妻兩人均工作之雙薪家庭的比率有顯著增加的趨勢，近十年來的增加率都在15個百分點上下。楊文山<sup>55</sup>（2009）指出近年來由於臺灣女性受高等教育的比率逐年提升，女性意識提高，女性在家庭與職業生涯間的選擇已影響到臺灣的家庭結構與家人關係。目前臺灣女性在職場的勞動參與率大約是 50% 左右，低於亞洲其他國家如南韓、日本等，但是在台灣受過大學以上教育的女性勞動參與率，則幾乎達到 75%。

再根據行政院主計處統計（2006）指出未滿六歲子女的婦女勞動參與比率高達 58.14%，創下歷年新高，和二十年前的 40.55% 相比，高出將近 18 個

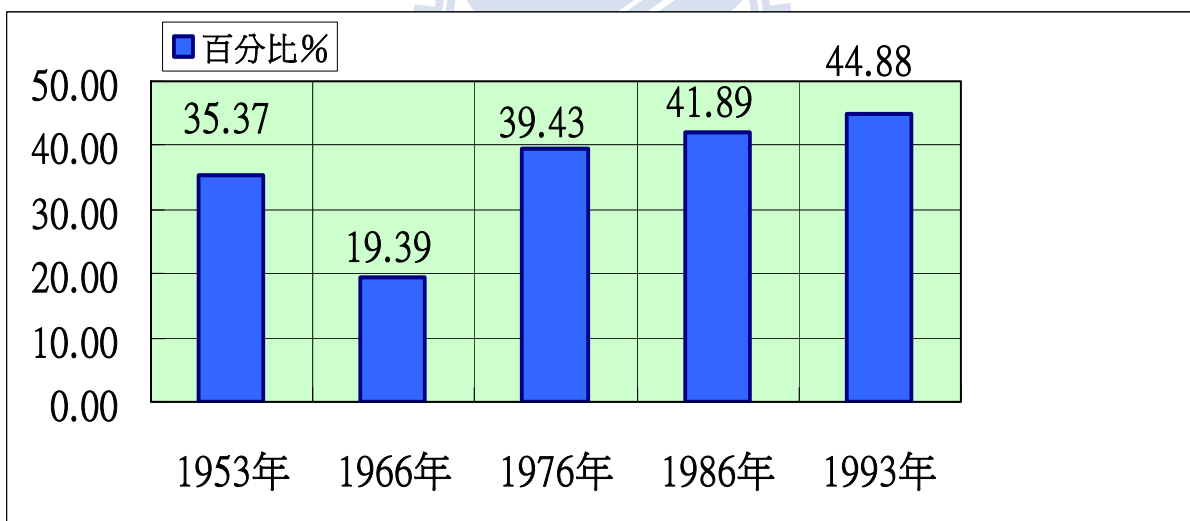
<sup>54</sup> 王麗容，1995，〈家庭結構變遷與兒童照顧政策〉，《二十一世紀兒童福利政策》。台中，中華兒童福利基金會。

<sup>55</sup> 楊文山，2009，〈臺灣地區家戶組成變遷與家人關係〉，《人文與社會科學簡訊》十卷二期，引自 <http://www.nsc.gov.tw/>

百分點。這也表示經濟變遷劇烈的環境下，婦女必須進入職場賺錢，因而雙薪家庭比例快速增加的反面便是親子時間縮短，母語傳承功能也隨之淡化了。

筆者以為國內女性就業率的逐年提升及雙薪家增加之情形，客家族群自不例外，尤其是位居主要生產勞動力的 25-44 歲之女性，與子女相處時間因出外工作減少，其子女習得母語的機會就減少許多。以楊梅鎮及桃園縣統計要覽得知楊梅鎮 15 歲以上女性就業比率從 1953 年 35.37% 提升到 1993 年 44.88%，近半數 15 歲以上女性為職業女性（如【圖 12】）。由於 1994 年以降的楊梅鎮女性就業統計資料無法取得，若援引桃園縣資料來推估楊梅鎮的情形，首先可知桃園縣 15 歲以上女性就業比率也從 1994 年的 38.54% 上升到 2007 年的 49.86%<sup>56</sup>，因此由此推論楊梅鎮 15 歲以上女性就業情形應該與桃園縣的趨勢大致相同。換言之，15 歲以上女性就業比率應該可推估在五成左右，甚至更高。

【圖 12】楊梅鎮 15 歲以上女性就業比率（1953、1966、1976、1986、1993 年）



資料來源：楊梅鎮統計要覽及桃園縣統計要覽，有關楊梅鎮此項統計資料記載至 1993 年底。（2009 年 4 月 26 日）

再者，大同國小家長的工作地調查結果顯示（如【表 8】），大同國小的女性家長的就業參與率實則高達八成五以上（ $55.2\% + 19.9\% + 9.6\% + 0.5\% = 85.2\%$ ），足見此種女性高就業率必然直接或間接影響其子女母語的能力，也

<sup>56</sup>桃園縣政府，2008，《桃園縣統計要覽》，桃園縣政府出版。

難怪現有的調查皆顯示十三歲以下的客家孩童能維持客語聽說能力者只剩下一成。

此外，加上目前在職場所使用的語言又以國語及台灣閩南語佔大多數，所以說客語的環境更大幅縮減。訪談個案 A1、B2、B4、C1、C4 的訪談記錄（訪談 A1-5）、（訪談 B2-1）、（訪談 B4-16）、（訪談 C1-7）、（訪談 C4-8）亦有相同看法。



## 第二節、楊梅鎮一般家庭中不同世代間客語傳承的差異

### 壹、家庭結構變遷與母語

本研究之受訪家長及客語教學人員皆表示，其客語能力主要是自小在家庭內的環境學習，父母親用客語作日常會話語言所形塑，耳濡目染的情況下逐漸自然習得。另外，受訪學生的母語習得對象，以祖父母居多數，父母親反而佔少數。因此，這種母語習得對象的轉變，是否由於今日家庭型態的變遷而導致，進而為母語流失的影響因素呢？

家庭組成的類型有小家庭（核心家庭）、大家庭或是三代同堂的折衷家庭，不同的家庭組成反應社會變遷對家庭制度的影響。因此，討論家庭結構的變遷當有助於了解家庭制度對於當前整個社會環境的因應與調整，而此又與家庭母語是否延續後代息息相關。

楊靜利、陳寬政、李大正<sup>57</sup>（2008）指出台灣戰後小家庭比例不斷上升，2005年小家庭比率為55.3%，折衷家戶則占三成，當代間同居傾向（propensity for co-residence）愈高，不言自明三代同堂的比例也就愈大。然而由各種調查資料顯示父母與子女同住的傾向，近年有持續下降的趨勢。丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰<sup>58</sup>（2004）調查桃竹苗地區客家族群同居狀況中，以小家庭比例最高，佔52.4%。齊力<sup>59</sup>（1990）根據生育力（KPA）調查資料指出近年來新婚夫妻與父母的同居意願逐漸降低。葉光輝<sup>60</sup>（2002）從心理微觀因素檢視代間關係與中國傳統孝道對居住安排的影響力量，也發現未來子女與父母同住的傳統義務不再具

---

<sup>57</sup>楊靜利、陳寬政、李大正，2008，《台灣的社會變遷 1985-2005》：台灣社會變遷調查計畫第11次研討會，台北：中央研究院社會學研究所，p. 2。

<sup>58</sup>丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰，2006，〈2004 桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告〉，《客家研究創刊號》，國立中央大學客家學院、國立交通大學客家文化學院。

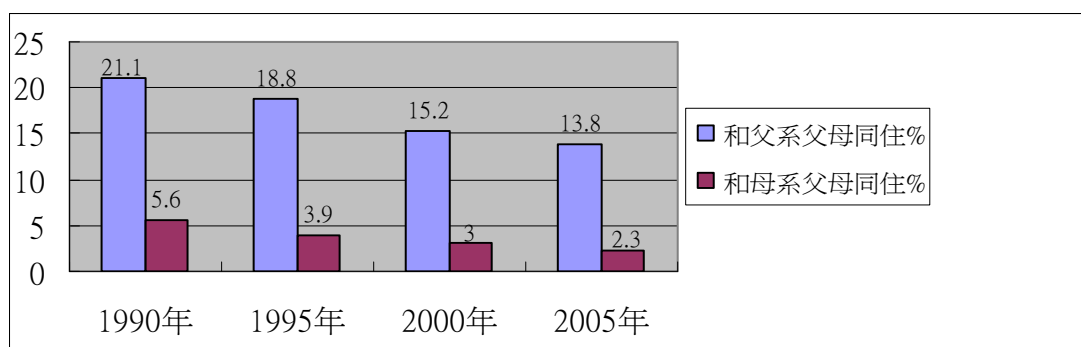
<sup>59</sup>齊力，1990，〈台灣地區近二十年來家戶核心化趨勢的研究〉，《台灣大學社會學刊》20：p41-83。

<sup>60</sup>Yeh, Kuang-Hui. (葉光輝)，2002，*“Is living with elderly parents still a filial obligation for Chinese people?”* Journal of Psychology in Chinese Societies 3: p61-84.

有強烈的拘束力。

另外，從「台灣社會變遷基本調查」<sup>61</sup>得知，台灣已婚者與上一代同住情形（【圖 13】），從1990年至2005年十五年間，無論上一代是父系父母或母系父母，同住比率分別下降三成四及五成八，亦即已婚者與上一代同住比率逐年下降至只剩一成五。換言之，由此可推知剩下近八成未與上一代同住的已婚者，他們的後代學習母語的對象，幾乎已將會說母語的祖父母摒除在外，加上這些家庭若為雙薪家庭，孩子勢必由託育或安親機構代為照顧，學習母語的機會幾乎微乎其微了。

【圖 13】台灣已婚者與上一代同住情形（1990、1995、2000、2005 年）



資料來源：「台灣社會變遷基本調查」，1990, 1995, 2000, 2005，中研院社會所。

在【表 11】「大同國小家長（含配偶、小孩）之與上一代父母同住情形」顯示已婚家長與上一代父系父母同住比率為 19.8%，與上一代母系父母同住比率為 9.3%，兩者合計 29.1%，未與上一代父母同住的家庭比率為 70.9%，其數據可說與前述「台灣社會變遷基本調查」的情形相差不大，加上大同國小的雙薪家庭比率高達 83.7%，這些情形皆使得家庭母語功能逐漸式微。

【表 11】大同國小家長（含配偶、小孩）之與上一代父母同住情形一覽表

	和父系父母同住	和母系父母同住	無同住情形	總計
家庭數	258	121	923	1302
百分比(%)	19.8	9.3%	70.9%	100.0

資料來源：大同國小學務系統及學校統計資料。

（2009 年 9 月 10 日）

<sup>61</sup>「台灣社會變遷基本調查」網站，<http://www.ios.sinica.edu.tw/>

因此，由上述得知，至少以楊梅鎮大同國小的例子而言，由於現今父母與未婚子女同住的小家庭比例增加，三代同堂的傳統家庭型態逐漸減少，使得母語能力較好的祖父母無法發揮母語傳承任務，家庭對族群母語傳承功能自然隨之式微。然而，實際上，三代同堂的家庭即便仍維持相當數量，然而外在強勢語言的蠶食入侵，仍然讓客家族群無力招架，甚至索性將母語棄之不顧了。研究個案 C2、C3 的訪談記錄（訪談 C2-2）、（訪談 C3-5）也有相同看法。

## 貳、族群通婚變遷與母語

婚姻是人類重要的社會制度，也是社會運作的基礎，婚姻對於個人而言，不僅是人生大事，對於社會而言，也是重要規範與生命延續的關鍵。因此，建立與婚姻相互關連的文化價值，才得以保障社會穩定發展的基石，在諸多文化價值中，最為珍貴者莫過於透過婚姻將母語傳承給後代。

從內政部統計處辦理之「2002年台閩地區國民三世代不同族群通婚狀況調查」<sup>62</sup>結果分析（參閱【表 12】）可看出，台灣客家族群的三個世代的結婚對象為客家人，由第一代的 78.8%、第二代的 55.0%，到第三代的 36.6%，即隨著世代的更迭，客家族群男女相互通婚的比率有隨之降低的趨勢。而客家人與台灣閩南人的通婚，從第一代的18.1%、第二代的33.7%，到第三代的51.4%，則隨著世代更迭，有增加的現象。行政院客家委員會「2008年全國客家人口基礎資料調查」<sup>63</sup>研究亦指出各族群當中以台灣閩南人與同族結婚的比率最高，為 82.3%。臺灣客家人有半數(49.5%)為同族結婚，和不同族群結婚對象以台灣閩南人的比率最高，占 38.3%。換言之，客家族群有半數以上屬於不同族群婚配，而婚配對象又以操強勢語言的台灣閩南人比率最高。

<sup>62</sup>資料引自內政部統計處網站 <http://www.moi.gov.tw/stat/topic.aspx> 專題分析。

<sup>63</sup>行政院客家委員會，2008，《全國客家人口基礎資料調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。

【表 12】 2002年台灣客家人三世代之結婚對象結構

(2009年4月10日)

世代 配偶族群	第一代 (約略為1960年代 之前結婚者)	第二代 (約略為1960年代至 1980年代間結婚者)	第三代 (約略為1980年代 後結婚者)
台灣閩南人	18.1	33.7	51.4
台灣客家人	78.8	55.0	36.6
台灣原住民	0	0.9	0.5
大陸各省市人	2.7	9.5	8.7
外國人	0	0.7	2.7
不知道或很難說	0.4	0.2	0
總計(單位：%)	100.0	100.0	100.0

資料來源：內政部統計處網站 <http://www.moi.gov.tw/stat/topic.aspx>—專題分析

如【表 13】所示大同國小家長的「大同國小家長之使用母語情形」，大同國小家長婚配之中，屬客家族群相互通婚的比率為 41.8%，尚低於 2008 年度的調查結果 (49.5%)。換句話說，大同國小家長 (父親或母親) 之客家人和不同族群對象結婚的比率 (20.3% + 13.7% + 5.9% + 2.1% + 0.3% + 0.4% + 2.5% + 0.5% = 45.7%，尚未計入客家單親原來的不同族群婚配及非父母教養者等比率) 相對居高。顯然當不同族群通婚比率持續上升，通婚雙方的族群語言的保存就無法穩固。

【表 13】 大同國小家長之使用母語一覽表

(2009年9月10日)

	客 + 客	閩 + 閩	國 + 國	客 + 閩	閩 + 客	客 + 國	國 + 客	閩 + 國	國 + 閩	客 + 原	原 + 客	閩 + 原	原 + 閩	客 + 他 語	他 語 + 客	父 客	母 客	母 閩	其 他	總計
父 + 母	546	57	32	265	179	77	28	11	7	4	5	3	1	33	7	16	22	4	10	1302
%	41.8	4.4	2.5	20.3	13.7	5.9	2.1	0.8	0.5	0.3	0.4	0.2	0.1	2.5	0.5	1.2	1.7	0.3	0.8	100.0

說明：1. 「客」、「閩」、「國」、「原」為、「客語」、「閩南語」、「國語」、「原住民語」的簡稱；「他語」為非本國語或外國語；「父客」、「母客」、「母閩」為單親；「其他」為非父母教養者。

2. 本表家長之「使用母語」與家長之族群屬性相當。

資料來源：大同國小學務系統及學校統計資料。



本研究訪談個案（大同國小家長A、B、C三類）中，除了1940年代出生的A1、A3、B1三位家長（屬上述客家人三世代中的第一世代或第二世代）之外、其餘九位家長均為1960年代至1970年代出生者（屬上述客家人三世代中的第三世代），其中有A4、B4、C2、C3、C4五位客家女性家長的婚配對象都是台灣閩南人，這些家長的孩子也幾乎無法使用兩種母語（訪談A4-16）、（訪談B2-5）、（訪談C2-1）、（訪談C4-7）、（訪談C4-8）。也就是說，從訪談資料得知，在閩客通婚下的閩客族群，其後輩幾乎是喪失兩種族群母語，以客家本位而言，此一現象顯示客家族群與其他族群通婚，造成客語傾向式微，甚至居於強勢語言的國語直接取代原族群語言。語言的使用以孩子自己喜歡為主，父母親若是沒有特別強求，久而久之，習慣成自然，其母語的保存勢必困難重重，會說客家話的反而成爲稀有族群（訪談b1-5）、（訪談b5-4）、（訪談c1-4）、（訪談c2-5）、（訪談c3-5）。

### 參、母語價值觀變遷

台灣雖然是個島國，卻住了許多說著不同母語的族群。長期以來，非主流語言及其文化受到壓抑，導致其文化發展的衰退及流失，其母語亦遭受忽視及打壓的命運，惟近年逐漸有具體改善的行動，其中之一就是母語政策的提倡。母語政策背後的客觀因素是希望教育的大方向走向多元化、民主化，任何族群、語言，無論是主流或非主流，皆給予尊重使之獲得發展的空間。尊重包容其他族群的基本態度，無需贅言也是促進社會和諧發展的重要環節。語言的形成源自該社會文化的發展，學習這種語言的同時，也學習該語言背後所涵蓋的族群生活習慣、倫理觀、價值觀等社會文化概念，因此每一族群語言的背後都代表了一個隱形的社會。如何提供學習者多元的學習方向，學習其他不同族群的母語，增進對不同語言伴隨而來不同的社會文化的認識和了解，並由此學習所產生不同價值觀的激盪互動，學習到更開放、多元，尊重的文化體認，才是達成族群與民族真正和平相處共存的先決條件。

對客家族群而言，母語的傳承爲傳統家庭倫理觀念之一，所謂「寧賣祖宗田，莫忘祖宗言；寧賣祖宗坑，莫忘祖宗聲」，可見客語在傳統社會價值中

舉足輕重的地位。即便是時代變遷劇烈，在現代比較不重倫理、較重法制的社會，傳統的倫理受到挑戰。再加上目前社會也不可能再恢復傳統式的家庭組織和生活，然而這也不必然意謂傳統觀念必須完全捨棄，尤其是足以代表族群標誌的族群母語。因此，客家族群的家長履行教導子弟學會客語的義務是毋庸置疑的，如此不僅可增進家庭成員間的溫馨互動，更能增強孩子對家族的責任感和向心力。目前能說流利客語的客家人之所以能學會客語，乃由於他們成長在純客語的家庭環境，自然而然學會客語。反之，當今家庭的客語環境迅速退化，使用國語早已成爲習慣，因此絕大部分客家後生輩的母語幾乎變成了國語，許多年輕父母親教導孩子客語的意志不再堅強。從筆者的研究個案中，甚至發現這些父母不知道客語的價值何在？他們也不知道要教什麼？在強勢語言的侵蝕之下，已經很難尋得原本族群的歸屬感及精神寄託。

另外，家長心態的偏差也是母語價值觀變遷之重要因素，許多家長甚至反對學習母語，因爲這些人多半存有母語妨害小孩外語學習的似是而非觀念，然而此觀念所扼殺學習母語的微弱動機和族群認同感的情形，卻是吾人所不可不察覺的。所謂爲了提早學外語也不要學母語，若非學一種不可，有許多客籍家長寧讓孩子選台灣閩南語，原因是學客語沒有用，沒有「錢」途。研究個案A3、B2、C1、C2、的訪談記錄（訪談A3-9）、（訪談B2-10）、（訪談C1-28）、（訪談C2-30）披露著相同看法。

是故在如此母語價值觀變遷及家長心態偏差的趨勢下，如何提高客語的價值感，使客家父母意識到客語是個有價值的語言，建立父母擁有主動教導其子女學習客語的動機，進而強化母語的價值觀，是值得今後努力深思的課題。

羅烈師<sup>64</sup>（2009）認爲當前台灣的客語環境雖急遽變化，但是只要建立質與量足夠的客語環境，客語傳承之前景並不悲觀。政策上除了客語家庭之外，讓客語成爲獲致工作的利器之一，也是個可考慮的作法。筆者的研究個案A3、A4、B3的訪談記錄中，也分別提出類似建議，例如擴大辦理正式合格客語教師

<sup>64</sup>羅烈師，2009，〈客說客話：客語子彈〉，台灣立報，第11版，原民，2009.01.19。

的培訓（訪談A3-10）、通過母語認證的公務人員及教師的錄用保障名額（訪談A3-13）（訪談A3-32）、母語認證優先就業與加薪（訪談A4-23）及獎助研究進修（訪談B3-9）等看法。然而，政策及制度面「利多」條件的設立終究非長遠之計，最重要的還是要重新塑造客語背後所蘊含與時俱進的文化價值並獲得普遍的認同。



### 第三節、楊梅鎮學校教育變遷及其對客語影響

#### 壹、語言政策變遷與母語

近代台灣的歷史可說是一部外來政權的「殖民史」<sup>65</sup>，先是受日本政權的統治，而後又接受了國民黨政權的統治，由於這種特殊的政治條件，使得台灣的語言生態始終都帶有濃厚的殖民色彩。亦即統治者透過制定法令、掌控教育、宰制媒體等手段，建立官方語言的合法權威性，同時壓迫其他語言的使用。國民黨政府的語言政策—「國語運動」，就是現今台灣母語教育政策問題出現困境的時代背景之一。

鍾榮富<sup>66</sup>（2002）指出國民政府遷台後，幾乎完全承襲日本時代的方法，採取三段式的國語推行工作。先後成立國語推行委員會，而後於各縣市成立國語指導員，接著禁止講「方言」（指台灣閩南語、客家語或原住民語）。解嚴前的各種語言政策，使台灣的國語推行成為世界上的多語言地區推行共同語言的最佳示範。但是，也因為國語推行的成功，使家庭中的母語使用率大為降低。國語運動的成效造成了台灣語言與文化的大浩劫，台灣大部分的本土族群都面臨了語言人口及文化流失的命運。研究個案 A2、B1、B3 訪談記錄（訪談 A2-3）、（訪談 B1-5）、（訪談 B3-9）也有相同看法。

羅肇錦<sup>67</sup>（1990）指出台灣推行國語的成效，不但令人刮目相看，也令人膽顫心驚。推行國語政策四十年的時間，讓二十歲以下的人幾乎忘了他的母語，三十歲以下到二十歲的人無法說正確的母語，四十歲以下到三十歲的人已無法用母語演說，而五十歲以上的人卻又不會說國語。研究個案 A3 訪談意見（訪談 A3-14）更認為政府的政策錯誤造成客語流失，應負起責任來挽救。

<sup>65</sup> 此處「殖民史」除指涉帝國主義的殖民外，尚包含同族人以殖民手段的統治類同行為

<sup>66</sup> 鍾榮富，2002年6月，〈台灣語言政策與實際語用的現況〉，客家公共行政研討會，國立清華大學主辦。

<sup>67</sup> 羅肇錦，1990，《語言與文化》，台北：國文天地，頁137。

另外鍾榮富<sup>68</sup> 再指出台灣並沒有明確的語言政策，放眼觀之，目前不論官方或民間，推行「台語」（指福佬話或台灣閩南語）似乎成了現在的語言政策，可以想見客家人及客家話的窘境。於是客家人不是隱藏身份，就是絕口不講客家話。

如前所述，台灣社會的變遷，產業的激盪，鄉村人口的外流等等原因，都造成客家話大量流失的結果。黃宣範<sup>69</sup> 及林慶宏<sup>70</sup> 都曾指出客家話流失的嚴重性，尤其是後者研究顯示高雄地區的客家子弟，只剩十分之一還會講客家話。筆者的研究個案 B1 甚至以「無力回天」來形容客語的現況，同時提及中國除了普通話外，地方話—母語還是維持的很好，為什麼中國能，台灣卻不能，強力呼籲政府要好好檢討，客家族群也別再坐視下去了（訪談 B1-10）。

## 貳、學校課程變遷與母語

檢視台灣過去的教育，無疑是具有高度政治的目的，一切以同化為傾向，其教育內容設計是以灌輸一致的價值為基本前提，以達到社會的統整。1970 年代，國際局勢的變動及國內政經勢力的變遷，促成台灣民間力量逐漸抬頭，社會運動亦得到普遍的認同與支持。隨著 1987 年解嚴與各族群意識的覺醒，要求尊重族群語言並給予平等地位的聲浪四起，也要求開放廣播電視頻道，解除電視節目的語言限制，以及實施母語教育的聲音的訴求，族群母語頓時有了新的氣象。研究個案 B4 說有位老婆婆第一次在電視上聽到客家話時，感動到淚流滿面，那種感傷與驚喜是無法以言語形容的。而客家電視台的成立，對客家人而言也有無比鼓舞作用（訪談 B2-10）、（訪談 B4-7）。

1993 年開始，教育部在「國民小學鄉土教學活動課程標準」中，規定鄉土教學活動實施的年級為中、高年級（三年級到六年級），實施時間為每週一節課（40 分鐘）。在此課程標準中，鄉土教學活動劃分為歷史、地理、自然、語言以及藝術五大類，教育部在鄉土教學活動的實施內容上給予學校很

---

<sup>68</sup>同註 61。

<sup>69</sup>黃宣範，1995，《語言、社會與族群意識》，台北：文鶴出版公司。

<sup>70</sup>林慶宏、施正峰、鍾榮富、簡炯仁，2000，《高雄客家族群史》，高雄市研考會印。

大的彈性，因此致使有些學校母語教學未能真正落實。而且此課程標準有關母語教學的活動內容綱要，就母語的聽說讀教材僅做了概略性的規定，由此亦可看出此時期的母語教育政策難免有象徵應付之嫌。

筆者服務的大同國小使用桃園縣政府編印的「楊梅鎮國民小學鄉土教學活動」<sup>71</sup>為教材，課程實施內容以認識鄉里、文化介紹為原則，每學年並規劃「楊梅一日遊」<sup>72</sup>的認識鄉土校外教學活動，實際母語的授課則較被忽略。

1999年，母語教育被納入國民中小學九年一貫課程，成為語文領域中的正式課程，不再依附於鄉土教學活動，而由地方政府和各級學校自行決定與規劃的教學項目。台灣閩南語、客家語、原住民語與「國語」於此階段同列為「本國語文」，足見教育部已逐漸承認台灣母語的法定地位。教育部於2000年9月30日正式公布的「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」<sup>73</sup>，將台灣母語列入語言學習領域中四種本國語文中的其中三種（台灣閩南語、客家語、原住民語），且在實施要點規定「國民中小學九年一貫課程，自90學年度起由國民小學一年級開始實施」，「語文學習領域佔領域學習節數的20%-30%」，「每節上課以40-45分鐘為原則（國小40分鐘、國中45分鐘）」，「國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習（必選），國中則依學生意願自由選修。學校亦得依地區特性及學校資源開設閩南語、客家語、原住民語以外之鄉土語言供學生選修」。

楊梅鎮大同國小因學生大部份是客家籍，歷年來的鄉土母語課都以客語班為多數，為了課程安排、師資授課、學生上課方便，2007年（96學年度）以前幾乎全校開客語班。雖然客語班的開班比例高，但學校師資並非都是客家籍，非客籍教師只好以播放CD或影片的方式教學，因此上課效果可想而知。另外，客語多腔調的問題也同樣困擾著學生及老師。本文研究個案受訪教師T2、T3、T5表示師資安排、教材選擇、客語多腔調、學生學習興趣、教

<sup>71</sup>桃園縣政府，1998，《楊梅鎮國民小學鄉土教學活動》，桃園縣政府編印。

<sup>72</sup>楊梅鎮公所，1998，《楊梅一日遊》，桃園縣水美國小編。

<sup>73</sup>教育部全球資訊網，<http://www.edu.tw>

師授課意願等，皆是困擾學校的現實問題（訪談 A3-17）、（訪談 T2-8）、（訪談 T2-11）、（訪談 T3-13）、（訪談 T5-5）、（訪談 T5-8）、（訪談 T5-9）。

2006年3月，自由時報做了一個《客語教學危機與展望系列》<sup>74</sup>的專題報導，指出教育部最新統計發現2006年全國客家語班級數由2005年的1萬131班，驟跌為7,995班，相對於閩南語與原住民族語逐年攀升，客語儼然成為「新弱勢語言」。2006年行政院客家委員會統計全國客家人口占總人口20%以上，但中小學客語班級卻不到10%。不僅台灣閩南人口多的縣市，學校鄉土母語課程多採台灣閩南語單語教學，就算客家縣市，客語班級數也遠低於人口比例。這使得原本就已面臨每年5%語言人口快速流失的客語，存活空間更見窘迫。

由前述可知，教育部現行的鄉土語言（2008年已改稱台灣本土語言）教學政策，原本希望藉由九年一貫課程的體制內教學策略，扭轉過去政府錯誤的語言政策，以挽救流失嚴重的客語。可是根據各方觀察的結果，卻不一定有助於客家話的保存，甚至有可能加速客家話的消失。

2008年（97學年度）開始，教育部為確保學生選習鄉土語言權益，特訂定「國民中小學開設鄉土語言選修課程應注意事項」<sup>75</sup>，其中第五點提到「各校應視各類鄉土語言課程選習學生數，適度降低開班人數之限制，並得以班群方式打破班級或年級界限，依學生選習語言類別編組，實施跑班式協同教學；為配合學生選課需求，班群應儘量於同一時段實施。於國民小學階段，凡學生選習之鄉土語言類別，學校均應開班，以保障學生選習鄉土語言之權益」。然而「跑班或併班上課」在楊梅鎮大同國小實施一年下來，部份併班上客語課的班級卻因人數過多（閩南語班人數較少），影響上課品質。吾人皆知語言的學習以小班制效果較佳，原本約30人的班級就已經過於負荷，現在許多超過35人，其上課效果可想而知。另外，鄉土母語課在一般老師眼中是次

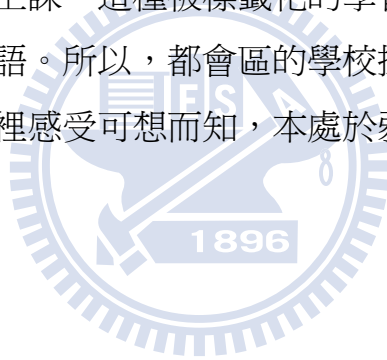
<sup>74</sup>資料來源：自由電子報 <http://www.libertytimes.com.tw/2006/>，2006/03/28

<sup>75</sup>教育部，2006，「國民中小學開設鄉土語言選修課程應注意事項」，中華民國95年5月22日台國(二)字第0950061633C號令訂定。

要的附屬課程，教學品質乏人關心，縣市教育主管機關從未進行教學考核，大部分人的心態是「有教就好了」，至於學生學習效果如何？也無人聞問，大家也無暇以顧，漠視的態度早已習慣成自然。

教育單位也「規定」現職教師要參加鄉土語言初階及進階研習，上完短期研習就要教鄉土母語，幾乎是「現學現賣」，筆者的研究個案受訪教師 T1、T2、T4、T5 表示教師短期研習效果是值得商榷的（訪談 T1-3）、（訪談 T1-4）、（訪談 T2-4）、（訪談 T4-1）、（訪談 T5-6）。

因此，無論政策、教學和教材等三方面都是高難度的挑戰，不但不易執行，更難達到目標。其次，離開客家鄉鎮外的都會區客家子弟分散在各個學校，學校即使開設客語課，他們也未必選修。選修的少數客籍學童須跑班、併班上課，甚至要混齡上課，這種被標籤化的學習過程，行家皆知不可行，因此他們寧願選修閩南語。所以，都會區的學校採自由選修方式推動母語教學的結果，不僅學生心裡感受可想而知，本處於弱勢的語言更是蒙上雪上加霜的不利。





## 第四節、小結

綜合前述，足見現今台灣客家人及客語的窘境。日治時期的客語和閩南語同遭輕視，戰後國民政府時期，客語和閩南語亦同遭歧視。近年政黨輪替下，本土語言似乎翻身，尤以閩南語為最，客語看似搭上這民主列車，但實際處境卻是臨深履薄。母語價值觀發生質變，客家人不是不敢表明身份，就是絕口不講客語。加上人口結構、女性就業、家庭結構、不同族群通婚、產業經濟的激盪、語言政策、學校課程等社會變遷原因，使昔日靠群居與家庭得以傳承的客家話，如今呈現大量流失的困境。眾所皆知客家話的傳承重任原應歸於家庭，可是由於前述的因素，家庭已經不足以肩負傳承大責，目前保存客家話的最後一道防線已轉於教育。然而，現行的台灣本土語言教學的政策，由研究者的訪談資料顯示，並不一定有助於客家話的保存，甚至對客語的傳承有負面影響。現實竟是如此不堪，期待喚起拯救客語意識，但是何其容易？部分客家人士認為「非常時期」要用「非常手段」，期待政府施加「利多」誘因，讓客家族群在升學、就業、考試、錄用及晉陞等方面因客語能力而有較好的處境，此或許能起推波助瀾之功，惟仍需持續的密切觀察。

## 第四章 結論與建議

由前面的討論可知，客家族群及學童客語能力的喪失，實際上是台灣大環境變遷的結果。其實，其他族群的母語也抵擋不住這種變遷的洪流，而有類似的問題。但是，從訪談資料可得知，大部分客家人對這種變遷似乎未感受深刻，認為整個大環境是自然演變而成，既然無法阻擋，也只好無奈地接受事實。

在訪談過程中，部分受訪家長每到情緒激動處，表面看似非理性的漫罵，事實上其背後卻隱藏一股積壓已久的壓力，藉著被訪談的機會紓壓，壓力之大可能也不是一般非客家族群所能體會的。尤其在面對台灣閩南語族群有意無意詮釋並賦予其母語為「台語」時，頓時讓客家族群感受到他們似乎並非屬於台灣住民般的窘狀。

惟儘管如此，仍有許多是以示所謂的公平正義的政策建議出現。在現實的操作面上，今日如果沒有刻意以政策推行母語的相關措施，或藉由學校教育的手段實施母語教學的話，語言流失的情形可能更加嚴重。楊梅鎮在現有調查資料顯示屬於典型且具指標性的客家鄉鎮，然而，即便如此，由楊梅鎮大同國小的訪談結果顯示，客語流失速度之快卻令受訪者難以想像。加上現有的學校母語教育的方式仍有許多盲點、困境亟需調整及克服。由前所述，位居客語環境中心的大同國小推展客語如此舉步維艱，在可預見的未來，就不難理解客家族群的壓力及其母語喪失的窘境。

台灣社會變遷既然是個不爭的事實，其帶來的影響尚有家族制度與家庭親子關係的變化，這些變化也造成母語傳承功能式微。由大同國小家長背景資料及訪談個案資料得知，在現代工商業社會雙薪家庭的父母忙於工作，無暇照顧子女，孩子往往又為電視媒體及網路世界佔據許多原本應為親子相處的時間，對於孩子的母語學習而言，更是雪上加霜。

楊梅地區在戰後台灣工業發展過程中，由於地形限制的影響，未及鄰近鄉鎮的發展速度，雖說位居交通要衝，但是仍與真正繁榮擦肩而過。儘管如此，工業化所帶來社會變遷的影響，仍然侵襲著楊梅鎮，吾人依然可看到客家族群母語面臨相對弱勢的命運。尤其大台北都會區像大磁鐵般吸引周邊鄉鎮的人口及資源，使得楊梅地區客家族群在既有的農村農業逐漸沒落，父母出外謀生，親子相處時間被迫縮短，親子關係不若以往密切，母語自然流失嚴重。

本研究依據以上結論提出建議如下：

首先要珍視傳統家庭的價值。社會變遷帶來家庭結構的解組，傳統倫常關係面臨嚴重挑戰，何況是母語，因此加強維繫家庭中的倫常關係，母語才得以成功傳承。換言之，台灣工業化帶來社會家庭普遍化的危機，在社會經濟快速變化的同時，人際關係亦隨之變化。然而，人們卻沒有相對應之調適力，社會隱形的裂痕直逼家庭內部，與傳統家庭結構有密切關聯的母語在傳承功能的喪失堪稱重要象徵。

當然台灣已由農業社會走向工商業社會，社會結構產生許多變化，社會價值觀念亦有所質變。尤其忙碌的父母往往將子女交給「安親班」、「托兒所」等幼托機構，當子女達到就學年齡則交給學校教師，而無暇重視家庭教育的功能。觀察資料顯示，大部分家長的親子相處時間不夠充裕。因此，此處所謂珍視傳統家庭的價值，並非主張家庭形式的無選擇性的復古，而是配合現代人的生活方式，力求家庭親子相處時間的增加，即重視傳統家庭居核心位置的親子關係，除撫養之外，更應積極參與小孩的學習過程，母語傳承機能自然重現。

母語的傳承必須依靠家庭是無庸置疑的，然而在社會變遷下的現代父母往往無暇承擔其原屬責任，欲扭轉如此劣勢，最為關鍵點就在建立母語價值觀。目前客語流利人士的客語習得，多是自小成長於說客語的家庭環境，自然而然學會客語。然而當代家庭的客語環境已然消失，國語儼然成為大部分

年輕客家族群的母語。在這樣的情勢下，唯有提高客語的價值感，使客家父母意識到客語是個有價值的語言，並體認客語是作為客家人最重要的憑藉；否則這些年輕父母不太可能會主動教導子女學習客語。目前比較可行的做法在於政府若能投注相當的資源，透過加強社會教育與學校教育的手段連結家庭教育，復育家庭因社會變遷所失去的母語教育功能，則其牽引的價值效益是可期待的。

另一方面，由許多現象可知，學校在母語推廣的效果有其侷限。因此，母語教學在政策上可採取的建議應是由學校擔任家長與學童的「媒合」角色。其具體的作法，首先是學校在教授母語時，希望家長能有相當程度參與。換言之，鼓勵父母在孩子成長過程中共同找到傳承母語的樂趣，學校在目前家庭不易尋得授受母語的情況下提供親子學習母語的時間，經由學校老師及家長協同合作，母語學習效果自當能有所進步。同時學校教育的母語學習亦應該建立健全的檢核機制，以確保良好的實施成效，而此檢核機制可與學校所在的社區相互結合。其次，社區對學校母語教育的協助，除前述的檢核機制外，社區母語義工及耆老常態性進駐學校及班級，同時學校也鼓勵學生走出校園並從事社區服務以融入社區生活語言情境，讓學校與社區得以形成一穩固的母語語言巢，相信透過如此以學校為本位的輔導及媒合功能，而非一味地由學校取代父母傳授母語的責任，如此將有助於學校母語教育的完善。

至於電視媒體及網路世界對現代人既然無可避免，製作優質的客家電視節目來吸引年輕客家族群就更形重要，本研究認為如何讓電視節目不只是單方面電視播映節目而已，讓電視節目的製作走入校園、社區，親近學生與民眾，如此必能活化客家文化及語言；除此之外，取得客家電視節目與其他語言節目的平衡點，並使客家電視台能取得更合適的頻道區域，讓更多人有機會接觸優質客家電視節目，應該也是個重點。

## 參考文獻

### (一) 專書

- 曹逢甫、黃雅瑜，2002，《客語危機以及客家人對客語和政府語言政策的態度》，論文發表於「客家公共政策研討會」，清華大學：行政院客家委員會。
- 黃河，2002，《全國客家認同與客家人口之抽樣調查研究》，台北：行政院客家委員會委託研究報告。
- 梁世武，2003，《台北都會區客家人口基礎資料調查研究》，台北：行政院客家委員會委託研究報告。
- 楊文山，2004，《全國客家人口基礎資料調查研究》，行政院客委會委託研究報告。
- 丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰，2006，〈2004 桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告〉，《客家研究創刊號》，國立中央大學客家學院、國立交通大學客家文化學院。
- 羅肇錦，1994，《臺灣客家話的現況與走向》，載於客家文化研討會論文集，行政院文化建設委員會。
- 張茂桂等著，1993，《族群關係與國家認同》，台北：業強。
- 黃宣範，1993，《語言、社會與族群意識—台灣語言社會學的研究》，台北：文鶴。
- 鄭良偉，1990，《演變中的臺灣社會語言——多語社會及雙語教育》。台北，自立晚報社文化出版。
- 潘淑滿，2003，《質性研究：理論與應用》，台北：心理出版社。
- 吳芝儀、李奉儒，1995，《質的評鑑與研究》。台北：桂冠。
- 陳伯璋，1989，《教育研究方法的新取向》。台北：南宏圖書。
- 吳芝儀、李奉儒，1995，《質的評鑑與研究》。台北：桂冠。
- 林明地，2000，〈質的研究實力舉隅：校長領導的參與觀察〉。載於中正大學教育學研究所主編：《質的研究方法》。高雄：麗文。
- 胡幼慧、姚美華，1996，〈一些質性方法上的思考〉，載於胡幼慧主編：《質性研究—理論、方法及本土女性研究》。台北：巨流。
- 黃瑞琴，1991，《質的研究方法》。台北：心理。
- 黃瑞琴，1996，《質的教育研究方法》，台北：心理出版社，p. 22。

- 黃政傑，1998，《質化研究的原理與方法》，載於黃正傑等著，質的教育研究：方法與實例，1-46。台北：漢文。
- 行政院客家委員會，2002，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2003，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2004，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2005，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2006，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2007，《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 行政院客家委員會，2008，《全國客家人口基礎資料調查研究》，行政院客家委員會委託研究報告。
- 楊梅鎮公所，1990，《楊梅鎮志》。
- 王麗容，1995，〈家庭結構變遷與兒童照顧政策〉，《二十一世紀兒童福利政策》。台中，中華兒童福利基金會。
- 楊靜利、陳寬政、李大正，2008，《台灣的社會變遷 1985~2005》：台灣社會變遷調查計畫第 11 次研討會，台北：中央研究院社會學研究所，p. 2。
- 齊力，1990，〈台灣地區近二十年來家戶核心化趨勢的研究〉，《台灣大學社會學刊》20:p41-83。
- 許雅惠，〈語言政策與台灣社會〉，《網路社會學通訊》，第 77 期，2009 年 03 月 15 日，[www.nhu.edu.tw/~society/](http://www.nhu.edu.tw/~society/)
- 林進輝(編)，1983，《台灣語言問題論集》，台北：自立晚報出版。
- 鄭良偉，1990，《演變中的台灣社會語文》，台北：自立晚報出版社。
- 黃宣範，1995，《語言、社會與族群意識》，台北：文鶴出版公司。
- 鍾榮富，2002 年 6 月，〈台灣語言政策與實際語用的現況〉，客家公共行政研討會，國立清華大學主辦。
- 羅肇錦，1990，《語言與文化》，台北：國文天地，頁 137。

林慶宏、施正峰、鍾榮富、簡炯仁，2000，《高雄客家族群史》，高雄市研考會印。

施政峰，1996，《語言權力法典》，台北：前衛，頁4-7。

吳永猛等/編著，2002，《臺灣經濟發展》，第二章：經濟發展說，國立空中大學。

李斯特 (Friedrich List)/原著 (程光蘅/譯)，1970，《國民經濟學體系》*Das Nationale System der Politischen Ökonomie*, 1841、1844，臺灣銀行經濟研究室刊行。

## (二) 論文

- 林雅雯，2000，〈兒童母語教學活動與社會支持之研究--以台北縣國小客語教學為例〉，中國文化大學兒童福利研究所碩士論文。
- 施任芳，2002，〈屏東縣國小學童鄉土語言態度調查研究〉，屏東師院國民教育研究所碩士論文。
- 蕭瑞琪，2004，〈從語言習得探討客語教學及文化傳承之個案研究〉國立高雄師範大學教育學系研究所碩士論文。
- 黃雅榆，2002，〈客家人對客語及客語教學的態度---以臺灣四個地區為例〉，國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 湯昌文，2002，〈客家母語教學中族群意識與文化認同之研究〉，國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文。
- 段淑琴，2006，〈探討客家籍學生家長對客語與客語教學的態度—以新竹縣北埔鄉為例〉，國立新竹教育大學教育學系碩士論文。
- 柯素月，2001，〈國民小學學校教師會之個案研究〉。國立台中師範學院進修暨推廣部國民教育研究所碩士論文。
- 盧焜煌，2003，〈國民小學班級家長參與之個案研究〉，國立台中師範學院進修暨推廣部國民教育研究所學校行政碩士學位班碩士論文。
- 賴玉玲，2000，〈新埔枋寮義民爺信仰與地方社會的發展--以楊梅地區為例〉，國立中央大學歷史研究所碩士論文。
- 陳世榮，1998，〈清代北桃園的開發與地方社會建構〉，國立中央大學歷史研究所碩士論文。

## (三) 期刊

- 洪惟仁，2001，〈跨世紀桃園語言社會學調查報告〉。
- 洪惟仁，2002。〈台灣的語言政策何去何從〉。各國語言政策學術研討會論文集編。

- 台北市：行政院客家委員會。
- 萬文隆，2004，〈深度訪談在質性研究中的應用〉，《生活科技教育月刊》三十七卷：第四期。
- 張屏生，2001，〈當前母語教育實施的困境〉。國文天地 17 卷 7 期，p. 22-27。
- 羅肇錦，2001，〈客語教學的擋路石〉。國文天地 17 卷 7 期，p. 16-21。
- 連文雄，2005，〈幼兒、語言與英語習得〉。建國科大學報：人文類。
- 羅烈師，2009，〈客說客話：客語子彈〉，台灣立報，第 11 版，原民，2009/01/19。
- 桃園縣政府，1998，《楊梅鎮國民小學鄉土教學活動》，桃園縣政府編印。
- 楊梅鎮公所，1998，《楊梅一日遊》，桃園縣水美國小編。
- Holzman, M. "Evidence for a reciprocal model of language development,"  
Journal of Psycholinguistic Research, 1984. 13: 119-146.
- LeCompte, M. D., Prissle, J., & Tesch, R. (1993). *Ethnography and qualitative design in educational research (2nd ed.)*. NY: Academic Press.
- Patton, M. Q. (1990). *Qualitative evaluation and research methods (2nd ed.)*. Sage.
- Yeh, Kuang-Hui. , 2002, "Is living with elderly parents still a filial obligation for Chinese people?" Journal of Psychology in Chinese Societies 3: p61-84.



附錄1： 桃園縣楊梅鎮大同國小學童客語能力調查問卷

1. 請問你是  (1)男生  (2)女生
2. 請問你現在就讀  (1)三年級  (2)四年級  (3)五年級  (3)六年級)
3. 你認為自己是不是客家人？  (1)是  (2)不是  (3)不知道
4. 請問你的父母屬於下列那個族群：

族群 父母	1. 台灣客家人	2. 大陸客家人(38年以後來台)	3. 福佬人	4. 中國大陸其他各省市	5. 原住民	6. 外國人	7. 不知道
父親	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
母親	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. 你聽不聽得懂客家話？  
 (1)完全懂  (2)還算懂  (3)一點點懂  (4)完全聽不懂
6. 你會不會說客家話？  
 (1)非常會  (2)還算會  (3)會說一點點  (4)完全不會說
7. 與下列對象交談時，你最常使用的語言是？

使用語言 對象	1. 客語	2. 國語 (普通話)	3. 閩南語 (福佬話)	4. 原住民語	5. 其他	6. 無
祖父母	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
外祖父母	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
父親	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
母親	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
兄弟姊妹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
同學	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8. 你選修客語這門課是誰的決定？  
 (1)自己  (2)父母親  (3)祖父母  (4)學校規定  (5)老師指示  
 (6)其他：\_\_\_\_\_

9. 你曾在哪些場合聽到客家話？（可複選）

- (1) 家人交談時  (2) 看電視  (3) 聽廣播  (4) 學校上課時  
 (5) 其他 \_\_\_\_\_

10. 你喜歡上客語課嗎？

- (1) 非常喜歡  (2) 喜歡  (3) 不喜歡  (4) 非常不喜歡  
 (5) 不知道

為什麼？ \_\_\_\_\_

11. 你喜歡用何種方式上客語課？（可複選）

- (1) 唱歌  (2) 遊戲  (3) 表演  (4) 朗誦  (5) 對話  (6) 觀賞影片   
 (7) 校外教學  (8) 其他 \_\_\_\_\_

12. 下課時間，老師都用何種語言跟你說話？

- (1) 客家話  (2) 國語（普通話）  (3) 閩南語（福佬話）  (4) 原住民語  
 (5) 英語

13. 你會不會唱客家歌曲？  (1) 會  (2) 不會

14. 你有沒有參加客家傳統民俗節慶（如義民祭、廟會、福醮大典）？

- (1) 有  (2) 沒有

15. 你有沒有參加客家文化節慶活動（如客家文化節、客家美食節、客家桐花祭）？

- (1) 有  (2) 沒有

16. 你有沒有參觀客家地方古蹟、文物？（如廟宇、惜字亭、傳統器物等）

- (1) 有  (2) 沒有

17. 你有沒有聽客家廣播？  (1) 有  (2) 沒有

18. 聽客家廣播對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

- (1) 非常有幫助  (2) 有幫助  (3) 沒幫助  (4) 非常沒幫助  (5)  
不知道

19. 你有沒有看客家電視節目？

- (1) 有  (2) 沒有

20. 看客家電視節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

- (1) 非常有幫助  (2) 有幫助  (3) 沒幫助  (4) 非常沒幫助  (5) 不知道

21. 如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如

何？

答：\_\_\_\_\_

22. 在你的記憶中是否曾經有因為不會說客家話而有不愉快的感覺？為什麼？

答：\_\_\_\_\_

【非常感謝你接受訪問，祝你身體健康、學業進步，謝謝！】

【註】本問卷參考行政院客家委員會《台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》之「台灣地區客家民眾客語使用狀況調查問卷」，由研究者修改而成。



附錄2：

訪談邀請函

敬愛的家長您好：

非常感謝您抽空閱讀這份通知，我是大同國小總務主任，欣聞貴子弟對客語興趣濃厚，實為客家人的驕傲，為了能夠由國小學生家長及學生共同探討生活息息相關的語文教育問題，並為客家人及客家話傳承盡一份心力，希望有榮幸能與您及貴子弟作訪談，聽取您們對客語使用、客語教學及對相關問題的看法。

您的回答及寶貴意見將對我們的研究提供很大的幫助，謝謝您！除非得到您的同意，否則您的個人基本資料我們都將保密，不會公開。訪談內容純屬學術研究，決不涉及任何政治因素，請您放心。

國立交通大學客家社會與文化研究所研究生 黃文政 敬上

— — — — — 回 條 — — — — —

請貴家長填寫完後，交貴子弟繳回，我會與您作最後訪談時間確認，謝謝！

願意接受訪談

1. 日期：\_\_\_\_\_（例：星期六、日、一、或  
某月某日、、）

2. 時間：\_\_\_\_\_（例：早上10點、、）

3. 地點：\_\_\_\_\_（例：家裡、、）

4. 受訪家長：\_\_\_\_\_（也可以阿公、阿婆哦！）

不方便接受訪談

其它：\_\_\_\_\_

學生姓名：\_\_\_\_\_， \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_班

家長姓名：\_\_\_\_\_ 聯絡電話：\_\_\_\_\_

手機：\_\_\_\_\_

※ 註：訪談大綱2頁如附件，請先參考。

### 附錄3：深度訪談問題大綱—家長篇

#### 一、個人使用客語的態度情形

1. 你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？
2. 說客語時你有甚麼感覺？為什麼？
3. 如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？
4. 你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？

#### 二、客語在家庭及社區的使用情形

1. 你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？
2. 你認為現在客家人說客語的環境如何？為什麼？
3. 你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？

#### 三、客家母語的記憶

1. 如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？  
當初你的學習環境又如何？
2. 如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學會的？
3. 如果你曾經努力過教小孩說客語，但是現在你的小孩卻不會說了，請你試回想一下，你是如何教他的？他不會說客語的原因可能是甚麼？如果可讓時光倒轉，你會怎麼做？為什麼？

#### 四、客家母語的地位

1. 客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？
2. 你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？
3. 你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語生生不息？
4. 身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？

#### 五、學校的客家母語教學情形

1. 你對學校的客語教學有什麼看法？為什麼？
2. 對於目前學校的語文教育政策（母語教學、英語教學）有什麼看法？為什麼？
3. 你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？
4. 你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？
5. 你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？



## 附錄4：深度訪談問題大綱－學生篇

### 一、個人使用客家母語情形

1. 你喜歡說客家話嗎？為什麼？
2. 在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？
3. 你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？
4. 如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

### 二、客語在家庭及社區的使用情形

1. 在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？
2. 在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

### 三、客家母語的記憶

1. 如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？
2. 在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

### 四、客家母語的地位

1. 你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？
2. 你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

### 五、學校的客家母語教學情形

1. 請你敘述學校客語老師上課的情形？
2. 你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？
3. 上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？
4. 你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

5. 如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？
6. 你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？





## 附錄5：訪談問題方向－客語教學人員篇

### 壹、基本資料（訪談前由研究者先行詢問）

一、職稱：正式級任老師 正式科任老師 代課老師 兼課老師

2688教學支援老師 其他：\_\_\_\_\_

二、性別：男 女

三、最高學歷：一般大學研究所 師範院校研究所

一般大學 師範院校

其他：\_\_\_\_\_

四、是否語言相關科系畢業：否 是 \_\_\_\_\_

五、教學年資：\_\_\_\_\_年

六、請問您是客家人嗎？是 不是 \_\_\_\_\_

七、任教客語的教學年資：\_\_\_\_\_年

八、您是如何擔任客語的教學？

自願 學校指派 其他：\_\_\_\_\_

九、您目前擔任幾班的客家話教學：\_\_\_\_\_班

十、您目前擔任幾年級的客語教學？

一年級 二年級 三年級 四年級 五年級 六年級

十一、您目前除了任教客語之外，是否任教其他科目？否 是 \_\_\_\_\_

十二、您認為自己的客家話是否流利？

很流利 流利 普通 不太流利 不流利

十三、請問您是否受過專業客語教學師資訓練？

是（請說明）：\_\_\_\_\_ 否

十四、請問您是否有取得客語認證？是 \_\_\_\_\_級

### 貳、訪談問題方向

一、客語師資認證

二、客語教學目標

三、客語教學課程

四、語文教育政策

附錄6：

訪談手札

壹、 受訪者基本資料

學生\_\_\_\_\_年\_\_\_\_班

受訪者姓名	訪談日期	訪談地點
	年 月 日	
受訪者代號	性別	訪談時間

一、 親等關係：您是學生的  (1) 父母親  (2) 同住祖父母（或外祖母）  (3) 同住親戚 \_\_\_\_\_

二、 年齡：您的年齡是  (1) 25(含)歲以下  (2) 26-35 歲  (3) 36-50 歲  (4) 51 歲以上

三、 教育程度：您的教育程度是  (1) 國小（含）以下  (2) 國中  (3) 高中（職）  (4) 大學或大專  (5) 研究所以上

四、 職業類別：您所從事的職業是  (1) 農林漁牧業  (2) 工商業  (3) 軍公教人員  (4) 服務業  (5) 其他 \_\_\_\_\_

貳、

項目	訪談過程中心思想	重要訊息記錄

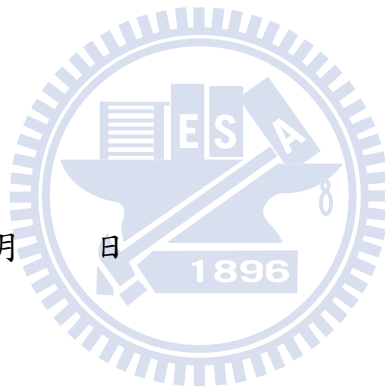
附錄7：

## 研究同意函

為協助「社會經濟變遷下的客語學習及其困境之研究—以楊梅鎮大同國小為例」研究之進行，本人同意接受訪談及錄音，但訪談過程中如有任何涉及個人隱私或不便他人知曉的部分，我可以拒絕回答或錄音，其餘可以錄音的部分，本人同意研究者轉為文字逐字稿，以便研究之進行。（錄音內容及本訪談同意函僅供資料分析與學位取得之用，不得轉於他人，全部應予保密。）

受訪者：

日期： 年 月 日



國立交通大學客家社會與文化研究所

指導教授 黃紹恆 博士

研究生 黃文政 敬上

附錄8：

大同國小家長背景調查問卷

親愛的家長：

為協助相關統計資料之建置，以下有幾個問題煩請貴家長協助勾選填寫，無法回答者請空白，您填的資料純粹供統計參考使用，不會標記您的任何個人相關資料(不記名)，請您放心作答，作答完畢請孩子交回學校，感謝您的協助！

1. 請問您的年齡：

- 學生父親：\_\_\_\_\_歲(請填寫)
- 學生母親：\_\_\_\_\_歲(請填寫)

2. 請問您現在的工作地點在：

- 學生父親： (1) 楊梅鎮       (2) 縣內其他鄉鎮\_\_\_\_\_ (請填寫) 鄉/鎮  
 (3) 外縣市\_\_\_\_\_ (請填寫) 縣/市       (4) 國外       (5) 目前無工作
- 學生母親： (1) 楊梅鎮       (2) 縣內其他鄉鎮\_\_\_\_\_ (請填寫) 鄉/鎮  
 (3) 外縣市\_\_\_\_\_ (請填寫) 縣/市       (4) 國外       (5) 目前無工作

3. 請問您工作與家庭往返(下班回家)頻率：

- 學生父親： (1) 每天       (2) 約一星期       (3) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)
- 學生母親： (1) 每天       (2) 約一星期       (3) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)

4. 請問您使用以下哪一種母語？

- 學生父親： (1) 閩南語       (2) 客語       (3) 原住民語       (4) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)
- 學生母親： (1) 閩南語       (2) 客語       (3) 原住民語       (4) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)

5. 請問您、配偶及小孩與上一代父母(祖父母輩)同住情形：

- (1) 和父系父母(祖父母)同住       (2) 和母系父母(外祖父母)同住  
 (3) 無同住情形

6. 請問您平常每天親子相處時間：

- 父親： (1) 約4小時       (2) 約5小時       (3) 約6小時       (4) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)
- 母親： (1) 約4小時       (2) 約5小時       (3) 約6小時       (4) 其他\_\_\_\_\_ (請填寫)

【非常感謝您的作答，祝您身體健康、闔家平安，謝謝！】

附錄9：

# 學生家長訪談記錄



## 附錄 編號 A1 之訪談稿

編號 A1 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/11/02 下午15：10-16:40

訪談地點：楊梅鎮梅岡路

訪談對象：學生爺爺

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：文化傳承，自己的話總要傳下去，前人傳下也要傳給後代。（訪談A1-1）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：比較自在、自然。（訪談A1-2）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：小孩接觸其他外面的人，外面的人都是講國語，小孩很容易被同化。

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：偶爾看，小孩不太愛看。（訪談A1-3）

**研：你認為現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：楊梅是客家庄，街上老一輩的都說客語，如果到中壢，就講福佬話比較多，50歲以上的人都不太講客家話了，60歲以上的人才比較多講客家話。（訪談A1-4）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？**

訪：很多被社區鄰里講國語的同化了。（訪談A1-5）

**研：如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學會的？**

訪：從頭到尾都用客家話溝通，自然他就會了。（訪談A1-6）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：贊成，客家話是自己的話啦。（訪談A1-7）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：認證沒效啦！（訪談A1-8）

**研：你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？**

訪：毋會。（訪談A1-9）

研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？

訪：比較會念課文啦，沒感覺會用到生活上。（訪談A1-10）

研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？

訪：我想沒法了。（訪談 A1-11）



## 附錄 編號 A2 之訪談稿

編號 A2 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/11/03 下午15：30-17:30

訪談地點：楊梅鎮中山路

訪談對象：學生父親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：一定要說。（訪談A2-1）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：自然親切。（訪談A2-2）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：以前的政策錯誤及制度迫害，讓客語逐漸消失，實在很糟糕，媒體及家庭教育很重要。（訪談A2-3）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：細人（小孩）都不看，簡直變成老人電視台了，建議公共電視台及三台的廣告要普通話、客語、閩南語、原住民語及英語多聲帶輪流播放，不可以幾乎只用普通話，太不平等了，國家要強力介入，這樣大家就比較有機會聽到自己的母語，國家媒體都這樣重視，我就不相信各個族群不會重視自己的母語了。（訪談A2-4）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：第一要緊的就是家長，家長不講就慘了。（訪談A2-5）

**研：你認為現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：後生全不講才真正壞，會說的老人家日漸凋零，不出幾年就完蛋了。（訪談A2-6）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？**

訪：影響大啊！幾乎變成普通話的天下了。（訪談A2-7）

**研：如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學會的？**

訪：鼓勵小孩用客家話溝通。（訪談A2-8）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為**



呢？

訪：客家話是自己的母語啦！母語都毋在（不在），還要客家人要做麼介（做什麼）？（訪談A2-9）

研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語生生不息？

訪：從點線面各方面來加強大家的責任感。（訪談A2-10）

研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？

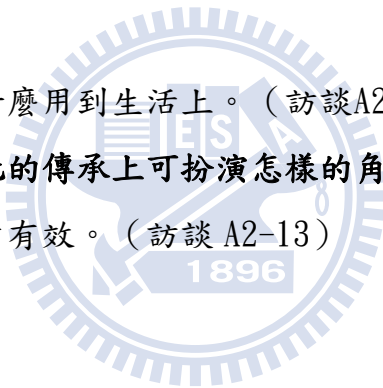
訪：要對症下藥，上位者要先做榜樣，不要到了選舉時，才意思一下，根本丟客家人的臉，政治人物曝光率高，應該要以身為客家人為光榮，在公開場所大聲說客家話。（訪談A2-11）

研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？

訪：課文會跟著念啦，沒什麼用到生活上。（訪談A2-12）

研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？

訪：校長老師要帶頭重視才有效。（訪談A2-13）



## 附錄 編號 A3 之訪談稿

編號 A3 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/11/21 下午13：30-16:05

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：學生爺爺

訪談內容：

一、個人使用客語態度情形

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：我三個孫子都教到6歲，全都會講，到6歲要念幼稚園時，國語還聽不懂，我特別交代老師，如果他聽不懂就用客家話跟他說，三個孫子雖然都住在秀才里，但是我給他們在這邊唸書，原本都很會講，但是上了小學就不太說了。

（訪談A3-1）

**研：是什麼原因呢？**

訪：問他為什麼？他回我講國語較順，我說奇怪？我教你到讀幼稚園時，還不會說國語呢？怎麼一下就改國語呢？（訪談A3-2）

**研：你認為是環境的問題嗎？**

訪：完全就是環境，雖然他會說客語，但是所接觸的人都不會說，講久了，還是覺得國語較好，我最小的孫子可以完全用客語交談，我在家很注重說客家話。（訪談A3-3）

**研：你如何教小孩說客家話？**

訪：就完全用客家話跟他們對話。（訪談A3-4）

**研：跟父母親呢？**

訪：媽媽有時講有時不講，問題是兒子媳婦都講國語。（訪談A3-5）

**研：你兒子會說客語嗎？**

訪：他跟我都說客語，但是跟他太太卻說國語，本來我媳婦不會說客語，他是被我訓練成會說客語的，夫妻說國語小孩就跟著說了！（訪談A3-6）

**研：你為何如此堅持說客語？**

訪：我常說，五千年的歷史就毀在我們這一代，誰毀掉的呢？就是現在做爸爸媽媽的毀掉，我做阿公阿婆的還沒有毀掉，我在家或鄰居間都還是講客語啊！

(訪談A3-7)

**研：好像這種現象很普遍！**

訪：這問題是，我去參加代表桃園縣的客語字音字形比賽，有位教授羅肇錦老師，他在主持該項活動，我坐火車到板橋時，剛好碰到他，我跟他說，有件事要拜託他，他說一句勝過別人千萬句，他問我什麼事？我說：有關客委會的客語教學支援人員認證考試，為什麼要排除65歲以上的人？我說這沒理喲！我說現在真正維護客家，關心客家的都是這些65歲以上的人，要是你不信，去調查所有的家庭，是不是都是這些65歲以上的人才會說客語，我說句失禮的話（不客氣的話），一來你沒尊重這些人，二來要把像鍾肇政等大老級65歲以上的人排除掉，可以嗎？他們是國家的寶啊！要他們來領導啊！這些65歲以上的人，非常重視客語，我本來可以參加台北教育大學36小時的師資訓練，結果因為年齡超過65歲而不行參加，我請羅教授務必幫我反映，羅教授也認為很有道理，我說這又不是高考！一個蘿蔔一個坑，只是資格的取得而已，就算你考到成為支援老師，學校也不見得請你啊！這是一種尊重的問題，讓客語能夠傳承下去，將這些關心的人、會講的人排除，很不應該！（訪談A3-8）

今天客語會失傳最大的原因，你做家長的在家裡沒跟他說，甚麼原因不跟他說呢？我的看法是，現在注重英文、音樂啦！鋼琴、小提琴這些特殊的才藝，將來才有前途啦！講客語根本沒用，就這樣，他們不跟小孩說客語。（訪談A3-9）

我說立竿見影的方法，很簡單嘛！你安排6年或10年後，這些基本的客語初級、中高級要通過，然後像會考方式，我要錄取多少正式的客語老師，不用支援老師，使他成為正式的合格客語老師，現在要進入學校教書沒有這麼容易，一年才多少位？大家為了要成為老師，拼死拼活，如果如此設定下去，3年5年可能還看不出來，讓這些人從小學到大學之後，也可以成為正式老師，家長就會看，咦？這也是一條路啊！趕快來講。（訪談A3-10）

其實你在家裡講，不用加甚麼補習費，你去補英文，現在的大學生，你叫他

講，你看講得出來嗎？寫也許可以，講就沒法度，客家話有很多藝術的成分，比如說「師傅話」，別小看那幾個字，用國語還翻不出來！有些也蠻深奧的，（訪談A3-11）

普遍想法是客家話沒用，應該規定在客家庄鄉鎮市公所等，要有多少比例具有認證資格的，要用通過認證而且會說的，有誘因，才會引起家長配合，光是桃園縣要補的不知有四五十位嗎？要好像立法一樣訂定下去，以前老蔣時代禁止說方言，說方言要掛牌子、掃廁所，我是過來人，我認為客家話以前是政府將他斷絕，現在政府要有責任，設定10年，從小到大培養他，家長就會注意到，被選錄的人甚至由政府給予大學等學費補助，這樣，引起大家重視客家話，才有路可走！（訪談A3-12）

你要做公務人員要有客語認證、閩南語認證，客家庄一定要有一半以上會說客家話的人，給予保障名額，現有的人員也應規定他，3至5年的時間，取得至少中級以上的認證，就像托福考試一樣，沒有通過的就不能出國留學一樣，給他一個年限一定要考到，大家都會緊張，因為當初是政府把他消滅，現在政府就應該有責任將它恢復過來。（訪談A3-13）

**研：像我們小時候被限制說客語，但是客語也未流失，你的看法如何？**

訪：當時父母還是跟孩子說客語，現在的父母輩受到說國語的影響，夫妻說國語，小孩就跟著說了。客語是政府毀掉的，有責任讓它重新復原，客委會應爭取經費來拯救，以前政府害大家語言流失，民族的文化應想辦法恢復。（訪談A3-14）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：小孩聽的懂不會講，沒效啦！做阿公阿婆的國語都講不正，小孩說得比我們好，沒有必要跟他們說國語，國語它自然就會，我們自己的東西不能丟掉，阿太阿公傳下來的，為何到我們這裡斷絕？對不起阿公婆！（訪談A3-15）  
現在電視有一種多元腔的節目，很不錯，同樣是客語，有不同腔調表現。這種節目值得推廣，我孫子喜歡看多元腔發音的卡通片，生活環境接觸越多，它就吸收越多，他願意接受，父母再跟他說，慢慢他就會講，學校上一節課，

真的沒用！唱個歌讀幾個字哪有用？（訪談A3-16）

**研：講客語，家庭重要嗎？**

訪：家庭是百分之百重要，家庭會說，學校就可以就認識文化層面的課程，來發揮介紹以前的生活等客家文化的東西就好了，因此客語傳承在家庭，把責任推給學校和老師非常不公平，你說學校要教啊！能教甚麼啊？時間太短了！家裏教不用花錢啊！（訪談A3-17）

**研：要學客語是否要從小學起？如果中途才學如何？**

訪：其實還好，有認真肯下功夫，有沒有心最重要！很多人認為客語無用，要去學別的，工作要有語言門檻限制，長期培育客語人才，讓客語有實質用處及誘因，可能很多家長趨之若鶩，搞不好客語補習班會興盛起來！（訪談A3-18）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：我也認為這樣，像以前李登輝總統說他是客家人，有時又不說而說是福老人，我認為客家人又怎樣？認為客家人好像比較低俗，比如我去復興鄉，我很欣賞原住民語，他們有山有水環境優美，原住民有何因素要自棄呢？（訪談A3-19）

**研：人說客家人會隱藏身份，也會因為客語低俗而不敢發聲，你認為呢？**

訪：我在外面一律說客語，以前光復後，客家人較苦，去台北做生意時，大家都不太敢說客語，他們稱客家人為「憨客人」，但是現在不一樣了，以前怕別人看不起，客家人自己又害怕，有自卑感成份較多，現在比較好了，有客委會、客家電視台成立，客家庄又有客家電台，還有台北的寶島客家電台，但是現在收（訊）不到了，我認為很好！（訪談A3-20）至於客語認證，目前有兩萬多人考過了，照理書會念、會拼音，考試也用語音口試，中高級考到的大部分都會講。（訪談A3-21）

**研：有聽過客語家庭認證嗎？**

訪：看家裏有多少人考到是嗎？我有，我兒子女兒都有考過，孫子還沒去考，我會讓他去考。（訪談A3-22）

**研：客語認證、客語家庭認證到底對客語能力提昇有幫助嗎？**

訪：我認為有，影響正面的，我常在看書，孫子會問我，書上寫的是什麼？我說如果你想學，要用注音符號也可以，用英文也可以，書本上的都很正確，客家字有些我也看不懂，需要注音標才懂，不能照字的本音來讀，有些是用偏音來念。（訪談A3-23）

**研：你認識的人有人去參加客語認證嗎？**

訪：有！（訪談A3-24）

**研：客家後生人（年輕人）呢？**

訪：我會鼓勵他去，要講要考，考到以後，將來做頭路也是一種資歷，好比說（例如），一個職務要五樣資歷，你有認證通過，別人四張，你有五張就贏人啦！多一張認證總是比較有機會，用這種方式鼓勵年輕人，（訪談A3-25）

建議學校定期舉辦客語競賽，用獎品鼓勵，不管是客語演講、朗讀、字音字形比賽，都可以激發他們的榮譽感，多少有效果，每一班學生都要，獎勵要普遍化，多給獎，小孩不會因為獎多獎少或獎好獎差，多多鼓勵是一帖良方！（訪談A3-26）

**研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語傳承下去？**

訪：「客語義工」是個不錯的方式，組織有志一同的家長，共同來努力，一星期或兩星期一次也可以，直接由他們來帶小孩的活動，包含戶外活動，藉由這機會混在小朋友的學習當中，只不過這些家長要有意願，願意帶著大家來接觸客語，客語總是要接觸，沒有這樣做就很難，而且藉由這樣，大人親身體語言的協助，無形中耳濡目染，學校家庭融為一體。（訪談A3-27）

**研：還有其他建議嗎？**

訪：總說一句，家長要有責任，多教多講，有空就到學校做志工，參加學生的活動，多鼓勵就有興趣。（訪談A3-28）

**研：你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？**

訪：教學時間太短，學校的時間無法追加的，別的課太緊（繁重）了！如果家中不說，光靠學校是沒效果的！語言是口說的，直接可溝通的，問題關鍵不是

學校時間長短的問題，而是家裡肯不肯說的問題，百分之百在家庭，家長要有共識，共識來自誘因，夠吸引就不怕了！（訪談A3-29）

政府要有魄力，能拋出夠力的誘因，就會有人去拼命。比照原住民的方式，比如說，復興鄉公所就有百分之八十的原住民員工，我們這邊客家庄也應比照，起碼要有一半的客家人，用政府立法來救！不然就很難。（訪談A3-30）

**研：**如果不是這些誘因，而用客家人的族群意識，給予族群親情喊話，你認為如何？

**訪：**我認為很難，我這一輩可能可以，我的下一輩就不行啦！它們認為學客家話有什麼用？學英文對前途比較有啦！客語越少人講就越不講，越不講就不會講了，完全無法傳下去了！這是極大的危機！（訪談A3-31）

**研：**一般的研究及調查大部分都肯定目前客語政策實施的成效，你有何看法？

**訪：**我認為很多推行不下去，政府很多政策似乎不是很好，比方說最近最夯的消費卷，我認為這種短視近利，能有多少效果？不去想法活化，盡是這種不切實際的奧步（不光彩的事），做事沒遠見，這個時代很多人都只重眼前，只要自己小孩培養到台大就好了！客家話根本無用，無形中就丟棄又丟棄，反而福佬人的語言保存較好，他們的族群意識就比我們高很多，客家人也被他們同化了！而外省第二代，由於有政府資源保障，勢力較強大也較團結，而客家人則缺乏這種資源的保障，沒有這種頭（領導的人）啦！客委會既然成立了！應該努力想辦法爭取政府的資源，既然當初政府是破壞客語的人，如今民主社會應該恢復客語生命力，多補助經費，集思廣益。給我們權力，設定將來的老師、公務人員，有多少會說客家話員額的比例，並且保障這些人，這是無可奈何的，非不得已的，只有這樣才能有效確保客語的存在，在不得已之中又做到語言保存，有優越感的民族語言比較不會消失，我希望你能幫我們反映給上頭（上級單位）的人，因為我們小老百姓的建議及想法他們比較不會採納，就像羅教授一樣，他講一句勝過我們千萬句，所以，要靠你們這些人反映，如果他們不好好努力，我們可能要用選票來來做抉擇了！（訪談A3-32）

**研：客委會用問卷調查報告顯示台灣客家族群客語能力逐年成長，你有何看法？**

**訪：**我認為這是表面的，實際上，隨著老一輩的客家人士凋零，客語已快消失了！

今天少一個老人家，就少了一個會說客家話的人，不用二十年全完了！像我這年齡的人全消失了！走了就沒有了！接下來的都不說了，你的下一代就算會聽，他已經無法傳下去了！被訪問的人都說好聽的話，無濟於事，大膽一點！有心要拯救客語就要說真話！不要怕得失人家，我講的是實話，就算較我到電視台說，我也一樣會這樣說，我敢說，要面對現實啦！（訪談A3-33）

一星期四十分鐘完全無效！只是一種宣示而已，四十分鐘過了，甚麼都沒有，一點意思都沒有，無法帶動起來。（訪談A3-34）

**研：學校有推行台灣本土母語日及客語生活學校，你有什麼看法？**

**訪：**客委會及教育部有它的構想，但實際上，卻無法有效推動，有在做的不是應付，就是虛晃兩三下，實際有效落實有困難，客語生活學校那些表演的學生，只有百分之一到百分之二，其他大部分的學生沒有啊！（訪談A3-35）

我是楊明里環保志工隊的義工顧問指導，他們的環保運動今年他們要考核，要我指導他們參加全國比賽，贏的有二十萬，我說環保署的來考核時，你們不用只注意那些大街、大馬路，這樣比賽絕對不能得名，因為你注重的別人也會注重啊！辦法就是要比照軍中的裝備檢查一樣，不起眼的巷子、公廁啦！才是真正較量的地方，果真他們照我的方法做，結果不出所料得到全國第一名，拿到獎金二十萬元。（訪談A3-36）

因此光做表面的工作不會贏人的，就如同現在客語政策，如果只做表面工夫是不可能有效果的，更如同這二十萬元像誘因一樣，你如何得到它，端（就）看你的真工夫！（訪談A3-37）



## 附錄 編號 A4 之訪談稿

編號 A4 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/12/01 下午13：30-15:50

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：我主觀意識強烈，客家人語言不能流失，我的小孩從老大開始，阿公阿婆帶的，但是阿公阿婆跟他講國語，阿公阿婆已經帶過我大伯的小孩，整個家族都在講國語，他們住老坑（楊梅鎮永寧里），全部都是客家人，很奇怪，他們就是很習慣講國語，然而，我們卻全部講客家話，嫁到他們家後，反正國語來，就國語去嘛！無所謂。到我有孩子後，我發現不行，他跟我孩子講的國語不標準，叫「客家國語」，根本不標準，我呢？因為長輩不能得罪他，就想辦法請他們跟孩子說客語，不要用國語，他們就愣住了！我說：不跟孩子說客語，她以後就不會說了！很可惜！他聽了，就很高興，好好！有理！有理！但是，講講又變為國語，不行！要講客語！小孩一直講客語到5歲。（訪談A4-1）

我的觀念比較奇怪，我不想給她念幼稚園，也不想剝奪她的童年時光，就給她去上山葉音樂班，老師上課用國語，她根本聽不懂，回家後，我用客語問她：好玩嗎？她說很好玩，聽得懂嗎？聽不懂！她上課時，我就很認真聽並做筆記，因為我想她聽不懂，回來我再教她，沒幾次後，她居然聽得懂國語了，我在家完全沒講國語呢！小孩子學語言是很厲害的！環境就是要給他，我完全不擔心他不會講國語，我嫂嫂他們都說：你何必呢？我小孩也通通不會講客語啊！你虐待她啊！讓她去聽不懂國語，她說她孩子就不會呀！我說你從來不跟他講，後來，我孩子兩三下就跟上了，你要給他環境啊！後來，我孩子上這裡的幼稚園後，她回來，說甚麼你知道嗎？說國語呢！幾乎孩子在接觸大團體，有了共同語言後，回家就忘記了，但是我就很堅持，不講客語就聽不懂，講過！今天我孩子會講客家話，沒有

任何人幫我，完全是我的堅持！（訪談A4-2）

**研：你老公呢？**

訪：我孩子都在抗議，媽媽，你要我們說客語，但是你跟爸爸卻講國語啊！我看人說人話，跟孩子絕對說客語，孩子跟老爸也說客語，直到現在，大女兒國三了，也是如此，有時她有問題跟老師說，回來我問她，你怎麼說？她（用國語）說不出口耶！（訪談A4-3）

**研：為什麼？**

訪：她可以跟老師說國語，但是她無法用國語跟我說，第一次發生這種事，是在小學一年級時，東西被同學拿走，叫他跟老師說，我問她你如何跟老師說？講一遍我聽，她卻直流眼淚講不出來，我很嚴啦！對學生如此，對孩子也是如此。（訪談A4-4）

**研：總要指導孩子功課吧？如何教？**

訪：一樣用客語啊！除非我本身不會講，如果孩子半國語半客家話，我會說：客語再講一遍！妳現在不講，將來沒有人教妳，妳看全家人那麼多客家人，誰教你？沒人教你啊！爸爸、阿公阿婆能講國語就講國語啊！（訪談A4-5）

**研：阿公阿婆為什麼要講國語？**

訪：習慣吧！自己沒發現吧！（訪談A4-6）

**研：好像有很多阿公阿婆在教孩子講客語啊！**

訪：兩個原因，一是學校教客語，孩子被要求而不會，因此阿公阿婆就教啊！還是說，他認為客語要抓回來，因為孩子的爸爸媽媽已經斷絕了！要看動機啦！我孩子的阿公阿婆就沒有這種觀念，但是，他們跟兒子一定說客家話，絕對不會講國語，跟孫子就用國語，我觀察很久，照道理孩子的適應性較強，他來遷就大人，結果是相反，由大人遷就他。（訪談A4-7）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：我覺得很好啊！他們越不會講，我的孩子越吃香，這是我堅持的地方，有一天有人發現它（客語）不見了，要抓回來時，那我的孩子就非常優秀，這也是我當初一直要孩子講客家話的原因。（訪談A4-8）

我孩子講客家話，我孩子彼此間也會互相要求，有人不說客語就會學我，聽不懂說過，另外，我堅持說客家話的一個原因，今天你要選國際語言，日語、英語你看，要花多少錢？還要風雨無阻，學了很多年，孩子不見得會講，而客家話硬生生你生下來就給你的環境，你為什麼不講呢？小孩不會說，就講給他聽，等他會說了就全部會講客語了，就算他不會講也會聽啊！這樣好的環境都有，為什麼不講？總比你將來要變成學校要教時，才硬學硬跟，來不及了！（訪談A4-9）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：家庭角色非常重要，學校只是火花，幫你引燃或是一種催化劑，學校因為要有分數，上台不得不開口的情況下，小孩會怕啊！回家就問爸爸媽媽或阿公阿婆，現在阿公阿婆教客語的有很多。（訪談A4-10）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？**

訪：會講的都不講，即使聽得懂也不講，上星期去大溪，我孩子沿路都用客家話交談，有個太太說：「你好厲害，小孩子都說客語。」我問她（客語問）：「妳聽懂嗎？」她說（國語答）「懂啊！我講海陸啊！」從我小孩還小時，都受人稱讚那麼會說客語，但是跟我講話並誇獎我孩子的人，都用國語跟我說，我用客語跟他說，對方都用國語回答，真是悲哀啊！明明知道對方是客家人，為什麼還不用客語？今年我帶孩子去大陸玩，到有些景點都用客語交談，感觸很深，感覺真棒！身處異鄉聽到自己的語言倍覺溫馨，問他哪裡人？「我竹東人啦！」都是客家人，馬上那種感覺就來了，好像親人一樣，為什麼不說呢？（訪談A4-11）

就像現在去市場，聽到很多客家人說國語，很可憐！客家話消失了，不要被阿扁欺負，不是選舉時說一兩句就是客家了，要給他環境啦！語言多學好處多，就像日語有很多語詞來自英語的發音，日語會了英語很多都通也會了，那你就會有興趣，怎麼考你也會，口頭上就已經講了嘛！如果整個社區都講客家話，當然好啊！親切啊！（訪談A4-13）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：沒看過其他電視台的，客家電視台我不想看，因為幾乎都是講四縣的，週六的歌唱比賽啦！節目中的主持人，客家話都不太會講，沒水準喔！客家話的感覺不應該是那個樣子，節目真的很失敗！硬要講笑話，但那個又不是笑話，就像現在客家學者說的客家的硬頸精神，這怎麼對呢？身為客家人，我要抗議，客家人的精神不是硬頸，人說硬頸是罵人，現在不是，變成一種標榜，我非常不贊同，以前人說硬頸嬾（女人）！肯定是不好的，罵人啦！好像我就是這樣，看你能怎樣，一樣是貶義啊！說的不是讚美的話，可是現在不懂的人，還是他找不到適當的詞來替代，就找不到，硬拗！甚至教科書及童謠歌曲都編入，不對！不對！（訪談A4-14）

因為是藝人又是客家人，就找他主持，如果改找胡瓜來，就絕對不一樣，他是真的會講哦！不管是四縣還是海陸，也不管是讚美的貶義的，他絕對分的清楚，他不會隨便亂拗，硬要把客家話拗出來，因此他的節目我不喜歡看。（訪談A4-15）

研：像我們五年級生，當初外在環境雖然禁止說方言，但客語並未流失，你的看法是什麼？

訪：家裡環境及父母母語，家裡跟你講什麼話那叫母語，而不是你是客家人就固定要說客家話，閩南人就要說閩南語，我哥是客家人，我嫂是閩南人，哥哥跟嫂嫂溝通用閩南語，孩子跟他們講國語哦！不說客語也不說閩南語。母語就是直系血親教給孩子的，我孩子外婆講閩南語，孩子自然想辦法跟外婆通閩南語，回到這邊，跟他們祖母不得不說客語，因此，你家庭什麼話他就講什麼話，以前我們父母統統講客語，我們自然就會，現在小孩可能聽懂但他不講，到上小學時，舌頭硬了！轉不過來，講出來怪腔怪調，怕人批評，乾脆講國語，面子問題啦！（訪談A4-16）

為什麼孩子以前會說後來不會說了？原因是孩子上學後學了國語，回家不自覺就用國語，這時你就要叫他用客語講過，如果你沒給他轉客語的機會，就隨著他用國語對談就完了，因為你把那機會砍掉了！我們遷就他了！（訪談A4-17）

**研：學客語有沒有年齡關鍵期**

訪：生下來就講沒有腔調及音準問題他自然而然很輕鬆但是只是在課堂上學習回家音一定不準索性就不講了客語沒字是一大問題英語比較沒問題英語有字啊（訪談A4-18）

**研：客語沒字影響大嗎？**

訪：絕對很大，傳承！像現在客語檢定，拜託哦！拿那些書，很奇怪！看到那個字，根本不會念，等到後來知道了，原來是這樣念，才恍然大悟！客語其實也許有字啦！一直我們就是漠視它，客家沒「能人」，沒有把字留下來。（訪談A4-19）

這次我們去參加客語進階研習，他們說客語沒有字，我不認為哦？秦始皇統一文字，客家話怎麼沒文字？當然有文字，文字何在？沒有留下來啦！客家人在台灣應該更強勢，因為中國大陸有那麼多客家人，但是因為沒有文字留下，所以導致饒平、詔安、大埔等很多沒聽過的音，其實原來根本就一樣，後來逃難到各處，怕人發現你是客家人，就和他人混合，就怪腔怪調了。學英語學客語不能混為一談，英文有字，你說沒幾萬年也有幾千年吧！現在才來找字，沒有啦！有些字很奇怪，不過，聊勝於無，將來要學可能也不難，因為有人發現了去抓字，甚至給他音。（訪談A4-20）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：我不認同，客家人的性，江山易改本性難移，客家人不會消失，白人加黑人會變成灰人嗎？不會啊！客家人不管怎樣傳下去，精神還在，個性也不會變多少，骨子裡的性子還在。今天用客家話區別客家人，但是在大陸他不承認他是客家人，他不是客啊！這邊沒有了，大陸的根還在，很多印尼外勞他很會說客家話，他並非真的印尼人，他們的祖先來自大陸，他說得話不是客家話而是叫當地話。（訪談A4-21）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：如果沒接觸，辦什麼都沒用！如果不能吸引我去注意它，辦再多都沒用！它一定要有誘因，否則，對不起，想都沒想，什麼叫客語生活家庭、客語無障礙環境？看那字，我壓根就不想知道，更不想瞭解，因為沒有誘因，我自己的想法啦！那是沒有工作的人，但是他又在那位子上，又沒事做，不得不找些名堂，做了什麼？成效如何？目的如何？執行成果如何？也許他根本不想去怎樣？你看我這麼重視客語及它的傳承，但是我都不會想去瞭解，失敗啦！我覺得他們很失敗！坐領乾薪！（訪談A4-22）

研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？

訪：簡單！給他工作做！人活著為什麼？吃啦！錢啦！會講客家話的，甚麼工作優先，會說會寫會教更優先，薪水等級化，尤其利字當頭，你說他拼不拼？怎樣他也要傳下去，而不是說說而已，冠冕堂皇的字給你看，對不起看不懂，要利啦！尤其現在失業嚴重，你就擺明，什麼地方什麼單位要客家人，要會說要會寫要認證，證照拿來看，就ok啦！（訪談A4-23）

包含老師都一樣，很無奈！讀那些作什麼？只是在幫助那些人，因為那些人沒有智慧，所以辦辦一些認證的一堆東西，因為他們怕人家認為他們沒做事，就想一堆「空頭」（花樣），你們就一窩蜂跟他，然後做什麼搞不清楚？幫他們啦！考那些認證做什麼呢？要那證書做什麼？沒用！我不認為他們會有什麼成效，只是最起碼的有把文字抓出來，還有編了一些教科書啦！是有點小成就啦！對要學的起碼有一點憑據的書啦！而不是空口的。完全用聽的，再來抓就不容易，因此整體而言，進步的空間還很大。（訪談A4-24）

研：你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？

訪：認真得很認真，混的很混，學校要訂出一套能教出甚麼成果的機制，雖然對老師壓力大，很累、很苦，但是我覺得應該，今天你要孩子會說客家話，學校要訂出各年級的程度標準，最最起碼，課本上的都會，但是，現在卻沒甚麼評量，只要課本上的會說、會聽，唱歌個人天賦不同，嘻嘻哈哈一

節課，分數高高，皆大歡喜，實在要檢討！（訪談A4-25）

**研：對於目前學校的語文教育政策（包含英語教學等）有什麼看法？為什麼？**

訪：台灣母語日很好笑，impossible，你要求他，會認真做嗎？這叫「做給上面人看的！」，行政首長沒腦筋，上面的文字工作者怎麼可能說說，行政單位說說，學生老師說說，這 impossible 啦！記得前任校長就做了，有用嗎？不只做一年，有效嗎？從來沒見過任何成效，如果今天來個比賽，利多一點，還有點可能，甚至鼓勵家長出來，這太難了，都不會講，你要規定那天說客語，太太難了！（訪談 A4-26）

**研：有聽過客語生活學校嗎？**

訪：好像是展示學校嘛！語言要怎樣展示？根本看不懂這樣的成果展示，我很不削呢！真正的東西不是這樣展示的，我們的英文提倡了十幾年，展示一堆有用嗎？從頭到尾都很糟糕，並不是我會英文，英文也沒多好，總覺得不是這樣，不是載歌載舞，做一些書面的成果就叫做成果發表，我認為成果發表是：隨便拿今天的報紙，你無從作假，來！有沒有小朋友會念？如果有 50%會念那篇文章就成功了，這才叫真正成果；再來，會唸了之後，懂意思嗎？能講出來又成功了一半；另外，拿一篇沒看過的文章，請他們唸了之後再出來講，可以自己講出來，也才是真正的成果。而不是為了一個聖誕節或復活節彩繪蛋等，那都是錯的，管他西方的是什麼？我教他的才是重要，能拿出來的，會能說能演能講能揣摩意思的才是成功，結果不是，這十幾年來都在玩英文，那是騙人的！會跳啊！跳啊！弄得五顏六色的樣子，真的問他，什麼也不會，很假嘛！上課玩啊！happy 啊！快樂沒有錯，但也快樂地把它玩掉了！玩到以後，他認為英文課就是要這樣，不對！抹煞了英文該有的學習，客語也是如此，所有語言都是這樣。（訪談 A4-27）

**研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？**

訪：最起碼還有學到一點點，多少不論，總比從頭到尾都不說好，在學校一定要他說，為了分數他不得不開口，即使怪腔怪調也會硬著頭皮去說。（訪談

A4-28)





## 附錄 編號 B1 之訪談稿

編號 B1 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/11/08 下午14：00-16:10

訪談地點：楊梅鎮大平路

訪談對象：學生阿公

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：祖父母大部分都說客語，對方聽不懂才用國語。（訪談B1-1）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：客語較親切、溫柔有禮，國語較直接，沒甚麼感情，比較「外」（陌生）啦！（訪談B1-2）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：問題是在學校電視都是國語的天下，客語快沒了，時代潮流難改變，要挽救客語難叻，主要是父母沒教啦！（訪談B1-3）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：大人會看啦！細人幾乎都不看！（訪談B1-4）

**研：你認為現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：以前推行獨尊國語，方言受到政治制度壓制，消滅祖宗言，非常不應該。（訪談B1-5）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？**

訪：現在大家還是習慣說國語，四五十年前大家都是講客語，自然小孩也跟著說，現在就不一樣了，客語剩下不到四成，楊梅街上及市場雖然客語會通，不過國語還是佔多數，尤其有很多外來的也說福佬話。（訪談B1-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？當初你的學習環境又如何？**

訪：大家都說客語，在家一定只說客語，自然就會說了。（訪談B1-7）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：當然囉！聲音都不見了，還談什麼。但是，現在你強迫小孩說客語，他就變得沒話講，有代溝啦！日本人統治台灣50年，母語都還在，國民政

府來了50年，客語就要消滅了，實在很糟糕，後生人要加油，我這般老人家可能無能為力了，後輩總是認為，講普通話較為高尚，講客語較低級，自卑感作祟啦！雖然現在較改進，不過已經很習慣，要真正改掉，還真難！上位的大官要有責任帶頭起作用。（訪談B1-8）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：認證沒興趣，會說的不見得考得到，考到的就一定會說嗎？謝長廷、蘇貞昌不是也有考到嗎？平常會說嗎？我看去認證，倒不如給我錢還比較好！（訪談B1-9）

**研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語生生不息？**

訪：按目前的環境，簡直可用「無力回天」來形容，政府官員一定要以身作則，強力推行，像以前推行國語一樣，後生人不教小孩說客語，是因為自卑啦！認為普通話較高尚，自卑感作祟，所以經常會隱藏自己的身分，福佬人說「憨客人」沒智慧，現在逼小孩說客語，他就沒話說，認為你跟他之間有代溝，新政府上台馬上好，現在要自求多福囉！大陸地區除了普通話外，地方話一母語還是維持的很好，為什麼中國大陸能，台灣卻不能，政府要好好檢討，到底誰是極權國家啊！（訪談B1-10）

**研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？**

訪：火車等交通工具上的廣播要有客語，聽到就很舒服，建議飛機上也要比照辦理，你看我家裡有貼「說客語是父母責任」的告示牌，有點小，我兒子媳婦雖然有看到，但是也好像沒辦法，下街的有一家門口貼著「客語家庭」四個很醒目的大字，我看到很興奮，也很好奇，建議政府單位也仿照這樣印製精美的「客語家庭」的宣傳單，請鄰里長分給客家民眾，張貼在門口，隨時耳提面命、念茲在茲，這樣做也許對挽救客語有一點效果，就像你去大陸那邊，他們一定都說他們的地方話一樣，大家一起提振說客語的風氣及精神，使別人也感染客家的文化。我認識一些傳教士及原住民，他們的客語說的比我們還好、還標準，身為客家人如果不會說客語就非常丟臉了！（訪談B1-11）

研：你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？

訪：一節課實在是不夠，最起碼也要有兩節吧！（訪談B1-12）

研：對於目前學校的語文教育政策（包含英語教學等）有什麼看法？為什麼？

訪：從校長開始重視。

研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？

訪：會念課文啦！（訪談B1-13）

研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？

訪：全校老師重視，起碼學生也會受影響。（訪談 B1-14）



## 附錄 編號 B2 之訪談稿

編號 B2 學生家長訪談記錄

訪談時間：2008/11/09 下午14：00-15:30

訪談地點：楊梅鎮小楊梅永寧里

訪談對象：學生父親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：大部分用客語跟小孩溝通，但是小孩都用國語回答，上學後就一直用國語囉！尤其是教小孩功課，實在無法轉換，時代演變，農業社會轉換成工商業社會後，大家出門都用國語溝通。（訪談B2-1）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：客家話對我而言非常親切，不管到哪裡，只要聽到客家話，就有說不出的感動，客家人通常不會主動說，聽到別人講時，才會主動上前表明身分，畢竟客家人比較保守。（訪談B2-2）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：我常告訴小孩，語言學愈多愈好，也愈吃香，就算不會講至少會聽嘛！無奈何，就只好隨他去了，曾經碰到許多原住民小孩很會說客語，很奇怪耶？（訪談B2-3）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：細人偶爾看，大的很愛唱歌，比較會看啦！（訪談B2-4）

**研：你認為現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：現在環境變遷很大，包含外籍新娘等，不同族群通婚，這些外來因素無法抵擋，也是客語流失的原因。（訪談B2-5）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有影響嗎？為什麼？**

訪：我們這邊都是客家人，老人家說客語，但是小孩在一起卻說國語，真是麻煩！（訪談B2-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？當初你的學習環境又如何？**

訪：在家說客語，自然就會說了。（訪談B2-7）

研：如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學會的？

訪：不是很會說啦！但是有時候，不知不覺會被小孩同化說國語。（訪談B2-8）

研：如果你曾經努力過教小孩說客語，但是現在你的小孩卻不會說了，請你試回想一下，你是如何教他的？他不會說客語的原因可能是甚麼？如果可讓時光倒轉，你會怎麼做？為什麼？

訪：自己時間不允許，就可能借助電視、有聲書來幫忙囉！（訪談B2-9）

研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？

訪：非常贊成！都沒聲音了嘛！還有什麼可談，我們這邊有一個老太婆，第一次在電視上聽到客家話時，感動到淚流滿面，求學時，學校禁止說方言，大家的觀念總是認為，學國語比較有發展，不過，我覺得無影響，家裡學母語，到學校一兩學期，自然就跟上了，沒差耶！（訪談B2-10）

研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？

訪：可能會激發一些客家人去認證，但也不一定要，看當事人的動機，不過，我認為客家人說客語是拉近彼此感情的方式。（訪談B2-11）

研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語生生不息？

訪：挽救客語，有很大責任在父母親，重點不在政府，政府可做的是，多辦理客家文化活動，自然就有人會去接觸，發聲的機會就多了，感受也會增加，學齡前的兒童，在幼稚園時，可以淺顯易懂又琅琅上口的客家民謠等教唱，很有效果，另外學校的活動，例如朝會、健康操等，也可以用客語發音啊！（訪談B2-12）

楊梅鎮的客家相關活動太少，鎮長要加油！隔壁龍潭鄉就有很多客家文化活動，像客家歌謠比賽等，我想最多30年，後生的客家話就要完全絕跡，說來很無奈，好家在，最起碼，現在還有客家電視台，可以聽到客

家聲音，後生現在是，有些聽得懂不會說，不會說就傳不下去了，以前叫你不能在公共場所講方言，對客語影響很大，閩南人人數多，較強勢，影響可能不大，政治政策影響實在很大，被限制習慣了！很麻煩！（訪談B2-13）

**研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？**

訪：建議公共場所，像鎮公所、農會等上頭機關的人，要多多用客語，也鼓勵洽公時用客語，這樣會感染到別人，也許多少有幫助啦！（訪談B2-14）

**研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？**

訪：會念課文啦！（訪談B2-15）

**研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？**

訪：全校老師重視。（訪談B2-16）



## 附錄 編號 B3 之訪談稿

編號 B3 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/01/71 下午15：00-16:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：會呀！我的對象有同事，是我最喜歡的，還有我的長輩，像媽媽、公公、婆婆都是上了年紀的人，我的同學鄰居也有，對方是客家人就用客家話，閩南人就用國語，小朋友就講國語比較多，有時候是刻意跟他講客語，因為要參加客語演說比賽，或是聊天時故意考他們，像我老大參加比賽，弟弟就在旁邊聽，不知不覺他也會，像我參加客語初級認證，我問我先生「火車嬾」你知道嗎？我兒子就說，媽你不是有聽CD嗎？火車站嘛！我忘記了，真是的，像我老二有參加桃園縣的客語演說比賽，陸陸續續有背兩三篇稿子，背稿就是反覆不斷，每天讓他說，基本上國語還是比較多，客語能聽啦！說的能力普通普通，可以說出來，多少有辦法溝通。（訪談B3-1）

我在家沒有刻意要求孩子一定要說客語，我們是國客雙聲帶，教孩子功課時都是用國語，平時就隨意，客語能力認證考試項目中的看圖說話很難，馬上看馬上就要說出來，是一大壓力，大人自己都這樣，何必加諸孩子身上，只要不忘本就好了。（訪談B3-2）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：說客語比較親切，可以拉近彼此之間的距離，有同類的感覺，說客語我很快樂，我是客家人、我會說客家話，我引以為傲，不像都會區的客家人都不說客家話，我會以我是客家人為傲，在大都會很少聽到客家話，我認為「吃果子拜樹頭」、「飲水思源」。我在外面，即使是台北，也大刺刺地說客家話，別人聽到，如果是客家人就會靠近說，唉呦！你是客家人哪！就算彼此不認識，也會因為語言而拉近彼此的距離，我從新竹唸專科開始，同學也用客家話交談，雖然我說四縣腔，同學都說海陸腔，時間久了，我也會海陸腔了，

其他說閩南話的同學也來學我們的客家話，我認識一個醫生，他不是客家人，但是四縣海陸都會，因為很多來看診的老人家，都要跟他們說客語，久了就會了，老人家喜歡，診所生意也越來越好，因此相同的語言真的可以拉近人的距離。（訪談B3-3）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：我一直以客家人為傲，客語漸漸消失聽不到了，我覺得很心痛，就像樹的根被拔掉了，沒有根哪來的樹？為什麼這些客家人，尤其是現在的年輕人，可能是種族優越感啦！他們覺得台灣閩南人多，加上都會區都是閩南人，他們會不會有種自卑的心態；另外，他們學習的機會較少，我們小時候一出去都是客家話，可是現在都是國語，很可惜，我的小孩上幼稚園之前只會講客家話，進幼稚園後問我，他為什麼聽不懂老師說的話，後來他漸漸被同化了，不過，基本上他的聽力還好，只是會話能力沒有以前流利，所以現在客語漸漸聽不到了，真的很心痛！（訪談B3-4）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：客家電視台節目不錯，還有公視的「客家新聞雜誌」、「奧林匹客」、「相聲、打嘴鼓」，老少咸宜，但是普及率不高，除非家庭有三代同堂，老人家還會主動去看，節目中有很多追溯客家根源及探討客家文化，還有連續劇，例如：花樹下的約定、煙田少年啊！都不錯，可以傳承客家文化；另外客家新聞內容與其他新聞台不同，它跟客家比較相關，像氣象報告時，有提到楊梅新屋的天氣，聽到時會特別興奮；還有客家庄走透透，我非常喜歡；還有徐薇的客語英語通，如果大家每天規定看一至二小時，客語一定增進很多。（訪談B3-5）

我覺得傳播媒體很重要，想起小時候唸書時，出門上學是不准說客語，小時候也沒什麼電視，放學回家就是玩，但是現在小孩下課就上補習班，家裡有線電視一百多台，客家電視只有一台，誰會去按那一台？即使節目有多麼精彩，另外還有一百多台可選擇啊！更吸引他的還有電腦。以前一放學就跟同伴玩，都是用客家話溝通，客語在我們的學習中已經根深蒂固，即使再接觸



英語、國語，都不會影響，因為有些東西的學習，如果時間久了，也不會忘記，就像學鋼琴，小時候學了一兩年，後來，久時間沒有練就等於零，學要學精，不要半桶水。（訪談B3-6）

**研：小朋友接受度如何？他們會主動選看客家電視台及其他電視台客語節目嗎？**

訪：我們家小朋友跟著大人看啦！他們不會主動選看客家電視台及其他電視台客語節目，如果他們有選擇自由，一定選擇同儕間有看的節目，不會是客家電視台的。（訪談B3-7）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：家庭勝過學校，學校有太多科目要學，客語只有一節課，孩子跟父母相處時間較久，在學校上課，幾乎都是聽老師上課，在家裡不一樣，它會有所需求啊！因為他要跟家人溝通，語言就是非常重要的媒介，所以，家庭的角色當然重要，家長重視客語的學習，孩子就不需要上學校那一節課，家裡學會，學校的課本輕而易舉，如果家長不說客語，仰賴學校一節課，即使學校課程豐富，孩子接受度高，畢竟只是一節課，因為語言是要不斷練習的，還是要家長在家教孩子客語啦，與日俱增，自然就會。（訪談B3-8）

**研：你覺得你週遭環境社會與語言的變遷如何？現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：客語環境變遷很大，以前不准說方言，但客語仍在，但是現在客語卻沒落了！慶幸的是，一些文史工作者在努力做客家文化的傳承工作，前一陣子，我在電視上看到羅肇錦教授，好像是在「我有話要說」的節目，因為教育部對客家學院系所有意見，所以羅教授解釋說，為何不給有意傳承客家文化的子弟再進修的機會，或者做更深入的瞭解，訪談過程中，好像他也很無奈，一般年輕人在就讀客家系所的時候，他會不會怯步？將來的出路是什麼？政府是不是要提供就職的機會，也就是開放利多的機會，給這些年輕人，對不對？就像學英文，以前沒有學英文，OK啊！現在學英文的潮流就像我們小時候講客語的普及一般，拼命學英文，可是現在，你沒聽過客語補習班吧？因此，家長無所謂，客語逐漸沒落，街坊聽到也少，學習機會更少！（訪談B3-9）

**研：楊梅客語變遷呢？**

訪：在傳統市場還好，尤其是小攤販用客語叫賣，倍感親切，大賣場客語都聽不到，一般商店也用國語，車站也一樣，幾乎我走出楊梅，到桃園中壢，客語幾乎是零，整個客語環境被淹沒了！（訪談B3-10）

現在甚麼客語家庭，我看大概戶數很少嘞！我是沒看過啦！我原來也不知有什麼客語家庭認證，客語是一種日常生活語言，客語認證考的很艱澀，平常生活也不會用到的也拿來考，實在沒意思，我不是要考艱澀的，我只要會說就好！（訪談B3-11）

**研：如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學會的？**

訪：我家老大是阿婆帶的，都講客語，回家後也說客語，包含我先生在內，老二是奶媽帶的，奶媽只會說國語，小孩國語重於客語，他唯一說客語的機會是參加學校客語說故事比賽，我們逐字逐字教他，他沒有從小說，就是有差，因此有很多音，咬字都不準，教起來很痛苦，老師也會給他上台練習，連帶也使班上其他同學耳濡目染，每個學生都會講，因為反覆聽自然就會講，也是一種比賽中學習。（訪談B3-12）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：對！對！因為語言是一族群的象徵，語言都不存在，誰知道這個族群啊？還有這族群的存在嗎？客家電視台有個節目叫「作客他鄉」，到國外西班牙、巴西等地去訪問那邊的客家族群、客家同鄉會，之前我看的那一集，在巴西同鄉會裡面有楊梅人，我看到好親切哦！看到那些客家人在陌生的地方，以客家人勤儉樸實的精神，從無到有奮鬥的歷程，如何立業、教育後代等，客家人就是那麼好客，全部同鄉會的人歡迎客家電視台的來訪。（訪談B3-13）

原住民語有認證加分，通過認證可以加分百分之多少，其實是鼓勵年輕人，要有學習的動機，有刺激才有反應嘛！增加自信。雖然原住民有許多負面印象，像喝酒啦！但是，放出利多給他們認證，他們就不會忘記自己的母語，

語言才能傳承。現在如果只有客家人，但是語言不在了！叫什麼客家人！「沒有客家話就沒有客家人」非常對！（訪談B3-14）

**研：**以我當例子，以前唸國中沒使用客語，高中及大學更住在外地，也沒使用客語啊！可是客語依然會講，你如何解釋？

**訪：**因為你從小就奠定了基礎啊！我覺得語言的學得關鍵在學前教育，不是進到學校才有用，那個階段最重要，就像你問我怎樣學客家話，我一出生接觸的環境都是客家話，我耳濡目染自然就會了，因此我說學校客語可以廢掉了！當然學校也是個媒介啦！如果完全沒有這媒介，有學生會完全沒有接觸到，因為家裡沒說，他連客語是甚麼都不知道！但話說回來，縱使接觸，成效也不彰，別的不說，你看我們的英文成效如何就知道了！因此客語的學得關鍵還是在家庭。（訪談B3-16）

**研：**你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？

**訪：**基本上肯定，值得推廣，有客語能力認證也許可以提昇客語能力，而不限於一般的溝通而已，經由認證的過程當中，我學到很多，有些不會說的客家話我會用國語替代，報名認證發的書就有，例如：二分之一，客語叫「兩股一股」，我才恍然大悟，原來以前的人這樣說，我們一直都說錯，我想透過認證，讓更多客家人對客語有更正確的讀法，不會以訛傳訛。（訪談B3-17）

**研：**你認為一般人會去參加客語能力認證嗎？

**訪：**我去認證時，碰到一個縣府退休六十幾歲的人，有人問他：「你年紀那麼大為什麼要考認證？」他回答說：「我只是來印證我客語的能力，是否達到初級的程度？也是對自己的肯定。」另外有人說，時機歹歹，如果有通過認證，我求職的機會就更多，像2688老師（客語教學支援人員）也是一樣，認證通過可提供另一工作機會。因此，對有些人可能自發性，但我是被動啦！有些人看在利多而去考，或是家庭主婦，本來就有語言能力，大學畢業文憑沒什麼，年輕人會去考大概也是如此。去考認證比去參加客語初階進階研習，更讓人信服你有語言這方面的能力。說實在，研習坐在那裡，要聽不聽是我的

事，每次研習一星期，又要去龍潭，真的很不喜歡。可是要認證，要經過一定的考試，在準備過程當中，一定會有所獲得，可是現在記憶差了，會就會、不會還是不會。研習教童謠的，我很喜歡，我最討厭教拼音的，因為我覺得教拼音幹嘛！我會講就會講，拼音跟英文拼音還是有差距，我覺得好痛苦！因為我知道中級認證就要拼音，有人告訴我那一大題跳掉就好了，另外，為什麼要考看圖說話？我覺得客語翻國語、國語翻客語就好了嘛！完全沒有時間準備，題目給你馬上要你說，壓力非常大，不知要講什麼？我覺得跟全民英檢不一樣啊！客語認證的出發點應該是讓語言能傳承，讓更多人考試，讓客家話更普及，可是，為什麼要考倒人？我的想法是多出一些國語翻客語，大家比較能接受，況且看圖說話占32分耶！而且又限定時間，連思索的時間都沒有，一起考的同事就一直重複說或隨便說。其實像客語家庭認證你也可以利多啊！因為社會不景氣，原住民有優惠，那有參加認證的是不是也要給他利多？（訪談B3-18）

另外多辦客家研究所，今天政府要找一些像羅肇錦的優秀人才，或吸收有作為的年輕人來傳承客家文化，可是，你要提供他們就職的機會，才能將客語深耕在台灣每個角落，單靠客家庄客家人能力有限，尤其現在這種語言斷層更需要。（訪談B3-19）

**研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語傳承下去？**

訪：我看過一對夫妻，非常用心栽培孩子說客家話，甚至孩子還參加全國客語演說比賽第一名，因此，家庭家長灌輸孩子講客語的能力，相信客語絕對能發揚光大。（訪談B3-20）

**研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？**

訪：政府在辦理藝文活動，可以多安插一些客家藝術表演團體作表演，像客家桐花祭，但是會去的人不多，可能宣傳不夠，反而比不上那些哪裡有一折特賣或一元便當來的熱鬧，是不是政府宣傳手法的問題？據我所知，那些屬於客家文化的藝文表演不多啦！（訪談B3-21）

政府也可以提供有志於推廣客家文化的社團經費，像鎮公所有辦客語歌謠教唱，所有的客家鄉鎮都可以啊！為什麼只有客家電視台才有客家歌謠比賽，屬於少數族群的；像星光幫、超級偶像等，大家都唱國語流行歌曲、閩南語歌曲，從來沒有客家歌曲，應該把它推廣到一般電視台也可以看到，不要只侷限在客家電視台而已，很多客家歌都很好聽啊！「海角七號」學生都很會唱，另一部客家戲「一八九五」好像賣相不錯，但沒什麼宣傳。（訪談B3-22）

政府要多辦客家歌謠比賽，吸引那些愛好者，其實也不一定要客家人才會客家歌，只要提供獎品，像星光幫一樣放出消息，有心的人就會去學，像很多歌星不是閩南人呀！可是他很會唱閩南語歌曲，像星光超級小偶、童盟會，裡面也沒有客語歌。再來，在我們的藝術與人文領域，客語歌謠篇幅甚至比不上原住民語歌謠，其實，教孩子從歌謠入門最快，他們最有興趣，比單純念課文還好，政府多辦這類比賽，有心人士就會去推廣，政府推行的好像是在做政策面較多，什麼認證一堆啊！問題是沒有什麼利多，也難怪我老公叫我不用去認證，直接退休就好了！（訪談B3-23）

**研：你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？**

訪：我認為客語教學是：聊勝於無、成效不彰。不管是客語、英語教學時數有限，語言最重要的是會話能力，你單純的授課怎行？不如辦一個類似英語村的客家村，一週的課程效果來得大，用夏令營或冬令營的方式，在客語村完全用客語交談，一週課程比你一整個學期的客語教學成效大，因為它真的是用會話在溝通，而不是單純地老師單向授課，那是根本不會應用到日常生活，就算是學會，也僅只是詞彙，而不是完整的句子，這樣是沒用的！（訪談B3-24）

**研：對於目前學校的語文教育政策（包含英語教學等）有什麼看法？為什麼？**

訪：師資及學校重不重視是個問題啦！建議學校多舉辦客語相關比賽，例如歌唱擂台、卡拉OK、說故事比賽、吹牛相聲比賽，我還是很強調，因為我的孩子是在比賽中學習的，有比賽大家就會認真，學校社團也應該納入客語歌謠教唱，這階段的孩子最愛唱歌，很多人不也是從英文歌曲學英文嗎？一節課沒什麼，不如多辦活動！（訪談B3-25）

**研：你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？**

訪：不會，多一項語言能力很好啊！我媽是講饒平腔客家話，她到現在還會說，因為她從小學，所以不會忘。（訪談B3-26）

**研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？**

訪：有提升啦！偶爾會啦！但他不會整句，我強調的是在字彙，而不是會話能力，學校客語教學，他們認識較多的是字彙，可是要溝通，小朋友說不出來！尤其有些詞彙，甚至連大人都搞不清楚，從以前就以訛傳訛下來。（訪談B3-27）

**研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？**

訪：客語在學校的角色，沒有不行，但效果又微乎其微，學校只是一個功能不彰的媒介。（訪談 B3-28）



## 附錄 編號 B4 之訪談稿

編號 B4 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/02/24 下午13：30-15:30

訪談地點：楊梅鎮中山北路

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：會啦！但是他們常用國語回答，爸爸他會說我們欺負他，因為他聽不懂客家話。（訪談B4-1）

**研：你先生有跟小孩說閩南語嗎？**

訪：沒有，一開始沒講，現在講不出口。（訪談B4-2）

**研：現在開始說，你認為如何？**

訪：應該可以，不過可能會有很大的困難度。（訪談B4-3）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：比較親切啊！因為就是小時候就有的語言。（訪談B4-4）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：會覺得很可惜啊！應該是一開始就給他們環境吧！我覺得我們這一輩小時候，爸爸媽媽用客語跟我們說，我們成長過程中，到學校幾乎講國語，國中接觸英文，也沒接觸其他的，因為以前的電視台、歌仔戲、布袋戲，還有閩南語新聞比較多，閩南語較普遍。（訪談B4-5）

到台北念書的時候，他們都講閩南語，我弟弟說男生當兵時，大家都用閩南語溝通，所以變成閩南語比較優勢，以前的人對客家人的印象，他會覺得說吝嗇，講好聽叫節儉，講難聽一點叫吝嗇，所以變成出去不敢講客家話的感覺，慢慢地有人會講，也不願開口。（訪談B4-6）

那幾年針對語言的部份，國家有提出一些政策，慢慢地客家人有抬頭的感覺，所以有客家電視台成立，播出的節目可能對客家人有些影響吧！他們會比較願意去說，因為電視既然播了，大家會看到就覺得這可以接受。（訪談B4-7）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：我有看客家電視台及公視吧，還有Dimo台，我有時會選客語發音的卡通片給小孩看，不過我覺得它的缺失就是五種客家語言輪替，我女兒只有海陸腔時比較能看，我家兒子就會說，怎麼都沒有國語，像饒平、大埔腔根本聽不懂，我看了就傻眼，那發音完全不一樣。（訪談B4-8）

**研：小朋友會主動去看客家電視台嗎**

訪：他只選卡通片，像客家電視台第一次推偶像劇時，我女兒會看，好像是「花樹下的約定」，那是第一次，每天都有看，小朋友雖然認字不多，他會看劇情。（訪談B4-9）

**研：你覺得客家電視台等媒體對客語傳承可扮演什麼角色及功能？**

訪：可以啊！但是要家長選擇，像一般有線電視有一百多台，小朋友會自己選自己要看的，不是卡通台就是電影台，在我們家像客家電視台，我老實講，我轉都不會轉，後來第四台停掉，改數位電視台我才去看客家電視台，看了之後，我發現有些節目不錯，我才會在固定時間讓孩子看，像「尢咕、尢咕」多元腔的手偶節目，它有固定時段是海陸腔，還有一個是「奧林匹客」小朋友益智性節目，有些詞句不錯，可以學到，不過他以四縣腔為主，我還要轉成海陸腔，我想以上這種訊息要讓家長知道，而且願意去做，這樣才有用。（訪談B4-10）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：家庭的角色非常重要，家長願意講，小孩就會說，家長連提都不想提，就像當年我們出去，都不敢講自己是客家人，更不敢開口，時間一久，在你周圍的孩子跟本不會說，也就是說，我是客家人，但是我只會聽，甚至連聽都聽不懂，所以，家長態度影響一定是重要的，家長的選擇決定孩子會說不會說。（訪談B4-11）

**研：你的意思是說必須先讓家長有意識到這種觀念，現在的家長會有這種意識嗎？**

訪：沒有，很少。（訪談B4-12）



**研：為什麼我們這一代和上一代差那麼多？**

訪：就是前面我說的那種心態，面對外面的心態問題，大家對客家人的刻板印象，造成你出去不敢說，現在是學校有這種課程，不然的話，這種條件下來，像我這年紀的應該很少人會說，可能在家裡會跟長輩說，出去大概不會開口說，心態要改啦！（訪談B4-13）

**研：你覺得要如何改善這種心態呢？**

訪：如果我們講太深，孩子也不會懂啦！因為要什麼什麼，所以要什麼什麼，孩子不懂，平常老師上課，有意無意露出一兩句，孩子聽久了，他就會，然後慢慢地讓他去說。（訪談B4-14）

**研：你覺得你週遭環境社會與語言的變遷如何？現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：長輩之間沒差，他們還是講客語，其實他們也很麻煩，遇到小朋友他們會用國語問，他們自己會轉，所以這樣對小朋友比較可惜，不知為什麼，好像差別在上幼稚園後，小朋友回家講國語，家裡長輩也會改用國語跟他說，這也是客語傳承上會遇到的問題，因為長輩不再灌輸孩子語言的話，慢慢孩子就會變成會聽不會說，甚至不會聽不會說，以我自己求學的經驗，即使到了外地，就算我知道那同學是客家人，我們也不會主動用客家話對談。（訪談B4-15）

**研：楊梅呢？以你的觀察是如何**

訪：市場賣菜的老一輩年紀大的用客家話，還是可以溝通，店裡面的不見得是客家人，講閩南語的反而出現很多，會用閩南語去問。（訪談B4-16）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有怎樣的影響？為什麼？**

訪：鄰居如果用客家話，小朋友一定會學，也比較會說，就像我以前，我的叔伯都用饒平（腔），我聽得懂但是無法說，因為轉不過來，於是我都用海陸回答，因此怕小朋友聽得懂卻用國語回答，我叔伯的小孩跟我同年齡的，饒平也不會講，會講海陸，他們的小孩也同樣不會說客家話了！（訪談B4-17）

**研：如果你的小孩會說客語，請你回想一下，你是如何教他的？他又是如何學**

會的？

訪：我有兩個小孩，兩個都會聽，大的會說一點，小的說的比較少，我爸媽跟他們講客語，我爸媽雖然沒跟我一起住，但住很近，我媽會來我家帶小孩，小孩長時間都跟阿婆，後來跟其他哥哥姐姐在一起，就常說國語，我爸媽也跟著說國語，我跟我爸說：你跟小孩說客語好了。因為他國語說的很好笑，我怕小孩會跟著學。（訪談B4-18）

我哥的小孩，小時候我媽帶，跟他們說客家話，現在國中了，連一句客家話都講不出來，我媽就覺得很痛，很可惜。（訪談B4-19）

研：你先生呢？

訪：我先生是閩南人，所以回我公婆家講閩南語，我女兒閩南語會一點。（訪談B4-20）

研：你先生有跟小孩說閩南語嗎？

訪：我就說他失敗在這裡。（訪談B4-21）

研：你本人有教小孩客語嗎？

訪：剛開始，我跟小孩國語客語一半一半，但後來比較會用客語，因為發現這樣對他們比較好，不然他們講得不標準。（訪談B4-22）

研：你跟大的小孩可以用客語溝通嗎？

訪：他會聽，回答就穿插國語，不過很少用客語。（訪談B4-23）

研：你跟小孩說客語是刻意的嗎？

訪：小孩剛出生時在掙扎，爺爺奶奶講閩南語，這兩年回家，他們的伯父會跟他們說，他們的老家在爺爺奶奶家，應該學閩南語，為什麼學客語？跟我女兒開玩笑啦！不過，對呀！應該閩南語也要教，所以，後來閩南語也偶爾講。（訪談B4-24）

研：你覺得小孩這樣國語、客語、閩南語一起用，會造成他們的負擔嗎？

訪：其實不會，我覺得這樣子，語言的能力會更好，不會造成負擔，他們可以自己選擇他想說哪一種，就像我小時候，我爺爺跟我講饒平話，我媽媽她跟我說海陸，我爸跟我說海陸，可是我爸跟他的兄弟及我爺爺講饒平，所以我會

聽，但是我講海陸，饒平我不太會講。（訪談B4-25）

**研：如果可讓時光倒轉，針對客語你會怎麼做？為什麼？**

訪：我會改變我的方式，小孩不用客語說，我就裝做沒聽到，可是，現在小孩比較大，就算裝做沒聽到，好像也沒用，孩子不找你，找別人了，所以，一開始就要先想好、講好。（訪談B4-26）

**研：你認為客家人最大的表徵是什麼？客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：一般的認知是我爸媽是客家人，之前的都是客家人，知道自己是會去說那語言。（訪談B4-27）

**研：還有嗎？**

訪：就是人說的，客家人刻苦耐勞，那種節省啊！容忍力、受挫力吧！以前留下來的感覺，及故事歸類出來的，但也不一定這樣就是客家人，閩南人也會呀！只是以前故事聽到的，好像閩南人比較是大地主之類的，所以覺得客家人是那樣，客家人應該是受挫力吧！奮發向上的感覺吧！我不知道耶！我一直覺得，不過，語言還是最重要！不會說客家話，幾乎不叫客家人了！（訪談B4-28）

**研：按照你的講法，現在客家話流失就代表客家人越來越少囉？**

訪：對呀！這不也就是客家電視台成立的宗旨嗎？它要跳出來，叫大家勇敢把客家話說出來，不要藏在背後，以前不是有講，都會區的客家人叫隱形人，而且他們用閩南話來交談。（訪談B4-29）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：「客語家庭認證」我聽過耶！好像是一家人好幾個一起報名，報名費只繳一份去考，考試方式我就不清楚，通過的好像有頒獎嘛！「客語無障礙環境」在客家電台上有聽過，內容不是很清楚。（訪談B4-30）

**研：你認為一般人會去參加客語能力認證嗎？**

訪：要有吸引他去的條件吧！一般人尤其上了年紀的人，像我爸爸他不識字，可

是他很會說，筆試對他而言，就看不懂了！因為目前好像沒聽說，有針對那種不識字的人的考試，像考駕照，有針對文盲的考試系統，我覺得比較可惜一點，不過，一般人會認為增添麻煩、自尋煩惱。（訪談B4-31）

要有誘因啊！不過是一張獎狀，那誘因不大呀！那一張紙只是形式嘛！重點是你會不會說？但是它是鼓勵啦！鼓勵在家裡說客語啦！小朋友也許對這種鼓勵比較在乎，我們、甚至老一輩會覺得沒什麼！（訪談B4-32）

**研：客語能力認證對客語傳承有幫助嗎？**

訪：有，很少。（訪談B4-33）

**研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？**

訪：應該說是起步吧！還沒被大家所認可，一般電台不管是客家的、閩南語的，大部分都在賣藥，會讓人聽了不想聽，如果能改聊一些比較有主題性、健康的東西，年輕一輩或小朋友就會去聽。（訪談B4-34）

**研：對目前客家文化節、義民節及桐花祭有什麼看法？**

訪：認識客家人的一些背景吧！因為去參加那些活動的那一些人，也沒有說客家話啊！在語言傳承上沒有多大效果，除非你去那邊，通通用客語，因為他們還是用國語說，因此實施沒徹底。（訪談B4-35）

**研：你有參加過嗎？**

訪：有參加過一些，但是，真的沒有聽到客家話，他們也是用國語，只有唱歌才有用客家話，講話就改國語了，應該是說，它針對遊客，他怕人聽不懂，針對這一點是蠻可惜的，至少是客語、國語穿插嘛！（訪談B4-36）

**研：你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？**

訪：學校客語教學對很多孩子是它客語的起步，學校有這個課程，小朋友回家後，有些會講、會去練習、會去唱那個歌，他就會試著說，這樣就還不錯，但是像我是還會說，孩子回來問我，我可以教，但是，如果家長不會說，或外地來的家長，回去後就很頭大。（訪談B4-37）

**研：對於目前學校的語文教育政策（包含英語教學等）有什麼看法？為什麼？**

訪：老師有說回家要複習，孩子會不會把書帶回家看，會不會練習說，因為如果家裡長輩會教，孩子不帶回家也沒用。（訪談B4-38）

研：會不會期待孩子在學校學六年後可以學會說客家話？

訪：我還是期待家裡的長輩多跟他說吧！他學會比較多，學校我就知道了！（訪談B4-39）

研：你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？

訪：不會。（訪談B4-40）

研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？

訪：學校如果願意去做就會有，但是，學校老師自己都不開口，那就等於零，現在學校課程有上啦！如果學校有讓孩子學到一些，但是回到家又沒複習也沒有效果，那就沒了，家庭的配合也是關鍵啦！（訪談 B4-41）

研：你認為增加客語教學時間呢？

訪：增加時間就會增加師資及老師的負擔，可行嗎？另外，老師上課的形式也會影響，而且小孩要懂，如果不懂，上那一堂課也是行屍走肉，沒有用！（訪談 B4-42）

## 附錄 編號 C1 之訪談稿

編號 C1 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/02/14 下午21：00-23:00

訪談地點：楊梅鎮大平街

訪談對象：學生父親

訪談內容：

**研：你會說客語嗎？**

訪：當然會講呀！但是我要看到人才會講。（訪談C1-1）

**研：怎麼說？**

訪：遇到老人，我很自然地講，我小學四年級以前是我阿公阿婆帶的，我每天幾乎跟我阿公混在一起，寒暑假也都回去埔頂鄉下，我爺爺奶奶鄉下人，不會講國語，到外公外婆家也是講客語，外婆不會說國語，外公國語很差，只會說客家話，沒有看書，也沒有電視，客語節目也沒有，今天我看客語啊！閩南語除外，閩南語是強勢語言，它快凌駕國語了。（訪談C1-2）

再來，弱勢語言就是客語及原住民語，原住民我絕對贊成要有電視台及廣播，為什麼？那是一個文化，客語不是一個文化嗎？客語是一個文化，但是客語的通俗性比原住民語還多，還要強，因為原住民是部落族群，客語不是啊！客家人是一個泛的族群，印象中全世界將近六千萬客家人，六千萬耶！開玩笑！為什麼客語推不出來？為什麼今天那些小孩不會講？很簡單嘛！因為沒有老一輩的人帶他們嘛！所以回到原始的問題，今天要教客語，講難聽的話好不好！不是你們學校老師教欸！（訪談C1-3）

你要把樹下、廟的那些在廟前面下棋的阿公阿婆，把他們請到學校去教，你不要限制他們教什麼，甚至講一句實話，他們在學校，你擺個辦公室給他們都沒有關係，你老師要開一節課嗎？你把那一節課省下來吧！上國語數學吧！他們在學校可以做任何事情，不一定要教學啊！對不對？給他們一些工作，整理圖書啊！打掃環境啊！都沒有關係，因為所有的東西都是環境的關係，就算你們這些老師修過再多的研習時數，你都比不上那些老人家教客語，一定要讓老人家不會講國語的人進來。（訪談C1-4）

再來，為什麼客語還是這種沒有辦法的情形，雖然我平常沒講，就像我去廟拜拜，看到老人家很自然就脫口而出，我不用去想，那個句型自然冒出來，因為他不會講國語，所以是用的問題。另外，是精神問題啦！中文從唐宋元明清以來，到現在，它的語文符號背後有多少個故事、精神？多少忠孝節義？要通通弄上去；閩南語也一樣，有多少故事，通通弄上去，客家話有沒有？沒有啊！你們丟再多的錢下去，都是漂浮的根，像浮萍一樣，根本沒有根。

（訪談C1-5）

反問你，你怎麼跟小朋友說：「客家人有幾個你想得到的名人？」除了鍾肇政之外，哈！哈！…沒了啦！有些人根本不知道國父孫中山是客家人呢？我是這樣覺得啦！（訪談C1-6）

**研：有人說，客語會斷根，很大的原因在你我這一輩，因為我們沒有傳下去，你認為呢？**

訪：對啊！為什麼呢？就是強勢語言的作用嘛！哪些強勢語言，國語、閩南語和英語，這強勢語言就占了日常生活的百分之八十以上，而且，我們就是要用這些強勢語言去做生活的動作，你現在用客家話去作生意嗎？沒有吧？因為我們長期使用這種強勢大眾語言，我們退而求其次，找不到那種歸屬感、精神所在嘛！我不是因為自己是客家人，就對客家人很自卑，今天我是客家人我也很想教我孩子客家話，但是我要教他們什麼？（訪談C1-7）

**研：還是有人很堅持要教啊！他們的小孩從小就學的很好，很會說，你覺得呢？**

訪：你這叫做結果論，對他最後得到這語言的技術，這個我贊成，就像我們學得英文、日文和德文一樣的感覺，其實客家人講客家話，閩南人講閩南話，阿美族講阿美族語，本來就是多元文化的傳承啊！這個大家都知道的事情，可是，問題是我還是很強調，why 不要講，how 你都會，主要是 why 的那塊，回到 why 的那一點，今天我教我的孩子念英文，我知道唸英文是一個很快樂的事情，但是，為什麼教孩子念英文，很簡單，因為在未來你的路上會用到英文，問題是我要怎麼告訴我的孩子，你要學客語？我們不要講這支持力很薄弱，這支持力是什麼？（訪談C1-8）

你剛才說家長有這種支持的理念，可是對大部分的人，可以有這種支持的理念嗎？很少，真的很少，你不能用少數人去推大部分的人，我不贊成這樣，我還是強調，你要把 why 那一段弄出來，對！我就是要學客家話！客家話 very interesting 很有趣，客家話、客家文化真的是多元文化，包容性很強，而且它可以讓我推廣到別的地方去，我告訴你，你這樣子連閩南人、原住民都會來學客家話啊！（訪談C1-9）

你們在學校推那麼久的客家文化了，你覺得可不可能，對！又是一個問號嘛！如果你們都沒有解決掉的話，你再投幾千萬、幾億都沒有用啦！真的都沒有用啦！我的論點就是那麼簡單，你懂嗎？（訪談C1-10）

今天我覺得楊梅這個地方很可惜，那個大廟叫錫福宮的被拆掉，我講句實話，拆掉錫福宮的，永遠都會後悔一輩子，錫福宮真的是一個文化根源，今天做客語這個東西，你真的要有這個田野，我不知道你們怎麼想？今天我是一個有錢、有權、有閒、有勢、有計畫能力，底下有一群人的話，我告訴你，為什麼要下一輩學客家話，我會從看得到的東西著手，你懂嗎？（訪談C1-11）舉例來說，北埔老街有什麼文化？湖口老街有什麼文化？那文化的根源背後有什麼可歌可泣的故事可以出來？我們的先民過了黑水溝，那些客家的先民過了黑水溝，他有多少的人、多少的名留下來？他做了哪些事情？對不對！那些東西全部弄起來，我們不是要限制一個孩子的思想，而是要讓我們的孩子，了解我們的祖先做過哪些事情？懂嗎？這個我才覺得有它的意義和價值，不然的話，我每次翻開我兒子女兒的客語課本，我說你會嗎？會呀！來唸給我聽，忘了！就是忘了一句話。（訪談C1-12）

**研：對現今語文政策有什麼看法？**

訪：從民國87年到現在都沒有改呀！真的！（訪談C1-13）

**研：你是指英文的部分嗎？**

訪：記得那時候在學校代課教英文，我的心得報告說：一要分級，二是老師要進修，這個東西講到現在，還在講啊！八十七年哦！現在九十八年，你覺得英文有進步嗎？根本就沒有進步啊！每年投入幾千萬的經費，你覺得有意義



嗎？為什麼不回到老路呢？什麼老路？分級啊！對不對！聘師資啊！很簡單啊！叫外師進來，對不對！這道理不是跟客語一樣，把老人家耆老們找到學校來，因此，今天我以家長身份來講，我不知道要怎樣教小孩客語？（訪談C1-14）

**研：你認為客語無用嗎？**

訪：我沒有講無用，但是，我不知道怎樣去教他們？（訪談C1-15）

**研：你怎麼學就怎麼教啊！**

訪：可是我們講的語言優先順序是什麼？是國語啊！（訪談C1-16）

**研：在你小孩出生時，你有想到要教他們客語嗎？**

訪：完全沒有！連我太太是閩南人都沒有教他閩南語，全家人都用國語溝通，我爸媽都會講客家話，但是大家都用國語，因為它是第一優先。（訪談C1-17）

**研：你說你跟老人家說客語，說客語時你有什麼感覺？**

訪：很親切啊！而且要有一個先決條件，那老人家根本不會講國語，就因為不會講國語，才會產生道道地地的客家話，那會勾起我以前的回憶，因為有些語言是我小時候聽過的，很久沒聽了！突然他一蹦出來，就會讓我想起以前的情形。（訪談C1-18）

**研：平常在家也沒有跟爸嗎講客語囉？**

訪：沒有，但是我有這種能力。（訪談C1-19）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：這個語言不會消失，因為我們有六千萬客家人口，如果我沒記錯，絕對不會消失，問題在哪裡？傳播媒體，客語電視台我百分之百贊成，客語電台也很好，我兩三天會看一次。（訪談C1-20）

**研：你都看甚麼節目？**

訪：我不知道，我不會主動去看，但是我會轉臺轉到，好玩的、好聽的我就會停下來。（訪談C1-21）

**研：你說客語不會消失，何以見得？**

訪：客語有危機才有經費啊！哼、哈…對呀！有危機才有經費啊！有危機大家才

會注意，才會投資，年輕一輩都不說了，你覺得會斷層嗎？不會！還是會存在，存在街頭巷尾裡，像是客語推廣者、客語堅持者及中下階層的鄉間，雖然我沒有教給下一代，但是仍然有人教啊！一定有人會傳承下去啊！雖然數量漸少，但是也不至於變成趨近於零的曲線，他還是會存在。（訪談C1-22）

**研：紐西蘭毛利人當初也面臨語言消失的危機，你有什麼看法？**

訪：我只能說毛利人不爭氣，它覺得它的文化具有獨特性，它沒有接受外來文化，客家人有接受外來文化，今天如果客家人不爭氣，連電視台都沒有，毛利人有他們的電台，叫方言電台，為了要保存，政府花很多錢。今天我們要保存客語，當然贊成啊！電視台有了一些日常生活的東西嘛！（訪談C1-23）

我記得埔頂、東明、新屋、上田國小它們有客語日，尤其是埔頂，實施最徹底，逼著大家用客語，他們的客語演說很強。（訪談C1-24）

**研：你覺得客語習得與傳承的關鍵在哪裡？**

訪：為什麼人類要有信仰？六十億的世界人口，百分之八十以上都有信仰，精神嘛！精神依靠！同樣的，你今天讓我學語言，就拿英文來講，我為什麼喜歡英文？我看了英文，我覺得我可以跟莎士比亞交談，我看了他的皆大歡喜後，我很高興，可是客語，我找不到到底客語的精神在哪裡？我只知道勤勞節儉，勤勞節儉只是形容詞、副詞，請問名詞、動詞在哪裡？你去問所有非客家人的，對客家人的印象是什麼？第一個薺粿，第二個擂茶，再來是桐花嗎？沒有了！你覺得那是文化嗎？那根本不是嘛！每次聽人說，客家文化不錯嘛！請問客家文化是甚麼，他也講不上來，所以你看，花那些錢有用嗎？完全沒有用。（訪談C1-25）

**研：那你不覺得客語本身很美嗎？**

訪：本來就很美，就像中文一樣很美。（訪談C1-26）

**研：既然如此，你不會想要傳承給後代嗎？**

訪：我說孩子，來！我來教你說客家話，這樣不是太嚴肅了嗎？（訪談C1-27）

**研：我們從小跟父母說客家話很自然啊！耳濡目染了！**

訪：我們是被迫去講客語，今天你要讓我們這一輩，對客家文化很醉心，真的全

身投入，你告訴我 why ？如果你這個 why 還找不到的話，很抱歉！不是我不學客語，不知道怎麼學下去！（訪談C1-28）

**研：再問，語言習得的關鍵在家庭嗎？**

訪：家庭三分之一，環境三分之一，精神依據三分之一。（訪談C1-29）

**研：小朋友感受得到那種精神嗎？**

訪：要教！就拿義民廟和三山國王好了，百分之百的所謂精神依據，小孩子幾乎不懂啊！為什麼不懂？為什麼他們沒有進一步去探究所謂義民的精神？還是說，我們覺得義民只是一個圖騰，也許孩子只知道是圖騰，背後的不能讓人知道。那三山國王，到底有什麼故事可以流傳下來，可以讓我們後一輩去學習，很抱歉！我只知道三山國王四個字，其他的我都不知道，人家一想到義民，就想到殺豬公，哈！對啊！就是神豬拜拜，問你為什麼？不知道耶！時間到了就知道神豬拜拜，小朋友也沒有感受到甚麼精神啊！（訪談C1-30）

回想民國五、六十年代，課本中到處忠孝節義，所以，我們一出來就有那份氣魄，現在孩子沒有那種氣魄，沒有了！（訪談C1-31）

**研：那你贊不贊成學校上客語課？**

訪：我自始至終都反對，反對的理由很簡單，你們都做後面那一段，前面那一段，你們根本沒有想怎麼做？目的在哪裡都不知道？你真的要教客語，很簡單！不要教什麼，叫老人家到學校來就好了，而且這些老人是不會講國語的，只會講客語的，只要一學期，不要說是全部，一半以上都會講了，如果這老人很生動、很活潑、很生趣，下課的時候在樹底下彈琴、下象棋，言語之間教小孩子，小孩子不懂，他會不會學？哪一個年級最快，低年級最快，還要你們去教嗎？（訪談C1-32）

就像我的學校一樣，真理大學的前身-淡水專校，我們有十一個老外，到處都是，你不想跟他講話都不行，所以跟英文一樣，要回歸問題核心。（訪談C1-33）

**研：現階段如何做？**

訪：看政府有無魄力？（訪談C1-34）

研：今天來上課的耆老都不會講國語，這節課是怎樣的情形？

訪：就跟老外在一起一樣，那就對了！不就解決了嗎？客語自然就擠出來了，根本不用上課，耆老講故事、玩遊戲、畫畫、做東西，談話之間，語言就出來了。（訪談C1-35）

研：對目前一節課的客語教學看法如何？

訪：如果是耆老，來有總比沒有來好，也比你們老師教要好，你一節課講客語幾分鐘嘛？學生又能講多少分鐘？（訪談C1-36）

研：對客語認證看法如何？

訪：誰應該去考客語認證，有志於推廣客語的耆老，他們可以充實自己新的知能，他知道後再去學校跟小朋友溝通，再來就是你們這些老師，客語認證很重要，不能斷，是僅次於電視廣播的第二管道。（訪談C1-37）

研：以目前制度而言，誰會去考客語認證？然後呢？

訪：參加客語認證，第一個，謀生嘛！到學校去教嘛！是一個誘因，誘因不大就沒有人去，又回到問題原點。第二個，客語認證目的在哪裡？不要跟我講保存客家文化，我不要聽這高調，這沒意義。第三個，是耆老有沒有醉心客家話者，將他們放到學校來，有些小孩可能不習慣，但是卻能接受，我覺得客語的政策，今天政府在做的時候，很多本末倒置，英文也是一樣。（訪談C1-38）

研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？

訪：這邏輯有點偏，我認為這是沒有關係的，也許你會說或不會說，甚至有閩南人說客家話，語言不是排他性，語言是包容性的東西，如果照這樣說，太可怕了，對不對？（訪談C1-39）

我講句實話，今天你學客語和學閩南語沒有差別，只是保存一種語言，語言會不會消失？當然會消失！每年甚至每一天都有語言消失，為什麼消失？他的文化力不夠呀！水準不高呀！像亞馬孫或非洲尚比亞河的那些土著，語言都已經沒有了！他語言不重要嗎？重要啊！但是他文化力不夠呀！今天客家人、客家話會不會不見？不會不見啦！一定會在啦！甚至在往後的科技來

講，還是會把這原音保存下來。（訪談C1-40）

**研：**這樣保存下來有用嗎？已經不使用了！客家電視台有存在的必要嗎？

訪：我覺得這是最不可能發生的情況，真的不可能！這假設不通，因為阿公阿婆要看啊！難道他不會嗎？它會一點一滴成長，到時還是要看這資訊，他會感到那是他的聲音，所以不能斷，媒體不能斷，環境不能斷，媒體有政府經費補助，環境要創造，就像把耆老放到學校去。（訪談C1-41）

**研：**你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語傳承下去？

訪：不要改變越改越反彈潛移默化就好了。（訪談C1-42）

**研：**身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？

訪：維護客家文化的文化是甚麼文化？那文化背後的涵義是甚麼？（訪談C1-43）

**研：**如何找出這文化的涵義？

訪：造神啊！這是比喻。義民節為什麼叫義民節？義民有什麼可以讓我們學習的地方？今天我們為什麼推崇中國文化？因為有太多數不清的故事讓我們知道和學習，但是客家有沒有呢？好像不清楚，既有的學校課程似乎也很少，甚至幾乎沒有，有也是很表面的東西。（訪談C1-44）

**研：**你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？

訪：學校沒有辦法，要靠政府和民間努力，把那些耆老找出來，假想中法戰爭打敗法國人，結果有一半是客家人，只是舉例啦！把這種故事找出來，或是在抗日時，我們有沒有甚麼事蹟出來。（訪談C1-45）

我不反對殺豬公，但是，我們已經給人一個刻板印象，我覺得不對，你看每次客家節都在做同樣的東西，我看了，幹嘛浪費這些錢呢？完全不對！據我所知很多相關的論述都贊成目前的客語政策，我不以為然耶！即便是行之有年之英語教育也是如此，很多是自欺欺人，對呀！（訪談C1-46）

**研：**如何喚起挽救客語的意識？你怎麼看？為什麼？

訪：五年、十年、二十年還是會在，還是會有人學啦！我不贊成大聲疾呼要挽救客語，要怎麼挽救啊！你給我 direction 啊！因為一般人不會想到這

direction 啊！很多人呼籲說，家長要在家中和孩子說客語，又在原地打轉了！你想有百分之三十、四十做得到嗎？難啊！既然難的話就不要去強求嘛！有些人本來就會做到，我們鼓勵他，做不到就不要強求，我們採被動學習嘛！就是耆老到學校去嘛！對不對？那些官員不知道嗎？知道啊！說的都是官話。（訪談 C1-47）

**研：政府可否用利多的措施來鼓勵說客語？**

訪：那只是對傳授者，不能對學習者，利多誘因可能只針對少數人而已，不是針對大部分的人，所以絕對不會造成學習風氣，考試加分，看得到吃不到，是可以存在啦！但勉強只能算計劃的一小部份，利多誘因只能對少數人有用。（訪談 C1-48）

今天講難聽一點，客語如果變成世界性語言，大家學不學？一定學嘛！那就對了！以政府的力量就是維持一個量，一個傳播的量，讓這聲音不要消失，然後進一步找出文化的精神層面，去影響下一代，學校的客語教學聊甚於無，而且可以更多，就是不要你們這些老師教嘛！我們把那一節課發揮最大效益，使用反向操作的思考模式，讓「聊」再多一點！這樣才有他的意義及價值。在客語的學習，本來就這樣，另外，時間、人數及行政的管理需要有配套，以及學校體制的問題，最主要是有無價值及意義？如果有就值得做，能傳承一個精神的意義，這些都只是過程問題而已，程序問題而已，為什麼 why 是最難啊！（訪談 C1-49）

記得以前有客家鄉土教材呀！那些東西不見了嗎？為什麼不教了？為什麼客語課不上楊梅的那些東西？為什麼不跟「人與地學會」接洽呢？學校的客語課本重要呢？還是文化層面的東西重要呢？如果用文化層面加上耆老來介紹客家文化就更好了！就像請個英國人來講莎士比亞一樣道理，跟台灣人講莎士比亞的感覺完全不一樣，楊梅、湖口、新埔、北埔各有各的東西，可不可以講屏東客家人、美濃客家人？為什麼有美濃傘？目的在哪裡？全年級集合，耆老用客家話講，一缸清水滴幾滴染料進去，全部都染色了嘛！耆老請來多少人？經費多少？課程怎麼安排？將楊梅客家相關文化編輯成冊，按

低、中、高年級編排，小朋友從一年級至六年級，有整套客語系統，就算他不會講客語，有沒有關係？沒有關係，至少他知道整套的客家語，我相信龍潭、新屋、湖口一定有當地所謂的社團在做這種東西，就像「人與地學會」一樣，這才有辦法生根，而不是由學校老師去做，因為這塊區域老師影響力不大，所需經費可由現有成效不彰、曇花一現的活動項目挪用即可，也不用另外特別爭取，那有當然最好。（訪談 C1-50）

**研：你覺得仿照國際英語村，像中壢國小英語村、文昌國小英語村的模式設立客語村，你的看法如何？**

訪：英語村是嗎？我很擔心一件事，英語村的老師要罷工，每天面對一群不易以英文溝通的人講同樣的話、做同樣的事情、說同樣的笑話，我告訴你，他不煩我都覺得可憐，因此，設立客語村也是如此，我不贊成，那是放煙火的地方，而且要花很多錢建那煙火台，很多學生去英語村，印象最深刻的是什麼你知道嗎？吃了一客牛排！其他都沒有了！因此學語言目的、精神、方法很重要，但是政府往往忽略了這些東西，只重表皮，因為他要上報，要很炫，就像各地的客家文化節、義民節、桐花祭，沒有甚麼用，這些不應該由政府的那些人去弄，而是應由當地的社區民眾去弄才有用，而且往往政府介入太多，制式化，太不像話，統一的經費、統一發包，結果大家都一樣，大家都用一樣的包裝，然後一起放煙火，霎時火花四射，煙消雲散後又怎樣？他可能沒辦法啦！它要合乎法律的規定，他只能做這些東西，你不喜歡也沒有辦法，風光之後又做了哪些事？有何意涵的成效？煙火放完就沒有了，明年再放，一年復一年，就像元宵燈節一樣，記得小時候沒有耶！只有迎古董、遊街，這是最期待及最懷念的，可是現在都變樣了！（訪談 C1-51）

## 附錄 編號 C2 之訪談稿

編號 C2 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/02/19 下午15：30-17:00

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：自己的小孩不會，因為小孩不會講，因為從小沒有教，我先生是閩南人，他也沒教小孩閩南語，之前就沒講，現在要講就無法溝通，我先生聽不懂客語，我聽得懂閩南語，有時我們反而用閩南語交談，不會用客家話交談。（訪談C2-1）

**研：你的父母親或小孩的祖父母會主動與孩子說客家話嗎？**

訪：我女兒聽得懂客家話，因為從小我媽媽帶的，她外婆是客家人，所以他聽得懂但不會說，現在越來越大越聽不懂了，放學後沒接觸，有些字還聽得懂啦！有些就不懂了！以前講什麼都聽得懂，小孩回外公外婆家，外公外婆都會跟他們說客語，日常生活用語還聽得懂，稍難的就不行了！我兒子就完全聽不懂，因為他從小就不是外公外婆帶的，她的褓姆都跟他講國語，他聽不懂客家話也聽不懂閩南語。家裡完全不說客家話了，我會跟爸媽及客家人的同事說客家話，我知道他是客家人就會主動跟他說客家話，但是在家裡就不會使用。（訪談C2-2）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：彼此是客家人，說客語可以拉近彼此的關係，有些話用客語講比較貼切，而且講客語感覺好像是相同的族群。（訪談C2-3）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：現在小孩越來越少會說客語，難得碰到一兩個，但是我又沒有那種客家的意識，不會認為說怎樣，我爸媽會說為什麼不說客家話，不過他們倒是沒罵過我們，還好呢！可能因為沒有在講，所以不會有什麼客家意識。（訪談C2-4）

**研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？**



訪：就像那客家電視台，我也不會去看它的節目，蠻無聊的，雖然會特地轉過去看，可是看不下去，吸引不了人啊！有時想自己是客家人，要轉過去看，聽他們說客語，像報新聞啊！可是兩三分鐘我就會轉臺了，可能不習慣吧！小孩連轉都不會轉過去，我們這一輩會講客語的都不太去看，小朋友更不用說了！其他電視台有客語節目嗎？（訪談C2-5）

研：像公共電視客的家新聞雜誌、徐薇老師的大家來學客語英語

訪：之前好像也有一些現代的客語流行歌，會在電視台播放，可是好像製作的不是很好，很難吸引人，你看它的規劃，好像沒有吸引更多的客家人去看啦！像之前有拍偶像劇，所謂偶像劇的偶像應該是找很當紅的，可是它的偶像卻是大家都不太認識的人，這種情況，你說怎麼可能吸引人？對呀！有部片叫「菸田少年」，你有看過嗎？我聽過沒看，我知道的還有「花樹下的約定」，可是我也沒去看啊！就是無法吸引我去看它。（訪談C2-6）

研：有辦法改善嗎？

訪：好像也很難，譬如拍戲劇，主角要會說客語，年輕的一輩就不說了，怎麼能找到這種人？（訪談C2-7）

研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？

訪：家庭的角色非常重要，因為語言一定要在日常生活中啊！只是我們家都沒說，我兒子在學校學的是閩南語，他回家會主動念課本，有時也會說閩南語，可是非常不標準，只是他願意嘗試，他開始願意講，我們就會跟他講，要會講母語的話，家裡的人一定要跟他講，你如果要靠學校，根本就不夠的，家庭角色占百分之九十以上，最主要還是靠家庭，家長肯跟他講，學起來是很快的，你不用教啊！自然就會，因為學校課程好像有問題。（訪談C2-8）

研：你覺得你週遭環境社會與語言的變遷如何？現在客家人說客語的環境如何？為什麼？

訪：現在幾乎都聽不到了！只有老人家才會說，街上的店家也大部分年輕人，都講國語，跟我們同年齡的都很少聽到了，比我們下一代的更沒有了！已經幾乎沒有什麼環境可以說客語了！主要是你講客語出去你不能保證每個人聽

得懂，那你最保險的就是講國語啊！大家都懂啊！楊梅、中壢、桃園全沒了！  
沒辦法啦！（訪談C2-9）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有怎樣的影響？為什麼？**

訪：以前我的左鄰右舍都是客家人，現在我住的地方沒有客家人，都是外來的，沒有客語耶！反而會聽到閩南語，不說我還沒感覺，客語真的沒有了。（訪談C2-10）

**研：如果你曾經努力過教小孩說客語，但是現在你的小孩卻不會說了，請你試回想一下，你是如何教他的？他不會說客語的原因可能是甚麼？如果可讓時光倒轉，你會怎麼做？為什麼？**

訪：我的小孩不會說客家話，我蠻後悔的！我應該從小教他，有這機會我卻沒教他，如果可以重來的話，我會選擇教他，因為現在再要這樣教，實在沒辦法，當初就因為我先生不是客家人，我如果說客語，他會被排擠在外，我先生在楊梅已經住十年了，他還聽不懂客家話，如果我跟孩子說客語，他就會聽不懂，可是現在我會認為當時應該要講的，對呀！多學一種語言是好的，小孩子嘛！我並沒有想的那麼深遠，什麼傳承客家文化啊！就算他會講客家話，也不一定要傳承這些啊！（訪談C2-11）

我純粹站在小孩子能多學一種語言，可以跟外婆外公溝通比較簡單，像現在他們幾乎無法與我爸媽溝通，因為我爸媽全都講客家話，我小孩全聽不懂，簡直雞同鴨講，尤其我兒子他一個字都聽不懂，每次都是我在旁邊翻譯，很嚴重了！很可惜，所以當時應該要教他，那現在太晚了！小孩越來越大，時間分配上有問題。（訪談C2-12）

**研：真的沒辦法嗎？**

訪：也許吧！我不知道耶！（訪談C2-13）

**研：為何不從現在開始？**

訪：就跟你說沒那麼多時間！（訪談C2-14）

**研：見面就講啊！**

訪：有時就很急啊！孩子整天在學校，回到家洗澡吃飯就去讀書了，然後就睡覺，

他日子都是這樣過呀！所以如果現在才來教他，哪有時間？可是如果從小跟他講，可能就不必花這些時間了！現在做等於是刻意，搞不好他學的人很痛苦，你教的人更痛苦，所以你應該不會刻意去做這件事，所以說我很後悔，以前如有教他，他現在就學會了，因為語言就是要這樣教嘛！根本也不叫教，很自然情況下，他也沒有壓力，像我之前也有試過，去年還是前年暑假的時候，一起來規定—我們說客家話，可是呢！大概一個禮拜後就沒有哦！就很累呀！我先放棄的，小孩子一開始也覺得很好玩呀！可是一個禮拜後你自然就忘了，因為你的母語又變成國語了，自然就講國語啊！（訪談C2-15）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

**訪：**我覺得「沒有客家話就沒有客家人」好像有點嚴重耶！可是客家人除了客家話之外，還有什麼？客家人沒有客家話了，他還剩下什麼？對呀！我覺得好像已經沒有了，最能代表客家人的表徵是語言嘛！你說以前什麼客家文化，最有名的勤儉啦！像這些也沒有了啊！你說客家有什麼文化嗎？可能剩下民俗節慶做年糕這些吧！是客家菜嗎？還有什麼呢？因為我本身沒有那麼強烈的客家意識，你說「沒有客家話就沒有客家人」好像是呀！變成是了！（訪談C2-16）

因為我是客家人，我身上除了客家話之外，沒有了！你說以前客家人的美德，現在沒有了！刻苦耐勞嗎？勤儉嗎？現在我都沒了，那我還有什麼客家人的美德嗎？除了會講客家話之外，你說有這麼嚴重嗎？聽你這樣講，好像真的這樣耶！現在只剩下客家話可代表我是客家人，其他沒有了啊！我看不到啊！還有什麼可代表客家人？硬頸嗎？硬頸精神，難道客家人就一定這樣子嗎？也不是啊！現在已經沒有分那麼清楚了，大家已經融在一起了，你說薺粿別人不做嗎？難道現在外面賣的人一定是客家人嗎？好像也不一定嘛！對呀！你只要有市場，有人願意買就會有人去做啊！誰規定你一定是客家人，不一定呀！因此要認定是客家人的話，好像只剩下客家話，就像我的小孩，他也不會講他是客家人了，客家話真的失傳了，以前從來不會去正視

這個問題。（訪談C2-17）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：「客語無障礙環境」比較有用吧！「客語能力認證」、「客語家庭認證」就比較沒效。（訪談C2-18）

**研：你有去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：本來要去，後來沒有去。（訪談C2-19）

**研：為什麼想去考？**

訪：只想多拿一個證照，萬一有了以後也許會用到啊！這是唯一的誘因。（訪談C2-20）

**研：你認為一般人會去考嗎？**

訪：有工作需求吧！有需要認證的工作嗎？你說的客語無障礙環境就需要啊！那些員工就需要嘛！才能變成客語無障礙環境啊！如果是其他一般人啊！大概很少會去參加，他參加要幹麻？證明他是客家人嗎？真的是客家人，他不需要用這個來證明他是客家人或會說客家話，工作上有需求才會去，普通人不會去吧！沒什麼誘因嘛！客語家庭有甚麼好處嗎？好像完全沒有啊！我有沒有通過這認證好像不重要啊！還是要提升客家人的優越感，但是你有聽過客家人有優越感嗎？好像沒有耶！人家要求的都是外語，誰去要求這個啊！他有多少客戶只會講客家話的？不會講國語的沒有啊！好像只有公務人員會去而已。（訪談C2-21）

**研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念？讓客語傳承下去？電視台有人在大聲疾呼要挽救客語啊！**

訪：可能是他只是知道，但他無法改變吧！像有些所謂客家大老在客家電視台上說，但是大家都不看客家電視台啊！大家都不曉得。（訪談C2-22）

**研：在你被我訪問之前，你有意識到這問題嗎？**

訪：我都沒有感覺耶！連學校老師也不講了，表示這宣傳不夠，沒有深入人心嘛！沒有讓客家人有這個意識，沒有人會想到客家話會不會消失，像我今天訪談

前，怎麼客家話會消失呢？可是你深入去想，下一代不講時，它可能就消失了，可是現在大家幾乎都沒有這種感覺啊！怎麼可能消失？可是都沒有想我們下一代都沒有講，我們的下下代更不會講，慢慢地，真的就會消失，那是因為大家沒有這個隱憂吧！不會覺得這是一個問題啦！（訪談C2-23）

**研：身為客家人，你會對政府相關單位提出什麼建議？**

訪：等那個客委會換一個有頭腦的人做吧！你不覺得不只客家政策吧！台灣的政策不是這樣子嗎？它都是找一些沒能力的人去做，或者都是找一些學者的人去做呀！問題是學者會讀書研究，他不一定了解現況啊！所以你推行出來的東西，大家都覺得無聊，你那個客家電視台，大家為什麼不去看？那個台長一定不怎麼樣，因為你不會去包裝，不會去宣傳，客委會也是一樣，不會包裝不會宣傳啊！（訪談C2-24）

**研：你所謂包裝是什麼？**

訪：就像他的桐花祭好了，桐花祭要幹麻？去看油桐花嗎？就這樣子而已嗎？（訪談C2-25）

**研：你對客家文化節、義民節、桐花祭的看法是什麼？**

訪：我從來不會想參加，無法吸引我啊！你覺得那好玩嗎？對我而言，讓我意識到客語會消失了，也許我會去做一些事情，可是舉辦那些花俏的活動，吸引不了我。（訪談C2-26）

**研：你小時候有聽過桐花嗎？桐花是客家的代表嗎？**

訪：我現在才知道，為什麼呢？因為苗栗很多嗎？苗栗是客家縣份，這樣有推展到什麼客家文化？義民節呢？我雖然是客家人，我不會去信仰這個，到底它能不能代表客家文化？我不清楚耶！沒有很深的感觸，你會因為它是客家文化，你是客家人，你就會去參加嗎？我不會耶！我相信很多客家人也不會。（訪談C2-27）傳統的客家人頂多就過年過節做做年糕、紅粿、粿圓等，大概是這樣子，這個你會特別去做，因為這一直從以前傳承下來的，可是這個東西也會漸漸式微掉，到我這一代我就完全沒做了更不用說我的下一代了，我們這一代不會覺得那很重要耶！我覺得客家人沒什麼客家意識。（訪談

C2-28)

**研：你對國中小學校的客語教學有什麼看法？為什麼？**

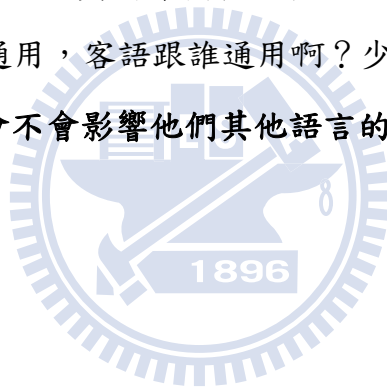
訪：我認為客語教學是失敗的，因為一個禮拜一堂課，你叫學生跟著這樣念，有很多老師好像也不會講客家話也教客語，沒什麼幫助，我有聽過有些班級這學期全部上客家話，下學期全部上閩南語，這樣同一個師資，很奇怪！我覺得客語不是這樣教，你不應該拿到課堂，而且一禮拜教一次，我覺得成效很差，我的小孩就算有上過客語課，他也不會說。（訪談C2-29）

**研：對於目前學校的語文教育政策，包含英語教學，有什麼看法？為什麼？**

訪：英語教學比客語教學成功，因為我們覺得英文比較重要，英文時數也比較多，英文有文法單字，客語只是唸唸課文又不考試，小孩子也不喜歡，英文要考試，小孩會去準備，英文可與國際接軌，客語沒辦法啊！學英文比學客語有價值多了！英文比較通用，客語跟誰通用啊？少數人而已。（訪談C2-30）

**研：你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？**

訪：不會。



## 附錄 編號 C3 之訪談稿

編號 C3 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/02/20 下午15：30-17:00

訪談地點：楊梅鎮新成路

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：我是客家人，我先生算是一半的閩南人，原本他阿公阿婆是客家人，苗栗搬過去的，因為搬到閩南庄被同化了，他媽是屏東閩南人，因此只會聽一點，在家裡我跟媽媽說客家話，小朋友有時後會跟他說，他也會回一兩句，會的不多。（訪談C3-1）

詩歌及歌曲，他只會背誦唱出來，你真的要他在生活上用並不會，曾經想過讓小孩在家裡跟著大人說客語，可是成果不佳，當然我沒有刻意用客家話對話，還是穿插國語，我媽會想要跟他用客語，可是最後都得不到效果，只有妥協了講國語了！（訪談C3-2）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：很親切，我從小就跟外婆長大，外婆只會講客家話，很自然就使用，只要對方是客家人，就會想要用客語交談，可是我只會四縣腔，海陸腔我轉不過來，我曾經給人笑，楊梅人不會海陸客家話。（訪談C3-3）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：很可惜啦！它也是一種語言，雖然用的人不多，它是我學會的第一種語言，因此如果不見了，聽不到了，沒有人講了，我會覺得很可惜。如果可以跟人說客語，我會很開心，尤其到了中南部，如果還碰得到有人跟我說客家話，我會更高興，會真的好像遇見家人親人一樣，就像我回到彰化二林，我公公會跟我說客家話，他的弟弟也會跟我說客家話，我也會很高興。有一次拜訪表姐，結果表姐跟朋友竟然也說客家話，我就好驚訝那裡聽得到客家話，我會很開心會希望它繼續保持。（訪談C3-4）

**研：為何我們這一輩很多人未能將客語傳承下去？**

訪：環境啦！我們的爸爸媽媽那時候的周遭環境，能用國語的時間可能沒那麼需要或那麼多，所以很自然跟我們用客家話，又我們從小在家裡長大的比較多，阿公阿婆帶的也很多，接觸的語言都是客家話。可是，我們的下一代他們從小可能是保母、幼稚園、托兒所，他們接觸的環境幾乎國語比較多，像我的小孩三歲就去幼稚園幼幼班，到大班再到小學，在幼稚園裡，老師都講國語，回到家他自然跟我用國語，我會跟他說客家話，說了兩句，他接不過來，他聽不懂之下，我就轉國語，有時是因為時間的關係，直接用國語，他能接受的範圍內，我就直接說了！久而久之，我跟他用客語溝通的時間就少，那他外面也沒接觸到客家話，所以我更不可能用客家話跟他溝通了！因為他聽不懂，我一定用他聽的懂的話了，而且在最快的時間內，讓他知道我要傳達的意思，因此客家話就越來越少講。（訪談C3-5）

研：你對目前的客家電視台及其他電視台客語節目的看法如何？為什麼？

訪：多做客家節目我贊成，而且有好處，閩南語節目就是因為它節目多，所以大家對閩南語的接受度比客家話來的多，以小朋友來說，他絕對不會去看客家電視台，因為大部分節目沒有卡通片，小朋友要看的是卡通片，卡通片用客語發音，他們又不看，就算是徐薇教客語，小朋友的反應又是上課，他不會想要看，它會直接跳過去，所以電視台有時效果沒那麼好，我看過啦！一些戲劇、卡通片用客語發音，聽起來很奇怪，就沒有平常的話那麼順，那麼流利，自然比較做作，很人為啦！我媽也沒有看。（訪談C3-6）

研：你認為電視台有沒有扮演客語傳播的媒介或功能？

訪：效果不大啦！如果你不做，那真的等於零，有做至少還有，只是少啦！雖然我不是很愛看它，可是我覺得如果完全沒有，完全不發聲，沒有用客家話來播報新聞或廣告節目的話，客家話最後真的會回歸到零；相反地，你看閩南語，從以前的布袋戲到歌仔戲，到現在一大堆的連續劇，尤其是民視的連續劇，很叫座的幾乎是閩南語，可是那麼多人要看，就會覺得說，奇怪！客家話的就沒人要看，可能他們製作出來的效果比較好，節目比較紅，我們客家電視台弄出來的東西，可能效果就沒那麼好，喜愛程度比較少，可是因為效



果不好不做的話，客家話就變成零。說也奇怪，就是覺得閩南語節目比較紅，小朋友對一些經典的台詞也會講，可見家裡面有人看，不管他們是否閩南語流利，他們都會去看，可是問他們客家電台，就一問三沒有，他們都沒興趣，一播放他們不要聽，聽不懂。（訪談C3-7）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：家庭及家長角色重要，學校一節四十分鐘，小朋友能上的並不多，小朋友能練習的時間更少，如果回到家又不說，就像我兒子光會背誦而已，真的用在生活中的對話就沒有，語言真的還是要在家庭中說才有效。（訪談C3-8）

**研：你覺得你週遭環境社會與語言的變遷如何？現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：楊梅是客家庄，以前外面幾乎都是聽到客家話，現在出去我發現已有一半已變成閩南語了，不管去購物賣場或商店，很多家長也說閩南語，外來人越來越多，不會閩南語就說國語，楊梅要聽到客家話的機會不多了，只有老一輩，菜市場有很多說閩南語，可能從外地來做生意的，我們這裡環境已不比從前，閩南語已快佔一半了！（訪談C3-9）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有怎樣的影響？為什麼？**

訪：社區鄰里的人說客家話就會比較熟悉，可是現在沒人跟你說。（訪談C3-10）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？當初你的學習環境又如何？**

訪：我們的爸爸媽媽那時候的周遭環境，能用國語的時間可能沒那麼需要或那麼多，所以很自然跟我們用客家話，又我們從小在家裡長大的比較多，阿公阿婆帶的也很多，接觸的語言都是客家話。（訪談C3-11）

**研：如果你曾經努力過教小孩說客語，但是現在你的小孩卻不會說了，請你試回想一下，你是如何教他的？他不會說客語的原因可能是甚麼？如果可讓時光倒轉，你會怎麼做？為什麼？**

訪：教孩子最簡單的是從生活做起，在日常生活中說國語時機通通變成客家話嘛！這是最直接的方式，這樣教還不會，有時是受到電視影響，他們看卡通

片，卡通片又是國語發音，我孩子跟我說，不要跟他說客家話，他聽不懂，我說你多聽幾遍啊！喔、很麻煩耶！它會嫌麻煩，會耽誤他的時間，耽誤他看電視、玩玩具的時間。其實要真的學會，就從小不說國語、只說客家話，因為我小時候就是這樣，比學校有用多了！但是現在經常是便宜行事，希望在最短時間內傳達我的意思給他，完成我要他做的事情，如果一直花在客家話的時間上的話，有時時間拖很多，效果又不佳時，我會放棄耶！（訪談C3-12）

**研：如果小孩一出生就用客語你覺得呢？**

訪：對！這樣就沒壓力，很自然，如果可以重來，我會這樣做，不過有時可能也會忘記耶！說一說就變成國語，不過就像我面對我家人，我很自然就用客家話，一點壓力也沒有，因此我願意，如果我再生一個，我會這樣做。（訪談C3-13）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：這句話是很強烈啦！可是說實話，這兩個相輔相成，我也這麼覺得啦！如果客家話語言斷的話，以後就不會有人說他是客家人，他也不會站出來說他是客家人，也比較沒有客家人這種團體了，自然地客家相關的活動也會沒有了，客家話能延續，客家文化才能傳承啦！（訪談C3-14）

**研：客家人的特徵是什麼？**

訪：很多人認為客家人的刻板印象是勤儉、刻苦耐勞，不過最大的應該是語言腔調，會不會說客家話啦？聽到別人說客家話，就一定會問哪裡的客家人？真的沒有客家話，好像沒有客家人存在了！還是要客家話啦！可是下一代都不會，怎麼辦？煩惱啊！（訪談C3-15）

**研：你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？**

訪：「客語能力認證」我沒有去參加，因為有壓力，要讀書、要考試，要考音標注音，如果純粹說，我OK啦！因此我不會主動去參加。「客語家庭認證」我

沒聽過，現實一點，有什麼好處嗎？頒這個有什麼意義？他的目的是什麼？希望大家一起學客語嗎？（訪談C3-16）

**研：一般人會去參加認證嗎？**

訪：一般人不會，除非有特別需求，譬如去教書、去教客家話。第一個我一定先問，得到後我能做什麼？能給我什麼好處？很現實呀！第一你要花報名費，第二你要花時間讀書，那總是說，我得到後，我能做什麼？外面有很多證照、認證，因為工作需要，我就會去得到，如果對我工作沒有幫助，不需要！客語無障礙環境目前還是需要，值得推廣，語言總是不怕多嘛！至於認證的話，誘因要再大一點，可能大家會比較有那個意願。（訪談C3-17）

**研：你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語傳承下去？**

訪：要改變家長觀念，不容易啦！他有他的環境，小朋友如果能灌輸他客家文化，還是要讓他傳承下去，客家話斷送在我們這一代，我們這一代其實能多提醒他們一些，文化傳承不是壞事，國外華人區有很多唐人街，就是希望華人在國外有一席之地，在台灣也是一樣，能多灌輸這種觀念是OK的啦！現在小朋友學校用客語不多，放學後補習安親，回到家跟父母親溝通時間也不多，有時說不上兩句話，只能儘量做，可能不無小補，成效很難講。（訪談C3-18）

**研：要喚起客家人的意識做得到嗎？**

訪：不容易，不說又不會怎樣！又不影響升學，好像沒差啦！父母親在乎其他課業，客語沒關係啊！不會就不會，他們就這樣想，大環境都是國語，加上又國際化—英文，小孩到外面學英文比國語多，花很多時間金錢，變成英文慢慢取代國語，那客家話會有一席之地嗎？微乎其微啦！（訪談C3-19）

**研：身為客家人，對於維護客家文化及語言，你期待國家政策執行者（客委會、教育部等）有何作為？**

訪：他們太大了，小學上客語，那幼稚園為什麼不上？幼稚園更小，他們更能接受，反而現在幼稚園是雙語，有英語沒有客語，真的要推廣，幼稚園為什麼不推廣？私立管不著，起碼公立的附幼及托兒所也可以推廣啊！語言這種東西越小學越有記憶，吸收力會比較強，等到越大，一堆雜務時，他根本不會

要學這個，因為要學的太多了！加上考試要考英文，他根本不會想要學客家話，父母親總是告訴他們，英文很重要，從來沒有父母親說客家話很重要，因為畢竟它不能國際化，就易被人遺忘掉。所以教育部要紮根，從幼稚園開始，規定每個客家人及家庭要講客家話，不可能的事啦！因為，畢竟客家人數並沒有占那麼多啊！（訪談C3-20）

**研：你對客家文化節、義民節、桐花祭的看法？**

訪：有辦有差耶！龍潭每年都會辦客家文化季，很熱鬧耶！電視媒體也大力播放，就算不喜歡，不是客家人也知道客家文化有這東西，那家長知道這訊息，有空也會帶小孩去，客家大花布、客家美食啊！你推廣出來，就算效果差，大家多多少少還是吸收一些，不期待全部的人都知道，這種文化傳承是有好處的，常會有舊時客家文物展覽，讓小孩接觸，姑且不論能不能傳承客家文化，基本上都是好事，是楊梅比較沒有推廣啦！楊梅也越來越不像客家庄了！（訪談C3-21）

**研：你對學校的客語教學有什麼看法？為什麼？**

訪：效果不好啦！一節課真的不夠用，隨便想也知道，學習效果一定有差，畢竟這是快沒落的文化，尤其現今如此的現代化，推廣的少，上課時數又少，小朋友吸收力少，回家又沒人陪他一起說，回家就忘了！（訪談C3-22）

**研：對於目前學校的語文教育政策，包含英語教學，有什麼看法？為什麼？**

訪：其實，除了課堂之外，其他時間還是講國語，美國人上課除英文外，平常對話就英文啊！所以沒話講啊！新加坡首推英文，效果很好，等於官方語言，我看政府學校能把英文推為官方語言，大家會比較在乎，時間運用上大家比較認同，但是客語環境就不佳，實在很難，想辦法營造更有利的環境吧！（訪談C3-23）

**研：你認為學生學習母語會不會影響他們其他語言的學習？**

訪：不會，不衝突！從小學不會忘，先決條件是唸書後，家裡還要繼續說，否則容易忘記。像我哥的小孩，不會想在小學階段送到國外去，因為如果小學階段去的話，國語就會變成零。因此希望他在小學階段，國語保持一定基礎，

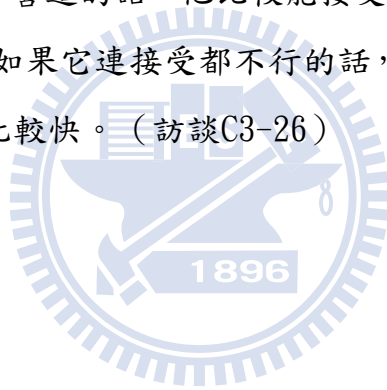
在他的記憶中保留一個地位後再出國，將來就算不用，回來之後，還能用國語跟家人溝通。（訪談C3-24）

**研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有運用到生活上嗎？**

訪：一點點，不能說零啦！還是有一點，對我們而言，孩子那麼差，那麼不會說，不能說他完全沒有用到，但是要達到我們認為的程度是不夠的。（訪談C3-25）

**研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？**

訪：像龍潭國小，它推廣的客語就蠻特別的，學校若要推廣，就會增加學校的負擔，不過它推廣的很有特色，像客家歌謠比賽，小朋友至少會去接觸，就算用背的，他也會啊！會背了之後，裡面的東西就比較會，加上情境佈置也會影響小朋友，環境你有營造的話，他比較能接受，不管效果有多大？他肯接受，你要他學才會快，如果它連接受都不行的話，效果就等於零，排斥掉了！只要不排斥，就能學比較快。（訪談C3-26）



## 附錄 編號 C4 之訪談稿

編號 C4 學生家長訪談記錄

訪談時間：2009/02/23 上午08：30-10:00

訪談地點：楊梅鎮新農街

訪談對象：學生母親

訪談內容：

**研：你會主動跟小孩及別人說客語嗎？為什麼？**

訪：只要對方是客家人，我都會跟他們說客家話，很自然就講，有些話用客家話講更傳神，用國語反而不會說。（訪談C4-1）

**研：說客語時你有甚麼感覺？為什麼？**

訪：我覺得比較暢快，可以全部把想講的講出來，講客家話給人親切的感覺，像我在台北碰到客家人，就像在國外碰到台灣人一樣。（訪談C4-2）

**研：如果客語漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺與想法？為什麼？**

訪：我們這一輩還好，我們的下一代幾乎很少人講，再下一代可能就沒有了，我會覺得很可惜耶！真的很可惜，可能四周環境都沒人講了，自然而然對談就用國語啊！客家話你講也聽不懂，我講你也聽不懂，很難傳下去吧！（訪談C4-3）

而且我們的電視上面的閩南語節目很容易對上閩南鄉土的節目，可是我們客語的節目很多都是翻譯的，拿一個國語片就翻譯成客語，我覺得很不道地耶！就是不像，可是閩南語的鄉土劇，它就做得比較真實，客語節目就較不行；至於客語廣播電台多在賣藥，可能只有老人會聽啦！（訪談C4-4）

**研：你對目前的客家電視台及其他客語節目的看法如何？為什麼？**

訪：有啊！不過沒有刻意去看，曾經看過類似「客庄走透透」的節目，內容還不錯，如果有介紹自己的家鄉，感覺比較好也比較適合，客語新聞聽不太懂耶！它的發音同樣是海陸腔我卻聽的不很懂，每個地方腔調不一樣吧！它比較咬文嚼字，好像我們客家話平常不會這樣。（訪談C4-5）

**研：小朋友看嗎？**

訪：他會跟我看，我問他是用聽的還是用看的？他回答我說他看字幕。（訪談C4-6）

**研：你認為客語的學習，家庭的角色重不重要？家長的態度影響又是如何？**

訪：今天我先生如果是客家人，我會更積極一點，以前我教小孩客語時，他也會刻意去講閩南語，否則跟爺爺奶奶溝通時他會著急，原來希望他兩種都會，沒想到兩種都不會！不過現在好像大部分兩種都不會比較多。（訪談C4-7）  
你去中南部，看他們小孩子對話全部用閩南語，以我的觀察，他們小孩大部分都跟祖父母輩一起住，而且媽媽上班比較少，不像北部地區很多職業婦女，相對的講閩南語的機會就多，因此環境就是如此，自然語言較易保存；相反地，北部以小家庭較多，語言比較不易保存，語言的消失除了不同族群通婚之外，家庭型態影響也很多。（訪談C4-8）

**研：你覺得你週遭環境社會與語言的變遷如何？現在客家人說客語的環境如何？為什麼？**

訪：像我們這青壯輩都可講客家話，但是跟小孩又說國語，不太可能跟小孩或別人的小孩說客家話，所以他們完全沒有說客家話的環境，市場街上上年紀的人大部分還是說客家話，但是如果對方是年輕人，我就自然用國語，但是鄰居之間，大部分客家人我又用客家話，另外，我到外地去玩，例如到北埔，因為是客家庄，就會自動用客家話，如果去中南部就不用客家話了，大部分用國語或閩南語。（訪談C4-9）

**研：你的閩南語怎麼學的？**

訪：跟婆婆學的，我突飛猛進是在坐月子的時候，剛開始因為聽不懂閩南語而完全誤解我婆婆的意思，因為她不懂國語，那我就竭盡所能地跟她講，慢慢閩南語就比較會了，反過來我先生住這邊快二十年了，客家話講不到三句，其他的幾乎聽不太懂，後來去爬山，他的山友都是客家人，交談都用客家話，這幾年就進步多了，他也會用客家話跟我談。（訪談C4-10）

**研：客家人學閩南語比較快嗎？**

訪：電視接觸較多，雖不會講，聽大概沒問題。（訪談C4-11）

**研：你覺得社區鄰里對客語學習有怎樣的影響？為什麼？**

訪：沒錯！但是現在小孩很少放出去玩，中南部的小孩大部分放出去玩，有點像

我們小時候的環境，互相學習的機會比較大，北部都市化後影響非常大。（訪談C4-12）

**研：**如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？當初你的學習環境又如何？

**訪：**我是客家人，我先生是閩南人，我從小就講客語，記得國小一年級的時候，國語還聽不懂，家裡及鄰居全都是客家人，附近有一兩個嫁進來的閩南人也講客家話，我是客家庄長大的，我和兄弟姐妹都是講客家話，很少講國語。（訪談C4-13）

**研：**如果你曾經努力過教小孩說客語，但是現在你的小孩卻不會說了，請你試回想一下，你是如何教他的？他不會說客語的原因可能是甚麼？如果可讓時光倒轉，你會怎麼做？為什麼？

**訪：**我覺得他不會說客語是我沒有堅持，如果我很堅持從頭到尾回到家就要講客家話，因為他回到家幾乎跟我相處的機會比較多，跟爸爸相處機會較少，如果時光倒轉，我會學我同事的作法，我就跟你用客家話溝通，爸爸看是否用閩南語跟他們溝通，各自堅持個人的母語，現在我真的覺得很可惜！（訪談C4-14）

**研：**你覺得如果這樣，兩種母語都能保存嗎？

**訪：**絕對可以！我堂弟就是這樣，我嬸嬸是閩南人，她嫁到我們家後，我堂弟小我兩歲，另一個堂弟小我八、九歲，屬於六年級後段班，我嬸嬸嫁過來後，我印象很深，他都講閩南語，她客家話學的很快，可是她跟自己小孩講閩南語，我叔叔講客家話，我堂弟分不出客家人還是閩南人，兩種語言都很溜，而且我堂弟是在客家庄長大哦！閩南語照樣溜！所以是可以並存的，因為他們去中南部，人家以為他們是閩南人，到這邊人家以為他們是客家人，分不出他們的口音，可見家長的態度真的很重要，我真的很後悔。（訪談C4-15）

**研：**你覺得現在開始講呢？

**訪：**會啦！我先生也覺得是這樣，偶爾想到就趕快補幾句，現在心態跟我一樣，能學幾句就幾句，他說他現在這麼老了才學，也學到幾句了，可以加減學，



有想到就趕快努力一下吧！既然曾經錯過那黃金時期，不知來得及嗎？我可能要往我下下一代努力耶！還可以撿回來一些吧！（訪談C4-16）

**研：你覺得小孩上學前學會的語言會忘記嗎？**

訪：要持續一段時間，才不會像我兒子，兩歲多之前會說的閩南語，回來之後就忘光了！我覺得至少要持續到上小學之前，小學之前如果都用客家話就都不會忘記，就舉我最大的堂弟為例，他們後來搬去台中，他是在五歲搬過去的，五歲後雖然沒有接觸客語了，他仍然沒有忘記，到現在還是會，所以上學前有持續說是不會忘的，就跟騎腳踏車一樣，騎腳踏車是你會了一輩子都不會忘，游泳也是嘛！這個東西也是嘛！（訪談C4-17）

**研：有聽過關鍵期嗎？學語言有嗎？**

訪：有呀！不是幼稚園學齡前嗎？那一階段一定要會，往後就很輕鬆。（訪談C4-18）

**研：客家話與客家人的關係是什麼？有人說「沒有客家話就沒有客家人」你認為呢？**

訪：我覺得會講客家話才是客家人啦！我問我的小孩，如果有人問他是客家人還是閩南人，他要怎麼說？他就愣一下，咦？什麼人都不是，因為他都不會講，但是寫祖先又寫爸爸那邊的，母語又是媽媽這邊的，他很錯亂，不知自己是什麼？可是，我是灌輸他是客家人，因為他在客家庄長大，我贊成這句話「沒有客家話就沒有客家人」，因為沒有客家話，就跟一般外省人沒有兩樣，一樣啊！沒有什麼特殊啊！閩南人不講閩南語也不算閩南人了吧！（訪談C4-19）

**研：你覺得一族群最大的特徵是什麼？**

訪：語言！因為其他的東西留下來都差不多呀！閩南人的東西和客家人的東西，我覺得沒有差很遠耶！客家人的文物和閩南人的文物甚至大陸香港的文物其實很雷同，幾乎跟我們一樣啊！分不出是閩南人還是客家人或是大陸香港的，就是靠語言啦！就算是用那些文物也不行啊！因為那些東西現代人都不用了！對他們來講很遙遠，語言現在會聽就很棒了！（訪談C4-20）

**研：**你對客委會的「客語能力認證」、「客語家庭認證」、「客語無障礙環境」有何看法？

**研：**你有去參加「客語能力認證」嗎？

**訪：**沒參加過，認證也不需要，參加那個對我來講，要做什麼？我會不會講跟我參不参加認證沒關係啊！除非工作上有需要證明。（訪談C4-21）

**研：**你會建議有哪些方法改變家長、學生對客語的觀念，讓客語傳承下去？

**訪：**要多說啦！不過要影響家長有困難耶！我反而覺得有些明星當他講他是客家人時，大家就會注意，只要他講幾句，那幾句我小孩就學得會，偶像代言是不錯的方式，偶像代言比那些大老們講有效，因為對他們而言，大老們比較遙遠，他們沒興趣，越年輕的偶像代言，對年輕人的影響更大，以我的孩子這樣看是這樣耶！像小鍾、廖家宜、胡瓜、羅時豐啊！只要在節目中講客語就ok了！年輕的才有效！但是對家長而言可能影響有限。（訪談C4-22）

我覺得改變家長及學生對客語的觀念很難，語言都是潛移默化，用強迫的方式比較難耶！灌輸家長平常就要多說客家話，但是這些家長要被影響也不容易，我也看不出客委會有做什麼事情？教育部也一樣！一禮拜一節課，很形式的把它做掉。（訪談C4-23）

**研：**你對學校（國中小）的客語教學有什麼看法？為什麼？

**訪：**我的小孩都選客語，好像沒什麼強迫性。外面英語補習班，你一進去就要講英文，管你聽得懂聽不懂，進來就是全美語，上客語就用國語解釋，所以他只會唸課文，課文唸完，ok！沒了！他完全沒有應用，很形式的唸完，也沒有客家話解釋，也許真的很難吧！（訪談C4-24）

**研：**對於目前學校的語文教育政策，包含英語教學，有什麼看法？為什麼？

**訪：**英文要分級分班，客語不像英文落差大，有些人已經到國中程度，有人字母都不會，客語幾乎大家都不會，因此不用分級，還好啦！但是現在這樣一星期一節課，效果有限，如果能有一天融入教學，從進入教室開始，包含平常的應對進退都用客語進行，一天執行下來，大家很努力執行下來，會有效果！一個禮拜起碼一天，他壓力不會太大，其實那一天需要的東西，每天都需要

啊！如果那一天他都有辦法用客家話完成他想要做的事情，其實OK了！直接就與生活結合，也不用課本，就像英語村的情境教學，我覺得不錯，類似模擬那種狀況，今天到餐廳點菜、到機場到商店購物，我會用到那些字彙，實際情境也不錯耶！（訪談C4-25）

原來的客語課仍然可以上，不用課本，用主題的方式，今天我就是去餐廳、廚房，包含進餐動作、物品等都可學，光那一天可能學到很多東西，學生自動就用客語思考，之前有個同事將兒子送去美國，全美語的環境一年，不過小孩可能太小，三歲而已，回來後不久就忘光了！時間點可能不對，如果時間長一點，五六歲去可能就比較能學到。（訪談C4-26）

**研：你認為學生學習母語，會不會影響他們其他語言的學習？**

訪：完全不會。（訪談C4-27）

**研：你認為學生在學校接受客語教學之後，客語的程度有提升嗎？你有感覺他們會運用到生活上嗎？**

訪：沒有，幾乎不說。（訪談C4-28）

**研：你認為學校在客家文化的傳承上可扮演怎樣的角色與功能？**

訪：之前我上課時用影片介紹客家人的習俗、性格、建築等，他們還有興趣，學校的功能可以介紹客家文化方面的東西，畢竟學校這種資源較多。（訪談C4-29）

**研：你對客語的未來有何看法？**

訪：努力不會遺失，有努力就不會完全中斷。在我結婚時，就有人說客語有流失的危機，不過這幾年社會上多多少少有在強調，遺失的速度有減緩，感覺上有比較強調，包含客語教學也不能完全抹煞它的功能，其實也有家長偶爾想到時，也會對自己的子女加強客語，有加強一點點，可是你要讓他完全會講，不太可能，除非執行力很強。（訪談C4-30）

附錄10：

# 學生訪談記錄



## 附錄 編號 a1 之訪談稿

編號 a1 學生訪談記錄

訪談時間：2008/11/02 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：喜歡，因為學會了可以跟比較多人聊天。（訪談a1-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：跟客家人聊天時，我會用客家話，因為我怕他不知道我在說什麼？（訪談a1-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看客語發音的卡通片，因為可以學會一些比較不會講的詞彙。（訪談a1-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：很可惜，世界會少了一樣語言。（訪談a1-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：爺爺在家裡時，他都不讓我說國語，但是爸爸媽媽會讓我說。（訪談a1-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：親戚們大部分都說客家話，跟他們在一起也都用客家話交談，因為他們很喜歡講客家話。（訪談a1-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：從小就是爺爺教我，我真的很感謝他。（訪談a1-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：有時候我用國語跟客家人說話，他們會說你在說甚麼呀！讓我很不好意思，不過，當我用客家話交談時，他們就會讚美我。（訪談a1-8）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：父母親不會教我說客家話，只有爺爺會鼓勵我，我還沒去參加「客語能力認證」，爺爺說過一陣子再去參加。（訪談a1-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：身為客家人最主要的就是學會說客家話呀！（訪談a1-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：老師上課規規矩矩，會帶我們慢慢念。（訪談a1-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：讓我學會很多不同的客語語詞，所以我喜歡上客語課。（訪談a1-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：可以讓我和客家人談天說地。（訪談a1-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：都喜歡，因為都可以幫助我增加會話能力。（訪談a1-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：還好，可以增加認識的語詞。（訪談a1-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：還算容易，因為都是爺爺教我。（訪談a1-16）

## 附錄 編號 a2 之訪談稿

編號 a2 學生訪談記錄

訪談時間：2008/11/02 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：我覺得學習客語可以增廣見聞。（訪談a2-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：跟家裡或鄰居的老人家聊天時。（訪談a2-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看17台客家電視台的歌唱打擂台，阿公看電視時，我們小孩子也在旁邊一起看，對我的客語能力當然有幫助！（訪談a2-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：如果客家話聽不到了，我會很難過，世界上就少了好聽的客家話，希望它永遠都存在。（訪談a2-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：如果我不說客家話，父母會很傷心，因為以後工作可能會需要講客語；如果我說客語，父母就會很開心，自己的小孩會說，就不用請人教了。（訪談a2-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：說客語，他們會說我很棒；如果不說，他們會說要趕快學，不然長大再學會很辛苦。（訪談a2-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：阿公從小就教我，我覺得好開心，我能學到很多的客語。（訪談a2-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：我講客家話，他們就會讚美我，如果我在他們面前不說客家話，我就會被挨罵，臉變的臭臭的。（訪談a2-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：父母親常常會鼓勵我講客家話。會呀！我是一定會去參加「客語能力認證」。  
(訪談a2-9)

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：不一定耶！因為有些人不會就別強迫他。(訪談a2-10)

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：會看影片，也會叫我們上台表演。(訪談a2-11)

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：上課很有趣，所以我喜歡上客語課。(訪談a2-12)

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。(訪談a2-13)

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：都喜歡，因為都可以幫助我增加會話能力。(訪談a2-14)

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，因為班上很多人還是不會說客語啊！(訪談a2-15)

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：還算容易，人與人溝通要用到啊！(訪談a2-16)



## 附錄 編號 a3 之訪談稿

編號 a3 學生訪談記錄

訪談時間：2008/11/08 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：因為很多人聽不懂客家話，在外面和家人談話時，別人聽不懂，感覺很不錯。

（訪談a3-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：阿婆是客家人，她聽不懂國語，所以要用客家話表達。（訪談a3-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看客家電視台，聽習慣了自然有些客語就聽得懂。（訪談a3-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：如果客家話聽不到了，我會心情不好，我會把客家話一代一代傳下去。（訪談a3-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：如果我說客家話，父母就會很喜歡。（訪談a3-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：說客語，他們會讚美我。（訪談a3-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：沒有教，以前住阿婆家，天天聽客語就會說了。（訪談a3-7）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：會呀！也會去參加「客語能力認證」。（訪談a3-8）

**研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？**

訪：不一定耶！因為有些人就沒有學。（訪談a3-9）

**研：請你敘述學校客語老師上課的情形？**

訪：老師很有耐心，慢慢教我們。（訪談a3-10）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：上課有趣，還蠻喜歡上客語課。（訪談a3-11）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助，也會應用到日常生活。（訪談a3-12）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語，因為英語聽不懂。（訪談a3-13）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：同意，因為只要聽得懂客語就好了！（訪談a3-14）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：容易，可以跟聽得懂的人溝通。（訪談a3-15）



## 附錄 編號 a4 之訪談稿

編號 a4 學生訪談記錄

訪談時間：2008/11/08 下午15：30-16:05

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：喜歡，因為很多人聽不懂，在外面和家人談話時別人聽不懂耶！（訪談a4-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：不管什麼時候、場合跟家人親戚都用客語說話，因為如果說國語，媽媽會不太開心。（訪談a4-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看客家電視台的客家打擂台，還有說故事唱歌的節目，因為都是阿公阿婆在看，看客家電視台對我的客語有點幫助，有些我不會說的客語會在電視中會說到。（訪談a4-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：有點高興又有點不高興，高興的是，因為沒人講代表沒有人會講，那我和家人談天時，別人就聽不懂；不高興是，因為沒人講，就好像親人不在身邊。（訪談a4-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：當然說比較好，因為客家人就要說客家話。（訪談a4-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：說客語他們會誇獎我並鼓勵我。（訪談a4-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：也不是教啦！從我牙牙學語開始，家人就用客語跟我說了。（訪談a4-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：沒有耶！（訪談a4-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：會，長大後會去參加吧！（訪談4-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：是的，是客家人就要會說，不然哪叫客家人呀？（訪談a4-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：客語我都會了，我選閩南語。（訪談a4-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡。（訪談a4-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。（訪談a4-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：只要有幫助我的都愛。（訪談a4-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：那就太太好了！更加強我的客語能力。（訪談a4-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：容易，教下一代客語，讓外人聽不懂客語，我就很快樂。（訪談a4-16）

## 附錄 編號 a5 之訪談稿

編號 a5 學生訪談記錄

訪談時間：2008/11/21 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：喜歡，因為想把客家話流傳下去。（訪談a5-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：在家裡跟外婆都用客語說話，因為想跟外婆學客語。（訪談a5-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看客家電視台唱歌打擂台，對客家話的能力多少有幫助。（訪談a5-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：會很難過，因為這樣客家人的文化就會不見。（訪談a5-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：如果我說客家話，媽媽會很高興，也會對我說客家話；如果我不說，他們就會很難過。（訪談a5-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：如果我說客語，他們會說我很厲害，家裡的人就會很高興。（訪談a5-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：外婆用客語跟我說日常生活的用品，也會教比較難的東西，像有些成語諺語。（訪談a5-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：家庭聚會時，如果我說客家話，大家會讚美我。（訪談a5-8）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：會啊，應該會去參加認證吧！（訪談a5-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：是的，是客家人應該就要會說客家話。（訪談a5-10）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡。（訪談a5-11）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。（訪談a5-12）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

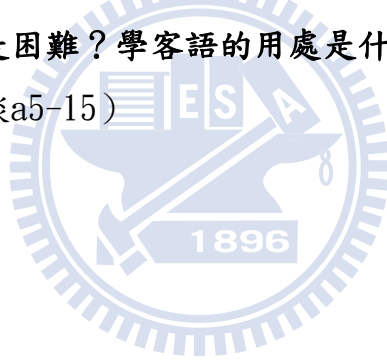
訪：客語課，因為比較簡單。（訪談a5-13）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，因為有人會聽不懂客家話。（訪談a5-14）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：還好，不知道。（訪談a5-15）



## 附錄 編號 a6 之訪談稿

編號 a6 學生訪談記錄

訪談時間：2008/12/01 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：我喜歡，因為學習客語能傳承下去。（訪談a6-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：很多人的時候，這樣能讓很多人來學說客語。（訪談a6-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：我有看客家電視台，看這個能更懂客語，看唱歌節目也是不錯，有幫助的。  
（訪談a6-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：如果客家話失傳，母語喪失了，會很難過，對祖先會很抱歉。（訪談a6-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：在家裡，我幾乎大部分時間都是講客語，父母親非常鼓勵我說客語。（訪談a6-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：我說客語，他們會覺得我很有希望，希望我保持下去，並且發揚客家精神。  
（訪談a6-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：最早教我客語的是我的曾祖母，我喜歡聽曾祖母說客語，我會覺得很有趣。  
（訪談a6-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：常常會被大人們讚美，沒甚麼不愉快的經驗，每當說母語時，我都很快樂。  
（訪談a6-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：會，應該會去參加認證。（訪談a6-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：是的，是客家人應該就要會說，不會說不是很丟臉嗎？（訪談a6-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課是很好，如果多一點客家歌曲教唱，可以增加學習興趣。（訪談a6-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡，能增進我的客語能力。（訪談a6-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。（訪談a6-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語課，因為客語發音正確，還怕英文難倒你嗎？（訪談a6-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：我同意，因為增加上客語時間，母語會更進步，但是會影響其他科目耶！（訪談a6-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：很容易，我從幼稚園開始就很會說，別人怎麼問我，都能輕鬆回答。（訪談a6-16）



## 附錄 編號 b1 之訪談稿

編號 b1 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/05 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：喜歡，因為阿婆的親戚都講客家話。（訪談b1-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：吃飯的時候，阿公阿婆都叫我要說客語，阿婆每次都罵我，為什麼都不講客家話。（訪談b1-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：我有看客家電視台的歌仔戲，非常有趣。（訪談b1-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：如果客家話失傳了，會很難過，因為好不容易學會的語言不見了，客家山歌也聽不到了，不應該這樣，應該要傳下去。（訪談b1-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：爸媽都隨便我說。（訪談b1-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：有時候他們會用客語問我問題，我聽不懂，我就會逃走。（訪談b1-6）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：小時候我比較會說，會被讚美，現在比較不會說，有時候會不太開心。（訪談b1-7）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：會鼓勵我說客家話，我不會去參加認證，因為我媽媽說沒有用。（訪談b1-8）

**研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？**

訪：不一定。（訪談b1-9）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課很棒，老師很會教。（訪談b1-10）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡。（訪談b1-11）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助，也會應用。（訪談b1-12）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：都喜歡，因為有上總比沒上好呀！（訪談b1-13）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：我同意。（訪談b1-14）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：容易。（訪談b1-15）



## 附錄 編號 b2 之訪談稿

編號 b2 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/06 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：喜歡，因為客家話很有趣。（訪談b2-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：我比較不會講，會覺得不好意思。（訪談b2-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：我偶爾有看，不太記得。（訪談b2-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：沒有甚麼感覺，沒關係啦！（訪談b2-4）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：說客家話，爸媽會很開心。（訪談b2-5）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：說客家話他們會很開心。（訪談b2-6）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：會，不會。（訪談b2-7）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：要會說客家話，因為這是母語。（訪談b2-8）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課很有趣，會用客語遊戲方式上課。（訪談b2-9）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡、（訪談b2-10）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。（訪談b2-11）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語比英語還簡單。（訪談b2-12）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不太同意，都聽不懂。（訪談b2-13）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：普通，增加知識又可以和會客語的人溝通。（訪談b2-14）



## 附錄 編號 b3 之訪談稿

編號 b3 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/07 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：我喜歡說客家話，因為可以和不懂國語的長輩用客家話溝通。（訪談b3-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：在奶奶家和奶奶說話就會用客家話，因為奶奶聽不懂客家話。（訪談b3-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：沒有看客家電視節目，因為沒有習慣看客家節目。（訪談b3-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：客家話漸漸消失聽不到了會讓我傷心，因為客語是代表客家人的語言，我也是客家人，所以我不希望自己的語言消失。（訪談b3-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：說客家話，爸媽會很鼓勵。（訪談b3-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：他們會常常問我，你不會說客家話嗎？（訪談b3-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：他們都很細心教我，有不會或唸錯的地方，他們很有耐心教我，我覺得學客語是一件非常快樂的事情。（訪談b3-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：沒有。（訪談b3-7）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：會，不會參加「客語能力認證」。（訪談b3-8）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：要，就算難的客語不懂，也要會一些簡單的客家話。（訪談b3-9）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：老師上課很沒耐心，常常對全班同學大呼小叫，有時候還會罵出一些不好聽的話。（訪談b3-10）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：是個不錯的課程，喜歡多學一些客語，未來可以和奶奶多說一些話。（訪談b3-11）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助也會應用。（訪談b3-12）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語比較容易懂。（訪談b3-13）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，說不定會有很多聽不懂。（訪談b3-14）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：容易，讓客語可以傳承下去。（訪談b3-15）

## 附錄 編號 b4 之訪談稿

編號 b4 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/08 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：我喜歡說客家話，因為我是客家人，應該要有自己的文化。（訪談b4-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：在家和阿公阿婆都會用客家話。（訪談b4-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：有看客家新聞。（訪談b4-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：客家話漸漸消失會不習慣，因為一個沒有客家話的世界感覺怪怪的。（訪談b4-4）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：沒反應。（訪談b4-5）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：沒反應。（訪談b4-6）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

訪：長輩隨時都會教我。（訪談b4-7）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有。（訪談b4-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：不會，不會。（訪談b4-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：要既然是客家人就應學客家話。（訪談b4-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課很沒耐心，常常罵學生。（訪談b4-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：是個不錯的課程。（訪談b4-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：沒有感覺，有幫助，會應用。（訪談b4-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語畢竟是自己的語言。（訪談b4-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：同意，但是說不定會有很多聽不懂。（訪談b4-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：容易，客語是自己文化的一部分。（訪談b4-16）



## 附錄 編號 b5 之訪談稿

編號 b5 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/09 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：我喜歡啊！（訪談b5-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：在被強迫下，我會和阿公阿婆用客家話交談。（訪談b5-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：有看客家電視台的唱歌比賽，電視上的字幕可以幫助我認識客家話。（訪談b5-2）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：我會很失望和空虛，因為客家話是客家人傳統的文化，給人比較親切的感覺，非常溫馨。（訪談b5-3）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：在家裡不說，父母親沒甚麼反應，和平常一樣。（訪談b5-4）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：不說，他們的態度還是很好。（訪談b5-5）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有。（訪談b5-6）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：不會，不會。（訪談b5-7）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：不一定說客家話，雖然不難，我會建議盡量去說，不過，如果不想的話，還是不要勉強。（訪談b5-8）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：會有幫助會應用。（訪談b5-9）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：客語，因為是自己的母語。（訪談b5-10）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，因為會混淆不清。（訪談b5-11）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：有點困難，可以和說客語的人溝通。（訪談b5-12）



## 附錄 編號 b6 之訪談稿

編號 b6 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/10 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：喜歡，因為客語是一種特殊的文化和語言。（訪談b6-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：我沒有特定的場合、對象只要有人用客語問我問題我大部分也用客語回答。  
（訪談b6-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：有看客家電視台的客語劇，多多少少對語言有幫助。（訪談b6-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：我會覺得很失望，因為那是自己的文化資產，失傳了不是很可惜嗎？（訪談b6-4）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：很開心，因為父母親也會說。（訪談b6-5）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：很開心。（訪談b6-6）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

訪：慢慢說慢慢練習。（訪談b6-7）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有，我的家人不會因為你說或不說而罵我，但大多還是希望你學會吧！（訪談b6-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：會啊！因為爸爸常說，這是自己的文化，不會多可惜，會說而不說更可惜。

（訪談b6-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：要，因為客語是很有趣的語言。（訪談b6-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：老師帶著大家唸，不過老師也常罵人，很沒耐心。（訪談b6-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：喜歡。（訪談b6-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：沒有幫助。（訪談b6-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：英語課。（訪談b6-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意。（訪談b6-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：有點困難，可以多學習新事物和文化。（訪談b6-16）

## 附錄 編號 c1 之訪談稿

編號 c1 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/12 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：還好，不熟，剛學不久。（訪談c1-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：在家中幾乎沒有用客語。（訪談c1-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：沒有看。（訪談c1-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：會覺得有點可惜，因為畢竟它是一項資產。（訪談c1-3）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：我幾乎不說客語，父母親不會覺得怎麼樣。（訪談c1-4）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：只有在爺爺奶奶跟姑姑姑丈聊天時，穿插一兩句，他們也不會覺得怎麼樣。  
（訪談c1-5）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

訪：聽得懂一點，不大會說。（訪談c1-6）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有。（訪談c1-7）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：會，不會參加。（訪談c1-8）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：既然是客家人母語理應學習。（訪談c1-9）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：還不錯啦！（訪談c1-10）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：希望有趣點，可以加入遊戲等上課方式。（訪談c1-11）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：不一定，因為早已習慣用國語交談。（訪談c1-12）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：英語課，教材比較有趣。（訪談c1-13）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，沒必要增加節數，學習很少加上沒甚麼興趣。（訪談c1-14）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：還好啦！學客語只是為了方便交談而已。（訪談c1-15）

## 附錄 編號 c2 之訪談稿

編號 c2 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/13 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：不太喜歡，因為不會講。（訪談c2-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：不太會用到，只有上客語課練習對話，在家裏不常說。（訪談c2-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有看連續劇，對我聽說客家話的能力沒有甚麼幫助，因為我都看字幕，根本沒注意他在說甚麼？（訪談c2-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：會覺的怪怪的，好像大人不見了，某種熟悉的聲音不見了！（訪談c2-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：父母不會強迫一定要說，在家裡都說國語。（訪談c2-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：他們都用國語說，要不然就是父母幫我用客家話回答。（訪談c2-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：奶奶會教我有關週遭環境東西的客語怎麼唸，感覺還不錯，也蠻新鮮的，但是，我現在還是很多聽不懂，更不會說。（訪談c2-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：有時候會因為聽不懂客家話，大人間就會偷偷竊竊私語，心裡就會不開心。（訪談c2-8）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？**

訪：不會，不會。（訪談c2-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：多多少少要會一點。（訪談c2-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：老師會利用影片或CD來上課，也會一句一句帶我們念。（訪談c2-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：希望有趣點。（訪談c2-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：還好，有，偶爾可能會。（訪談c2-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：兩個都喜歡。（訪談c2-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，學那麼多要做甚麼？以後用處大嗎？（訪談c2-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：還好 可與他人對話。（訪談c2-16）



## 附錄 編號 c4 之訪談稿

編號 c4 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/15 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：我不喜歡說客家話，因為客家話很難說。（訪談c4-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：平常都沒有和家人用客語對話。（訪談c4-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：沒有看。（訪談c4-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：有點可惜，因為平常我聽阿婆他們說客語，雖然我聽不懂，但是我覺得講客語比較有溫馨感。（訪談c4-4）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：我不說客家話，父母親都沒有表示意見。（訪談c4-5）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：沒有表示意見。（訪談c4-6）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

訪：父母親不大教我說客語，頂多像吃飯睡覺的一些語詞。（訪談c4-7）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有。（訪談c4-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：不會。（訪談c4-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：不一定，因為有些人本來就不想講客語。（訪談c4-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課很輕鬆，大家學的很開心。（訪談c4-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：不喜歡。（訪談c4-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：不會，有一點會吧！（訪談c4-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

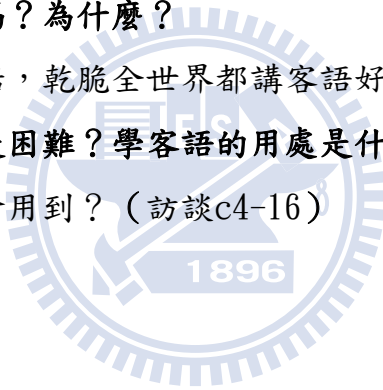
訪：對英語課比較有興趣。（訪談c4-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，真的這樣的話，乾脆全世界都講客語好了。（訪談c4-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：困難，不知什麼時候會用到？（訪談c4-16）



## 附錄 編號 c3 之訪談稿

編號 c3 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/14 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：還好，不過我都沒說，因為我不會。（訪談c3-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：有需要時才會用到客語，例如上客語課時，老師會要你用客語練習或測驗，其他時間就沒有了，我的家人也沒有說啊！（訪談c3-）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：有時候會看啦！不記得是甚麼節目，大概是唱歌之類的，有些卡通片配音很奇怪，不是很吸引人，一直看字幕才會懂，有點累！至於會不會增加我的客語能力，大概是一點點吧！（訪談c3-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：客家話漸漸聽不到，我會覺得很奇怪，雖然我不大會說，但是總是好像少了甚麼一樣，我不太會說。（訪談c3-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：都OK啦！爸爸媽媽本來就沒有說啊！他們的態度沒甚麼特別。（訪談c3-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：大人們也跟我們說國語，小孩子也一樣，他們的態度沒有甚麼不一樣。（訪談c3-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：他們沒有教我。（訪談c3-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：沒有耶！（訪談c3-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：他們沒有教我，不知要怎樣鼓勵我？參加「客語能力認證」不可能啦！（訪談c3-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：我就是不大會說客家話的客家人，如果會說，當然好，不過，像我不會說，好像也沒甚麼感覺。（訪談c3-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課會一句一句帶我們念，不會很隨便，不過，有時候課本有一點無聊。（訪談c3-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：學校規定要上，我媽媽叫我選客語。有時候老師會用 DVD 給我們看，還好啦！（訪談c3-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：好像還好，因為我本來就不大會說，上客語課可能會增加一點吧！不過，日常生活我還是一直用國語。（訪談c3-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：兩個都還喜歡，兩種都很不一樣。（訪談c3-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，如果是這樣，那我很多聽不懂，要怎麼辦？（訪談c3-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：困難，因為我在學校學了好幾年，仍然不會說啊！如果學會可以跟只會說客語的人說話吧！（訪談c3-16）

## 附錄 編號 c4 之訪談稿

編號 c4 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/15 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：五年級學生

訪談內容：

研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？

訪：我不喜歡說客家話，因為客家話很難說。（訪談c4-1）

研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？

訪：平常都沒有和家人用客語對話。（訪談c4-2）

研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？

訪：沒有看。（訪談c4-3）

研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？

訪：有點可惜，因為平常我聽阿婆他們說客語，雖然我聽不懂，但是我覺得講客語比較有溫馨感。（訪談c4-4）

研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？

訪：我不說客家話，父母親都沒有表示意見。（訪談c4-5）

研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？

訪：沒有表示意見。（訪談c4-6）

研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？

訪：父母親不大教我說客語，頂多像吃飯睡覺的一些語詞。（訪談c4-7）

研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？

訪：沒有。（訪談c4-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：不會。（訪談c4-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：不一定，因為有些人本來就不想講客語。（訪談c4-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：上課很輕鬆，大家學的很開心。（訪談c4-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：不喜歡。（訪談c4-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：不會，有一點會吧！（訪談c4-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：對英語課比較有興趣。（訪談c4-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，真的這樣的話，乾脆全世界都講客語好了。（訪談c4-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：困難，不知什麼時候會用到？（訪談c4-16）

## 附錄 編號 c5 之訪談稿

編號 c5 學生訪談記錄

訪談時間：2009/02/12 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：幾乎都沒有說 因為從小就沒有說，長大了也不會說啊。（訪談c6-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：幾乎沒有講客家話呢，因為不會講。（訪談c5-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：偶爾轉台時會看，大部分都看別的節目。（訪談c5-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：不是很好的感覺，不過還好，因為一定還是會有懂客家話的人，起碼電視台或電台會講客家話啊！（訪談c5-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：他們都沒說甚麼，但是又會叫我選客語。（訪談c5-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：如果有人說客語他們當然會覺得很棒，鄰居都說國語，尤其是小朋友。（訪談c5-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：他們很少教我，不過他們都跟阿公阿婆他們說客家話，我阿公阿婆又跟我說國語，我就用國語回答。（訪談c5-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：上客語課講對時，老師會讚美我，其他就比較沒有這種經驗，感覺不愉快的經驗好像沒有耶。（訪談c5-8）

**研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認**

證」嗎？

訪：父母親沒說，不過像阿公阿婆的老人家會說，要會講客家話，我大概不會去參加客語認證囉！（訪談c5-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：我覺得客家人不一定要說，說不說客家話是個人的自由，說其他的話也可以溝通就可以了。（訪談c5-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：跟著老師唸課本，每一課好像有像歌的文章，可以用唱的，有時候老師會要測驗裡面的「我會說」的客家話，就會很緊張，因為我都臨時抱佛腳，不過還好，講錯了，老師也不會罵人。（訪談c5-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：能不上最好，不過，一定要選一個，也沒辦法了。只要考試少一點，無所謂喜歡不喜歡。（訪談c5-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：還好，應該有吧，可能不多運用到日常生活上吧。（訪談c5-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：兩者來比，我比較喜歡上客語課，因為英文課要背單字，很麻煩！（訪談c5-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意這樣做，因為其他科目用客語來上課，會很不習慣，甚至聽不懂。（訪談c5-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：學校上的還算容易，可是還是不會說。學客語的好處是可以跟阿公阿婆講客家話，因為他們有時候聽不懂國語。（訪談c5-16）



## 附錄 編號 c6 之訪談稿

編號 c6 學生訪談記錄

訪談時間：2009/01/15 下午12：30-13:10

訪談地點：楊梅鎮大同國小

訪談對象：六年級 陳姓學生

訪談內容：

**研：你喜歡說客家話嗎？為什麼？**

訪：幾乎都沒有說 因為從小就沒有說，長大了也不會說啊。（訪談c6-1）

**研：在什麼時候、場合、對象下，你會用客家話和人交談？為什麼？**

訪：家中阿公會說要講客家話，但是他有時候也跟我說國語，爸媽也用國語跟我交談，我的客家話自然就不會說囉！（訪談c6-2）

**研：你有沒有看客家電視節目或聽客家廣播節目？如果有，是哪些節目？為什麼？看這些節目對你聽說客家話的能力有幫助嗎？**

訪：那是阿公他們老人家看的電視節目，我們家有兩台電視，我們小孩都看其他的節目，你說這些節目對客家話的能力有沒有幫助，好像沒有。（訪談c6-3）

**研：如果客家話漸漸消失聽不到了，你會有什麼感覺？為什麼？**

訪：客家話消失很可惜，等於一種語言消失了，會說的人要傳承給後代。（訪談c6-4）

**研：在家裡，你說（或不說）客家話，父母親的態度是如何？**

訪：爸媽大部分說國語，阿公有時候會罵他們，為什麼不說客家話。（訪談c6-5）

**研：在跟親戚聚會或鄰居相處時，你說（或不說）客家話，他們的態度是如何？**

訪：他們較常說閩南話，較聽不懂客家話，而且我不會說，他們不會說什麼。（訪談c6-6）

**研：如果你會說客語，請你回想一下，你的父母親或其他人是如何教你的？你的感覺如何？**

訪：阿公有時會教我說客家話，可是一下又忘了，爸爸媽媽也很少跟我說，因此，我不會說。（訪談c6-7）

**研：在你的記憶中是否曾經有因為會說客家話而被讚美的經驗？或因為不會說客家話而感覺不愉快的經驗？**

訪：沒有什麼不一樣的感覺。（訪談c6-8）

研：你的父母親或其他人會鼓勵你說客家話嗎？也會鼓勵你去參加「客語能力認證」嗎？

訪：老師和阿公會鼓勵我說客家話，客語認證沒有說啦！（訪談c6-9）

研：你認為客家人應該要會說客家話嗎？你的想法是什麼？

訪：說客家話有什麼好處？有的話就會有人說，如果沒有就不一定要說。（訪談c6-10）

研：請你敘述學校客語老師上課的情形？

訪：跟著CD及老師唸，老師有時候會講一堆客家話，同學們有聽沒懂。（訪談c6-11）

研：你對學校客家鄉土母語課的看法是什麼？你喜歡上客語課嗎？為什麼？

訪：客語課是阿公叫我選的，如果我會說，也許我會比較喜歡上客語課。（訪談c6-12）

研：上客語課後你會喜歡說客家話嗎？對你聽說客家話的能力有幫助嗎？你會把它運用到日常生活上嗎？

訪：還好，應該有，也許會運用到日常生活上。（訪談c6-13）

研：你比較喜歡上客語課還是英語課？為什麼？

訪：比較喜歡上英語課，因為客語課比較活潑有趣，可是我也不會說英語。（訪談c6-14）

研：如果學校的客語課每週再增加節數，或者老師用客語來教數學、社會、自然等其他學科，你同意嗎？為什麼？

訪：不同意，因為很多時候，用國語都聽不懂了，更何況是用客家話，那一定很慘。（訪談c6-15）

研：你覺得學客語容易還是困難？學客語的用處是什麼？為什麼？

訪：從小就學，應該還算容易。學會客語可以看得懂客家電視台的節目，也可以和很多不會說國語的老人家聊天。（訪談c6-16）

附錄11：

# 客語教學人員訪談記錄



## 附錄 編號 T1 之訪談稿

編號 T3 客語教學人員訪談記錄

訪談時間：2008/11/21 下午14：30-15:30

訪談地點：楊梅鎮大同國民小學

訪談對象：一年級老師

訪談內容

**研：對客語師資看法。**

訪：學校老師還是二六八八老師？（訪談 T1-1）

**研：可以包含現職教師，客語初階進階研習。**

訪：研習非常好，認真的老師應該有所收穫，但是認真的有幾個？報名有 200 個，認真的不知有兩個嗎？（訪談 T1-2）

**研：兩百個報名有多少通過？**

訪：兩百個絕對通通過，初階進階通通過，實在不知怎麼說？很多來混的啊！來聊天、吃東西、睡覺，太輕鬆了！人性嘛！偶爾彈性！如果老師的動機正確，無所謂鬆緊！但人性本惰，沒有任何的評量考試，不會認真的！跟學生一樣，每天哈啦哈啦，連續五天混過了，證書就拿到了！會講不見得會教啊！兩者無法劃上等號，可是又無可奈何，講了也無法改變現狀。（訪談 T1-3）

我參加進階研習，感觸很深，客家話真好！尤其是找到字後，用羅馬拼音，但是，聲調太多，會講客語的人也不見得看得懂，更何況是不會的，根本不看。因此，很多人還是不會，沒用啊！就算會了又怎樣？工作機會比人家多嗎？沒啊！研習請的老師很好，很有研究，很能說，尤其是諺語，我聽都沒聽過，或以前聽過一知半解的，現在終於懂了！真感動！但是，會感動的人有幾個？我很認真學，但是有很多、、、在睡覺。（訪談 T1-4）

**研：您認為目前在實施客語教學上，學校有無遇到困難？若有為何？**

訪：低年級較無問題，跟他講他就講，放音樂他就唱歌，高年級不開口，再來是要看班級，有些班級很活潑，你要他做什麼他就跟，有些班級硬是不出聲、不開口，語言是要講、要出聲，不出聲只用聽沒辦法的，就怕他不說，不唱還好，這是教學上最大的困擾。（訪談 T1-5）

**研：您認為學生對學習客語及客語教學所持的態度為何？為什麼？**

訪：教那麼久客語來，會講客家話的還蠻多的，家長也有在進步，我們班有七個外籍生，通通會講客家話，很會講，有一個在課後托育班，很會跟我講，媽媽是越南人；還有一個小朋友，媽媽是大陸人，也很會說，媽媽常跟我聊天，聊一聊後，順便幫她辦午餐減免，會講客語也是一項利多呢！學校有教客語，家長會去重視，小朋友需要嘛！常聽家長說要教孩子說哦！免得以後學校要教時不會哦！不說，以後小孩統統不會說，可憐啊！聽到家長這麼說，我很感動，但是，很少聽到老師要小孩去練習的，老師應該要求小朋友起來念，可能有壓力，沒關係，隨便哪一課，因材施教，化壓力為鼓勵，只要會一點就給分，老師教到哪裡？念到哪裡？念給家長聽並簽名，家長要確實配合。（訪談T1-6）

**研：楊梅客語環境有何變遷？**

訪：我外面比較少接觸，我講學校好了！民國八十三年我來大同，教一年級，整個學群老師都是客家人，上課不見得使用客語，一到下課全部講客語，那種感覺真好！前任校長雖然粗言粗語，還感覺有客家的味道，把客語當成交流的語言，可是現在沒有了，現任校長雖然是客家人，就幾乎沒聽過他講客家話，我覺得大人之間都少講了，更何況孩子呢？更少了！如果大人之間都用客語交談，學生聽久了也聽有了！然後你要他講，就容易多了！（訪談T1-7）  
認證立意良好，但是要考慮成效，連老師都興趣缺缺，其他人更不用說，沒有任何誘因，對老師而言，大不了不要教客語嘛！可以教別的，所以，政府要想辦法；另外，想要成為老師，就要規定他要通過中高級英檢，這就是誘因，不會就別想進來。（訪談T1-8）

**研：非本科系也要嗎？**

訪：非本科系也要。（訪談T1-9）

**研：也包含客語認證嗎？**

訪：客語還沒有，現在只是九十八年達到初階，九十九年進階，一百年中高級認證，學校老師還是要求不來，因為不見得要教客語啊！現在大家都是這一句

話，「我可以不教啊！」但是，新進教師一定要要求，一定要有證照才能進來教。（訪談T1-10）

**研：現有老師呢？**

訪：現有老師就不行這樣做，如果強制要求，那人民就不能相信政府，因為當初進來時並無此要求，法律不能溯及既往，應要既往不咎，只能規定未來的老師要有怎樣的條件，為了進來，你看他會不會作，對於現有教師，可以比照進修研究所的利多方式，有誘因再再苦也會去做。（訪談T1-11）



## 附錄 編號 T2 之訪談稿

編號 T2 客語教學人員訪談記錄

訪談時間：2009/01/17 下午16：00-17:15

訪談地點：楊梅鎮大同國民小學

訪談對象：一年級老師

訪談內容

**研：您認為自己具備哪些客語教學的能力？**

訪：我參加過客語初階、進階研習，客語初級認證也通過。（訪談T2-1）

**研：你為什麼會去參加客語能力認證？**

訪：因為學校規定，以後教授客語要有認證資格。（訪談T2-2）

**研：非客籍人士參加客語研習後，你認為他們可以擔任客語教學嗎？**

訪：不行。

**研：以你而言，有參加沒參加研習差別在哪？**

訪：沒有很大差別，因為我本來就懂，他們比較著重的是拼音及俗諺，俗諺蠻難的。（訪談T2-3）

**研：你上課時有教拼音嗎？**

訪：不會教呢！自己都不太會怎麼教？像有些老師不是客家人，因為課程安排關係，他必須教客語，也教的很心虛，甚至有位老師上客語時，請她先生到學校來教，自己沒辦法上，又很無奈，所以參加初階進階研習，我覺得沒有幫助耶！拼音有上啊！有聽沒有懂，無法吸收。（訪談T2-4）

**研：您在教學時，使用華語與客語的比例為何？**

訪：國語客語比例大概一比四，大致上用客語。（訪談T2-5）

**研：學校實施客語教學後有提高學生學習客語的興趣嗎？**

訪：有！低年級愛唱歌謠，拼命唱、超愛唱，還是有提升啦！（訪談T2-6）

**研：學校實施客語教學後有增進了師生使用客語的意願嗎？**

訪：沒有，只是那節課用，其他沒有。（訪談T2-7）

**研：您認為目前在實施客語教學上，學校有無遇到困難？若有為何？**

訪：師資安排是個問題，像我們學校客家籍老師少於閩南籍老師，但是客家籍學

生佔大部分，約九成，怎麼辦？授課師資難安排！（訪談T2-8）

一位同事借我冬至湯圓製作DVD，及用客語發音的「賣火柴的女孩」DVD，孩子只看影片，學生說：「老師：我聽不懂！」今天你問我班上學生，如果他可以選台，他一定選別台。（訪談T2-9）

**研：一年級聽不懂，請問你有把握或學校教學可以讓他們到六年級時，聽得懂客語嗎？**

訪：我告訴你，沒希望！因為單單一節課能學什麼？例如，交代學生回去念課本第幾課幾遍，有做到請家長打勾，家長也不太在乎，會不會唸也不管，我的感覺是一屆不如一屆，客語會說的幾乎沒有了！況且學生放學後，幾乎都在安親班，比較會說的幾乎是阿公阿婆帶的，人數非常少，現在年輕的家長幾乎不會講客家話。說實在的，我也沒有做好客語的傳承，我是會講，但是卻無法像廖○○老師那樣堅持。還有就是，原本小孩可能會說，上國中高中大學，接觸的同儕都是說國語，客語就不說了。（訪談T2-10）

**研：您在教學過程中，感到困擾的問題有哪些？您用何種方式來解決？**

訪：教材中很多發音與自己的發音不同，甚至有很多很奇怪，連教材有些前後還不一致，孩子又看不懂客語的英文拼音，要怎樣教？（訪談T2-11）

**研：你會向出版商求證嗎？**

訪：不會，頂多校內老師互相討論。（訪談T2-12）

**研：您認為學生對學習客語及客語教學所持的態度為何？為什麼？**

訪：他們只覺得是一門課程啦！跟其他科目一樣，既然是課程就要學啦！也要評量，評量就會認真啦！低年級學生較純真，老師怎麼教他，就怎麼學，基本上還算認真。（訪談T2-13）

**研：您對客委會在學校推展之「客語生活學校」計畫有何看法？**

訪：看選在甚麼學校啦！哪個學區啊！假如是客家庄，像龍潭示範學校等，有得到學校行政及老師支持，老師就會排除萬難，也許會有它的可行性。

（訪談T2-14）

**研：假設學校有課程選擇權，您認為學校或老師會選擇客語教學課程嗎？為什**



麼？

訪：因為是學校既定的課程，沒辦法啦！如果可選的話，我不會選啦！我覺得非常無力！老師們都認為最好廢掉，而且，現在學生家長也不怎麼關心客語，變成都是老師的責任，靠老師真的很累！像我們這樣教，孩子回去複習，我們會覺得很安慰，看他們認真的眼神，我就不自覺要多教一點，但是，從客語看到學生很茫然，你又能說什麼？好！翻開第幾課我們多唸幾遍！久了，老師就會很煩，雖然我以客家人為榮，但是，我還是不會選！很累！因為只靠老師單方面的努力，那種感覺是一個巴掌拍不響，好累！好累！（訪談T2-15）

研：對於目前的語文教育政策（客語教學、英語教學）的意見？

訪：上課填鴨式的教學效果不好，要有像英語會話課的實際會話演練，政策要怎樣訂？我不知道啦！只知道要著重會話能力的培養，或者是否節數要增多，但別科的節數又會變少，我不知道耶！還是窒礙難行耶！不然就是不要客語課，改辦其他相關活動，像客語夏令營的方式，不要放入課程，用外加活動的方式，讓孩子從遊戲活動中學習，有玩有學才有成效！（訪談T2-16）

研：對教育單位等政府相關部門的建議。

訪：總之，我無法影響教育政策，只覺得這種政策似乎無效，就算學校有效，家庭又沒有配合，就像英文學了不敢跟老外說，現在越小不敢說，長大打死也不說，希望政府從長計議吧！我在第一線都身陷困處，我真的不知道怎麼辦？（訪談T2-17）

研：對客語的未來，你有何看法。

訪：對客語的未來，我覺得好像即將消失的地球，就像地球暖化一樣，即將消失的感覺。（極度語氣沉重）即是有客語教學也一樣，我看不到明天的未來，我看不到！因為少數人推廣，雖然很努力。就像那天新聞報導，有個地方建捷運，要拆掉一座八角亭，文史工作者當場跪地求饒，可是，政府一聲令下就沒有了，雖然現在有人默默在耕耘、維護、保存、傳承，可是那些人能力還是有限，因為大環境…（沉思不語）（訪談T2-18）

研：如果喚起客家族群挽救客語的意識，怎樣？

訪：不可能！我小時候到現在差多少啊！十年前跟現在又差很多！我師專時，除了課堂國語外，在宿舍同學通通用客語，到現在同學來找我，也通通用客語交談，已成習慣了！相對地，現在的新新人類呢？像我以前班親會時，對家長我會不自覺用客語，比較親切，把家長當成是我的族群家人一樣，但是現在沒有了，人情淡薄了！學校多年前與現在也差很多，不是嗎？（訪談T2-19）



## 附錄 編號 T3 之訪談稿

編號 T3 客語教學人員訪談記錄

訪談時間：2009/02/18 下午16：00-17:00

訪談地點：楊梅鎮大同國民小學

訪談對象：五年級老師

訪談內容

**研：您認為自己具備哪些客語教學的能力？**

訪：我會說啊！真正的客語教學能力就是會說，文字嘛！又不是，客家文字也都是國語啊！拼音能力真的需要嗎？我不太會拼，會拼當然比較好，起碼會唸的比較標準，就算我會說客家話，我的客家話也不見得標準，有時分不清楚是我錯，還是它錯，不過我會先認為是它對，畢竟它是學者研究的啊！自己只會說，可能還不夠專業。（訪談T3-1）

**研：您在教學時，使用華語與客語的比例為何？**

訪：我第一堂課都用客語教，可是我發現不通，孩子通通鴨子聽雷，他們完全聽不懂你在講什麼，只好帶國語下去了，比較簡單的我才會用客語去講，上課時先用客語說一次，再用國語解釋，不然它們聽不懂啊！你看它們的反應就好，我說你們這些客家人，罵你都不知道，一定要用國語，不然不行，雖然我們現在有分組，但是沒有分級，倘若能分級的話，也許可以全客語，可是沒辦法啊！有些孩子他是閩南人，上課完全聽不懂，只是家長認為他在客家庄，必須學會客家話，可是他完全沒興趣，甚至可能也很痛苦。（訪談T3-2）

**研：學校實施客語教學後有提高學生學習客語的興趣嗎？**

訪：沒有，真的沒有啊！他有興趣的不是講客語這件事，而是對一些天穿日啊！何時是天穿日？天穿日的由來是什麼？這種的他比較有興趣，因為他沒聽過，可是，會不會因為這樣而喜歡客家話呢？我覺得不會耶！（訪談T3-3）我們班學生喜歡上閩南語耶！你知道甚麼原因嗎？因為上閩南語，可以看影片、唱歌，可是他唱的是國語歌，嘻、嘻…周杰倫的歌，你說孩子喜歡嗎？

喜歡啊！如果我今天放客家的影片給孩子看，它一定沒興趣，可是我放國語片、卡通片，它就一定有興趣，或者是玩遊戲，他也一定有興趣，他有興趣的並不是客家話這部份。（訪談T3-4）

**研：學校實施客語教學後有增進了師生使用客語的意願嗎？**

訪：沒辦法！（訪談T3-5）

**研：有無參加研習對你有差別嗎？**

訪：學會拼音是我最大收穫，還有認識客家建築、文化等，如果沒有去研習，我可能就不會去涉獵這一塊。（訪談T3-6）

**研：您認為目前在實施客語教學上，學校有無遇到困難？若有為何？**

訪：師資是個問題，學校有閩南人教客語，因為沒有那麼多選閩南語的學生，不知他怎麼教耶？教材部分，我覺得不好，對學生幫助不大，我覺得倒不如不要這些教材，教一些生活化的東西比較有用，可能是當初編教材時，如果只編生活化的教材，太侷限一小部分教材，可能想的比較深遠，要孩子了解更多吧！但是這樣，也只是讓孩子了解文化面，對說客語是沒有幫助，語言還是要用生活對話最基本，其實文化的部分，不如帶他們出去比較有用，用客語導覽時，這樣幫助可能比較大，如果坐在課堂上談的話，生活上的對話還是比較有用。（訪談T3-7）

**研：您在教學過程中，感到困擾的問題有哪些？您用何種方式來解決？**

訪：教學過程就是學生沒興趣，是否自己教不好呢？而且我教的不是自己班上的學生，比較難控制，自己班上學生反應較好，理論上，應該不管任何學生都可以教好，但是實際上不可能，學生上客語，啊！啊！又要上客語，好無聊喔！都在念課文，又要上台自我介紹了！會有這些話，你就知道成功還是失敗的？（訪談T3-8）

是不是規定一定要這樣上一節課？我曾經聽過一個學校，有個主任他想要推客語，他覺得現在的客語教學是失敗的，他說不能這樣教，他覺得應該要每天抽出來，甚至這個月的客語課，四節課抽出來集中一天上完，利用一個早上體驗生活，整個這樣上，他覺得這樣才有用，以目前這種模式，真的沒用。

(訪談T3-9)

點綴式的每週母語日不如每月母語日，真正的一天客語體驗，效果才會大，如果像我們母語日，早上播播CD而已，沒有用！像英語村立意良好，但是，國小六年才去一次，沒什麼用！最好每天上英文課，像英語村是最好啦！效果最棒了！問題是不可能。(訪談T3-10)

**研：您對在學校推展之「客語生活學校」計畫有何看法？**

訪：我沒聽過客語生活學校，是不是要報成果展的學校？每個學校不是最會做那種成果展嗎？我只要呈現兩個小時的東西給你看看就好了！你根本不管我其他兩百個小時在做什麼東西啊？計畫都寫的很好，執行上卻成效有限，有沒有針對這些績效點一一解決？就讓他沒看到、沒看到，過去了，很多都是這樣啊！（訪談T3-11）

**研：假設學校有課程選擇權，您認為學校或老師會選擇客語教學課程嗎？為什麼？**

訪：我們學年怕死了！怕死了！大家都不要教，不喜歡教客語，因為學生沒有給你回饋。(訪談T3-12)

**研：對於目前的語文教育政策（客語教學、英語教學）的意見？對教育單位等政府相關部門的建議。**

訪：客語教學要保持下去，但是客語教學的方法要改，不應該像現在這樣一節，課本要改，不要上那種東西，我覺得沒什麼幫助，如果老師自編更好，他沒有用自編，是因為不是每個老師都可以，課本若能改形式，也改一改，可能更好，因為小孩子就是沒興趣不要上有的沒有的課本，比較沒意義啦！也不能說沒意義，編的人可能認為有需要，但我們小孩子就是沒興趣啊！你再有意義的東西，它不願意學就等於零，應該還是要存在啦！（訪談T3-13）

因為如果學校都不做的話，你家裡又沒教，那也等於零，你學校教，那多多少少還是有一點，只是他要改一下，目前的方法是不好，要改進，像我們學校是在客家庄，可以辦客家體驗營，就算他不是客家人，他也可以學啊！可是，這個要花很多精神去規劃，也不要多，很簡單的，或者做什麼給他看、

給他吃也好，讓他知道是客家文化，會比坐在那邊去學那些東西有效啦！（訪談T3-14）

**研：如果喚起客家族群挽救客語的意識，怎樣？**

訪：不可能！我小時候到現在差多少啊！十年前跟現在又差很多！我師專時，除了課堂國語外，在宿舍同學通通用客語，到現在同學來找我，也通通用客語交談，已成習慣了！相對地，現在的新新人類呢？像我以前班親會時，對家長我會不自覺用客語，比較親切，把家長當成是我的族群家人一樣，但是現在沒有了，人情淡薄了！學校多年前與現在也差很多，不是嗎？（訪談T3-15）



## 附錄 編號 T4 之訪談稿

編號 T4 客語教學人員訪談記錄

訪談時間：2009/02/20 下午16：30-17:40

訪談地點：楊梅鎮大同國民小學

訪談對象：五年級老師

訪談內容

**研：您認為自己具備哪些客語教學的能力？**

訪：我會說，只有歌的部份比較少接觸，有參加客語初階及進階研習，有人不是客家人，他純粹只有上一週初階研習就去教客語課，很吃力！就算是閩南人，他去上初階研習，要通過很ok，不會難拿及格證書，可是你要回來大膽教客語嗎？不可能！會心虛！就像我也去參加閩南語初階研習，回來教閩南語，我也會心虛，只是因為上頭規定要有參加這些研習嘛！規定啊！那我就去拿嘛！（訪談T4-1）

**研：您在教學時，使用華語與客語的比例為何？**

訪：我會以教材為主，從歌曲、課文朗讀及對話等，能盡量用客語表達就用客語，另外，我曾經聽過的客家典故，我也會補充，例如現在教的第一課「客家年俗」，課本上提到的和我小時候提到的相關典故，我會盡量講給小朋友聽。（訪談T4-2）

**研：把會講客語的阿公、阿婆等義工請到學校來，你覺得如何？**

訪：如果他們願意，那就再好不過，他們應該比我們厲害，因為他們更道地，南部有些學校老師上課用閩南語耶！我們並沒有用客家話啊！因此，如果那些阿公、阿婆能來學校教，最好不過了！因為我們老師教，常常還是用國語，改由這些老人家來教，所營造的語言環境，效果一定不錯，這節課學生就只能用客語了！別無他法！（訪談T4-3）

**研：學校實施客語教學後有提高學生學習客語的興趣嗎？**

訪：不覺得他們會有客家話好好玩、好好學、我想學的想法，誘因不多。（訪談T4-4）

**研：學校實施客語教學後有增進了師生使用客語的意願嗎？**

訪：沒有。（訪談T4-5）

研：您認為目前在實施客語教學上，學校有無遇到困難？若有為何？

訪：意願不高，效果不佳。上課有聽，回家又忘，日常生活跟他們對話，沒辦法運用，家裡沒人陪他說，同學間也不會互說，所以沒有效果，教材還算可以。（訪談T4-6）

研：您在教學過程中，感到困擾的問題有哪些？您用何種方式來解決？

訪：有些客家歌謠像山歌子，小朋友無法接受，我自己也不會唱，我很困擾，一般來講，課文的部分還算ok啦！（訪談T4-7）

研：您認為學生對學習客語及客語教學所持的態度為何？為什麼？

訪：基本上，第一、不是熱愛的課，第二、學校既定的課，他們也自動接受，如果可以真正選修的話，大部分學生不會很樂意去上，因為畢竟學起來有點困難，有壓力就想逃避，不想上。（訪談T4-8）

研：您對在學校推展之「客語生活學校」計畫有何看法？

訪：沒聽過耶！聽起來應該值得鼓勵吧！多舉辦活動總會引起人重視吧！小朋友也會覺得有趣好玩，尤其是對客語有興趣的學生，但畢竟是少數學生啦！目前辦活動，看熱鬧的人多，拍拍手的人多，真正有吸收的，少之又少。（訪談T4-9）

研：假設學校有課程選擇權，您認為學校或老師會選擇客語教學課程嗎？為什麼？

訪：我會贊成開啦！因為我教起來沒壓力。（訪談T4-10）

研：對於目前的語文教育政策（客語教學、英語教學）的意見？

訪：我還是認為語言的學習環境最為重要，讓客語成為生活的一部份，效果才會百分百，就像國語一樣，因為好像是官方唯一的語言，不講國語就無法溝通，但是現在的小孩，國語很好嗎？未必囉！他會說，但也慢慢不像正統的國語了，火星文、外星話一堆，現在小孩也許會說，但是認字能力很差，作文、週記錯字連篇，很會說，不會寫，不會認，練習的機會也很少，有太多東西要學，忘的也快。一直說要加強英文、客語，其實連國語都慢慢退步，國語



也需要提升，作文更是如此，他們組合能力差，通通都是電視上的東西，東一句、西一句拼湊出來的東西，完全沒有正統語文的方式，因此不僅要挽救客語，連國語也要挽救了！（訪談T4-11）

**研：對客語未來看法？**

訪：悲觀一點，不看好。大環境的改變，使閩南語越來越盛行，家長的觀念國際化，英文越來越盛行，英文最重要，所有考試都要考，因此，國語都會被取代掉，客家人不知是因為人數越來越少的關係，客家話也沒有推廣，孩子接觸少，甚至排斥，因為我沒有時間，所以跟本不會去學客家話，看客家節目，現實利益，考試不用考，所以我不會想去讀，我們這一代，如果真的想要維護的話，好好思考，要不要多花時間在家裡用客家話溝通！我們這一代算是很會說的，我們都不說了！如何期待下一代說，等我們這一代老成後，未來的世界就不是我們的了！時局就非我們能駕馭了！（訪談T4-12）

我知道中壢有一所學校，他們每週四下午三節課，外聘校外美語教師到學校上社團活動，學校老師不用上課，所有的班級那三節課都用美語，他們是雙語實驗學校，做的很徹底，小朋友英文都不錯，其實我們的客語也不妨可以比照，請那些只會說客語的老人家，每週利用一個下午或什麼時間跟小朋友一起活動、一起做事、一起玩，全面性來一個時段，你說學生客語不會進步才奇怪！用逼的絕對會有效啦！（訪談T4-13）

## 附錄 編號 T5 之訪談稿

編號 T5 客語教學人員訪談記錄

訪談時間：2009/02/24 下午16：00-17:00

訪談地點：楊梅鎮大同國民小學

訪談對象：一年級老師

訪談內容

**研：您認為自己具備哪些客語教學的能力？**

訪：我會說，也有通過客語初級認證，不過客語認證，我覺得評分老師給分很輕鬆的感覺，可能鼓勵性質吧！因為之前我聽說，有些人不太會說去考也過了，這樣的評鑑度，站在鼓勵的角度是OK，可是怕的就是說，考試時，天呀！怎麼有人講閩南語，也有用國語在講，不知道他們有沒有過？如果他們有過，那我就不知道考試的意義又是什麼？怕的是說，他可能聽得懂講的不是很好，這種條件我們可以鼓勵，但是也算他過，就不知道他之後如何了？如果是讓他有信心開口，我覺得這是OK的，怕的是，反正就是考那一張晾在那邊，也不再說呀！（訪談T5-1）

**研：你是如何進行教學的，客語與國語比例如何？**

訪：之前我也是從頭到尾都用客家話，就發覺一堆孩子頭上一堆問號，我就改客語、國語參半，他們才知道你的意思，上課時先唱歌、講解課文內容、詞語練習及遊戲，透過遊戲去認識字，利用字卡、圖卡搶答，幾次下來，讓他們有比賽競爭力的感覺，可以多說幾次，不多說幾次，回去沒練習就沒了，上課我都客語、國語混合使用，先客語再國語，他們才知道接下來要做什麼？（訪談T5-2）

**研：學校實施客語教學後有提高學生學習客語的興趣嗎？**

訪：每個班應該多少會有喜歡的，通常這些都是回家後家長會教的，其實一堂課後，就很明顯，那家長不會教的或不會說的孩子，幾乎就講不出來，有教的就會被鼓勵一直說。（訪談T5-3）

今天我們班國語課，上生字筆順，我班上小朋友很可愛，筆順一定一筆一畫慢慢講，上學期剛開始用一橫一豎來說，後來筆劃多，就用一二三四來講，

今天他們改用英文 one two three four來唸，一節課下來，小朋友都會用英文的數數，那我跟他們開玩笑，那下一堂課我們應該改用客家話來數數，不過我們班還有講閩南語的，因此我想客家話跟閩南語要一半一半，以免有人聽不懂。（訪談T5-4）

**研：學校實施客語教學後有增進了師生使用客語的意願嗎？**

訪：以我而言，除了客語課之外，其他課會偶爾講幾句，這樣，不過有個問題是，我講海陸，學生回家講四縣，結果孩子會變成四海幫，因此，我有個體會：四海幫是老師教出來的！學生海陸四縣一起混來混去，就變成四海腔了！哈、哈…是很大的問題！（訪談T5-5）

**研：有無參加初階或進階研習對你有差別嗎？**

訪：我在課堂上說客語的時間會更多，因為研習之後，包含發音及字詞的說法會更清楚，但是拼音就作用不大，因為比較難，不是你坐在那邊三十六小時，你就學會了拼音！必須更長時間去鑽研。（訪談T5-6）

**研：孩子需要教拼音嗎？**

訪：要，孩子要大一點，國小開始認識一些生活用語。（訪談T5-7）

**研：您認為目前在實施客語教學上，學校有無遇到困難？若有為何？**

訪：師資問題啦！老師的腔和學生的腔不同時，孩子的腔我沒辦法教，那音我就發不準了，對孩子來說，孩子要能夠區分。另外，像有些年級的閩南語籍老師較多，而我們這邊又是客家庄，學生選修客語較多，客語師資不足，在沒辦法之下，只好用閩南語籍的老師教客語，他們上課就只能單靠CD啊！孩子就算發音不對，他們也發現不到。（訪談T5-8）

還有就是客語沒有分腔調的問題，造成師生教與學的困擾。（訪談T5-9）

再來就是孩子回去，家長沒有辦法教的，好像沒人提過小朋友要不要買CD耶？他們回去可以聽，以前有一兩個家長問過，但是可能因為這課程沒有考試，因此家長可能也沒那意願，大家要買，可能又要花一筆錢，英語CD就大家都會去買耶！（訪談T5-10）

**研：您在教學過程中，感到困擾的問題有哪些？您用何種方式來解決？對於目前**

的語文教育政策的意見是什麼？

訪：有些發音跟我平常說得不太一樣？我會回去問我媽媽。（訪談T5-11）

研：你會去問出版商嗎？

訪：不會，不過我以前帶四年級的時候，那時用的是客委會編的書，由縣政府直接來的那一種，其中有很多詞不是那麼日常生活化，就有很多不會說，CD又到學期中才來，只能先問好再上課，現在用的教材比較沒有刁鑽的詞語。（訪談T5-12）

研：您認為學生對學習客語及客語教學所持的態度為何？為什麼？

訪：好玩！低年級覺得唱唱歌啦！以前四年級的學生，因為蠻多不會說的，因此他們會覺得很痛苦！（訪談T5-13）

研：您對在學校推展之「客語生活學校」計畫有何看法？

訪：沒聽過耶！是不是像龍潭國小一樣，應該會有部分效果吧！去研習時，他們老師之間用客語交談，來研習會場示範的學生可能挑選過，學生很會說客語，學校有做應該有差吧！可是，變成說…人啦！有沒有這麼多人一起來說吧！（訪談T5-14）

研：假設學校有課程選擇權，您認為學校或老師會選擇客語教學課程嗎？為什麼？

訪：我會選，因為我覺得它比較沒壓力，等於跟著孩子唱歌、玩遊戲，練習的過程沒有像國語數學那種壓力，因為它沒有筆試嘛！只要孩子開開口就好了，以前的我會跳開，覺得教材中很多詞很難說，現在有修改，比較生活化，會比較好一點，加上我有看客家電視台，知道有些可以這樣講、那樣講，慢慢接觸後，還好。（訪談T5-15）

研：孩子呢？

訪：會說的會選，不會說又沒得問的可能就不會選，像現在他必須二選一，非上不可，這種孩子一定很痛苦，因為聽不懂也不會說。（訪談T5-16）

研：目前客語教學有無改進空間？會贊成學校不要上這課程嗎？

訪：廢除客語課就更不會去說，流失更嚴重，畢竟學校有在上，可是，這前提是

真的有在上，因為有時候會變成，像為了要趕課或是什麼，尤其高年級，留個十五分鐘，課文帶一帶，就很可惜！（訪談T5-17）

**研：以目前上課的模式之前提下有進步空間嗎？**

訪：效果沒有非常大，但如果不做，更沒有效果，家長一定要一起做，靠學校，不可能。（訪談T5-18）

**研：對學校母語日有何看法？**

訪：放CD前，如果能讓學生知道主題的話，可以讓他們聆聽，就是這樣突然放出來，我們都還沒準備好，連我們老師都聽不清楚。像以前英文，利用中午小朋友用廣播的方式，那種感覺就還不錯，可是又對老師學生造成負擔，效果或多或少會出來啦！尤其對中高年級比較有效，可是我們的母語日，CD突然放出來，我們都霧煞煞，要有主題，時間不可太長，還有就是有無吸引他們聽的條件？（訪談T5-19）

另外，學校母語日廣播時，是較為混亂的時間，學生都很忙，沒有時間聽它，掃地時間很吵雜，聽不清楚在講什麼？小孩子已經聽不懂了，現在唸一段文章出來，根本沒有用！我覺得今天要介紹吃的、用的交通工具等，有一個主題在，要先讓小朋友知道後再播放，現在就一直播一直播，根本不知道講什麼？就像在火車上聽外勞在講他們的話一樣，很類似。而且播放時要國客雙聲帶，如果聽不懂，放一百遍也沒用。母語日時，我要小朋友說客語，他們都不會說，也不要說，因為根本不會講嘛！（訪談T5-20）

**研：如何請家長一起來做？客家有力人士登高大聲疾呼嗎？**

訪：說得好！像桃園那邊學校的義工家長在上客語課時，他們參與度就蠻高的。（訪談T5-21）

**研：引進客語義工嗎？**

訪：如果有最好，但是不要干涉老師教學之下，可能不錯，其實可以鼓勵孩子的方法很多，但是講出來可能又會增加很多人的負擔，譬如說：客語每日一句，回家練習說，一天一句累積下來，至少會有些成效啦！可是這些條件是在於家長也願意在家裡教他的情況下，除非孩子很聰明，老師一講就學會，比較

沒問題，不過好像也很難跟一般的家長要求做這種事。（訪談T5-22）

所以媒體要提醒這些家長，多接觸優質的客語節目，家長接受了，才會讓孩子也去接觸，客委會要加油！另外，客家電視台及公共電視在第四台有線電視就有，Dimo台就沒有，很可惜！（訪談T5-23）

**研：對客語未來看法？**

訪：如果媒體有在宣導，就可以慢慢跟閩南語一樣，除了客家電視台外，其他電視台也應該要穿插客語節目，就像以前午間新聞，都用閩南語。小時候的三家電視台，看他們用閩南語。為什麼客語不行？因此，現在一般的電視台幾乎找不到客語的節目，沒那麼普遍，如果要普遍，一定要大量放送，像病毒一樣強力放送，走到哪裡都可以聽得到強迫吸收也許有一天突然開口說也不一定啊，可是沒有這些刺激它就會萎縮掉。（訪談T5-24）

**研：純粹來喚醒客家人的這種語言危機的意識，可行嗎？**

訪：就像當初，國語為什麼成為流行，不是也因為政策嗎？你只要講方言就被罰，那是比較偏激，現在不行嘛！但是你沒有了那些，就真的沒有了！（訪談T5-25）